叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000001

2. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000002

3. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000003

4. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000004

5. 小投手的考验 小投手的故事(baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

[ðə; ði]['fju:nərəl] , [pi:] . - .
The Funeral , p . 52 .
这 葬礼 , p . - .

葬礼，第 52 页。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] - ['stɔ:riz] .
LITTLE PITCHER - STORIES .
小的 投手 - 故事 .

小水壶的故事。

['beɪbi] ['pɪtʃərz] ['traɪəlz] .
BABY PITCHER'S TRIALS .
婴儿 投手 试验 .

婴儿投手试投。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[meɪ] .
MAY .
可能 .

可能。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['pʌblɪʃt] [baɪ] [klɑ:k] & [fɪsk] ,
PUBLISHED BY CLARK & FISKE ,
已发布 经过 克拉克 & 菲斯克 ,

由克拉克和菲斯克出版社出版

- ['kɔ:rnˌhɪl] .
32 CORNHILL .
- 康希尔 .

32 康希尔。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1869 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1869年登记在册。

[klɑ:k] & [fɪsk] ,
CLARK & FISKE ,
克拉克 & 菲斯克 ,

克拉克和菲斯克

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] [meɪd] ['sʌnʃaɪn] , ['sɛvən]

How	the	Little	Pitcher	made	Sunshine	,	7
如何	这	小的	投手	制成	阳光	,	7

小水罐如何制造阳光，7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['flɔːrə] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , -

Flora	Waits	for	the	Sun	to	Drink	up	the	Water	,	19
弗洛拉	等待	为了	这	太阳	到	喝	向上	这	水	,	-

芙罗拉等待太阳饮尽水分，19

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] , -

The	Story	of	the	Poor	Robin	,	30
这	故事	的	这	贫穷的	罗宾	,	-

可怜的知更鸟的故事，30

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] , " -

"	Going	to	Have	a	Funeral	,	"	41
"	去	到	有	一个	葬礼	,	"	-

“要去办葬礼了，”41

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bɜːrti] [miːts] [dʒæk] ['mɪdnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] , -

Bertie	Meets	Jack	Midnight	at	the	Spring	,	53
伯蒂	满足	杰克	午夜	在	这	春天	,	-

伯蒂在泉边遇见杰克·午夜，53

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['dedli] [sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌskræt] , -

A	Deadly	Snare	for	the	Muskrat	,	65
一个	致命	圈套	为了	这	麝鼠	,	-

麝鼠的致命陷阱，65

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][træp] , -

Something	in	the	Trap	,	76
某物	在	这	陷阱	,	-

陷阱里的东西，76

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʒæk] [pul] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːm] ['dʒækɪt] , -

Jack	Pulls	off	the	Warm	Jacket	,	86
杰克	拉	离开	这	温暖的	夹克	,	-

杰克脱下保暖外套，86

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['flɔːrə] [ɪn]['eksaɪl] , -

Flora	in	Exile	,	96
弗洛拉	在	流亡	,	-

流亡中的芙萝拉，96

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['flɔːrə] [gəʊz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːt] , -

Flora	Goes	to	Ride	in	the	Little	Blue	Cart	,	105
弗洛拉	去	到	骑	在	这	小的	蓝色的	大车	,	-

芙萝拉去坐小蓝车，105

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ʃiː; ʃi] [sez] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊp] [mæn] , -

She	says	Good	-	bye	to	the	Soap	Man	,	114
她	说道	好的	-	再见	到	这	肥皂	男人	,	-

她向肥皂男道别，114

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , -

And	Loses	her	Way	,	124
和	失败	她	方式	,	-

迷失了方向，124

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃɑ:rli] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['ru:stə(r)] , -
Charley Swallows the Rooster , 133
查理 燕子 这 公鸡 , -

查理吞下公鸡，133

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['hæpi] , -
Happy Towzer , 142
快乐的 牵引车 , -

快乐的托泽，142

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['flɔ:rə] ['nevə(r)] ['əupənz] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] , -
Flora Never Opens the Big Gate , 152
弗洛拉 绝不 打开 这 大的 门 , -

芙萝拉从不打开大门，152

['beɪbi] ['pɪtʃərz] ['traɪəlz] .
BABY PITCHER'S TRIALS .
婴儿 投手 试验 .

婴儿投手试投。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [meɪd] ['sʌnʃaɪn] .
HOW THE LITTLE PRINCESS MADE SUNSHINE .
如何 这 小的 公主 制成 阳光 .

小公主如何制造阳光。

[ti:] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [reɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .
t was raining fast , and it had rained for two days .
t 曾是 下雨 快速地 , 和 它 有 下雨了 为了 二 天 .

雨下得很大，已经下了两天了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜ:d] .
This was the third .
这 曾是 这 第三 .

这是第三次。

['flɔ:rə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [ɜ:θ] .
Flora had become tired of the leaden sky and the wet earth .
弗洛拉 有 变得 疲劳的 的 这 铅灰色 天空 和 这 湿的 地球 .

弗洛拉厌倦了阴沉的天空和潮湿的土地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

She	had	watched	the	moving	clouds	and	the	swaying	branches	of	the	trees
她	有	观看	这	移动	云	和	这	摇晃	分支	的	这	树木

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

long	enough	,
长的	足够的	,

她已经观察了足够长的时间，看着飘动的云朵和摇曳的树枝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] ['weðə(r)] .

and	now	she	was	ready	for	fair	weather	.
和	现在	她	曾是	准备好	为了	公平的	天气	.

现在她已经准备好迎接好天气了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [feə(r)] ['weðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ,

But	it	seemed	as	if	fair	weather	would	never	come	,
但	它	似乎	作为	如果	公平的	天气	会	绝不	来	,

但似乎好天气永远不会到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] .

and	she	looked	in	vain	for	a	bit	of	blue	sky	.
和	她	看起来	在	徒劳	为了	一个	少量	的	蓝色的	天空	.

她徒劳地寻找着一丝蓝天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [striːk] .

There	was	not	even	a	light	streak	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	光	条纹	.

连一丝光线都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɔːmi] [wɪ'ðaʊt]

It	was	stormy	without
它	曾是	暴风雨	没有

外面风雨交加

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɔːmi] [wɪ'ðɪn] .

and	it	was	stormy	within	.
和	它	曾是	暴风雨	之内	.

里面风雨交加。

[ðə; ði] [greɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

The	gray	side	of	the	sky	was	all	that	could	be	seen	,
这	灰色的	边	的	这	天空	曾是	全部	那	可以	是	已见	,

只能看到灰蒙蒙的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [saɪd][ɒv; əv] ['flɔːrəz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] .

and	the	gray	side	of	Flora's	temper	was	out	also	.
和	这	灰色的	边	的	植物群	脾气	曾是	出去	还	.

弗洛拉暴躁的一面也显露出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [saɪd][tuː; tə][bəuθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

There	was	a	sunny	side	to	both	,	but	that	was	carefully	hidden	by	the
那里	曾是	一个	阳光明媚	边	到	两个都	,	但	那	曾是	小心	隐	经过	这

['səʊbə(r)] [klaʊdz] .

sober	clouds	.
清醒	云	.

两者都有光明的一面，但都被阴沉的乌云小心翼翼地掩盖了。

['flɔːrə][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [drɒps] [ðæt] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] .

Flora	was	tired	of	the	big	drops	that	chased	each	other	down	the	pane	.
弗洛拉	曾是	疲劳的	的	这	大的	滴	那	追逐	每个	其他	向下	这	窗格	.

弗洛拉厌倦了窗玻璃上那些互相追逐的大水滴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ði][wet] [glɑːs][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] .

She	was	tired	of	trying	to	look	abroad	through	the	wet	glass	and	the	mist	.
她	曾是	疲劳的	的	尝试	到	看	国外	通过	这	湿的	玻璃	和	这	薄雾	.

她厌倦了透过湿漉漉的玻璃和薄雾向外看。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

When	she	did	get	a	glimpse	of	the	outer	world	there	was	nothing	to	see	,
什么时候	她	做过	得到	一个	一瞥	的	这	外	世界	那里	曾是	没有什么	到	看	,

当她终于有机会瞥见外面的世界时，却什么也看不到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	the	worst	of	it	.
和	那	曾是	这	最差	的	它	.

而这已经是最糟糕的情况了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌdi] [rəʊdz] , [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]

There	was	nothing	but	muddy	roads	,	pools	of	water	and	little	patches	of
那里	曾是	没有什么	但	浑	道路	,	游泳池	的	水	和	小的	补丁	的

[griːn] [grɑːs] .

green	grass	.
绿色的	草	.

除了泥泞的道路、水坑和零星的绿草之外，什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

It	was	not	to	be	borne	.
它	曾是	不是	到	是	出生	.

这本不该发生。

['flɔːrə] [krept] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊli] ['fʊtstuːl] ,

Flora	crept	down	from	her	high	chair	to	the	lowly	footstool	,
弗洛拉	悄悄地爬	向下	从	她	高的	椅子	到	这	卑微的	脚凳	,

弗洛拉从高脚椅上爬下来，坐到了矮矮的脚凳上。

[liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [saɪd] .

leaned	her	head	upon	her	hand	and	sighed	.
倾斜	她	头	之上	她	手	和	叹了口气	.

她用手托着头，叹了口气。

['sɪstə(r)]['eɪmi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɜːrti] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [bɔɪz] .

Sister	Amy	had	gone	to	school	,	and	Charley	and	Bertie	were	big	boys	.
姐姐	艾米	有	已消失	到	学校	,	和	查理	和	伯蒂	是	大的	男孩们	.

艾米妹妹去上学了，查理和伯蒂都长大了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn]['eni] ['weðə(r)] , [wɪð] " - " [buːts] .

Of	course	they	could	go	anywhere	in	any	weather	,	with	"	yubber	"	boots	.
的	课程	他们	可以	去	任何地方	在	任何	天气	,	和	"	-	"	靴子	.

当然，穿着“yubber”靴子，他们可以去任何地方，应对任何天气。

[haʊ] [ʃiː; ʃi]

How	she
如何	她

她是如何

['envid] [ðem; ðəm] !

envied	them	!
令人羡慕	他们	!

真羡慕他们！

['əʊnli][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃə(r)] ,

Only	she	the	youngest	of	the	flock	,	the	Baby	Pitcher	,
仅有的	她	这	最小的	的	这	群	,	这	婴儿	投手	,

只有她是羊群中最小的，小水壶。

[wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] .

was	forced	to	stay	at	home	because	it	rained	.
曾是	强制	到	停留	在	家	因为	它	下雨了	.

因为下雨，被迫待在家里。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

So	she	sighed	.
所以	她	叹了口气	.

于是她叹了口气。

[ˈmæmə; məˈmɑː] [hɜːd] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li] , " [wel] ? "

Mamma	heard	the	sigh	and	said	inquiringly	,	"	Well	?	"
妈妈	听到	这	叹	和	说	询问地	,	"	出色地	?	"

妈妈听到叹息声，问道："怎么样？"

" [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈflɔːrə] , " [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [truː] [ˈleɪdi] ,

"	If	I	was	a	lady	,	"	said	Flora	,	"	a	certain	true	lady	,
"	如果	我	曾是	一个	女士	,	"	说	弗洛拉	,	"	一个	肯定	真的	女士	,

"如果我是一位女士，"弗洛拉说，"一位真正的女士，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] .

I	wouldn't	stay	in	for	the	weather	.
我	不会	停留	在	为了	这	天气	.

我不会因为天气原因待在家里。

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [ˈwɔːtə(r)] - - [ænd; ənd] [gəʊ] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] . "

I	would	put	on	my	water	-	prooth	and	go	a	-	fishing	.	"
我	会	放	在	我的	水	-	-	和	去	一个	-	钓鱼	.	"

我会穿上我的水滑服去钓鱼。

" [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ? "

"	In	the	rain	?	"
"	在	这	雨	?	"

"在雨中？"

" [aɪ] [wʊd] .

"	I	would	.
"	我	会	.

我会的。

" ['mæmə; məˈmɑː] [lɑːft] .

"	Mamma	laughed	.
"	妈妈	笑了	.

妈妈笑了。

[naʊ] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] ,

Now	Flora	was	not	in	a	mood	to	be	laughed	at	,
现在	弗洛拉	曾是	不是	在	一个	情绪	到	是	笑了	在	,

弗洛拉现在可没心情被人嘲笑。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ,

so	she	shut	her	eyes	to	keep	back	the	tears	,
所以	她	关闭	她	眼睛	到	保持	后退	这	眼泪	,

于是她闭上眼睛，努力不让眼泪流下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kʌvəz] [daʊn] ['taɪtli] .

for	she	knew	they	would	come	if	she	did	not	shut	the	covers	down	tightly	.
为了	她	知道	他们	会	来	如果	她	做过	不是	关闭	这	封面	向下	紧紧	.

因为她知道，如果她不把被子拉紧，他们就会来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [haʊˈevə(r)] ,

She	did	not	keep	them	all	back	however	,
她	做过	不是	保持	他们	全部	后退	然而	,

但她并没有把他们都留下来。

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sɔː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tʃiːk] .

for	mamma	saw	two	or	three	rolling	slowly	down	her	little	girl's	cheek	.
为了	妈妈	锯	二	或者	三	滚动	缓慢地	向下	她	小的	女孩们	脸颊	.

妈妈看到两三个小东西缓缓地顺着她小女儿的脸颊滚落下来。

" [ˌwʊdnt] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] -

"	Wouldn't	go	fishing	without	a	water	-
"	不会	去	钓鱼	没有	一个	水	-

“没有水，我就不会去钓鱼。”

- , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['petjuləntli] ; " [maɪt] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][get] [wet] .

prooth	,	"	she	added	,	petulantly	;	"	might	fall	in	and	get	wet	.
-	,	"	她	额外	,	任性地	;	"	可能	落下	在	和	得到	湿的	.

“光滑的，”她不耐烦地补充道，“可能会掉进去弄湿。”

" ['mæmə; mə'mɑː][dɪd][nɒt] [lɑːf] [naʊ] .

"	Mamma	did	not	laugh	now	.
"	妈妈	做过	不是	笑	现在	.

妈妈现在没有笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] .

She	was	very	grave	.
她	曾是	非常	严重	.

她神情非常严肃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['fɔːlɪŋ] ['weðə(r)] [set][ɪn] .

She	had	not	had	an	easy	time	of	it	since	falling	weather	set	in	.
她	有	不是	有	一个	简单的	时间	的	它	自从	坠落	天气	放	在	.

自从天气转凉以来，她的日子就不好过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [raɪt] .

She	could	do	nothing	right	.
她	可以	做	没有什么	正确的	.

她做什么都不对。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][ə'mjuːz] ['flɔːrə] .

All	her	efforts	had	failed	to	amuse	Flora	.
全部	她	努力	有	失败的	到	娱乐	弗洛拉	.

她的一切努力都没能逗弗洛拉开心。

[səʊ]['mæmə; mə'mɑː] [saɪd] .

So	mamma	sighed	.
所以	妈妈	叹了口气	.

于是妈妈叹了口气。

['flɔːrə] , [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ʃʌt] [daʊn] ['taɪtli] ,

Flora	,	forgetting	that	she	must	keep	the	covers	shut	down	tightly	,
弗洛拉	,	遗忘	那	她	必须	保持	这	封面	关闭	向下	紧紧	,

弗洛拉忘记了她必须把被子拉紧，

['əʊpənd] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .

opened	wide	her	eyes	and	was	astonished	.
打开	宽的	她	眼睛	和	曾是	惊讶	.

她睁大了眼睛，大吃一惊。

['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['səʊbə(r)] .

Mamma	looked	so	very	sober	.
妈妈	看起来	所以	非常	清醒	.

妈妈看起来很严肃。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] [steɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ?

Was	she	too	going	to	cry	because	the	pleasant	sunshine	staid	away	so	long	?
曾是	她	也	去	到	哭	因为	这	令人愉快的	阳光	稳重	离开	所以	长的	?

她是不是也因为迟迟不见阳光而要哭了?

" [ai] [ˌwʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːnɪstli] .

"	I	wouldn't	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	我	不会	,	"	她	说	,	切实	.

“我不会，”她认真地说。

['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [ʌp] .

Mamma	looked	up	.
妈妈	看起来	向上	.

妈妈抬起头来。

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪn] , " ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm]

"	I	never	would	cry	for	the	rain	,	"	hastily	brushing	the	moisture	from
"	我	绝不	会	哭	为了	这	雨	,	"	草草	刷牙	这	水分	从

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃiːk] .

her	own	cheek	.
她	自己的	脸颊	.

“我永远不会为雨哭泣，”她一边说着，一边匆匆擦去脸颊上的泪水。

" ['leɪdɪz] [doʊnt] , [nɔː(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; ['əʊnli] [krɒs] [wʌnz] . "

"	Ladies	don't	,	nor	good	children	;	only	cross	ones	.	"
"	女士们	不	,	也不	好的	孩子们	;	仅有的	叉	一个	.	"

“淑女不会这样，乖孩子也不会；只有叛逆的孩子才会这样。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [smaɪl] .

"	I	am	glad	to	hear	it	,	"	said	mamma	;	but	she	did	not	smile	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	妈妈	;	但	她	做过	不是	微笑	.

“听到这个消息我很高兴，”妈妈说；但她没有笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ɒf] , [ai] [ges] ; [doʊnt][juː; jʊ] ? "

"	It	will	be	pleasant	when	it	clears	off	,	I	guess	;	don't	you	?	"
"	它	将要	是	令人愉快的	什么时候	它	清除	离开	,	我	猜测	;	不	你	?	"

“我想，等雨停了，天气应该会很舒服，你觉得呢？”

" [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['kwaɪətli] ;

"	It	generally	is	,	"	said	mamma	,	quietly	;
"	它	一般来说	是	,	"	说	妈妈	,	悄悄	;

“通常都是这样，”妈妈平静地说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['flɔːrə]

and	then	she	went	on	with	her	work	and	paid	no	more	attention	to	Flora
和	然后	她	去	在	和	她	工作	和	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	弗洛拉

.

:
.

然后她继续工作，不再理会弗洛拉。

[naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] [kən'dʌkt] .

Now	that	was	unusual	conduct	.
现在	那	曾是	异常	执行	.

这确实是一种不同寻常的行为。

[wɒt] [dɪd]['mæmə; mə'mɑː] [miːn] ?

What	did	mamma	mean	?
什么	做过	妈妈	意思是	?

妈妈是什么意思?

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːrə] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

In	thinking	about	it	,	Flora	forgot	her	own	troubles	,	and	forgot	all	about	the
在	思维	关于	它	,	弗洛拉	忘了	她	自己的	麻烦	,	和	忘了	全部	关于	这

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

想着想着，弗洛拉忘记了自己的烦恼，也忘记了下雨的事。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['fɪəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

though	at	that	moment	it	was	beating	fiercely	against	the	window	,
尽管	在	那	片刻	它	曾是	殴打	激烈地	反对	这	窗户	,

虽然当时它正猛烈地撞击着窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wɪnd][wɒz; wəz] ['begɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	the	cold	wind	was	begging	to	come	in	.
和	这	寒冷的	风	曾是	乞讨	到	来	在	.

寒风迫不及待地想要吹进来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd][ænd; ənd] ['siːtɪd]

By	and	by	she	carried	the	footstool	to	her	mother's	side	and	seated
经过	和	经过	她	携带	这	脚凳	到	她	母亲的	边	和	坐着

[hɜː'self] [dɪ'mjʊəli] .

herself	demurely	.
她自己	端庄地	.

过了一会儿，她把脚凳搬到母亲身边，端庄地坐了下来。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	to	tell	you	a	story	,	"	she	said	.
"	我	是	去	到	告诉	你	一个	故事	,	"	她	说	.

“我要给你们讲个故事，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [tuː] .

"	It	is	a	story	,	but	it	is	the	truth	,	too	.
"	它	是	一个	故事	,	但	它	是	这	真相	,	也	.

“这是一个故事，但也是事实。”

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	hear	it	?
想	到	听到	它	?

想听听吗?

" ['mæmə; mə'mɑː] [ə'sent] .

"	Mamma	assented	.
"	妈妈	同意	.

妈妈同意了。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[wʌns] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] , ['sʌmbədi] [went] [ə; eɪ] -

Once	,	a	good	while	ago	,	almost	as	much	as	a	week	,	somebody	went	a	-
一次	,	一个	好的	尽管	前	,	几乎	作为	很多	作为	一个	星期	,	某人	去	一个	-

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

很久以前，差不多一个星期前，有人去钓鱼了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['tʃɑːrli] [ɔː(r)] ['bɜːrti] [ɔː(r)]['eɪmi][ɔː(r)][ˌem 'iː] .

It	wasn't	Charley	or	Bertie	or	Amy	or	me	.
它	不是	查理	或者	伯蒂	或者	艾米	或者	我	.

不是查理，也不是伯蒂，也不是艾米，更不是我。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

His	mother	told	him	never	to	do	it	because
他的	母亲	讲述	他	绝不	到	做	它	因为

他母亲告诉他千万不要这样做，因为

[hiː; hi] [mait] ['tʌmb(ə)l][ɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

he	might	tumble	in	,	you	know	.
他	可能	翻滚	在	,	你	知道	.

你知道，他可能会跌进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi] [went] . "

But	he	did	;	he	went	.	"
但	他	做过	;	他	去	.	"

但他去了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['greɪvli] .

"	What	a	naughty	boy	!	"	said	mamma	,	gravely	.
"	什么	一个	淘气	男生	!	"	说	妈妈	,	严重地	.

“真是个淘气的孩子！”妈妈严肃地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	But	he	wasn't	a	boy	.	"
"	但	他	不是	一个	男生	.	"

但他不是个男孩。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] . "

"	Excuse	me	,	"	said	mamma	,	"	I	thought	he	was	.	"
"	原谅	我	,	"	说	妈妈	,	"	我	想法	他	曾是	.	"

“对不起，”妈妈说，“我以为他是。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][gɜːl] . "

"	And	he	wasn't	a	girl	.	"
"	和	他	不是	一个	女孩	.	"

“而且他不是女孩。”

" [nəʊ] ? "

"	No	?	"
"	不	?	"

“不？ ”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ges] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] . "

You	could	never	guess	what	he	was	.	"
你	可以	绝不	猜测	什么	他	曾是	.	"

你永远也猜不到他是什么样的人。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Then	you	will	have	to	tell	me	.	"
"	然后	你	将要	有	到	告诉	我	.	"

“那你就得告诉我了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][flai] . "

"	He	was	a	fly	.	"
"	他	曾是	一个	飞	.	"

“他就像一只苍蝇。”

" [ɪn'diːd] ! "

"	Indeed	!	"
"	的确	!	"

“的确！ ”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][flai] ; [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [flai] .

"	Yes	,	he	was	a	fly	;	a	sure	enough	fly	.
"	是的	,	他	曾是	一个	飞	;	一个	当然	足够的	飞	.

“是的，他是一只苍蝇；一只名副其实的苍蝇。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz] ?

And	**where**	**do**	**you**	**think**	**the**	**pond**	**was**	**?**
和	在哪里	做	你	思考	这	池塘	曾是	?

你觉得池塘在哪里?

[nɒt] [ə; eɪ] ['truːli] [pɒnd] , [bʌt; bət] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Not	**a**	**truly**	**pond**	**,**	**but**	**play**	**it**	**was**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
不是	一个	真的	池塘	,	但	玩	它	曾是	,	你	知道	.	"

虽然不是真正的池塘，但可以用来玩耍，你知道的。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['pɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [plʌm] [dʒɑː(r)] .

"	**It**	**might**	**have**	**been**	**the**	**sirup**	**pitcher**	**or**	**the**	**plum**	**jar**	**.**
"	它	可能	有	到过	这	糖浆	投手	或者	这	李子	罐	.

“可能是糖浆罐，也可能是李子罐。”

[flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [swiːts] . "

Flies	**are**	**very**	**fond**	**of**	**sweets**	**.**	**"**
苍蝇	是	非常	喜爱	的	糖果	.	"

苍蝇非常喜欢甜食。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

"	**But**	**it**	**wasn't**	**.**
"	但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kriːm] [dʒʌg] .

It	**was**	**the**	**cream**	**jug**	**.**
它	曾是	这	奶油	水壶	.

那是奶油罐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɪn] . "

He	**was**	**trying**	**to**	**catch**	**some**	**milk**	**and**	**he**	**tumbled**	**in**	**.**	**"**
他	曾是	尝试	到	抓住	一些	牛奶	和	他	翻滚	在	.	"

他当时想接住一些牛奶，结果掉进去了。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! "

"	**What**	**a**	**pity**	**!**	**"**
"	什么	一个	遗憾	!	"

“真可惜！ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] ['draʊndɪd] [hɪm] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**his**	**mamma**	**wasn't**	**there**	**,**	**and**	**the**	**milk**	**drownded**	**him**	**.**
"	是的	,	和	他的	妈妈	不是	那里	,	和	这	牛奶	溺水	他	.

“是的，他的妈妈不在家，牛奶把他淹死了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ,

And	**I**	**hope**	**he**	**will**	**remember**	**it**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lives**	**,**
和	我	希望	他	将要	记住	它	作为	长的	作为	他	生活	,

我希望他能终生铭记此事。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [duː; də] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

and	**never**	**do**	**so**	**any**	**more**	**.**
和	绝不	做	所以	任何	更多的	.

而且以后绝不再这样做。

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ? "

Wasn't	**that**	**a**	**good**	**story**	**?**	**"**
不是	那	一个	好的	故事	?	"

那不是个好故事吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] . "

"	**It**	**was**	**a**	**very**	**good**	**story**	**.**	**"**
"	它	曾是	一个	非常	好的	故事	.	"

“这是一个非常好的故事。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] ? "
" **Did it make you feel better ? "**
" 做过 它 制作 你 感觉 更好的 ? "

“这样让你感觉好些了吗？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" **A great deal better ; and now I will tell you a story . "**
" 一个 伟大的 交易 更好的 ; 和 现在 我 将要 告诉 你 一个 故事 . "

“好多了；现在我要给你讲个故事。”

" [əʊ] , ['gʊdi] ! "
" **Oh , goody ! "**
" 哦 , 好东西 ! "

“哦，太好了！”

" ['flɔːrə] [brʌʃt] [ðə; ðɪ][kɜːrlz] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "
" **Flora brushed the curls back from her face and prepared to listen . "**
" 弗洛拉 刷过 这 卷发 后退 从 她 脸 和 准备 到 听 . "

弗洛拉把脸颊边的卷发拨到耳后，准备倾听。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] . "
" **Once upon a time , " said mamma . "**
" 一次 之上 一个 时间 , " 说 妈妈 . "

“很久很久以前，”妈妈说。

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "
" **Long ago ? "**
" 长的 前 ? "

“很久以前？”

" [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
" **Not so very long ago . "**
" 不是 所以 非常 长的 前 . "

“不久之前。”

" [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] ? "
" **Much as a week ? "**
" 很多 作为 一个 星期 ? "

“大概一周左右？”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] . "
" **Oh , no ; not so much as a week . "**
" 哦 , 不 ; 不是 所以 很多 作为 一个 星期 . "

“哦，不；连一个星期都不到。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] . "
We will say about two days . "
我们 将要 说 关于 二 天 . "

大概两天吧。”

" [wel] . "
" **Well . "**
" 出色地 . "

“出色地。”

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] — "
" **Once upon a time — "**
" 一次 之上 一个 时间 — "

“曾几何时-”

" [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ? "
" **About two days ago ? "**
" 关于 二 天 前 ? "

大概两天前？

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pæləs] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [haʊs] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]
In a little white palace no larger than this house , there lived a king and
在 一个 小的 白色的 宫殿 不 更大的 比 这 房子 , 那里 居住地 一个 国王 和
[ə; eɪ] [kwiːn] ,
a queen ,
一个 女王 ,

在一座比这房子还小的白色小宫殿里，住着一位国王和一位王后。

[ə; eɪ][tɔːl] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] . "
a tall princess and a little princess . "
一个 高的 公主 和 一个 小的 公主 . "

一位高个公主和一位矮个公主。

" [əʊ] [ˌuː'ɜːr] ! " [sed] ['flɔːrə] .
" Oh oo ! " said Flora .
" 哦 oo ! " 说 弗洛拉 .

“哦哦！”弗洛拉说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['pæləs] ,
" And the king could not always remain in the pretty palace ,
" 和 这 国王 可以 不是 总是 保持 在 这 漂亮的 宫殿 ,

“国王不可能一直待在漂亮的宫殿里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd]
because it was necessary for him to go abroad to provide food and
因为 它 曾是 必要的 为了 他 到 去 国外 到 提供 食物 和
['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
clothing for his family .
衣服 为了 他的 家庭 .

因为他必须出国去为家人提供食物和衣物。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði][tɔːl] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] . "
The queen , the tall princess and the little princess , were his family . "
这 女王 , 这 高的 公主 和 这 小的 公主 , 是 他的 家庭 . "

女王、高个公主和小公主，都是他的家人。

" [jes] , " [sed] ['flɔːrə] .
" Yes , " said Flora .
" 是的 , " 说 弗洛拉 .

“是的，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
" And the tall princess could not always stay in the palace ,
" 和 这 高的 公主 可以 不是 总是 停留 在 这 宫殿 ,

“而这位身材高挑的公主不可能一直待在宫殿里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [hɜː'self] [sʌm; səm] [deɪ] ,
because she expected to be a queen herself some day ,
因为 她 预期的 到 是 一个 女王 她自己 一些 天 ,

因为她希望自己有朝一日也能成为女王。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [kwiːn] — ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and her mamma — I mean the queen — wanted her to be a
和 她 妈妈 — 我 意思是 这 女王 — 通缉 她 到 是 一个
[waɪz] [wʌn] ;
wise one ;
明智的 一 ;

她的妈妈——我是说女王——希望她成为一个聪明的人；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

so	she	sent	her	away	to	school	every	morning	.
所以	她	发送	她	离开	到	学校	每一个	早晨	.

所以她每天早上都送她去上学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]

But	the	queen	and	the	little	princess	stayed	in	the	palace	,	and	it	often
但	这	女王	和	这	小的	公主	入住	在	这	宫殿	,	和	它	经常

但王后和小公主留在了宫殿里，而且经常

['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [həʊm] [tə'geðə(r)] . "

happened	that	they	were	left	at	home	together	.	"
发生	那	他们	是	左边	在	家	一起	.	"

碰巧他们俩被单独留在家里了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "

"	Just	like	us	.	"
"	只是	喜欢	我们	.	"

“就像我们一样。”

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wen]

The	princess	used	to	run	about	and	play	out	of	doors	like	other	little	girls	when
这	公主	用过的	到	跑步	关于	和	玩	出去	的	门	喜欢	其他	小的	女孩们	什么时候

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

the	weather	was	pleasant	,
这	天气	曾是	令人愉快的	,

天气好的时候，公主就像其他小女孩一样，经常在户外跑来跑去玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜː'self] [ɪn] [dɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd]

and	when	it	was	not	she	amused	herself	in	doors	with	her	toys	and
和	什么时候	它	曾是	不是	她	觉得好笑	她自己	在	门	和	她	玩具	和

[hɜː(r); hə(r)] [pets] . "

her	pets	.	"
她	宠物	.	"

如果没时间出去玩，她就待在室内，玩玩具，逗弄宠物。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Did	she	have	a	white	mouse	,	do	you	think	?	"
"	做过	她	有	一个	白色的	老鼠	,	做	你	思考	?	"

你觉得她养过一只白老鼠吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] . "

"	I	think	she	had	a	white	mouse	.	"
"	我	思考	她	有	一个	白色的	老鼠	.	"

“我觉得她养了一只白老鼠。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænmɑː] ? "

"	And	a	grandma	?	"
"	和	一个	奶奶	?	"

“还有一位奶奶？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænmɑː] . "

"	I	am	almost	certain	that	she	had	a	grandma	.	"
"	我	是	几乎	肯定	那	她	有	一个	奶奶	.	"

我几乎可以肯定她有祖母。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmɑ:] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ? "

"	But	the	grandma	did	not	live	in	the	palace	?	"
"	但	这	奶奶	做过	不是	居住	在	这	宫殿	?	"

“但是奶奶不住在宫殿里吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ðə; ði] ['grænmɑ:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	grandma	lived	in	a	house	not	far	from	the	palace	,
这	奶奶	居住地	在	一个	房子	不是	远的	从	这	宫殿	,

奶奶住在离宫殿不远的一栋房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:lməʊst]

and	the	tall	princess	and	the	little	princess	used	to	visit	her	almost
和	这	高的	公主	和	这	小的	公主	用过的	到	访问	她	几乎

['evri] [deɪ] . "

every	day	.	"
每一个	天	.	"

高个公主和小公主几乎每天都来看她。

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ]

"	The	queen	and	the	little	princess	were	very	happy	together	until	something
"	这	女王	和	这	小的	公主	是	非常	快乐的	一起	直到	某物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“女王和小公主原本过得很幸福，直到发生了一件事。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɔ:m] [ðæt] ['hæpənd] ,

It	was	a	long	storm	that	happened	,
它	曾是	一个	长的	风暴	那	发生	,

这是一场持续时间很长的暴风雨。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] .

and	there	was	no	sunshine	in	the	palace	for	more	than	two	days	.
和	那里	曾是	不	阳光	在	这	宫殿	为了	更多的	比	二	天	.

宫里连续两天多都没见到阳光。

" ['flɔ:rə] , [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg]

"	Flora	,	reminded	of	the	rain	,	glanced	at	the	window	against	which	the	big
"	弗洛拉	,	提醒	的	这	雨	,	瞥了一眼	在	这	窗户	反对	哪个	这	大的

[drɒps] [wɜ:(r); wə(r)] ['rætlɪŋ] ['merəli] ,

drops	were	rattling	merrily	,
滴	是	嘎嘎作响	兴高采烈地	,

弗洛拉想起了下雨，瞥了一眼窗户，只见大颗的雨滴欢快地敲打着窗户。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] [ə'gen] ,

but	quickly	turned	to	mamma	again	,
但	迅速地	转向	到	妈妈	再次	,

但很快又转向妈妈，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

for	she	did	not	wish	to	lose	one	word	of	the	story	.
为了	她	做过	不是	希望	到	失去	一	单词	的	这	故事	.

因为她不想漏掉故事中的一个字。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [pleɪs] ,

"	Now	when	the	sun	did	not	shine	in	the	palace	it	was	a	very	gloomy	place	,
"	现在	什么时候	这	太阳	做过	不是	闪耀	在	这	宫殿	它	曾是	一个	非常	阴沉	地方	,

“当太阳照不到宫殿的时候，那里就非常阴暗。”

[nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʌn'hæpi] .

not	like	a	palace	at	all	,	and	the	queen	was	sad	and	the	princess	unhappy	.
不是	喜欢	一个	宫殿	在	全部	,	和	这	女王	曾是	伤心	和	这	公主	不开心	.

一点也不像宫殿，王后很伤心，公主也不开心。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [njuː] .

The	princess	did	not	know	why	she	was	unhappy	,	but	the	queen	knew	.
这	公主	做过	不是	知道	为什么	她	曾是	不开心	,	但	这	女王	知道	.

公主不知道自己为什么不开心，但王后知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [lʊk] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

It	was	because	there	was	no	sunshine	to	make	little	faces	look	pleasant	and	cheerful	.
它	曾是	因为	那里	曾是	不	阳光	到	制作	小的	面孔	看	令人愉快的	和	快乐	.

因为没有阳光，所以孩子们的脸庞无法显得愉快和开心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [sæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

It	made	the	queen	sad	to	see	the	little	princess	unhappy	and	discontented	,
它	制成	这	女王	伤心	到	看	这	小的	公主	不开心	和	不满	,

看到小公主不开心、不满足，女王感到很难过。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] . "

so	she	thought	she	would	try	to	make	some	sunshine	.	"
所以	她	想法	她	会	尝试	到	制作	一些	阳光	.	"

所以她想试着创造一些阳光。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Did	she	?	"
"	做过	她	?	"

“她真的这么做了吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	No	,	"	said	mamma	.
"	不	,	"	说	妈妈	.

“不，”妈妈说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kwiːn] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] ,

"	I	am	sorry	to	say	that	the	poor	queen	worked	very	hard	,
"	我	是	对不起	到	说	那	这	贫穷的	女王	工作	非常	难的	,

很遗憾，可怜的女王工作非常辛苦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	she	had	forgotten	how	to	make	it	.	"
但	她	有	被遗忘的	如何	到	制作	它	.	"

但她已经忘记怎么做了。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] ['flɔːrə] .

"	Too	bad	!	"	said	Flora	.
"	也	坏的	!	"	说	弗洛拉	.

“太可惜了！”弗洛拉说道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [kwi:n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [θɔ:t]
" But when the poor queen was quite discouraged the little princess thought
" 但 什么时候 这 贫穷的 女王 曾是 相当 灰心 这 小的 公主 想法
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ] ;
that she would try ;
那 她 会 尝试 ;

“但是，当可怜的王后非常沮丧时，小公主决定试一试；

[ænd; ənd] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] — [ai] [mi:n] [ðə; ði] [kwi:n] — [hæd; həd] [feɪld]
and what her poor mamma — I mean the queen — had failed
和 什么 她 贫穷的 妈妈 — 我 意思是 这 女王 — 有 失败的
[tu:; tə][du:; də] , [ʃi:; ʃi][dɪd] .
to do , she did .
到 做 , 她 做过 .

她可怜的妈妈——我是说女王——没能做到的事，她做到了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "
The little princess made the sunshine . "
这 小的 公主 制成 这 阳光 . "

小公主创造了阳光。

" [əʊ] , ['gʊdi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔ:rə] , ['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" Oh , goody ! " exclaimed Flora , clapping her hands .
" 哦 , 好东西 ! " 惊呼 弗洛拉 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，太好了！”弗洛拉拍着手喊道。

" [haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "
" How did she do it ? "
" 如何 做过 她 做 它 ? "

她是怎么做到的?

" [waɪ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz]
" Why , " said mamma , smiling , and putting her arm round the little girl's
" 为什么 , " 说 妈妈 , 微笑 , 和 推杆 她 手臂 圆形的 这 小的 女孩们
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

“为什么呢？”妈妈笑着说，同时把胳膊搭在小女孩的脖子上。

" [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtstu:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:nz] [saɪd][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kwi:n] [ə; eɪ]['stɔ:ri]
" she brought her footstool to the queen's side and told the queen a story
" 她 带来 她 脚凳 到 这 女王的 边 和 讲述 这 女王 一个 故事
. "
: "
. "

她把脚凳搬到女王身边，给女王讲了一个故事。

" [dʒʌst][laɪk][ˌem 'i:] ! "
" Just like me ! "
" 只是 喜欢 我 ! "

“跟我一模一样！”

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɑːk]

And	the	queen	was	very	happy	because	the	palace	was	no	longer	dark
和	这	女王	曾是	非常	快乐的	因为	这	宫殿	曾是	不	更长	黑暗的

[ænd; ənd] ['gluːmi] ;

and	gloomy	;
和	阴沉	;

王后非常高兴，因为宫殿不再阴暗潮湿了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [meɪd] . "

it	was	bright	with	the	sunshine	her	little	girl	had	made	.	"
它	曾是	明亮的	和	这	阳光	她	小的	女孩	有	制成	.	"

阳光灿烂，那是她小女儿制造的。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] [miːn] . "

"	The	princess	,	you	mean	.	"
"	这	公主	,	你	意思是	.	"

“你是说公主吧。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "

"	The	princess	was	a	little	girl	.	"
"	这	公主	曾是	一个	小的	女孩	.	"

“公主还是个小女孩呢。”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ]['leɪdi] ? "

"	And	was	the	queen	a	lady	?	"
"	和	曾是	这	女王	一个	女士	?	"

“那么，女王是一位女士吗？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['mæmə; mə'mɑː] . "

"	The	queen	was	the	little	girl's	mamma	.	"
"	这	女王	曾是	这	小的	女孩们	妈妈	.	"

“女王是小女孩的妈妈。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ! " [sed] ['flɔːrə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,

"	Oh	,	I	know	!	"	said	Flora	,	jumping	about	in	high	glee	,
"	哦	,	我	知道	!	"	说	弗洛拉	,	跳	关于	在	高的	高兴	,

“哦，我知道了！”芙萝拉高兴地跳了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæləs]

"	I	am	the	little	princess	and	you	are	the	queen	,	and	this	is	the	palace
"	我	是	这	小的	公主	和	你	是	这	女王	,	和	这	是	这	宫殿

. "

:	"
.	"

“我是小公主，你是女王，这里是宫殿。”

" [jes] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Yes	,	"	said	mamma	.
"	是的	,	"	说	妈妈	.

“是的，”妈妈说。

" [ænd; ənd][pə'pɑː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɪz][ðə; ði][tɔːl] [ˌprɪn'ses] . "

"	And	papa	is	the	king	,	and	sister	is	the	tall	princess	.	"
"	和	爸爸	是	这	国王	,	和	姐姐	是	这	高的	公主	.	"

“爸爸是国王，姐姐是高个公主。”

" [jes] , [dɪə(r)] . "

"	Yes	,	dear	.	"
"	是的	,	亲爱的	.	"

“是的亲爱的。”

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɜːnɪstlɪ] ,
" And I hope , " she added , earnestly ,
" 和 我 希望 , " 她 额外 , 切实 ,

“而且我希望，”她诚恳地补充道，

" [ðæt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌnʃaɪn] . "
" that the princess will never forget that she knows how to make sunshine . "
" 那 这 公主 将要 绝不 忘记 那 她 知道 如何 到 制作 阳光 . "

“公主永远不会忘记她知道如何创造阳光。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [həʊps][səʊ] [tuː] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" The queen hopes so too , " said mamma .
" 这 女王 希望 所以 也 , " 说 妈妈 .

“女王也希望如此，”妈妈说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['flɔːrə] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
FLORA WAITS FOR THE SUN TO DRINK UP THE WATER .
植物 等待 为了 这 太阳 到 喝 向上 这 水 .

芙罗拉等待太阳吸干水分。

[hiː; hi][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌnʃaɪn] ['evriweə(r)] ; [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [aʊt]
he next morning there was sunshine everywhere ; inside of the palace and out
他 下一个 早晨 那里 曾是 阳光 到处 ; 里面 的 这 宫殿 和 出去
.
:
.

第二天早上，宫殿内外都阳光明媚。

[ðə; ði] [lɒŋ] [stɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The long storm was over .
这 长的 风暴 曾是 超过 .

漫长的风暴终于过去了。

['flɔːrə] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Flora waited in the porch for the sun to drink up the moisture from the
弗洛拉 等待 在 这 门廊 为了 这 太阳 到 喝 向上 这 水分 从 这
[səʊkt] [graʊnd] ,
soaked ground ,
浸泡过 地面 ,

弗洛拉在门廊里等待阳光吸干湿透的地面的水分。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .
that she might run about and enjoy her freedom .
那 她 可能 跑步 关于 和 享受 她 自由 .

让她可以四处奔跑，享受自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [haʊzd] [səʊ] [lɒŋ] — [θriː] [həʊl] [deɪz] !
She had been housed so long — three whole days !
她 有 到过 房屋 所以 长的 — 三 所有的 天 !

她被安置在那里已经很久了——整整三天！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
And now the grass was springing up all around ,
和 现在 这 草 曾是 弹簧 向上全部 大约 ,

现在，周围的草都长出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] [liːvz] .

and	the	swelling	buds	were	ready	to	burst	forth	into	leaves	.
和	这	肿胀	花蕾	是	准备好	到	爆裂	前进	进入	树叶	.

饱满的花苞即将绽放成叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [kʌm]

And	the	birds	were	singing	gaily	as	if	they	too	were	glad	to	come
和	这	鸟类	是	歌唱	兴高采烈地	作为	如果	他们	也	是	高兴的	到	来

[aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

out	and	play	.
出去	和	玩	.

鸟儿们欢快地歌唱，仿佛它们也很高兴出来玩耍。

['flɔːrə] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [[hɔpt]] [frɒm; frəm]

Flora	watched	them	as	they	hopped	from
弗洛拉	观看	他们	作为	他们	跳跃	从

芙萝拉看着他们从……跳来跳去

[twɪg] [tuː; tə] [twɪg] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [ðeə(r)] [braʊn] [wɪŋz] ,

twig	to	twig	,	and	wished	she	could	borrow	their	brown	wings	,
枝条	到	枝条	,	和	希望	她	可以	借	他们的	棕色的	翅膀	,

她从一根树枝到另一根树枝，多么希望自己能借用它们的棕色翅膀。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð]

for	she	wanted	to	fly	away	over	the	tops	of	the	houses	and	sing	with
为了	她	通缉	到	飞	离开	超过	这	最高额	的	这	房屋	和	唱歌	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sɒŋ] .

them	a	joyful	song	.
他们	一个	快乐	歌曲	.

因为她想飞过屋顶，和它们一起唱一首欢快的歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [braʊn] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [hɜː'self] ['ɪntuː]

But	she	could	not	borrow	the	brown	wings	,	and	she	could	not	turn	herself	into
但	她	可以	不是	借	这	棕色的	翅膀	,	和	她	可以	不是	转动	她自己	进入

[ə; eɪ][bɜːd] .

a	bird	.
一个	鸟	.

但她借不到棕色的翅膀，也无法把自己变成一只鸟。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] ,

So	she	sat	down	on	the	upper	step	which	the	sun	had	dried	,
所以	她	卫星	向下	在	这	上	步	哪个	这	太阳	有	干燥	,

于是她坐在了被太阳晒干的台阶上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['fɪŋgəz] [ðæt] [gɒd]

and	tried	to	feel	satisfied	with	the	nimble	feet	and	curious	fingers	that	God
和	尝试	到	感觉	使满意	和	这	灵活	脚	和	好奇的	手指	那	上帝

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] .

had	given	to	her	instead	of	wings	and	claws	.
有	给定	到	她	反而	的	翅膀	和	爪子	.

她努力让自己对上帝赐予她的灵巧双脚和好奇手指感到满足，而不是对她的翅膀和爪子。

[ðə; ði] [stiːm] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	steam	was	rising	from	the	ground	,
这	蒸汽	曾是	上升	从	这	地面	,

蒸汽从地面升腾而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [drɒps] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði]['tendə(r)] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] .

and	the	bright	drops	sparkled	on	the	tender	blades	of	grass	.
和	这	明亮的	滴	闪闪发光	在	这	投标	刀片	的	草	.

明亮的水滴在嫩嫩的草叶上闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [braɪt] [drɒp] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [stiːm] ,

When	the	last	bright	drop	had	disappeared	,	and	there	was	no	longer	any	steam	,
什么时候	这	最后的	明亮的	降低	有	消失	,	和	那里	曾是	不	更长	任何	蒸汽	,

当最后一滴明亮的水滴消失，不再有蒸汽时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she	was	at	liberty	to	go	where	she	pleased	.
她	曾是	在	自由	到	去	在哪里	她	高兴	.

她可以自由去任何她想去的地方。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [buːts] ,

She	felt	very	comfortable	in	her	thick	jacket	and	leather	boots	,
她	毛毡	非常	舒服的	在	她	厚的	夹克	和	皮革	靴子	,

她穿着厚外套和皮靴，感觉非常舒适。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [tuː] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] ,

for	it	was	as	yet	too	early	in	the	season	to	lay	them	by	,
为了	它	曾是	作为	然而	也	早期的	在	这	季节	到	躺	他们	经过	,

因为现在距离赛季结束还为时过早，现在把它们放下还为时过早。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

but	if	she	could	have	had	her	own	way	,
但	如果	她	可以	有	有	她	自己的	方式	,

但如果她能如愿以偿的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['æŋk(ə)l] - [taɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkə(r)] .

she	would	have	welcomed	the	pleasant	morning	in	ankle	-	ties	and	a	shaker	.
她	会	有	欢迎	这	令人愉快的	早晨	在	踝	-	领带	和	一个	摇晃器	.

她本可以穿着束脚带，手捧一杯摇酒器，迎接这美好的早晨。

" ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] [best] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['daɪnə] , [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] ,

"	Mamma	knows	best	,	"	she	whispered	to	Dinah	,	the	black	baby	,
"	妈妈	知道	最好的	,	"	她	低声说道	到	迪娜	,	这	黑色的	婴儿	,

“妈妈最了解情况，”她低声对黑人女婴迪娜说。

[wɪð] [bluː] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['rævld] - [aʊt] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [heə(r)] .

with	blue	buttons	for	eyes	and	ravelled	-	out	yarn	for	hair	.
和	蓝色的	按钮	为了	眼睛	和	松散	-	出去	纱	为了	头发	.

眼睛是用蓝色纽扣做的，头发是用散开的毛线做的。

" ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz] [best] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - [vɪnst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mamma	knows	best	,	and	I	hope	you	are	'	vinced	of	it	.
"	妈妈	知道	最好的	,	和	我	希望	你	是	-	胜诉	的	它	.

“妈妈最了解你，我希望你能相信这一点。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['tʃɪli] ,

"	The	sun	had	gone	away	from	the	step	,	and	Flora	was	somewhat	chilly	,
"	这	太阳	有	已消失	离开	从	这	步	,	和	弗洛拉	曾是	有些	寒冷	,

“太阳已经落山了，弗洛拉觉得有点冷。”

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['taɪtli] [ə'baʊt] ['daɪnə] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

so	she	pinned	the	shawl	tightly	about	Dinah	and	walked	up	and	down	the	porch
所以	她	已置顶	这	披肩	紧紧	关于	迪娜	和	步行	向上	和	向下	这	门廊

.

:

.

于是她把披肩紧紧地披在迪娜身上，然后在门廊上来回走动。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːpli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [eɪnt] [əʊld] [ɪ'nʌf] .

"	You	don't	know	everything	,	"	she	said	,	sharply	,	"	because	you	ain't	old	enough	.
"	你	不	知道	一切	,	"	她	说	,	尖锐地	,	"	因为	你	不是	老的	足够的	.

“你不可能什么都知道，”她厉声说道，“因为你年纪还不够大。”

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] .

And	I	ain't	.
和	我	不是	.

而我不是。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ?

Did	you	think	I	was	?
做过	你	思考	我	曾是	?

你以为我是吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] .

I	will	tell	you	who	is	.
我	将要	告诉	你	WHO	是	.

我会告诉你他是谁。

['mæmə; mə'mɑː][ɪz] .

Mamma	is	.
妈妈	是	.

妈妈是。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['evə(r)][səʊ][əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

She	is	ever	so	old	,	and	she	knows	all	there	is	in	the	world	.
她	是	曾经	所以	老的	,	和	她	知道	全部	那里	是	在	这	世界	.

她年纪那么大了，她知道世间一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][maɪ] [wɔːm] ['dʒækɪt] , [ai][doʊnt][kraɪ] .

When	she	tells	me	to	put	on	my	warm	jacket	,	I	don't	cry	.
什么时候	她	讲述	我	到	放	在	我的	温暖的	夹克	,	我	不	哭	.

当她让我穿上暖和的外套时，我没有哭。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	do	,	and	you	ought	to	be	ashamed	of	it	.
但	你	做	,	和	你	应该	到	是	羞愧	的	它	.

但你确实这么做了，你应该为此感到羞耻。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] [nekst] [taɪm] ?

Will	you	do	it	without	crying	next	time	?
将要	你	做	它	没有	哭泣	下一个	时间	?

下次你还能不哭着做这件事吗?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ]['beɪbi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lektʃə(r)] .

"	She	gave	the	baby	a	little	shake	and	went	on	with	her	lecture	.
"	她	给予	这	婴儿	一个	小的	摇	和	去	在	和	她	演讲	.

她轻轻摇了摇婴儿，然后继续讲课。

" ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [seɪ] - [nəʊ] - [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] - [jes] . -

"	Naughty	children	say	'	no	'	when	mamma	says	'	yes	.	'
"	淘气	孩子们	说	-	不	-	什么时候	妈妈	说道	-	是的	.	-

“淘气的孩子在妈妈说‘是’的时候说‘不’。”

[gʊd] [wʌnz] [doʊnt] .
Good ones don't .
好的 一个 不 .

好的不会。

[gʊd] [wʌnz] [seɪ] [dʒʌst] [æz; əz]
Good ones say just as
好的 一个 说 只是 作为

好人会这么说。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] .
mamma says .
妈妈 说道 .

妈妈说。

[ænd; ənd] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] [tel] ['stɔ:riz] .
And naughty children tell stories .
和 淘气 孩子们 告诉 故事 .

顽皮的孩子会讲故事。

[aɪ] [doʊnt] [tel] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] [doʊnt] .
I don't tell stories and good children don't .
我 不 告诉 故事 和 好的 孩子们 不 .

我不讲故事，乖孩子也不讲故事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [doʊnt] [kraɪ] [wen] [ju:; jʊ] [du:; də] [kraɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
If you say you don't cry when you do cry , that's a story .
如果 你 说 你 不 哭 什么时候 你 做 哭 , 那就是 一个 故事 .

如果你说你哭的时候不哭，那可真是个故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [du:; də] [kraɪ] [wen] [ju:; jʊ] [doʊnt] [kraɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
And if you say you do cry when you don't cry , that's a story .
和 如果 你 说 你 做 哭 什么时候 你 不 哭 , 那就是 一个 故事 .

如果你说你明明没哭却哭了，那可真是个故事了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bəuθ] [weɪz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [weɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪkɪd] .
It is a story both ways , and both ways are wicked .
它 是 一个 故事 两个都 方式 , 和 两个都 方式 是 邪恶 .

这是一个双向的故事，两种说法都很邪恶。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] .
Mamma says so , and she knows .
妈妈 说道 所以 , 和 她 知道 .

妈妈这么说，而且她自己也知道。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [tu:] .
When you are as old as mamma , you will know too .
什么时候 你 是 作为 老的 作为 妈妈 , 你 将要 知道 也 .

等你到了妈妈那么大年纪，你也会明白的。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] .
And I will .
和 我 将要 .

我会的。

[səʊ] [doʊnt] [ɑ:sk] ['eni] [mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
So don't ask any more questions about it .
所以 不 问 任何 更多的 问题 关于 它 .

所以不要再问任何问题了。

" ['daɪnə] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] ['flɔ:rə] .
" Dinah had come out to take the air and be company for Flora .
" 迪娜 有 来 出去 到 拿 这 空气 和 是 公司 为了 弗洛拉 .

“迪娜出来透透气，顺便陪陪弗洛拉。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['eɪmi] , [ðə; ði][tɔːl] [ˌprɪn'ses] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,

To	be	sure	,	Amy	,	the	tall	princess	spoken	of	in	the	last	chapter	,
到	是	当然	,	艾米	,	这	高的	公主	说	的	在	这	最后的	章	,

当然，上一章提到的那位高个公主艾米，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi]

was	sitting	at	the	window	that	opened	on	to	the	porch	;	but	then	she
曾是	坐着	在	这	窗户	那	打开	在	到	这	门廊	;	但	然后	她

[wɒz; wəz] ['bɪzi] .

was	busy	.
曾是	忙碌的	.

她当时坐在通往门廊的窗边；但后来她就忙起来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	be	company	for	anybody	,	for	she	was	studying	her
她	可以	不是	是	公司	为了	任何人	,	为了	她	曾是	学习	她

[həʊm] ['les(ə)n] .

home	lesson	.
家	课	.

她无法陪伴任何人，因为她正在复习家庭作业。

['flɔːrə] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,

Flora	pitied	her	very	much	,
弗洛拉	可怜的	她	非常	很多	,

弗洛拉非常同情她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɜːdz] [ðæt] ['flɔːrə]

for	she	looked	very	sober	and	kept	repeating	to	herself	words	that	Flora
为了	她	看起来	非常	清醒	和	保留	重复	到	她自己	字	那	弗洛拉

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

could	not	understand	.
可以	不是	理解	.

因为她看起来很清醒，不停地自言自语，而弗洛拉听不懂这些话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['les(ə)n] , [ænd; ənd]['eɪmi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

It	was	a	hard	lesson	,	and	Amy	was	determined	to
它	曾是	一个	难的	课	,	和	艾米	曾是	决定	到

这是一个惨痛的教训，艾米决心要

['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

conquer	it	.
征服	它	.

征服它。

['flɔːrə] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bʌt; bət] ['daɪnə] .

Flora	felt	like	talking	,	and	there	was	no	one	to	talk	to	but	Dinah	.
弗洛拉	毛毡	喜欢	说	,	和	那里	曾是	不	一	到	讲话	到	但	迪娜	.

弗洛拉想说话，但除了迪娜之外，没有其他人可以说话。

['daɪnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] .

Dinah	was	a	good	listener	,	but	not	much	of	a	talker	.
迪娜	曾是	一个	好的	听众	,	但	不是	很多	的	一个	健谈者	.

迪娜很会倾听，但不太爱说话。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diəz] ,

In	fact	,	she	could	not	speak	a	word	;	so	if	she	had	any	ideas	,
在	事实	,	她	可以	不是	说话	一个	单词	;	所以	如果	她	有	任何	想法	,

事实上，她一个字也说不出来；所以如果她有什么想法，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

she	did	not	express	them	.
她	做过	不是	表达	他们	.

她没有表达出来。

['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

Flora	**was**	**tired**	**of**	**having**	**everything**	**her**	**own**	**way**	**.**
弗洛拉	曾是	疲劳的	的	拥有	一切	她	自己的	方式	.

弗洛拉厌倦了事事都随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [naɪsə] [ɪf] ['eɪmi] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['stjuːpɪd]

She	**thought**	**it**	**would**	**be**	**a**	**great**	**deal**	**nicer**	**if**	**Amy**	**would**	**put**	**down**	**that**	**stupid**
她	想法	它	会	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	如果	艾米	会	放	向下	那	愚蠢的

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

她觉得如果艾米能放下那本愚蠢的书，那就太好了。

[ænd; ənd] [peɪ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [əˈlaʊd] .

and	**pay**	**some**	**attention**	**to**	**her**	**;**	**but**	**she**	**did**	**not**	**say**	**so**	**aloud**	**.**
和	支付	一些	注意力	到	她	;	但	她	做过	不是	说	所以	大声	.

并给予她一些关注；但她没有大声说出来。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['daɪnə] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['əʊnli] ['daɪnə] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] .

She	**whispered**	**it**	**to**	**Dinah**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**only**	**Dinah**	**could**	**hear**	**.**
她	低声说道	它	到	迪娜	在	一个	语气	那	仅有的	迪娜	可以	听到	.

她用只有黛娜才能听见的声音，低声告诉了黛娜。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['eɪmi] [dɪd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] , ['ɜːnɪst] [lʊk]

By	**and**	**by**	**Amy**	**did**	**put**	**down**	**the**	**book**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**sober**	**,**	**earnest**	**look**
经过	和	经过	艾米	做过	放	向下	这	书	,	和	和	它	这	清醒	,	认真	看

.

:
.

过了一会儿，艾米放下了书，她那严肃认真的神情也随之消失了。

" ['gʊdi] ! " [sed] ['flɔːrə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['daɪnəz] ['perəl] .

"	**Goody**	**!**	**"**	**said**	**Flora**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**,**	**regardless**	**of**	**Dinah's**	**peril**	**.**
"	古迪	!	"	说	弗洛拉	,	鼓掌	她	双手	,	不管	的	迪娜的	危险	.

“太好了！”弗洛拉拍着手说，全然不顾迪娜的危险处境。

[bʌt; bət] ['daɪnə] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

But	**Dinah**	**did**	**not**	**fall**	**.**
但	迪娜	做过	不是	落下	.

但底拿没有跌倒。

['flɔːrə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] .

Flora	**caught**	**her**	**by**	**the**	**neck**	**just**	**in**	**time**	**to**	**prevent**	**a**	**terrible**	**blow**	**.**
弗洛拉	捕捉	她	经过	这	脖子	只是	在	时间	到	防止	一个	糟糕的	吹	.

弗洛拉及时抓住了她的脖子，避免了她遭受重击。

[wen] ['flɔːrə] [sed] " ['gʊdi] , " ['eɪmi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

When	**Flora**	**said**	**"**	**Goody**	**,**	**"**	**Amy**	**opened**	**the**	**window**	**.**
什么时候	弗洛拉	说	"	古迪	,	"	艾米	打开	这	窗户	.

弗洛拉说了声“好耶”后，艾米打开了窗户。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**It**	**is**	**you**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	它	是	你	,	是	它	?

是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] . "

"	I	thought	it	was	a	mouse	.	"
"	我	想法	它	曾是	一个	老鼠	.	"

“我以为是只老鼠。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ˌem ˈiː] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	It	is	only	me	,	"	said	Flora	.
"	它	是	仅有的	我	,	"	说	弗洛拉	.

“只有我一个人，”弗洛拉说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

"	I	am	going	out	when	the	sun	has	drunk	up	all	the	water	.	"
"	我	是	去	出去	什么时候	这	太阳	有	醉	向上全部		这	水	.	"

“我要等到太阳把水都喝光了才出门。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːsti] ['feləʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . "

"	The	sun	is	a	thirsty	fellow	,	my	dear	.	"
"	这	太阳	是	一个	渴	同伴	,	我的	亲爱的	.	"

“亲爱的，太阳很渴。”

" [hiː; hi][ɪz] , " [saɪd] ['flɔːrə] .

"	He	is	,	"	sighed	Flora	.
"	他	是	,	"	叹了口气	弗洛拉	.

“是啊，”弗洛拉叹了口气。

" ['daɪnə] [ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] . "

"	Dinah	is	tired	of	waiting	.	"
"	迪娜	是	疲劳的	的	等待	.	"

“迪娜等得不耐烦了。”

" ['flɔːrə] [ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [ges] . "

"	Flora	is	tired	of	waiting	,	I	guess	.	"
"	弗洛拉	是	疲劳的	的	等待	,	我	猜测	.	"

“看来弗洛拉等得不耐烦了。”

" [jes] , ['flɔːrə] [ɪz] . "

"	Yes	,	Flora	is	.	"
"	是的	,	弗洛拉	是	.	"

“是的，芙萝拉是。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] ? "

"	And	what	would	she	like	to	do	while	the	sun	is	drinking	?	"
"	和	什么	会	她	喜欢	到	做	尽管	这	太阳	是	喝	?	"

“当太阳在喝酒的时候，她想做什么呢？”

" [hæv; həv] [fʌn] , " [sed] ['flɔːrə] , ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] ,

"	Have	fun	,	"	said	Flora	,	laying	the	black	baby	down	for	a	nap	,
"	有	乐趣	,	"	说	弗洛拉	,	躺下	这	黑色的	婴儿	向下	为了	一个	午睡	,

“玩得开心，”弗洛拉说着，把黑皮肤的婴儿放到床上哄睡。

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːl] [drɔːn] [ʌp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	the	shawl	drawn	up	over	her	head	.
和	这	披肩	绘制	向上	超过	她	头	.

她把披肩拉到头上。

" ['daɪnə] [ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

"	Dinah	is	asleep	and	I	am	ready	.	"
"	迪娜	是	睡着了	和	我	是	准备好	.	"

“迪娜睡着了，我已经准备好了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [stɪl] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ,

"	You	are	a	dear	little	thing	for	keeping	so	still	while	I	was	studying	,
"	你	是	一个	亲爱的	小的	事物	为了	保持	所以	仍然	尽管	我	曾是	学习	,

“你真是个可爱的小家伙，在我学习的时候一直乖乖地待着。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . "

and	we	will	have	some	fun	.	"
和	我们	将要	有	一些	乐趣	.	"

我们会玩得很开心。

" [ˌuˈɜːr] ! " [sed] ['flɔːrə] .

"	Oo	!	"	said	Flora	.
"	oo	!	"	说	弗洛拉	.

“哦！”弗洛拉说道。

" [ai][hæv; həv] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [ai] [pliːz] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst]

"	I	have	fifteen	minutes	to	do	whatever	I	please	with	,	and	then	I	must
"	我	有	十五	分钟	到	做	任何	我	请	和	,	和	然后	我	必须

[biː; bi] [ɒf] .

be	off	.
是	离开	.

“我有十五分钟时间可以自由支配，然后我就必须走了。”

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ? "

Now	,	what	would	you	like	to	do	?	"
现在	,	什么	会	你	喜欢	到	做	?	"

现在，你想做什么?

" [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Play	something	,	"	said	Flora	,	joyfully	.
"	玩	某物	,	"	说	弗洛拉	,	欣喜地	.

“演奏点什么吧，”弗洛拉高兴地说。

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [maɪ] ['tʃaɪnə] [set] [ænd; ənd] [pleɪ] ['dɪnə(r)] ,

"	I	should	like	to	get	out	my	china	set	and	play	dinner	,
"	我	应该	喜欢	到	得到	出去	我的	中国	放	和	玩	晚餐	,

我想拿出我的瓷器餐具，玩过家家。

[wɪð] ['riːəl] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] , [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [kʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] . "

with	real	sugar	in	the	sugar	bowl	,	and	apple	cut	up	for	meat	.	"
和	真实的	糖	在	这	糖	碗	,	和	苹果	切	向上	为了	肉	.	"

糖罐里放的是真正的白砂糖，苹果切成小块做肉。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɒli] [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] . "

"	That	would	be	jolly	if	we	only	had	the	time	;	but	we	have	not	.	"
"	那	会	是	快乐的	如果	我们	仅有的	有	这	时间	;	但	我们	有	不是	.	"

“如果我们有时间的话，那将是一件非常愉快的事情；可惜我们没有时间。”

" [əʊ] ! " [saɪd] ['flɔːrə] .

"	Oh	!	"	sighed	Flora	.
"	哦	!	"	叹了口气	弗洛拉	.

“哦！”弗洛拉叹了口气。

['eɪmi] [pʊt] [ɒn] [hæt] [ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [stræp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

Amy	put	on	hat	and	coat	,	and	tightened	the	strap	around	her	books	.
艾米	放	在	帽子	和	外套	,	和	收紧	这	带子	大约	她	图书	.

艾米戴上帽子，穿上外套，然后把书包的带子系紧了。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] - ['mʌðə(r)] - [ɔː(r)] - [tæg] ? - "

"	How	would	you	like	'	mother	'	or	'	tag	?	'	"
"	如何	会	你	喜欢	-	母亲	-	或者	-	标签	?	-	"

“你想要‘母亲’还是‘标签’？”

" [fɜːst] [reɪt] , " [sed] ['flɔːrə] .
" **First rate , " said Flora .**
" 第一的 速度 , " 说 弗洛拉 .

“一流，”弗洛拉说。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] - [ˌaɪ 'tiː] . - "
" **I will be the mother , and you may be ' it . ' "**
" 我 将要 是 这 母亲 , 和 你 可能 是 - 它 . - "

“我将成为母亲，而你可能就是‘它’。”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] ? "
" **All at once ? "**
" 全部 在 一次 ? "

“一下子全都这样吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][feə(r)] . "
But if you catch me , it won't be fair . "
但 如果 你 抓住 我 , 它 惯于 是 公平的 . "

但如果你抓到我，那就不公平了。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['eɪmi] .
" **No , indeed , " said Amy .**
" 不 , 的确 , " 说 艾米 .

“不，确实如此，”艾米说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['mʌzənt] [stɑːt] [tɪl] [ai][get][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][pəʊst] . "
" **And you musn't start till I get my hand on the post . "**
" 和 你 不得 开始 直到 我 得到 我的 手 在 这 邮政 . "

“在我拿到球门柱之前，你们不准开始。”

" [nəʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] - [beɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
" **And if you don't ' bey the rules we must begin over again . "**
" 和 如果 你 不 - 贝 这 规则 我们 必须 开始 超过 再次 . "

“如果你不遵守规则，我们就得从头再来。”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" ['redi] ? "
" **Ready ? "**
" 准备好 ? "

“准备好？”

" ['redi] .
" **Ready .**
" 准备好 .

“准备好。

" [æz; əz]['flɔːrə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] , ['sʌmbədi] [kɔːld] " ['hɒləʊ] !
" **As Flora started to run , somebody called " Holloa !**
" 作为 弗洛拉 开始 到 跑步 , 某人 称为 " 霍洛亚 !

“当弗洛拉开始奔跑时，有人喊道：‘你好！

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	So	she	stopped	short	and	asked	,	"	Who	is	that	?
"	所以	她	停止	短的	和	问	,	"	WHO	是	那	?

于是她突然停住脚步，问道："那是谁？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ə'ləʊn] .

"	It	was	Charley	passing	by	on	his	way	to	school	,	alone	.
"	它	曾是	查理	通过	经过	在	他的	方式	到	学校	,	独自的	.

"那是查理，他独自一人路过，正要去上学。"

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	You	had	better	hurry	up	,	"	he	cried	.
"	你	有	更好的	匆忙	向上	,	"	他	哭	.

"你最好快点，"他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ðeə(r)] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] . "

"	If	you	stop	there	fooling	with	the	Baby	Pitcher	,	you	will	be	late	.	"
"	如果	你	停止	那里	愚弄	和	这	婴儿	投手	,	你	将要	是	晚的	.	"

"如果你一直待在那儿摆弄小水壶，你会迟到的。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɜːli] [jet] , " [sed] ['eɪmi] ;

"	It	is	early	yet	,	"	said	Amy	;
"	它	是	早期的	然而	,	"	说	艾米	;

"现在还早呢，"艾米说；

[bʌt; bət]['flɔːrə][wɒz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

but	Flora	was	angry	and	she	stamped	her	foot	and	screamed	,
但	弗洛拉	曾是	生气的	和	她	盖章	她	脚	和	尖叫	,

但弗洛拉很生气，她跺着脚尖叫起来。

" - [teɪnt] [leɪt] , ['aɪðə(r)] , ['tʃɑːrli] ['wɔːtəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]

"	'	Taint	late	,	either	,	Charley	Waters	;	and	you	are	an	ugly	boy	to	call	me
"	-	污点	晚的	,	任何一个	,	查理	沃特斯	;	和	你	是	一个	丑陋的	男生	到	称呼	我

[ðæt] .

that	.
那	.

"也不算晚，查理·沃特斯；而且你这么叫我，真是个丑陋的男孩。"

[maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['beɪbi] ['pɪtʃə(r)] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz]['flɔːrə] [liː] ! "

My	name	ain't	Baby	Pitcher	;	my	name	is	Flora	Lee	!	"
我的	姓名	不是	婴儿	投手	;	我的	姓名	是	弗洛拉	李	!	"

我的名字不是"小投手"，我的名字是弗洛拉·李！

" [hwjuː] ! " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Whew	!	"	said	Charley	.
"	呼！	!	"	说	查理	.

"呼！"查理说道。

" [ðə; ði] [liː] [spʌŋk]

"	The	Lee	spunk
"	这	李	胆量

李的勇气

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] .

is	running	away	with	the	little	pet	.
是	跑步	离开	和	这	小的	宠物	.

他带着小宠物逃跑了。

[kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmbədi] ! "

Catch	it	somebody	!	"
抓住	它	某人	!	"

快去接住它！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['eɪmi] ; " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] . "

"	You	must	not	tease	her	,	"	said	Amy	;	"	she	wants	to	play	.	"
"	你	必须	不是	逗	她	,	"	说	艾米	;	"	她	想要	到	玩	.	"

“你不能戏弄她，”艾米说，“她想玩。”

" [doʊnt]['aɪðə(r)] , " [paut] ['flɔːrə] .

"	Don't	either	,	"	pouted	Flora	.
"	不	任何一个	,	"	撅嘴	弗洛拉	.

“你也别这样，”弗洛拉嘟着嘴说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	I	thought	you	did	.	"
"	我	想法	你	做过	.	"

“我以为你真的这么做了。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['kəʊksɪŋ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	She	wants	coaxing	,	"	said	Charley	.
"	她	想要	哄骗	,	"	说	查理	.

“她需要哄哄，”查理说。

" [doʊnt]['aɪðə(r)] , ['tʃɑːrli] ['wɔːtəz] . "

"	Don't	either	,	Charley	Waters	.	"
"	不	任何一个	,	查理	沃特斯	.	"

“你也别这么做，查理·沃特斯。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['sɪstə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] ['eɪmi] , ['suːðɪŋli] .

"	You	will	play	to	oblige	sister	,	won't	you	?	"	said	Amy	,	soothingly	.
"	你	将要	玩	到	必须	姐姐	,	惯于	你	?	"	说	艾米	,	舒缓地	.

“你会听姐姐的话的，对吧？”艾米轻声安慰道。

[nəʊ] , ['flɔːrə] [wʊd] [nɒt] .

No	,	Flora	would	not	.
不	,	弗洛拉	会	不是	.

不，芙萝拉不会。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

Charley	had	interfered	with	their	plans	and	ruffled	her	temper	.
查理	有	干扰	和	他们的	计划	和	褶皱的	她	脾气	.

查理打乱了他们的计划，惹恼了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ɒv; əv] ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət] [ðen] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [tuː; tə] [bleɪm] ,

It	was	too	bad	of	Charley	,	but	then	Charley	was	not	wholly	to	blame	,
它	曾是	也	坏的	的	查理	,	但	然后	查理	曾是	不是	完全	到	责备	,

查理的遭遇确实很糟糕，但也不能全怪查理。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['beɪbi] ['pɪtʃərz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['rʌfld] .

for	the	Baby	Pitcher's	temper	was	easily	ruffled	.
为了	这	婴儿	投手	脾气	曾是	容易地	褶皱的	.

因为小水手脾气很容易发怒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['eɪmi][tuː; tə][gəʊ] .

And	now	it	was	really	time	for	Amy	to	go	.
和	现在	它	曾是	真的	时间	为了	艾米	到	去	.

现在，艾米真的该走了。

[ðə; ðiː] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

The	fifteen	minutes	had	melted	away	.
这	十五	分钟	有	融化	离开	.

十五分钟转瞬即逝。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [feɪs] ,

"	I	do	not	like	to	leave	the	little	sister	with	such	a	sour	face	,
"	我	做	不是	喜欢	到	离开	这	小的	姐姐	和	这样的	一个	酸的	脸	,

“我不喜欢让妹妹带着这么难看的脸离开。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['flɔːrəz] [ɪə(r)] .
" she whispered in Flora's ear .
" 她 低声说道 在 植物群 耳朵 .

她凑到弗洛拉耳边低语。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk]
" If you will brush away the black
" 如果 你 将要 刷子 离开 这 黑色的

如果你能拂去黑色

[lʊks] [ænd; ənd][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [raɪt] [ɒn][maɪ] [waɪt]
looks and be pleasant , you may ask mamma to let you write on my white
看起来 和 是 令人愉快的 , 你 可能 问 妈妈 到 让 你 写 在 我的 白色的
[sleɪt] . "
slate . "
石板 . "

如果你长相漂亮、举止得体，你可以请妈妈让你在我的白石板上写字。

" [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] ? "
" Till you come home ? "
" 直到 你 来 家 ? "

“直到你回家？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['flɔːrə] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gluːmi] [klaʊdz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
" Flora with a quick motion brushed away the gloomy clouds and held up her
" 弗洛拉 和 一个 快的 运动 刷过 离开 这 阴沉 云 和 握住 向上 她
['sʌni] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
sunny face for a kiss .
阳光明媚 脸 为了 一个 吻 .

芙萝拉迅速拂去阴霾，抬起阳光般的脸庞，献上一个吻。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] ['eɪmi] , [ə'pruːvɪŋli] .
" That is a lady , " said Amy , approvingly .
" 那 是 一个 女士 , " 说 艾米 , 赞许地 .

“那才是一位女士，”艾米赞许地说。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɔːrə] , ['greɪtfəli] ;
" I will be very careful , and I won't break it , " said Flora , gratefully ;
" 我 将要 是 非常 小心 , 和 我 惯于 休息 它 , " 说 弗洛拉 , 感激不尽 ;

“我会非常小心，不会弄坏它的，”弗洛拉感激地说；

" [ænd; ənd] ['daɪnə] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" and Dinah must not touch it . "
" 和 迪娜 必须 不是 触碰 它 . "

“底拿也不可碰它。”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [æn; ən]['eɪprəl] [feɪs] [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] , " [dɪ'kleəd] ['tʃɑːrli] ,
If you haven't got an April face I wouldn't say so , " declared Charley ,
如果 你 还没有 得到 一个 四月 脸 我 不会 说 所以 , " 声明 查理 ,

“如果你没有一张四月脸，我就不会这么说了，”查理说道。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [ðə; ði][smaɪlz] .

at	the	risk	of	banishing	the	smiles	.
在	这	风险	的	驱逐	这	微笑	.

冒着笑容消失的风险。

[bʌt; bət]['flɔːrə][dɪd][nɒt][keə(r)] .

But	Flora	did	not	care	.
但	弗洛拉	做过	不是	关心	.

但弗洛拉并不在意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] [sleɪt] .

She	was	thinking	of	the	pretty	white	slate	.
她	曾是	思维	的	这	漂亮的	白色的	石板	.

她想起了那漂亮的白色石板。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][bʌt; bət][wʌns] ,

She	had	never	held	it	in	her	hands	but	once	,
她	有	绝不	握住	它	在	她	双手	但	一次	,

她只摸过它一次。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪmi] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	Amy	stood	by	to	watch	and	to	caution	her	.
和	然后	艾米	站立	经过	到	手表	和	到	警告	她	.

然后艾米站在一旁看着，并提醒她。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .

Now	she	was	to	have	it	all	to	herself	.
现在	她	曾是	到	有	它	全部	到	她自己	.

现在这一切都将归她所有了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɒf] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	I	am	off	,	"	said	Charley	.
"	我	是	离开	,	"	说	查理	.

“我走了，”查理说。

" [wɪl] ['sʌmbədi] [kɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ] ? "

"	Will	somebody	kiss	me	before	I	go	?	"
"	将要	某人	吻	我	前	我	去	?	"

“我走之前，有人能吻我一下吗？”

" ['daɪnə] [wɪl] .

"	Dinah	will	.
"	迪娜	将要	.

迪娜会。

" ['flɔːrə] [held] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] " [pɑː] !

"	Flora	held	up	the	black	baby	,	but	Charley	made	a	wry	face	and	said	"	Pah	!
"	弗洛拉	握住	向上	这	黑色的	婴儿	,	但	查理	制成	一个	讽刺	脸	和	说	"	帕	!

弗洛拉举起那个黑人婴儿，但查理做了个鬼脸，说道：“呸！”

" [ðæt] [əˈmjuːzd] ['flɔːrə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ]

"	That	amused	Flora	,	and	she	ran	after	Charley	and	insisted	upon	his	kissing
"	那	觉得好笑	弗洛拉	,	和	她	跑	后	查理	和	坚持	之上	他的	接吻

['daɪnə] ,

Dinah	,
迪娜	,

“这让弗洛拉觉得很有趣，她追着查理，非要他亲吻黛娜。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	before	she	knew	it	,
但	前	她	知道	它	,

但她还没反应过来，

['tʃɑːrli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz]

Charley	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**left**	**a**	**kiss**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**her**	**nose**
查理	捕捉	她	在	他的	武器	和	左边	一个	吻	在	这	提示	的	她	鼻子

.

:

.

查理一把将她抱在怀里，在她鼻尖上留下一个吻。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

He	**did**	**not**	**mean**	**to**	**leave**	**it**	**there**	**,**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**put**	**it**	**on**	**her**
他	做过	不是	意思是	到	离开	它	那里	,	他	曾是	尝试	到	放	它	在	她

[tʃiːk] ,

cheek	**,**
脸颊	,

他并非有意将它放在那里，他原本想把它放在她的脸颊上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [kɪs] .

but	**the**	**little**	**nose**	**was**	**right**	**in**	**the**	**way**	**,**	**so**	**it**	**caught**	**the**	**kiss**	**.**
但	这	小的	鼻子	曾是	正确的	在	这	方式	,	所以	它	捕捉	这	吻	.

但是小鼻子正好挡在了前面，所以被亲了一下。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [lɑːft] ['tʃɑːrli] .

"	**Ho**	**,**	**ho**	**!**	**"**	**laughed**	**Charley**	**.**
"	何	,	何	!	"	笑了	查理	.

“嚯嚯！”查理笑道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] .

"	**Let**	**me**	**take**	**it**	**back**	**and**	**put**	**it**	**where**	**it**	**belongs**	**.**
"	让	我	拿	它	后退	和	放	它	在哪里	它	属于	.

让我把它拿回去，放到它应该在的地方。

" [səʊ]['flɔːrə] [held] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [meɪd] [biˈliːv] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

"	**So**	**Flora**	**held**	**quite**	**still**	**,**	**and**	**Charley**	**made**	**believe**	**take**	**it**	**back**	**;**
"	所以	弗洛拉	握住	相当	仍然	,	和	查理	制成	相信	拿	它	后退	;

于是弗洛拉一动不动，查理假装把它拿回去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and	**he**	**put**	**another**	**one**	**on**	**the**	**cheek**	**.**
和	他	放	其他	一	在	这	脸颊	.

他又在脸颊上贴了一张。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['eɪmi] [trʌdʒ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [skuːl] , ['liːvɪŋ] ['flɔːrə][ænd; ənd]['daɪnə] [ɪn][ə; eɪ]

Then	**he**	**and**	**Amy**	**trudged**	**along**	**to**	**school**	**,**	**leaving**	**Flora**	**and**	**Dinah**	**in**	**a**
然后	他	和	艾米	艰难跋涉	沿着	到	学校	,	离开	弗洛拉	和	迪娜	在	一个

['veri] ['hæpi] [muːd] .

very	**happy**	**mood**	**.**
非常	快乐的	情绪	.

然后他和艾米拖着疲惫的步伐去上学，留下弗洛拉和黛娜心情非常愉快。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] .

THE	**STORY**	**OF**	**POOR**	**ROBIN**	**.**
这	故事	的	贫穷的	罗宾	.

可怜的罗宾的故事。

['ləʊrə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

lora	**waited**	**until**	**they**	**had**	**turned**	**the**	**corner**	**.**
劳拉	等待	直到	他们	有	转向	这	角落	.

洛拉等到他们转过街角才离开。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

When	they	looked	back	,	she	waved	her	hand	,	and	,	before	passing	out	of
什么时候	他们	看起来	后退	,	她	挥手	她	手	,	和	,	前	通过	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

当他们回头看时，她挥了挥手，然后消失在视线之外。

['tʃɑːrli] [θruː] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɪs] .

Charley	threw	a	farewell	kiss	.
查理	扔	一个	告别	吻	.

查理抛出一个告别吻。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blæk] ['beɪbi] ,

"	It	was	not	for	you	,	"	she	said	to	the	black	baby	,
"	它	曾是	不是	为了	你	,	"	她	说	到	这	黑色的	婴儿	,

“这不是给你的，”她对那个黑人婴儿说。

" [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	so	you	need	not	look	so	pleasant	about	it	.
"	所以	你	需要	不是	看	所以	令人愉快的	关于	它	.

所以你不必表现得那么和蔼可亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	was	for	me	.
它	曾是	为了	我	.

对我来说是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [sleɪt] ;

And	now	we	will	go	in	and	write	on	the	white	slate	;
和	现在	我们	将要	去	在	和	写	在	这	白色的	石板	;

现在我们要进去在白板上写字；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [hæz; həz] ['klʌmzi] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

but	you	must	not	touch	it	,	for	somebody	has	clumsy	fingers	and
但	你	必须	不是	触碰	它	,	为了	某人	有	笨拙	手指	和

[blæk] ['fɪŋgəz] .

black	fingers	.
黑色的	手指	.

但你千万不能碰它，因为有人手指笨拙，而且手指是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌem 'iː] — [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eɪmi] .

It	isn't	me	—	my	fingers	are	white	;	and	it	isn't	Amy	.
它	不是	我	—	我的	手指	是	白色的	;	和	它	不是	艾米	.

不是我——我的手指是白色的；也不是艾米。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .

It	is	you	.
它	是	你	.

是你。

[dɒlz] [doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)] [fəʊks] , [ænd; ənd] [dɒlz] [breɪk] [θɪŋz] .

Dolls	don't	know	so	much	as	other	folks	,	and	dolls	break	things	.
娃娃	不	知道	所以	很多	作为	其他	各位	,	和	娃娃	休息	事物	.

娃娃不像其他人那样懂得多，而且娃娃还会弄坏东西。

[aɪ][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ɪf]
If
如果

如果

[juː; jʊ] [breɪk] [ðæt] [sleɪt] , ['eɪmi] [wɪl] [kraɪ] .
you break that slate , Amy will cry .
你 休息 那 石板 , 艾米 将要 哭 .

你打碎那块石板，艾米会哭的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
She said I might take it ; she didn't say nothing to you .
她 说 我 可能 拿 它 ; 她 没有 说 没有什么 到 你 .

她说我可能会拿；她没跟你说过。

[wɪl] [juː; jʊ] - ['membə(r)] ?
Will you ' member ?
将要 你 - 成员 ?

你会"记住"吗?

" [ðeɪ] [went] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
" They went in , but they soon came out again .
" 他们 去 在 , 但 他们 很快 来了 出去 再次 .

他们进去了，但很快又出来了。

[ðə; ði] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [kɔːld] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['flɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn] [dɔːz] .
The sunny morning called so loudly that Flora could not stay in doors .
这 阳光明媚 早晨 称为 所以 高声 那 弗洛拉 可以 不是 停留 在 门 .

阳光明媚的早晨如此诱人，弗洛拉根本无法待在室内。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [sleɪt] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .
Not even the white slate had power to keep her .
不是 甚至 这 白色的 石板 有 力量 到 保持 她 .

就连白色的石板也无法阻止她。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst][ə'saɪd] ,
She played with it a while , and then it was cast aside ,
她 玩 和 它 一个 尽管 , 和 然后 它 曾是 投掷 旁边 ,

她玩了一会儿，然后就把它扔到一边了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['daɪnə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
because Dinah wanted to take a walk .
因为 迪娜 通缉 到 拿 一个 走 .

因为黛娜想出去散步。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] .
How she knew it , I am sure I cannot tell .
如何 她 知道 它 , 我 是 当然 我 不能 告诉 .

我实在无法说她是怎么知道的。

[pə'hæps] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
Perhaps the black baby whispered her wishes in the ear of her mistress ,
也许 这 黑色的 婴儿 低声说道 她 愿望 在 这 耳朵 的 她 情妇 ,

或许那个黑皮肤的婴儿曾在女主人耳边低语着自己的愿望。

[ænd; ənd]['flɔːrə][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] .
and Flora was quite willing to oblige her .
和 弗洛拉 曾是 相当 愿意的 到 必须 她 .

弗洛拉非常乐意满足她的要求。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] ,
When they went out , the steps of the porch were dry ,
什么时候 他们 去 出去 , 这 步骤 的 这 门廊 是 干燥 ,

他们出去的时候，门廊的台阶是干的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [mɪst] ; [səʊ] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)]

and	there	was	no	longer	any	mist	;	so	Flora	was	at	liberty	to	go	where
和	那里	曾是	不	更长	任何	薄雾	;	所以	弗洛拉	曾是	在	自由	到	去	在哪里

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

she	pleased	.
她	高兴	.

雾气散去了，芙罗拉可以自由自在地去任何她想去的地方了。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [gəʊ] [weər'evə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [pliːzd] .

That	is	to	say	,	she	was	at	liberty	to	go	wherever	mamma	pleased	.
那	是	到	说	,	她	曾是	在	自由	到	去	无论	妈妈	高兴	.

也就是说，她可以自由地去妈妈想去的任何地方。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['æntiz] , [weə(r)] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɜːrti] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɔː(r)] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['grænmɑː] ;

Down	to	the	barn	,	over	to	auntie's	,	where	Charley	and	Bertie	lived	,	or	in	to	see	Grandma	;
向下	到	这	谷仓	,	超过	到	阿姨的	,	在哪里	查理	和	伯蒂	居住地	,	或者	在	到	看	奶奶	;

下到谷仓，去姨妈家（查理和伯蒂住在那里），或者去看望奶奶；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] ,

but	she	was	not	to	wander	away	or	play	in	the	public	street	,
但	她	曾是	不是	到	漫步	离开	或者	玩	在	这	民众	街道	,

但她不准到处乱跑或在大街上玩耍。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [həʊm] [ɪn] [vjuː] .

and	she	was	on	no	account	to	go	where	she	could	not	keep	home	in	view	.
和	她	曾是	在	不	帐户	到	去	在哪里	她	可以	不是	保持	家	在	看法	.

她绝不会去任何无法时刻看到家的地方。

[ʃiː; ʃi] [mait] [rəʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ;

She	might	roam	about	the	grounds	all	day	if	she	liked	;
她	可能	漫游	关于	这	理由	全部	天	如果	她	喜欢	;

如果她愿意，她可以整天在庄园里闲逛；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [siːt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	was	the	big	tree	down	in	the	garden	,	with	a	broad	seat	around	it
和	那里	曾是	这	大的	树	向下	在	这	花园	,	和	一个	广阔	座位	大约	它

,

;

,

花园里有一棵大树，树旁有一排宽阔的座椅。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [haʊs] [ɔː(r)] ['pɪknɪk] ,

where	she	could	play	house	or	picnic	,
在哪里	她	可以	玩	房子	或者	野餐	,

她可以在那里玩过家家或野餐，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪd] [wɪð] ['əʊnli] ['daɪnə] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

or	anything	that	could	be	played	with	only	Dinah	to	help	her	.
或者	任何事物	那	可以	是	玩	和	仅有的	迪娜	到	帮助	她	.

或者任何只需要黛娜就能玩的游戏，来帮助她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

But	it	often	happened	that	she	did	not	care	to	go	to	any	of	these	places	.
但	它	经常	发生	那	她	做过	不是	关心	到	去	到	任何	的	这些	地方	.

但她常常对去这些地方不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] ([bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] ,

She	would	have	liked	to	open	the	big	gate	(	but	that	was	forbidden	,
她	会	有	喜欢	到	打开	这	大的	门	(	但	那	曾是	禁止	,

她很想打开那扇大门（但这被禁止了），

) [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [dʌks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒnd] ,

)	and	follow	the	noisy	ducks	down	to	the	pond	,
)	和	跟随	这	嘈杂	鸭子	向下	到	这	池塘	,

然后跟着吵闹的鸭子走到池塘边，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['meri] [bɔɪz] [huː] [ɔːt]

and	now	she	looked	with	longing	eyes	to	a	group	of	merry	boys	who	ought
和	现在	她	看起来	和	渴望	眼睛	到	一个	团体	的	欢乐	男孩们	WHO	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [skuːl] ,

to	have	been	in	school	,
到	有	到过	在	学校	,

现在，她用渴望的眼神望着一群本该在学校的快乐男孩。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [striːt] [ɪn'sted] .

but	were	playing	in	the	muddy	street	instead	.
但	是	玩耍	在	这	浑	街道	反而	.

但他们却在泥泞的街道上玩耍。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [əʊn] [wei] ['ɔːlweɪz] ,

She	thought	how	nice	it	would	be	to	have	one's	own	way	always	,
她	想法	如何	好的	它	会	是	到	有	一个人的	自己的	方式	总是	,

她心想，如果能永远随心所欲该有多好啊。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] ['evriθɪŋ] .

and	not	be	obliged	to	ask	mamma	everything	.
和	不是	是	有义务	到	问	妈妈	一切	.

而且不必事事都问妈妈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [rʌf] , [ruːd] [bɔɪz] .

She	was	strongly	tempted	to	join	the	party	of	rough	,	rude	boys	.
她	曾是	强烈	受诱惑	到	加入	这	派对	的	粗糙的	,	粗鲁的	男孩们	.

她很想加入那群粗鲁无礼的男孩的行列。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	was	not	a	girl	among	them	.
那里	曾是	不是	一个	女孩	之中	他们	.

他们当中没有一个女孩。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd]

"	I	think	it	is	too	bad	,	"	she	complained
"	我	思考	它	是	也	坏的	,	"	她	抱怨

“我觉得太糟糕了，”她抱怨道。

[tuː; tə] ['daɪnə] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] .

to	Dinah	,	"	and	it	ought	to	be	a	pity	.
到	迪娜	,	"	和	它	应该	到	是	一个	遗憾	.

对底拿说：“这真是一件可惜的事。”

[bɪg][gˈɜːlz] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] .

Big	girls	know	where	they	want	to	go	better	than	mamma	does	.
大的	女孩们	知道	在哪里	他们	想	到	去	更好的	比	妈妈	做	.

大女孩比妈妈更清楚自己想去哪里。

[dəʊnt] [ðeɪ] ?

Don't	they	?
不	他们	?

难道不是吗?

[kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] .

Course	they	do	.
课程	他们	做	.

当然会。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] ?

Did	**you**	**say**	**no**	**?**
做过	你	说	不	?

你说不?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] .

That	**is**	**what**	**mamma**	**says**	**.**
那	是	什么	妈妈	说道	.

妈妈就是这么说的。

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [raʊnd] .

So	**you**	**may**	**turn**	**your**	**head**	**round**	**.**
所以	你	可能	转动	你的	头	圆形的	.

所以你可以转过头来。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**don't**	**look**	**that**	**way**	**,**	**you**	**will**	**forget**	**all**	**about**	**it**	**.**
如果	你	不	看	那	方式	,	你	将要	忘记	全部	关于	它	.

如果你不那样看待这件事，你就会把它忘得一干二净。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] .

And	**I**	**will**	**.**
和	我	将要	.

我会的。

" ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	**Flora**	**was**	**right**	**.**
"	弗洛拉	曾是	正确的	.

“弗洛拉是对的。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**turned**	**her**	**head**	**and**	**forgot**	**all**	**about**	**it**	**.**
她	转向	她	头	和	忘了	全部	关于	它	.

她转过头，把这件事完全忘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

There	**was**	**something**	**else**	**to**	**think**	**of**	**.**
那里	曾是	某物	别的	到	思考	的	.

还有其他事情需要考虑。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

Somebody	**was**	**getting**	**over**	**the**	**wall**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**garden**	**.**
某人	曾是	获得	超过	这	墙	在	这	脚	的	这	花园	.

有人正翻越花园脚下的围墙。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	**was**	**it**	**?**
WHO	曾是	它	?

是谁?

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [siː] .

She	**ran**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**porch**	**to**	**see**	**.**
她	跑	到	这	其他	结尾	的	这	门廊	到	看	.

她跑到门廊的另一头去看。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

"	**Is**	**that**	**you**	**?**
"	是	那	你	?

“那是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	**she**	**called**	**.**
"	她	称为	.

她打电话来了。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ?
" Is that you , I say ?
" 是 那 你 , 我 说 ?

“是你吗？”

" ['bɜːrti] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːrti] ,) [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Bertie (for it was Bertie ,) looked up and nodded .
" 伯蒂 (为了 它 曾是 伯蒂 ,) 看起来 向上 和 点头 .

伯蒂（因为是伯蒂）抬起头，点了点头。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][bedz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][draɪ] [stɔːks] [ænd; ənd] [stemz]
He came across the beds that were covered with the dry stalks and stems
他 来了 穿过 这 床 那 是 涵盖 和 这 干燥 茎 和 茎
[ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] ['flaʊəz] ,
of last year's flowers ,
的 最后的 年 花朵 ,

他偶然发现了一些花坛，上面覆盖着去年花朵枯萎的茎秆。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][pɑːθ] , [kwaɪt] ['sləʊli] .
and up the path , quite slowly .
和 向上 这 小路 , 相当 缓慢地 .

沿着小路慢慢地向上走。

" ['hʌri] , " [kraɪd] ['flɔːrə] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Hurry , " cried Flora , impatiently .
" 匆忙 , " 哭 弗洛拉 , 不耐烦地 .

“快点！”弗洛拉不耐烦地喊道。

['bɜːrti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['hʌri] ,
Bertie shook his head to signify that he could not hurry ,
伯蒂 摇晃 他的 头 到 表示 那 他 可以 不是 匆忙 ,

伯蒂摇了摇头，表示他不能着急。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid]
and then she saw that he carried something in both hands , and he carried
和 然后 她 锯 那 他 携带 某物 在 两个都 双手 , 和 他 携带
[ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
it carefully .
它 小心 .

然后她看到他双手都拿着什么东西，小心翼翼地拿着。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What is it , " she demanded .
" 什么 是 它 , " 她 要求 .

“到底是什么？”她追问道。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['bɜːrti] .
" Hush ! " said Bertie .
" 嘘 ! " 说 伯蒂 .

“嘘！”伯蒂说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
" It is a timid little thing , and you must not make a noise .
" 它 是 一个 胆小 小的 事物 , 和 你 必须 不是 制作 一个 噪音 .

“它很胆小，你千万不要发出声音。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] ['sɒftli] [ænd; ənd] [lʊk] .

You	can	come	up	softly	and	look	.
你	能	来	向上	轻轻	和	看	.

你可以轻轻地走近看看。

" [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['pɑːtɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [lʊkt] [ɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː] [speɪs] [wɒz; wəz]

"	He	cautiously	parted	his	hands	,	and	Flora	looked	in	;	but	the	space	was
"	他	谨慎地	分手了	他的	双手	,	和	弗洛拉	看起来	在	;	但	这	空间	曾是

['veri] ['nærəʊ] ,

very	narrow	,
非常	狭窄的	,

他小心翼翼地分开双手，弗洛拉往里看去；但空间非常狭窄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] [wel] .

and	she	was	so	eager	that	she	could	not	see	very	well	.
和	她	曾是	所以	渴望的	那	她	可以	不是	看	非常	出色地	.

她太急切了，以至于视线都模糊了。

[səʊ][hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,

So	he	separated	his	hands	a	little	more	,
所以	他	分开	他的	双手	一个	小的	更多的	,

于是他把手又分开了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiː] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

and	then	she	saw	the	bright	eyes	and	round	head	of	a	bird	.
和	然后	她	锯	这	明亮的	眼睛	和	圆形的	头	的	一个	鸟	.

然后她看到了一只鸟明亮的眼睛和圆圆的脑袋。

" [ˌuˈɜːr] !

"	Oo	!
"	oo	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['rɒbɪn] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	Robin	,	"	said	Bertie	.
"	罗宾	,	"	说	伯蒂	.

“罗宾，”伯蒂说。

" [əˈlaɪv] ? "

"	Alive	?	"
"	活	?	"

“还活着吗？”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Can't	you	see	?
"	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] .

"	He	stopped	,	and	Flora	took	another	look	.
"	他	停止	,	和	弗洛拉	采取	其他	看	.

他停了下来，弗洛拉又看了一眼。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈlaɪv] .

"	It	is	alive	.
"	它	是	活	.

它还活着。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] . "

I	am	so	glad	.	"
我	是	所以	高兴的	.	"

我太高兴了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][klæp][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

"	But	you	must	not	clap	your	hands	.
"	但	你	必须	不是	拍	你的	双手	.

但是你们不能拍手。

[ðæt]

That
那

那

[meɪks] [ə; eɪ][wɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːfli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd] .

makes	a	wind	,	and	he	is	awfully	afraid	of	a	wind	.
制作	一个	风	,	和	他	是	非常	害怕的	的	一个	风	.

他会制造风，但他非常害怕风。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [ʃeɪk] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

It	makes	him	shake	like	everything	.
它	制作	他	摇	喜欢	一切	.

这件事让他浑身颤抖。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] .

I	wish	you	could	feel	his	heart	beat	.
我	希望	你	可以	感觉	他的	心	打	.

我多么希望你能感受到他的心跳。

" ['flɔːrə] ['iːgəli] [held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Flora	eagerly	held	out	her	hands	.
"	弗洛拉	急切地	握住	出去	她	双手	.

弗洛拉急切地伸出了双手。

" [duː; də][let][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , ['ɜːnɪstli] .

"	Do	let	me	,	"	she	pleaded	,	earnestly	.
"	做	让	我	,	"	她	恳求	,	切实	.

“请让我去吧，”她恳切地请求道。

[bʌt; bət] ['bɜːrti] [sed] , " [nɒt] [jet] ; [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə'kweɪntɪd] . "

But	Bertie	said	,	"	Not	yet	;	wait	till	he	gets	acquainted	.	"
但	伯蒂	说	,	"	不是	然而	;	等待	直到	他	获得	熟人	.	"

但伯蒂说：“还没到时候；等他熟悉了再说。”

" [wɪl] [hiː; hi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Will	he	,	do	you	think	?	"
"	将要	他	,	做	你	思考	?	"

你觉得他会吗?

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː][fɜːst] [reɪt] [naʊ] .

He	knows	me	first	rate	now	.
他	知道	我	第一的	速度	现在	.

他现在对我了如指掌了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][hɪm]['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .

I	have	had	him	ever	since	last	night	.
我	有	有	他	曾经	自从	最后的	夜晚	.

从昨晚到现在，他一直都在我的身边。

[ai][wɒz; wəz] [həʊm] ['jestədeɪ] , [sɪk] .

I	**was**	**home**	**yesterday**	**,**	**sick**	**.**
我	曾是	家	昨天	,	生病的	.

我昨天生病在家。

[ai][ˌeɪ 'em] [həʊm] [sɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**am**	**home**	**sick**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	是	家	生病的	到	-	天	.

我今天生病在家。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

That	**is**	**why**	**I**	**am**	**here**	**.**
那	是	为什么	我	是	这里	.

这就是我来这里的原因。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	**didn't**	**go**	**to**	**school**	**.**
我	没有	去	到	学校	.

我没去上学。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

[ai] [gɒt] [maɪ] [fiːt] [wet] . "
I got my feet wet . "
我 得到 我的 脚 湿的 . "

我算是初次尝试了。

" [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] ? "
" Through your rubber boots ? "
" 通过 你的 橡皮 靴子 ? "

“透过你的橡胶靴？”

" ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
" Over them .
" 超过 他们 .

“凌驾于他们之上。”

[ai] [went] [ɪn] [niː] [diːp] , [fɪld] [maɪ] [buːts] [fʊl] .
I went in knee deep , filled my boots full .
我 去 在 膝盖 深的 , 已填 我的 靴子 满的 .

我走进去，水深及膝，靴子也灌满了水。

[tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ænd; ənd] ['emptid] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [gʊd] .
Took them off , and emptied out the water ; but that didn't do any good .
拿 他们 离开 , 和 清空 出去 这 水 ; 但 那 没有 做 任何 好的 .

我把它们取下来，倒掉了水；但这并没有什么用。

[ðə; ði] [kəʊld] [steɪd] [ɪn] .
The cold stayed in .
这 寒冷的 入住 在 .

寒冷依旧笼罩着我们。

[ai] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I had caught it , you know , and there was no shaking it out .
我 有 捕捉 它 , 你 知道 , 和 那里 曾是 不 摇晃 它 出去 .

你知道，我已经感染了，而且无法摆脱。

[wen] [juː; jʊ] [wʌns] [kætʃ] [ə; eɪ] [kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] .
When you once catch a cold , it sticks .
什么时候 你 一次 抓住 一个 寒冷的 , 它 棍子 .

一旦感冒，就很难痊愈。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .
There is something growing in my throat .
那里 是 某物 生长 在 我的 喉 .

我感觉喉咙里好像有什么东西在生长。

['tɑːnslz] ,
Tonsils ,
扁桃体 ,

扁桃体，

['mʌðə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] ; [bʌt; bət] [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "
mother calls it , I believe ; but I guess it won't amount to much . "
母亲 呼叫 它 , 我 相信 ; 但 我 猜测 它 惯于 数量 到 很多 . "

我记得是妈妈说的；但我猜应该不会有什么大不了的。

" [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] ? "
" Does it hurt ? "
" 做 它 伤害 ? "

“疼吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðəʊ] .
It was awful in the night , though .
它 曾是 可怕 在 这 夜晚 , 尽管 .

不过，夜里的情况很糟糕。

[juː; jʊ] [siː] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ˈjestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] . "
You see I could not get out yesterday for the rain . "
你 看 我 可以 不是 得到 出去 昨天 为了 这 雨 . "

你看，昨天因为下雨我出不去。

" [nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][ai] . "
" No more could I . "
" 不 更多的 可以 我 . "

“我再也做不到了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpreʃəs] [dʌl] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɑːnslz] ,
" It was precious dull staying in the house with the tonsils ,
" 它 曾是 宝贵的 乏味的 入住 在 这 房子 和 这 扁桃体 ,

“得了扁桃体炎待在家里真是无聊透顶。”

[səʊ][ai] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [klɪə(r)] [ɒf] . "
so I kept looking out of the window , and wishing it would clear off . "
所以 我 保留 寻找 出去 的 这 窗户 , 和 祝 它 会 清除 离开 . "

所以我一直望着窗外，希望天气能放晴。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈflɔːrə] , [ˈgliːfəli] .
" Just like me , " said Flora , gleefully .
" 只是 喜欢 我 , " 说 弗洛拉 , 兴高采烈地 .

“跟我一模一样，”弗洛拉高兴地说。

" [ænd; ənd][ai] [gɒt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] ! "
" And I got awful tired of that window ! "
" 和 我 得到 可怕 疲劳的 的 那 窗户 ! "

“我真是受够了那扇窗户！”

" [ˌem ˈiː] , [tuː] . "
" Me , too . "
" 我 , 也 . "

“我也是。”

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [maɪ] [fɪst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I wanted to smash my fist through it ,
" 我 通缉 到 粉碎 我的 拳头 通过 它 ,

“我真想一拳把它砸碎。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] , [səʊ][ai] [kept] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə]
but that would not have been doing the proper thing , so I kept my feelings to
[maɪˈself] .
myself .
我 .

但那样做并不合适，所以我把自己的感受藏在心里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [gəʊ] , [piːp] !

By	-	and	-	by	I	heard	something	go	,	peep	!
经过	-	和	-	经过	我	听到	某物	去	,	窥视	!

过了一会儿，我听到“哔！”的声音。

[piːp] !

peep	!
窥视	!

窥视!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [æt; ət] [fɜːst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

I	couldn't	think	at	first	what	it	was	.	"
我	不能	思考	在	第一的	什么	它	曾是	.	"

我一开始想不明白那是什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒbɪn] . "

"	It	was	the	robin	.	"
"	它	曾是	这	罗宾	.	"

“是那只知更鸟。”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['rɒbɪn] .

"	Yes	,	but	I	did	not	know	it	was	the	robin	.
"	是的	,	但	我	做过	不是	知道	它	曾是	这	罗宾	.

“是的，但我不知道那是知更鸟。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɜːd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

I	thought	it	was	some	other	bird	up	in	a	tree	.
我	想法	它	曾是	一些	其他	鸟	向上	在	一个	树	.

我以为那是树上的其他鸟。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .

By	-	and	-	by	it	came	again	.
经过	-	和	-	经过	它	来了	再次	.

不久之后，它又来了。

[piːp] ! [piːp] !

Peep	!	peep	!
窥视	!	窥视	!

哔！哔!

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

right	under	the	window	,	and	then	I	began	to	look	about	me	.
正确的	在下面	这	窗户	,	和	然后	我	开始	到	看	关于	我	.

就在窗户下面，然后我开始环顾四周。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

But	I	did	not	see	anything	for	a	long	time	.
但	我	做过	不是	看	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

但我很久都没看到任何东西。

[æt; ət][lɑːst][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wet] [pi'ætsə] , [wɒz; wəz]

At	last	I	opened	the	window	,	and	there	,	hopping	about	the	wet	piazza	,	was
在	最后的	我	打开	这	窗户	,	和	那里	,	跳跃	关于	这	湿的	广场	,	曾是

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] .

Mr	.	Robin	.
先生	.	罗宾	.

最后我打开了窗户，只见罗宾先生在湿漉漉的广场上蹦来蹦去。

[ai] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "

I	went	out	and	got	him	in	a	twinkling	.	"
我	去	出去	和	得到	他	在	一个	闪烁	.	"

我出去后，眨眼间就把他找回来了。

" [dɪd][hiː; hi][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ? "
" Did he want to be caught ? "
" 做过 他 想 到 是 捕捉 ? "

他是不是想被抓?

" ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] . "
" Couldn't help himself . "
" 不能 帮助 他自己 . "

他情不自禁。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][flaɪd] [ə'weɪ] . "
" I should have flied away . "
" 我 应该 有 飞翔 离开 . "

“我本该飞走的。”

" [wɪð] [ðæt] ? " ['bɜːrti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] .
" With that ? " Bertie pointed to a broken wing .
" 和 那 ? " 伯蒂 尖 到 一个 破碎的 翼 .

“就靠这个？”伯蒂指着一只断了的翅膀问道。

" [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" With two of them . "
" 和 二 的 他们 . "

“和他们俩。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
" You could not fly if you had a dozen wings like that .
" 你 可以 不是 飞 如果 你 有 一个 打 翅膀 喜欢 那 .

“就算你长出一打这样的翅膀，你也飞不起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] . "
It is broken . "
它 是 破碎的 . "

它坏了。

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][pi'ætsə] .
" And that accounts for his being on our piazza .
" 和 那 账户 为了 他的 存在 在 我们的 广场 .

“这就解释了他为什么会出现在我们的广场上。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [leɪmd] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] . "
I don't know what lamed him , but I think it was the gale or a stone . "
我 不 知道 什么 跛脚 他 , 但 我 思考 它 曾是 这 大风 或者 一个 石头 . "

我不知道是什么让他跛了，但我认为可能是狂风或是石头。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['iːgəli] .
" I guess it was something , " said Flora , eagerly .
" 我 猜测 它 曾是 某物 , " 说 弗洛拉 , 急切地 .

“我想应该算是有事发生吧，”弗洛拉急切地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][kraɪd] [piːp] , [piːp]
" And it was lucky that I happened to hear him when he cried peep , peep
" 和 它 曾是 幸运的 那 我 发生 到 听到 他 什么时候 他 哭 窥视 , 窥视
,
,
,

“幸好我碰巧听到了他‘哔哔’的哭声，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [pʊs] .
instead of puss .
反而 的 猫 .

而不是猫。

[ɪf] [pʊs] [hæd; həd] [biːn] [raʊnd] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [snæpt] [æt; ət][hɪm] ? "
If puss had been round , wouldn't she have snapped at him ? "
如果 猫 有 到过 圆形的 , 不会 她 有 啪啪 在 他 ? "

如果猫咪是圆的，她难道不会冲他发火吗?

" [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? " ['ekəud] ['flɔːrə] .
" Wouldn't she ? " echoed Flora .
" 不会 她 ? " 回声 弗洛拉 .

“难道她不会吗？”弗洛拉附和道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɪns] [miːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] .
" She would have made mince meat of Mr . Robin .
" 她 会 有 制成 剁碎 肉 的 先生 . 罗宾 .

“她本可以把罗宾先生打成肉酱。”

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [left] .
There would not have been so much as a feather left .
那里 会 不是 有 到过 所以 很多 作为 一个 羽毛 左边 .

连一根羽毛都不会剩下。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] .
I tell you what I mean to do .
我 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 .

我告诉你我打算怎么做。

[nɜːs] [hɪm] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [wel] . "
Nurse him up till he gets well . "
护士 他 向上 直到 他 获得 出色地 . "

好好照顾他，直到他康复。

" [ˌem 'iː] , [tuː] . "
" Me , too . "
" 我 , 也 . "

“我也是。”

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]
" Yes , you can be the doctor , while I am at school ; and if he does
" 是的 , 你 能 是 这 医生 , 尽管 我 是 在 学校 ; 和 如果 他 做
[get] [wel] ,
get well ,
得到 出色地 ,

“是的，你可以在我上学期间担任医生；如果他康复了，

[woʊnt][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][tɪp] - [tɒp][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
won't I make a tip - top cage for him ? "
惯于 我 制作 一个 提示 - 顶部 笼 为了 他 ? "

我难道不应该给他做一个最好的笼子吗?

" [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] . "
" He will get well . "
" 他 将要 得到 出色地 . "

他会康复的。

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['daɪət] .

But	you	must	be	careful	about	his	diet	.
但	你	必须	是	小心	关于	他的	饮食	.

但你必须注意他的饮食。

[doʊnt] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Don't	give	him	anything	hurtful	to	eat	,	you	know	.	"
不	给	他	任何事物	伤人的	到	吃	,	你	知道	.	"

别给他吃任何有害的东西，你知道的。

" [ai][woʊnt] .

"	I	won't	.
"	我	惯于	.

我不会。

[gɪv] [hɪm] [mɪlk] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] . "

Give	him	milk	and	sponge	cake	.	"
给	他	牛奶	和	海绵	蛋糕	.	"

给他牛奶和海绵蛋糕。

" [ænd; ənd] [wərmz] .

"	And	worms	.
"	和	蠕虫	.

还有虫子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [wərmz] . "

You	must	not	forget	the	worms	.	"
你	必须	不是	忘记	这	蠕虫	.	"

你可别忘了那些虫子。

" [dɪg][sʌm; səm] ? "

"	Dig	some	?	"
"	挖	一些	?	"

挖一些?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dɪg][sʌm; səm] [naʊ] ? "

"	Dig	some	now	?	"
"	挖	一些	现在	?	"

现在开始挖吗?

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] .

"	That	wouldn't	be	a	bad	idea	.
"	那	不会	是	一个	坏的	主意	.

“那倒是个不错的想法。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hʌŋgri] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

He	was	not	hungry	last	night	,	and	he	would	not	eat	this	morning	.
他	曾是	不是	饥饿的	最后的	夜晚	,	和	他	会	不是	吃	这	早晨	.

他昨晚不饿，今天早上也不肯吃东西。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [wɜːm] [wɪl] [tempt] [hɪm] .

Perhaps	a	nice	fat	worm	will	tempt	him	.
也许	一个	好的	胖的	蠕虫	将要	诱惑	他	.

或许一条肥美的蚯蚓能诱惑他。

" ['flɔːrə] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [naɪs] , [fæt] [wərmz] ,

"	Flora	knew	where	to	look	for	nice	,	fat	worms	,
"	弗洛拉	知道	在哪里	到	看	为了	好的	,	胖的	蠕虫	,

“弗洛拉知道去哪里找又肥又好吃的蚯蚓，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [left] ['bɜːrti] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['daɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] ,

so	she	left	Bertie	to	take	care	of	Dinah	and	the	robin	,
所以	她	左边	伯蒂	到	拿	关心	的	迪娜	和	这	罗宾	,

所以她把伯蒂留下来照顾黛娜和知更鸟。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːdi] .

while	she	went	in	pursuit	of	a	breakfast	for	the	birdy	.
尽管	她	去	在	追逐	的	一个	早餐	为了	这	小鸟	.

她去为小鸟寻找早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [plæŋk] ,

There	was	a	family	that	lived	under	a	certain	plank	,
那里	曾是	一个	家庭	那	居住地	在下面	一个	肯定	板	,

从前，有一家人住在一块木板下面。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [æt; ət] [həʊm] .

and	as	it	was	a	large	family	there	was	always	somebody	at	home	.
和	作为	它	曾是	一个	大的	家庭	那里	曾是	总是	某人	在	家	.

由于这是一个大家庭，所以家里总是有人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] ;

When	she	tried	the	door	it	would	not	open	;
什么时候	她	尝试	这	门	它	会	不是	打开	;

她试着打开门，但门打不开；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][plæŋk][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

that	is	to	say	when	she	got	to	the	plank	she	could	not	lift	it	.
那	是	到	说	什么时候	她	得到	到	这	板	她	可以	不是	举起	它	.

也就是说，当她走到木板前时，她已经抬不起来了。

[ðə; ði] [wet] [kleɪ] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʌg] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [red] [ɪn]

The	wet	clay	sucked	it	down	so	hard	that	although	she	tugged	till	she	was	red	in
这	湿的	黏土	真烂	它	向下	所以	难的	那	虽然	她	拉扯	直到	她	曾是	红色的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

湿黏土紧紧地吸住她，尽管她使劲拉扯直到脸涨得通红，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	move	it	.
她	可以	不是	移动	它	.

她搬不动它。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

And	then	she	went	to	the	other	end	of
和	然后	她	去	到	这	其他	结尾	的

然后她去了另一端

[ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [traɪd] [ðæt] .

the	plank	and	tried	that	.
这	板	和	尝试	那	.

我试过用木板支撑身体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fɑːst] .

But	it	stuck	fast	.
但	它	卡住	快速地	.

但它牢牢地粘住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

It	would	not	move	an	inch	.
它	会	不是	移动	一个	英寸	.

它纹丝不动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [tuː; tə] ['daɪnə] ,

Then	she	got	angry	and	talked	to	it	as	she	sometimes	talked	to	Dinah	,
然后	她	得到	生气的	和	谈话	到	它	作为	她	有时	谈话	到	迪娜	,

然后她生气了，像她有时跟黛娜说话那样跟它说话。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [rɪ'zʌlt] .

and	with	no	better	result	.
和	和	不	更好的	结果	.

但结果并没有好转。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)][baɪ][pə'sweɪʒ(ə)n] .

She	could	not	move	it	by	force	or	by	persuasion	.
她	可以	不是	移动	它	经过	力量	或者	经过	劝说	.

她无论用武力还是劝说都无法移动它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɜːrti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['rɑːbɪnz]

There	was	no	other	way	but	to	go	back	to	Bertie	without	the	robin's
那里	曾是	不	其他	方式	但	到	去	后退	到	伯蒂	没有	这	罗宾的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

除了不带知更鸟早餐回去，别无他法。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɜːrti] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪk] .

"	I	can	manage	it	,	"	said	Bertie	,	"	if	you	will	take	the	chick	.
"	我	能	管理	它	,	"	说	伯蒂	,	"	如果	你	将要	拿	这	小鸡	.

“我可以做到，”伯蒂说，“如果你愿意收养这只小鸡的话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][plæŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

I	should	like	to	see	the	plank	that	could	hold	out	against	me	.
我	应该	喜欢	到	看	这	板	那	可以	抓住	出去	反对	我	.

我倒想看看哪块木板能挡得住我。

" ['flɔːrə] ['glædli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɪk] ,

"	Flora	gladly	took	the	chick	,
"	弗洛拉	乐意	采取	这	小鸡	,

弗洛拉欣然收下了小鸡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['flʌtə(r)] [ə'genst]

and	her	countenance	brightened	as	she	felt	the	little	heart	flutter	against
和	她	面容	明亮	作为	她	毛毡	这	小的	心	扑	反对

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

当她感觉到那颗小小的爱心在她手中轻轻颤动时，她的脸上绽放出笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['hʌntɪŋ] [wərmz] .

This	was	much	pleasanter	than	hunting	worms	.
这	曾是	很多	更令人愉悦	比	打猎	蠕虫	.

这比捉蚯蚓有趣多了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][step][ænd; ənd][held][ðə; ði]['bɜːdi] ['veri] ['tendəli] [tɪl] ['bɜːrti] [keɪm] [bæk] .

She	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**step**	**and**	**held**	**the**	**birdy**	**very**	**tenderly**	**till**	**Bertie**	**came**	**back**	**.**
她	卫星	向下	之上	这	步	和	握住	这	小鸟	非常	温柔地	直到	伯蒂	来了	后退	.

她坐在台阶上，温柔地抱着小鸟，直到伯蒂回来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	**IV**	**.**
章	第四	.

第四章

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .

"	**GOING**	**TO**	**HAVE**	**A**	**FUNERAL**	**.**
"	去	到	有	一个	葬礼	.

“我要去参加葬礼。”

" [hiː; hi][plæŋk][dɪd][nɒt][həʊld][aʊt] [əˈgenst] ['bɜːrti] ,

"	**he**	**plank**	**did**	**not**	**hold**	**out**	**against**	**Bertie**	**,**
"	他	板	做过	不是	抓住	出去	反对	伯蒂	,

“那块木板没能抵挡住伯蒂的攻击，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] ['fæməli][æt; ət] [həʊm] .

and	**he**	**found**	**several**	**of**	**the**	**worm**	**family**	**at**	**home**	**.**
和	他	成立	一些	的	这	蠕虫	家庭	在	家	.

他在家里发现了几种蠕虫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['rigl] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl]

They	**were**	**very**	**much**	**disturbed**	**by**	**his**	**presence**	**,**	**and**	**wriggled**	**about**	**in**	**all**
他们	是	非常	很多	不安	经过	他的	在场	,	和	扭动	关于	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	**,**
方向	,

他的出现让他们非常不安，四处乱窜。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] .

as	**if**	**in**	**pursuit**	**of**	**hiding**	**places**	**,**	**or**	**their**	**company**	**dress**	**and**	**manners**	**.**
作为	如果	在	追逐	的	隐藏	地方	,	或者	他们的	公司	裙子	和	礼仪	.

仿佛在寻找藏身之处，或是他们的着装和举止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtəz] .

They	**were**	**evidently**	**not**	**prepared**	**to**	**receive**	**visitors**	**.**
他们	是	显然	不是	准备	到	收到	访客	.

他们显然没有做好接待访客的准备。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['bɜːrti] .

But	**that**	**did**	**not**	**make**	**any**	**difference**	**to**	**Bertie**	**.**
但	那	做过	不是	制作	任何	不同之处	到	伯蒂	.

但这并没有对伯蒂产生任何影响。

[hiː; hi] [hʌŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['rɒbɪn][kʊd; kəd] ['relɪʃ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [stɪk] ,

He	**hung**	**as**	**many**	**as**	**he**	**thought**	**the**	**robin**	**could**	**relish**	**across**	**a**	**stick**	**,**
他	悬挂	作为	许多	作为	他	想法	这	罗宾	可以	尽情享用	穿过	一个	戳	,

他把足够多的鸟食挂在棍子上，他认为知更鸟能吃得下那么多。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['drɒpɪŋ] [ɒf] —

and	**with**	**much**	**difficulty**	**—**	**for**	**the**	**worms**	**were**	**constantly**	**dropping**	**off**	**—**
和	和	很多	困难	—	为了	这	蠕虫	是	不断地	下降	离开	—

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪ'ðaʊt]

he	**made**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**porch**	**without**
他	制成	他的	方式	后退	到	这	门廊	没有

他费了九牛二虎之力——因为虫子不停地掉下来——才回到门廊。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['krɔːlə(r)] .

the	**loss**	**of**	**a**	**single**	**crawler**	**.**
这	损失	的	一个	单身的	爬行器	.

损失了一台履带式机器人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɜːdi] [wʊd] [nɒt] [iːt] .

But	**when**	**he**	**got**	**there**	**the**	**birdy**	**would**	**not**	**eat**	**.**
但	什么时候	他	得到	那里	这	小鸟	会	不是	吃	.

但他到了那里，那只鸟却不肯吃东西。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪti] ?

Was	**not**	**that**	**a**	**pity**	**?**
曾是	不是	那	一个	遗憾	?

那岂不是很可惜吗?

[ðeɪ] [kəuks] [ɪn] ['evri] [wei] .

They	**coaxed**	**in**	**every**	**way**	**.**
他们	哄骗	在	每一个	方式	.

他们想尽一切办法哄骗。

['flɔːrə] ['iːv(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz]

Flora	**even**	**talked**	**to**	**him**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**
弗洛拉	甚至	谈话	到	他	和	眼泪	在	她	眼睛	,	但	它	曾是	的	不	使用

.

:

.

弗洛拉甚至含着泪和他说话，但毫无用处。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɔː(r)] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪs] ['brekfəst] [spred] [bɪ'fɔː(r)]

He	**did**	**not**	**open**	**his**	**bill**	**or**	**take**	**any**	**notice**	**of**	**the**	**nice**	**breakfast**	**spread**	**before**
他	做过	不是	打开	他的	账单	或者	拿	任何	注意	的	这	好的	早餐	传播	前

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他既没有打开账单，也没有注意到面前丰盛的早餐。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] ['flɔːrə] .

"	**Too**	**bad**	**!**	**"**	**said**	**Flora**	**.**
"	也	坏的	!	"	说	弗洛拉	.

“太可惜了！”弗洛拉说道。

" [wɪl] [hiː; hi] [daɪ] ? "

"	**Will**	**he**	**die**	**?**	**"**
"	将要	他	死	?	"

他会死吗?

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**he**	**will**	**.**
"	我	是	害怕的	他	将要	.

恐怕他会的。

" ['bɜːrti] [geɪzd] ['sædli] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [wərmz] .

"	**Bertie**	**gazed**	**sadly**	**at**	**the**	**writhing**	**worms**	**.**
"	伯蒂	凝视	令人遗憾的是	在	这	扭动	蠕虫	.

伯蒂悲伤地凝视着那些蠕动的虫子。

" [hiː; hi] [wɪl] [stɑːv] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['plenti] ,

"	**He**	**will**	**starve**	**in**	**a**	**land**	**of**	**plenty**	**,**
"	他	将要	饿死	在	一个	土地	的	很多	,

“他必在富饶之地挨饿，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['enibɒdi] [ɪz][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	see	how	anybody	is	to	help	it	.
和	我	不	看	如何	任何人	是	到	帮助	它	.

我不明白谁能帮上忙。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['brekfəst] [æz; əz] [ðæt] ? "

Who	could	resist	such	a	tempting	breakfast	as	that	?	"
WHO	可以	抵抗	这样的	一个	诱人的	早餐	作为	那	?	"

谁能抵挡住如此诱人的早餐呢?

" [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	I	couldn't	,	"	said	Flora	.
"	我	不能	,	"	说	弗洛拉	.

“我做不到，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] .

"	And	I	couldn't	.
"	和	我	不能	.

“但我做不到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['hʌri] [ʌp] , [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['brekfəst] [tuː; tə] [iːt] .

And	if	he	does	not	hurry	up	,	there	won't	be	any	breakfast	to	eat	.
和	如果	他	做	不是	匆忙	向上	,	那里	惯于	是	任何	早餐	到	吃	.

如果他再不快点，就没早餐吃了。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] .

Look	at	that	—	and	that	.
看	在	那	—	和	那	.

看看那个——还有那个。

" ['bɜːrti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - ['fætn] , ['tendə(r)]['mɔːs(ə)l] ,

"	Bertie	pointed	to	a	well	-	fattened	,	tender	morsel	,
"	伯蒂	尖	到	一个	出色地	-	肥胖的	,	投标	小块	,

伯蒂指着一块肥美鲜嫩的肉，

[ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	such	haste	to	be	off	that	it	was	hanging	over	the	very	edge	of	the
在	这样的	匆忙	到	是	离开	那	它	曾是	绞刑	超过	这	非常	边缘	的	这

['flɔːrɪŋ] ,

flooring	,
地板	,

它急于离开，以至于几乎悬在了地板边缘。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [huːz] [θɪk] - [set] ['bɒdi] [wɒz; wəz][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	to	another	whose	thick	-	set	body	was	fast	disappearing	between	the
和	到	其他	谁	厚的	-	放	身体	曾是	快速地	消失	之间	这

[bɔːdz] .

boards	.
板	.

而另一个人，他那粗壮的身躯很快就消失在木板之间。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] .

"	That	is	what	I	call	a	tight	squeeze	.
"	那	是	什么	我	称呼	一个	紧的	挤	.

“这真是太紧了。”

[ðeɪ] [mait] [stɒp] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . "

They	might	stop	to	say	good	morning	.	"
他们	可能	停止	到	说	好的	早晨	.	"

他们可能会停下来道声早安。

" [wərmz] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] ['flɔːrə] .
" **Worms don't know everything , " returned Flora .**
" 蠕虫 不 知道 一切 , " 返回 弗洛拉 .

“蚯蚓并非无所不知，”弗洛拉回答道。

" [nɒt] [kwaɪt] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['bɜːrti] .
" **Not quite everything , " said Bertie .**
" 不是 相当 一切 , " 说 伯蒂 .

“还不完全是，”伯蒂说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ? "
" **What shall we do next ? "**
" 什么 将 我们 做 下一个 ? "

接下来我们该做什么?

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːsti] .
" **Perhaps he is thirsty .**
" 也许 他 是 渴 .

“或许他渴了。”

['daɪnə] [ɪz] . "
Dinah is . "
迪娜 是 . "

迪娜是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" **And you are ? "**
" 和 你 是 ? "

“你是？”

" [jes] , [ai][ɑː(r); ə(r)] .
" **Yes , I are .**
" 是的 , 我 是 .

是的，我是。

" ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːdi] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] ,
" **Water was brought ; but the birdy would not drink ,**
" 水 曾是 带来 ; 但 这 小鸟 会 不是 喝 ,

“我们拿来了水，可是小鸟却不肯喝。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [səʊ] [waɪd] [wen] ['flɔːrə] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒrɪn(d)ʒə]
although he opened his bill so wide when Flora pushed his head into the porringer
虽然 他 打开 他的 账单 所以 宽的 什么时候 弗洛拉 推动 他的 头 进入 这 粥
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] .
that she thought he was drinking .
那 她 想法 他 曾是 喝 .

虽然当弗洛拉把他的头按进粥碗里时，他张开嘴巴，让弗洛拉以为他在喝水。

" [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['gɑːspɪŋ] , " [sed] ['bɜːrti] .
" **He is only gasping , " said Bertie .**
" 他 是 仅有的 喘息 , " 说 伯蒂 .

“他只是在喘气，”伯蒂说。

" [bɜ˞dz] ['kænɒt] [briːð] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
" **Birds cannot breathe with their heads under water .**
" 鸟类 不能 呼吸 和 他们的 头部 在下面 水 .

“鸟类头部浸在水中时无法呼吸。”

['nəʊbədi] [kæn; kən] . "
Nobody can . "
无人 能 . "

谁也做不到。

" [aɪ][kæn; kən] . "
" I can . "
" 我 能 . "

“我可以。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] . "
" No , dear . "
" 不 , 亲爱的 . "

“不亲爱的。”

" ['mɪnɪm] [kæn; kən] . "
" Minims can . "
" 迷你 能 . "

“Minims可以。”

" [əʊ] , [jes] , ['mɪnɪm] [kæn; kən] .
" Oh , yes , minims can .
" 哦 , 是的 , 最低限度 能 .

“哦，是的，迷你型可以。”

[bʌt; bət] ['mɪnɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
But minims are fishes , and they live in the water .
但 最低限度 是 鱼 , 和 他们 居住 在 这 水 .

但迷你鱼是鱼类，它们生活在水中。

[ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [həʊm] .
That is their home .
那 是 他们的 家 .

那是他们的家。

[bɜːdz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Birds live in the air .
鸟类 居住 在 这 空气 .

鸟类生活在空中。

[ðeɪ] [bɪld] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . "
They build little houses in the trees . "
他们 建造 小的 房屋 在 这 树木 . "

他们在树上建造小房子。

" [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
" Live in the sky .
" 居住 在 这 天空 .

“住在天空中。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [weɪ] [ʌp] . "
I have seen them way up . "
我 有 已见 他们 方式 向上 . "

我见过它们飞得很高。

" [ðeɪ] [duː; də][flaɪ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ;
" They do fly almost as high as the sky ;
" 他们 做 飞 几乎 作为 高的 作为 这 天空 ;

它们飞得几乎和天空一样高；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] , [ðeɪ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [rest] .
but when night comes and they are tired of flying , they go home to rest .
但 什么时候 夜晚 来 和 他们 是 疲劳的 的 飞行 , 他们 去 家 到 休息 .
"
"
"

但当夜幕降临，它们飞行疲惫时，就会飞回家休息。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ? "
" In the little houses ? "
" 在 这 小的 房屋 ? "

“在那些小房子里？”

" [jes] , [dɪə(r)] . "
" Yes , dear . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
" Want to see them . "
" 想 到 看 他们 . "

“想看看他们。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
" They are high up in the trees , out of sight .
" 他们 是 高的 向上 在 这 树木 , 出去 的 视线 .

“它们在树上很高的地方，看不见。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [flaɪ] [ə'weɪ] ,
By and by , when the leaves fall off and the birds fly away ,
经过 和 经过 , 什么时候 这 树叶 落下 离开 和 这 鸟类 飞 离开 ,

渐渐地，当树叶凋零，鸟儿飞走的时候，

[aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [nests] . "
I will get you one of the round nests . "
我 将要 得到 你 一 的 这 圆形的 巢穴 . "

我会给你拿一个圆形的鸟巢。

" [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ɪn] . "
" To put the robin in . "
" 到 放 这 罗宾 在 . "

“把知更鸟放进去。”

" [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['rɒbɪn] . "
" If we have any robin . "
" 如果 我们 有 任何 罗宾 . "

“如果我们有知更鸟的话。”

" [gɒt] [wʌn] [naʊ] . "
" Got one now . "
" 得到 一 现在 . "

“现在拿到一个了。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [iːt] . "
" But his wing is broken , and he will not eat . "
" 但 他的 翼 是 破碎的 , 和 他 将要 不是 吃 . "

“但他的翅膀断了，他不能吃东西。”

" [tuː] [bæd] ! "
" Too bad ! "
" 也 坏的 ! "

“太糟糕了！ ”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [iːt] , [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [daɪ] .
" And if he will not eat , he may as well die .
" 和 如果 他 将要 不是 吃 , 他 可能 作为 出色地 死 .

“如果他不肯吃东西，那他不如死了算了。”

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I do believe he is thinking about it now .
我 做 相信 他 是 思维 关于 它 现在 .

我相信他现在正在考虑这件事。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Look at him !
看 在 他 !

瞧瞧他!

" ['flɔːrə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bed][baɪ] ['rɒbɪŋ] ['daɪnə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ;
" Flora had made a bed by robbing Dinah of her dress and shawl ;
" 弗洛拉 有 制成 一个 床 经过 抢劫 迪娜 的 她 裙子 和 披肩 ;

“弗洛拉抢走了黛娜的裙子和披肩，做成了一张床;

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][hæd; həd][nɒt] [muːvd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but the bird had not moved since she placed him upon it .
但 这 鸟 有 不是 已搬 自从 她 放置 他 之上 它 .

但自从她把鸟放在上面之后，那只鸟就一动不动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ]
He was now lying on his side , with closed eyes , and he was breathing
他 曾是 现在 说谎 在 他的 边 , 和 关闭 眼睛 , 和 他 曾是 呼吸
['veri] [hɑːd] .
very hard .
非常 难的 .

他现在侧身躺着，双眼紧闭，呼吸非常急促。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , " [sed] ['flɔːrə] .
" He is asleep , " said Flora .
" 他 是 睡着了 , " 说 弗洛拉 .

“他睡着了,”弗洛拉说。

['bɜːrti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bertie shook his head .
伯蒂 摇晃 他的 头 .

伯蒂摇了摇头。

" [fiːl] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] . "
" Feel better when he wakes up . "
" 感觉 更好的 什么时候 他 醒来 向上 . "

“等他醒来后你会感觉好些。”

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [weɪk] [ʌp] . "
" If he does wake up . "
" 如果 他 做 唤醒 向上 . "

“如果他能醒过来的话。”

" [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] !
" Course he will !
" 课程 他 将要 !

他当然会!

[juː; jʊ][duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
You do , don't you ? "
你 做 , 不 你 ? "

你确实有这种感觉，对吧?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də] .
" And I do .
" 和 我 做 .

“我的确如此。”

[ænd; ənd] ['daɪnə] [dʌz] .

And	Dinah	does	.
和	迪娜	做	.

迪娜也确实如此。

['kʌvə(r)] [hɪm] [ʌp] [wɔːm] ; [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] !

Cover	him	up	warm	;	course	he	will	wake	up	!
覆盖	他	向上	温暖的	;	课程	他	将要	唤醒	向上	!

给他盖上暖和点，他肯定会醒的!

" ['flɔːrə] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

"	Flora	covered	him	with	her	pocket	handkerchief	,	which	she	called	a	blanket	,
"	弗洛拉	涵盖	他	和	她	口袋	手帕	,	哪个	她	称为	一个	毯子	,

弗洛拉用她的口袋手帕盖住了他，她把那条手帕叫做毯子。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [næp] .

and	tried	to	wait	patiently	for	him	to	finish	his	nap	.
和	尝试	到	等待	耐心	为了	他	到	结束	他的	午睡	.

然后耐心地等他午睡结束。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

But	she	could	not	help	lifting	a	corner	of
但	她	可以	不是	帮助	举重	一个	角落	的

但她忍不住掀起了一角

[ðə; ði] ['blæŋkit] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ;

the	blanket	,	now	and	then	,	to	see	how	he	was	getting	on	;
这	毯子	,	现在	和	然后	,	到	看	如何	他	曾是	获得	在	;

时不时地把毯子拿过来，看看他的情况如何;

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['briːðɪŋ] ['hɑːdə(r)] ,

and	every	time	she	looked	he	seemed	to	be	breathing	harder	,
和	每一个	时间	她	看起来	他	似乎	到	是	呼吸	更难	,

她每次看他，都觉得他的呼吸更急促了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [briːð] [æt; ət] [ɔːl] .

until	at	last	he	lay	quite	still	,	and	did	not	breathe	at	all	.
直到	在	最后的	他	躺	相当	仍然	,	和	做过	不是	呼吸	在	全部	.

最后他一动不动地躺着，完全停止了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz]

She	took	that	as	a	good	sign	,	because	the	eye	that	she	could	see	was
她	采取	那	作为	一个	好的	符号	,	因为	这	眼睛	那	她	可以	看	曾是

['pɑːʃəli] ['əʊpən] ;

partially	open	;
部分	打开	;

她认为这是一个好兆头，因为她能看到的那只眼睛半睁着;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['bɜːrti] ,

and	she	called	to	Bertie	,
和	她	称为	到	伯蒂	,

她叫住了伯蒂。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [njuː]

who	had	gone	to	the	barn	for	a	box	to	keep	the	robin	in	till	the	new
WHO	有	已消失	到	这	谷仓	为了	一个	盒子	到	保持	这	罗宾	在	直到	这	新的

[keɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

cage	was	made	,
笼	曾是	制成	,

他去谷仓拿了个箱子，打算在新笼子做好之前暂时把知更鸟放在里面。

[tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['bɜːdi] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ɒn][wʌn]
to **come** **quick** **and** **turn** **the** **birdy** **over** **,** **for** **he** **had** **waked** **up** **on** **one**
到 来 快的 和 转动 这 小鸟 超过 , 为了 他 有 醒来 向上 在 一
[saɪd] .
side **.**
边 .

快快过来把小鸟翻过来，因为它醒来时侧躺着。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ;
She **did** **not** **like** **to** **disturb** **him** **;**
她 做过 不是 喜欢 到 打扰 他 ;

她不想打扰他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
but **she** **wanted** **to** **know** **if** **the** **other** **eye** **was** **open** **.**
但 她 通缉 到 知道 如果 这 其他 眼睛 曾是 打开 .

但她想知道另一只眼睛是否睁着。

['bɜːrti] [keɪm] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Bertie **came** **up** **,** **with** **the** **box** **in** **his** **hand** **.**
伯蒂 来了 向上 , 和 这 盒子 在 他的 手 .

伯蒂走了过来，手里拿着那个盒子。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɜːd] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He **watched** **the** **bird** **closely** **for** **a** **moment** **.**
他 观看 这 鸟 密切 为了 一个 片刻 .

他仔细观察了那只鸟一会儿。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .
" **No** **need** **to** **turn** **him** **over** **,** **"** **he** **said** **,** **sadly** **.**
" 不 需要 到 转动 他 超过 , " 他 说 , 令人遗憾的是 .

“没必要把他翻过来，”他悲伤地说。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [klɪə(r)] [θruː] . "
" **He** **is** **asleep** **clear** **through** **.** **"**
" 他 是 睡着了 清除 通过 . "

他睡得很沉。

" [weɪkt] [ʌp][ɒn][wʌn][saɪd] , " [pə'sistid] ['flɔːrə] ;
" **Waked** **up** **on** **one** **side** **,** **"** **persisted** **Flora** **;**
" 醒来 向上 在 一 边 , " 持续 弗洛拉 ;

“醒来时发现自己侧躺在一边，”弗洛拉坚持说；

[bʌt; bət] ['bɜːrti] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['rɒbɪn] [wʊd] ['nevə(r)] [weɪk] [ə'gen] .
but **Bertie** **knew** **that** **the** **robin** **would** **never** **wake** **again** **.**
但 伯蒂 知道 那 这 罗宾 会 绝不 唤醒 再次 .

但伯蒂知道，这只知更鸟再也不会醒来了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
He **dropped** **the** **box** **,** **and** **took** **up** **the** **poor** **little** **bird** **.**
他 掉落 这 盒子 , 和 采取 向上 这 贫穷的 小的 鸟 .

他扔下盒子，抱起了这只可怜的小鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] .
It **was** **quite** **dead** **.**
它 曾是 相当 死的 .

这里死气沉沉的。

[wen] ['flɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] ,
When **Flora** **saw** **the** **drooping** **head** **,**
什么时候 弗洛拉 锯 这 下垂 头 ,

当弗洛拉看到那颗低垂的脑袋时，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɜ:di] [wʊd] ['nevə(r)] [hɒp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʃɜ:p] [ɔ:(r)] [i:t] [wərmz] ['eni]
and **knew** **that** **the** **birdy** **would** **never** **hop** **about** **and** **chirp** **or** **eat** **worms** **any**
和 知道 那 这 小鸟 会 绝不 跳 关于 和 啁啾 或者 吃 蠕虫 任何
[mɔ:(r)] ,
more **,**
更多的 ,

他知道，这只小鸟再也不会蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地叫，也不会再吃虫子了。

[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ['bɪtəli] .
she **cried** **bitterly** **.**
她 哭 苦涩地 .

她痛哭流涕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][daɪ][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ]
It **was** **too** **bad** **for** **it** **to** **go** **and** **die** **just** **as** **she** **was** **getting**
它 曾是 也 坏的 为了 它 到 去 和 死 只是 作为 她 曾是 获得
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted **.**
熟人 .

真可惜，她刚开始熟悉它，它就死了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [naɪs] [taɪmz] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [nju:] [keɪdʒ][wɒz; wəz] [dʌn] .
They **would** **have** **had** **such** **nice** **times** **together** **when** **the** **new** **cage** **was** **done** **.**
他们 会 有 有 这样的 好的 时代 一起 什么时候 这 新的 笼 曾是 完毕 .

新笼子建好后，他们本可以一起度过一段美好的时光。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['bɜ:rti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] [felt] ['veri] ['sɒri] .
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **Bertie** **;** **but** **he** **too** **felt** **very** **sorry** **.**
" 绝不 头脑 , " 说 伯蒂 ; 但 他 也 毛毡 非常 对不起 .

“没关系，”伯蒂说；但他自己也感到非常遗憾。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪm] [bɜ:d][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [keɪdʒ] ,
He **had** **been** **looking** **forward** **to** **a** **tame** **bird** **in** **a** **pretty** **cage** **,**
他 有 到过 寻找 向前 到 一个 驯服 鸟 在 一个 漂亮的 笼 ,

他一直期待着能养一只温顺的鸟，关在漂亮的笼子里。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['swi:tɪst] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] .
singing **the** **sweetest** **of** **songs** **.**
歌唱 这 最甜美的 的 歌曲 .

唱着最甜美的歌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] .
And **now** **that** **could** **never** **be** **.**
和 现在 那 可以 绝不 是 .

而现在，这一切都不可能发生了。

" [get] [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] , " [sɔb] ['flɔ:rə] .
" **Get** **well** **,** **some** **time** **,** **"** **sobbed** **Flora** **.**
" 得到 出色地 , 一些 时间 , " 啜泣 弗洛拉 .

“希望你早日康复，”弗洛拉抽泣着说。

" ['nevə(r)] , " [sed] ['bɜ:rti] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['flɔ:rə] [kraɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **Never** **,** **"** **said** **Bertie** **,** **at** **which** **Flora** **cried** **louder** **than** **ever** **.**
" 绝不 , " 说 伯蒂 , 在 哪个 弗洛拉 哭 更大声 比 曾经 .

“绝不，”伯蒂说道，弗洛拉的哭声比以往任何时候都更加响亮。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['beri] [hɪm] , [ænd; ənd] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **We** **must** **bury** **him** **,** **and** **forget** **all** **about** **it** **.** **"**
" 我们 必须 埋葬 他 , 和 忘记 全部 关于 它 . "

“我们必须把他埋葬，然后把这件事彻底忘掉。”

" [hæv; həv][ə; eɪ]['fju:nərəl] ? "
" **Have a funeral ? "**
" 有 一个 葬礼 ? "

“要办葬礼吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bɒks] ? "
" **In a pretty box ? "**
" 在 一个 漂亮的 盒子 ? "

“装在漂亮的盒子里吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" ['flɔ:rə] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Flora wiped her eyes .**
" 弗洛拉 擦拭 她 眼睛 .

弗洛拉擦了擦眼睛。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fju:nərəl][wɒz; wəz] [kən'soʊlɪŋ] .
The prospect of a funeral was consoling .
这 前景 的 一个 葬礼 曾是 安慰 .

想到会有葬礼，反而让人感到一丝安慰。

[ˌaɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] .
It helped her to forget her loss .
它 帮助 她 到 忘记 她 损失 .

这帮助她忘记了失去亲人的痛苦。

" [taɪ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)][hæt] ? "
" **Tie a ribbon round your hat ? "**
" 领带 一个 丝带 圆形的 你的 帽子 ? "

“在帽子上系条丝带？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "
" **If you wish . "**
" 如果 你 希望 . "

“如果你愿意的话。”

" [maɪn] [tu:] ? "
" **Mine too ? "**
" 矿 也 ? "

“我的也是吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kʌm] ? "
" **And wait till Charley and Amy come ? "**
" 和 等待 直到 查理 和 艾米 来 ? "

“等查理和艾米来了再说吧？”

" [jes] , [dɪə(r)] . "
" **Yes , dear . "**
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" ['gʊdi] !
" Goody !
" 古迪 !

“好极了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] ['daɪnə] , [ænd; ənd] [went] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
" She caught up Dinah , and went skipping about the porch .
" 她 捕捉 向上 迪娜 , 和 去 跳过 关于 这 门廊 .

她追上了迪娜，然后蹦蹦跳跳地在门廊上走来走去。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
" Going to have a funeral .
" 去 到 有 一个 葬礼 .

“我要去参加葬礼。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did you know it ?
做过 你 知道 它 ?

你知道吗?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk] [huː] [ɪz] [ded] ?
Why don't you ask who is dead ?
为什么 不 你 问 WHO 是 死的 ?

你为什么不问问谁死了?

[kɔːs] ['sʌmbədi] [ɪz] .
Course somebody is .
课程 某人 是 .

当然有人会这么做。

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbədi] [ded] !
Couldn't have a funeral without somebody dead !
不能 有 一个 葬礼 没有 某人 死的 !

没有死人，怎么能办葬礼呢!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] .
It isn't me , and it isn't you .
它 不是 我 , 和 它 不是 你 .

不是我，也不是你。

[nɔː(r)] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Nor anybody in this house .
也不 任何人 在 这 房子 .

家里其他人也一样。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
Did you think it was ?
做过 你 思考 它 曾是 ?

你觉得是这样吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɒbɪn] .
It is a robin .
它 是 一个 罗宾 .

这是一只知更鸟。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [feɪs] .
You can go because you have a black face .
你 能 去 因为 你 有 一个 黑色的 脸 .

你可以走了，因为你长着一张黑脸。

['ɔːlweɪz] [weə(r)] [blæk] [tuː; tə]['fjuːnərəlz] .

Always	**wear**	**black**	**to**	**funerals**	**.**
总是	穿	黑色的	到	葬礼	.

参加葬礼一定要穿黑色衣服。

[ai] [wɪl] , [ænd; ənd] ['bɜːrti] [wɪl] , — [raʊnd] ['aʊə(r)][hæts] .

I	**will**	**,**	**and**	**Bertie**	**will**	**,**	**—**	**round**	**our**	**hats**	**.**
我	将要	,	和	伯蒂	将要	,	—	圆形的	我们的	帽子	.

我会，伯蒂也会——把我们的帽子围起来。

[juː; jʊ] ['mʌsnt]

You	**mustn't**
你	不得

你不应该

[lɑːf] .

laugh	**.**
笑	.

笑。

[gʊd] [fəʊks][doʊnt] [lɑːf] [æt; ət]['fjuːnərəlz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] .

Good	**folks**	**don't**	**laugh**	**at**	**funerals**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**.**
好的	各位	不	笑	在	葬礼	,	和	我	不	.

好人不会在葬礼上笑，我也不会。

['əʊnli][bæd] .

Only	**bad**	**.**
仅有的	坏的	.

只有缺点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːm] .

There's	**a**	**worm**	**.**
有	一个	蠕虫	.

有条虫子。

[wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ?

Want	**to**	**look**	**?**
想	到	看	?

想看看吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rɑːbɪnz] ['brekfəst] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

That	**is**	**the**	**robin's**	**breakfast**	**going**	**home**	**.**
那	是	这	罗宾的	早餐	去	家	.

那是知更鸟回家时的早餐。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][plæŋk] .

He	**lives**	**down**	**there**	**under**	**a**	**plank**	**.**
他	生活	向下	那里	在下面	一个	板	.

他住在下面的一块木板下面。

[ai] [kænt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] .

I	**can't**	**lift**	**it**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**.**
我	不能	举起	它	,	和	你	不能	.

我举不起它，你也举不起。

['bɜːrti] [kæn; kən] .

Bertie	**can**	**.**
伯蒂	能	.

伯蒂可以。

[hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['brekfəst] .

He	**don't**	**want**	**no**	**more**	**breakfast**	**.**
他	不	想	不	更多的	早餐	.

他不想再吃早餐了。

[kɔːs] [nɒt] !
Course not !
课程 不是 !

当然不是!

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
He is going to be dead .
他 是 去 到 是 死的 .

他死定了。

['beri] [hɪm] [wen] ['eɪmi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kʌm] .
Bury him when Amy and Charley come .
埋葬 他 什么时候 艾米 和 查理 来 .

等艾米和查理来了再把他埋了。

['sʌmweə(r)] .
Somewhere .
某处 .

某处。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ?
Do you know where ?
做 你 知道 在哪里 ?

你知道在哪里吗?

[aɪ][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

['bɜːrti] [dʌz] .
Bertie does .
伯蒂 做 .

伯蒂确实如此。

" [wɪð] ['daɪnə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [met] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['eɪmi][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen]
" With Dinah in her arms , she met Charley and Amy at the corner when
" 和 迪娜 在 她 武器 , 她 遇见 查理 和 艾米 在 这 角落 什么时候
[skuːl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
school was done ,
学校 曾是 完毕 ,

“放学后，她抱着黛娜在街角遇到了查理和艾米。”

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['taɪdɪŋz] .
with the cheerful tidings .
和 这 快乐 消息 .

带着令人振奋的消息。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ! "
" Going to have a funeral ! "
" 去 到 有 一个 葬礼 ! "

“我要去办葬礼了！”

" [nəʊ] ! " [sed] ['tʃɑːrli] .
" No ! " said Charley .
" 不 ! " 说 查理 .

“不！”查理说。

" [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , ['tʃɑːrli] ['wɔːtəz] . "
" Are too , Charley Waters . "
" 是 也 , 查理 沃特斯 . "

“查理·沃特斯也是。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" [naʊ] . "
" Now . "
" 现在 . "

“现在。”

" [weə(r)] ? " [in'kwaiə] ['eɪmi] , ['æŋkʃəsli] .
" Where ? " inquired Amy , anxiously .
" 在哪里 ? " 询问 艾米 , 焦虑地 .

“在哪儿？”艾米焦急地问道。

" [ðeə(r)] , " ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [həʊm] .
" There , " pointing towards home .
" 那里 , " 指向 向 家 .

“那儿，”他指着家的方向。

" [nɒt] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ? "
" Not at our house ? "
" 不是 在 我们的 房子 ? "

“不在我们家吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
" It cannot be .
" 它 不能 是 .

“不可能。”

['nəʊbədi] [ɪz] [ded] . "
Nobody is dead . "
无人 是 死的 . "

“没有人死亡。”

" ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbədi] [ded] . "
" Couldn't have a funeral without somebody dead . "
" 不能 有 一个 葬礼 没有 某人 死的 . "

“没有死人，怎么能举行葬礼呢？”

" ['flɔːrə] , [ɪz] ['enibɒdi] [ded] ? "
" Flora , is anybody dead ? "
" 弗洛拉 , 是 任何人 死的 ? "

“弗洛拉，有人死了吗？”

" [hiː; hi][ɪz] . "
" He is . "
" 他 是 . "

“他是。”

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO？”

" [ðə; ði]['rɒbɪn] .
" The robin .
" 这 罗宾 .

知更鸟。

[daɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Died	**to**	**-**	**day**	**.**
死亡	到	-	天	.

今天去世了。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] . "

Going	**to**	**have**	**a**	**funeral**	**in**	**the**	**porch**	**.**	**"**
去	到	有	一个	葬礼	在	这	门廊	.	"

打算在门廊举行葬礼。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [lɑːft] ['tʃɑːrli] .

"	**Ho**	**,**	**ho**	**!**	**"**	**laughed**	**Charley**	**.**
"	何	,	何	!	"	笑了	查理	.

“嚯嚯！”查理笑道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] ! " [sed] ['eɪmi] .

"	**You**	**have**	**given**	**me**	**such**	**a**	**fright**	**!**	**"**	**said**	**Amy**	**.**
"	你	有	给定	我	这样的	一个	惊吓	!	"	说	艾米	.

“你吓死我了！”艾米说。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .

"	**I**	**have**	**not**	**strength**	**enough**	**left**	**to**	**take**	**me**	**home**	**.**
"	我	有	不是	力量	足够的	左边	到	拿	我	家	.

“我没有足够的力气回家了。”

" ['tʃɑːrli] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ] ['ɒfə(r)] .

"	**Charley**	**offered**	**to**	**carry**	**her**	**on**	**his**	**back**	**,**	**but**	**she**	**declined**	**the**	**offer**	**.**
"	查理	提供	到	携带	她	在	他的	后退	,	但	她	拒绝	这	提供	.

查理提出背她走，但她拒绝了。

['ɑːftə(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

After	**leaning**	**against**	**a**	**tree**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**was**	**able**	**to**	**go**	**on**	**.**
后	倾斜	反对	一个	树	为了	一个	片刻	,	她	曾是	有能力的	到	去	在	.

她靠在一棵树上休息了一会儿后，就能继续前行了。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [miːnz] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**the**	**dear**	**child**	**means**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**
"	我	不	知道	什么	这	亲爱的	孩子	方法	,	做	你	?	"

“我不知道这个可爱的孩子是什么意思，你知道吗？”

" ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	**Haven't**	**the**	**least**	**idea**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**.**
"	还没有	这	至少	主意	,	"	说	查理	.

“一点头绪都没有，”查理说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['bɜːrti] [səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ? "

"	**And**	**what**	**is**	**Bertie**	**so**	**busy**	**about**	**?**	**"**
"	和	什么	是	伯蒂	所以	忙碌的	关于	?	"

“伯蒂在忙什么呢？”

" [kænt] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ['aɪðə(r)] . "

"	**Can't**	**make**	**that**	**out**	**either**	**.**	**"**
"	不能	制作	那	出去	任何一个	.	"

“我也听不清楚。”

" [wɒt] [ɪz] ['bɜːrti] ['duːɪŋ] , [pet] ? "

"	**What**	**is**	**Bertie**	**doing**	**,**	**pet**	**?**	**"**
"	什么	是	伯蒂	正在做	,	宠物	?	"

“伯蒂在干什么呢，宝贝？”

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɒks] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	**Making**	**the**	**box**	**,**	**"**	**said**	**Flora**	**.**
"	制作	这	盒子	,	"	说	弗洛拉	.

“制作盒子，”弗洛拉说。

" [wɒt] [bɒks] ? "
" What box ? "
" 什么 盒子 ? "

“什么盒子？”

" [kænt] ['beri] [ðə; ði]['rɒbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] ! "
" Can't bury the robin without making a box ! "
" 不能 埋葬 这 罗宾 没有 制作 一个 盒子 ! "

“不做个盒子，怎么能埋葬知更鸟呢！”

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [kɔːs] [nɒt] .
" Course not .
" 课程 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] . "
You ought to know better . "
你 应该 到 知道 更好的 . "

你应该更懂事些。

" [ðæts] [səʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wen] [dɪd]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['ʃʌf(ə)l] [ɒf] , & [siː] . ? "
When did Mr . R . shuffle off , & c . ? "
什么时候 做过 先生 . 拉 . 洗牌 离开 , & c . ? "

R先生是什么时候离开的？等等。

" ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['nəʊweə(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ded] . "
" Didn't go nowhere , only to be dead . "
" 没有 去 无处 , 仅有的 到 是 死的 . "

“没去任何地方，只是死了。”

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" [ænd; ənd] [wen] ['bɜːrti] [gets] [ðə; ði][bɒks] [dʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːm] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] .
" And when Bertie gets the box done , we must form a line and march .
" 和 什么时候 伯蒂 获得 这 盒子 完毕 , 我们 必须 形式 一个 线 和 行进 .

“等伯蒂把箱子做好后，我们就必须排成一列行进。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['daɪnə] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['blækɪst] . "
Me and Dinah will go first , because she is the blackest . "
我 和 迪娜 将要 去 第一的 , 因为 她 是 这 最黑的 . "

我和迪娜先走，因为她的肤色最黑。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] . "
She shall be chief mourner . "
她 将 是 首席 哀悼者 . "

她将担任首席哀悼者。

" [ˌem ˈiː] , [tuː] . "
" Me , too . "
" 我 , 也 . "

“我也是。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] . "
" You shall be the marshal . "
" 你 将 是 这 元帅 . "

你将成为元帅。

" [wel] .
" Well .
" 出色地 .

“出色地。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" She had not the slightest idea what it was to be the marshal but she
" 她 有 不是 这 丝毫 主意 什么 它 曾是 到 是 这 元帅 但 她
[laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd]
liked the sound
喜欢 这 声音

她对当元帅一无所知，但她喜欢这个称呼。

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

它的。

['bɜːrti] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][bɒks] .
Bertie was not long in finishing the box .
伯蒂 曾是 不是 长的 在 精加工 这 盒子 .

伯蒂很快就把盒子装好了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði]['bɜːdi][ɪn] , ['eɪmi] [brɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft]
Before they put the birdy in , Amy brought a handful of hay and made a soft
前 他们 放 这 小鸟 在 , 艾米 带来 一个 少数 的 干草 和 制成 一个 柔软的
[nest] .
nest .
巢 .

在把小鸟放进去之前，艾米抓了一把干草，做了一个柔软的鸟巢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd][bɒks] .
She could not bear to see it lying on the bottom of the hard box .
她 可以 不是 熊 到 看 它 说谎 在 这 底部 的 这 难的 盒子 .

她不忍心看到它躺在硬箱子的底部。

['bɜːrti] [neɪld] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [bɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪmlət] .
Bertie nailed the cover on , and bored a hole with a gimlet .
伯蒂 钉子 这 覆盖 在 , 和 无聊的 一个 洞 和 一个 金利口酒 .

伯蒂把盖子钉好，然后用锥子钻了个孔。

" [tuː; tə] [lʊk] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" To look through , " he said .
" 到 看 通过 , " 他 说 .

“透过它看一看，”他说。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ˌɪn'saɪd] ,
But as the hole was very small , and it was very dark inside ,
但 作为 这 洞 曾是 非常 小的 , 和 它 曾是 非常 黑暗的 里面 ,

但由于孔洞很小，而且里面很黑，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] .

you	could	not	see	anything	.
你	可以	不是	看	任何事物	.

你什么也看不见。

['bɜːrti] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Bertie	wanted	to	march	with	the	box	under	his	arm	and	the	spade	over	his
伯蒂	通缉	到	行进	和	这	盒子	在下面	他的	手臂	和	这	铲	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

伯蒂想腋下夹着箱子，肩上扛着铁锹行军。

[bʌt; bət]['flɔːrə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['flɔːrə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,

but	Flora	insisted	upon	the	wheelbarrow	,	and	as	Flora	was	the	marshal	,
但	弗洛拉	坚持	之上	这	独轮车	,	和	作为	弗洛拉	曾是	这	元帅	,

但弗洛拉坚持要用独轮车，而弗洛拉又是元帅，

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	wheelbarrow	was	brought	out	to	head	the	procession	.
这	独轮车	曾是	带来	出去	到	头	这	游行	.

手推车被推出来，走在队伍的最前面。

['flɔːrə][ænd; ənd]['daɪnə] ['fɒləʊd] [æz; əz] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ,

Flora	and	Dinah	followed	as	chief	mourners	,
弗洛拉	和	迪娜	随后	作为	首席	哀悼者	,

弗洛拉和迪娜紧随其后，成为主要的哀悼者。

[waɪl] ['eɪmi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɔːkt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ]

while	Amy	and	Charley	walked	in	single	file	to	make	the	procession	as	long
尽管	艾米	和	查理	步行	在	单身的	文件	到	制作	这	游行	作为	长的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

艾米和查理排成一列纵队走，以使队伍尽可能长。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['flɔːrə] [wɪʃt] ,

They	marched	round	and	round	the	grounds	as	long	as	Flora	wished	,
他们	行军	圆形的	和	圆形的	这	理由	作为	长的	作为	弗洛拉	希望	,

只要弗洛拉愿意，他们就绕着场地走来走去。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrti] [dʌg] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪmiz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['berid]

and	then	Bertie	dug	a	deep	hole	in	the	middle	of	Amy's	garden	,	and	buried
和	然后	伯蒂	挖	一个	深的	洞	在	这	中间	的	艾米的	花园	,	和	埋葬

[ðə; ði]['rɒbɪn] .

the	robin	.
这	罗宾	.

然后伯蒂在艾米的花园中央挖了一个深坑，把知更鸟埋了下去。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bɜːrti] [miːts] [dʒæk] ['mɪdnaɪt]

BERTIE	MEETS	JACK	MIDNIGHT
伯蒂	满足	杰克	午夜

伯蒂遇见午夜杰克

[æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

AT	THE	SPRING	.
在	这	春天	.

在春天。

['ləʊrə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['veri] [mʌtʃ] .

lora	enjoyed	the	funeral	very	much	.
劳拉	享受	这	葬礼	非常	很多	.

洛拉很喜欢这场葬礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ded] [bɜːd][tuː; tə] ['beri] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	never	had	a	dead	bird	to	bury	before	,
她	有	绝不	有	一个	死的	鸟	到	埋葬	前	,

她以前从未埋葬过死鸟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] ; [səʊ][naɪs][ɪn][fækt] ,

and	she	thought	it	a	very	nice	thing	;	so	nice	in	fact	,
和	她	想法	它	一个	非常	好的	事物	;	所以	好的	在	事实	,

她觉得这是一件非常好的事；事实上，真是太好了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

that	she	meant	to	come	back	some	day	and	have	it	over	again	.
那	她	意思是	到	来	后退	一些	天	和	有	它	超过	再次	.

她打算有一天回来，再来一次。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði][spɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

So	she	marked	the	spot	with	a	stick	,
所以	她	标记	这	点	和	一个	戳	,

于是她用棍子做了个标记。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

that	she	might	know	where	to	find	the	bird	when	she	wanted	it	for	another
那	她	可能	知道	在哪里	到	寻找	这	鸟	什么时候	她	通缉	它	为了	其他

['fjuːnərəl] .

funeral	.
葬礼	.

这样，当她需要这只鸟参加另一场葬礼时，她或许就知道去哪里找它了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [fər'evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] ,

That	it	was	hid	from	her	sight	forever	she	had	not	the	least	idea	,
那	它	曾是	隐藏	从	她	视线	永远	她	有	不是	这	至少	主意	,

她丝毫没有意识到，它永远地从她的视线中消失了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ˌɑːr 'iː] - ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] .

or	that	she	could	not	re	-	bury	it	whenever	she	choose	.
或者	那	她	可以	不是	关于	-	埋葬	它	每当	她	选择	.

或者说，她不能随时重新埋葬它。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['plɑːntɪd][ðə; ði] [stɪk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] .

So	she	planted	the	stick	,	and	went	away	with	a	happy	heart	.
所以	她	已种植	这	戳	,	和	去	离开	和	一个	快乐的	心	.

于是她插上木棍，高高兴兴地离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːdi][kʊd; kəd][biː; bi] ['berid] ['əʊnli][wʌns] ,

When	she	knew	that	the	birdy	could	be	buried	only	once	,
什么时候	她	知道	那	这	小鸟	可以	是	埋葬	仅有的	一次	,

当她知道这只小鸟只能埋葬一次时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][spɒt] , [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ə'freʃ] .

and	that	she	was	not	to	disturb	the	spot	,	she	mourned	her	loss	afresh	.
和	那	她	曾是	不是	到	打扰	这	点	,	她	哀悼	她	损失	重新	.

她被告知不得打扰现场，于是再次为失去亲人而悲痛不已。

[bʌt; bət]['eɪmi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [plɑːnt][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

But	Amy	told	her	she	would	plant	a	daisy	on	the	little	mound	,
但	艾米	讲述	她	她	会	植物	一个	雏菊	在	这	小的	冢	,

但艾米告诉她，她会在小土堆上种一朵雏菊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɜːd]

and	it	should	be	her	own	,	and	she	should	think	of	her	bird
和	它	应该	是	她	自己的	,	和	她	应该	思考	的	她	鸟

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːmd] .

whenever	the	flowers	bloomed	.
每当	这	花朵	盛开	.

这应该是她自己的，每当花朵盛开时，她都应该想起她的鸟儿。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] [kə'neəri] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [seɪv]

And	Charley	promised	to	buy	a	bright	yellow	canary	,	if	he	could	ever	save
和	查理	承诺	到	买	一个	明亮的	黄色的	金丝雀	,	如果	他	可以	曾经	节省

['mʌni] [ɪ'nʌf] ,

money	enough	,
钱	足够的	,

查理承诺，如果他能攒够钱，就买一只亮黄色的金丝雀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['skriːmə(r)] .

and	it	should	be	"	a	regular	screamer	.
和	它	应该	是	"	一个	常规的	尖叫者	.

它应该会“经常发出尖叫声”。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['bɜːrti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][wʌns] ,

"	She	wanted	Bertie	to	make	the	cage	at	once	,
"	她	通缉	伯蒂	到	制作	这	笼	在	一次	,

她想让伯蒂立刻把笼子做出来。

[bʌt; bət] ['bɜːrti] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kə'neəri] .

but	Bertie	thought	he	could	not	make	a	cage	good	enough	for	a	canary	.
但	伯蒂	想法	他	可以	不是	制作	一个	笼	好的	足够的	为了	一个	金丝雀	.

但伯蒂认为他做不出足够好的金丝雀笼子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒn][hænd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	would	have	a	beauty	on	hand	,	however	,
他	会	有	一个	美丽	在	手	,	然而	,

不过，他身边会有一位美女。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['tʃɑːrli] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][bɜːd] .

by	the	time	Charley	got	ready	to	purchase	the	bird	.
经过	这	时间	查理	得到	准备好	到	购买	这	鸟	.

查理准备买下那只鸟的时候。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪ][hɪt][æt; ət] ['tʃɑːrli] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .

This	was	meant	as	a	sly	hit	at	Charley	who	never	had	any	money	.
这	曾是	意思是	作为	一个	狡猾	打	在	查理	WHO	绝不	有	任何	钱	.

这是在暗讽查理，因为他从来没钱。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][bɜːd] , [bʌt; bət] [kə'neri] [kɒst] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz]

He	fully	intended	to	buy	the	bird	,	but	canaries	cost	money	,	and	Charley's
他	完全	故意的	到	买	这	鸟	,	但	金丝雀	成本	钱	,	和	查理的

[p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['empti] ,

pockets	were	always	empty	,
口袋	是	总是	空的	,

他原本打算买下那只鸟，但是金丝雀很贵，而查理的口袋总是空空如也。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	money	was	concerned	.
所以	远的	作为	钱	曾是	担心的	.

就金钱而言。

['flɔːrə][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['tʃɑːrliz] ['prɒmɪsɪz] .

Flora	had	little	faith	in	Charley's	promises	.
弗洛拉	有	小的	信仰	在	查理的	承诺	.

弗洛拉对查理的承诺几乎不相信。

['bɜːrti] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Bertie	**had**	**a**	**new**	**idea**	**in**	**his**	**head**	**.**
伯蒂	有	一个	新的	主意	在	他的	头	.

伯蒂脑子里有了一个新主意。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] .

He	**wanted**	**to**	**prepare**	**a**	**trap**	**for**	**a**	**musk**	**-**	**rat**	**.**
他	通缉	到	准备	一个	陷阱	为了	一个	麝香	-	鼠	.

他想设个陷阱捕捉麝鼠。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] .

That	**was**	**why**	**he**	**could**	**not**	**attend**	**to**	**making**	**the**	**cage**	**.**
那	曾是	为什么	他	可以	不是	出席	到	制作	这	笼	.

这就是他无法参与制作笼子的原因。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [wʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

If	**he**	**succeeded**	**in**	**catching**	**one**	**—**	**and**	**he**	**thought**	**he**	**should**	**,**
如果	他	成功了	在	捕捉	一	—	和	他	想法	他	应该	,

如果他成功抓到一只——他认为他应该能抓到一只——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['flɔːrə][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

for	**the**	**spring**	**was**	**full**	**of**	**them**	**—**	**Flora**	**was**	**to**	**have**	**all**	**the**
为了	这	春天	曾是	满的	的	他们	—	弗洛拉	曾是	到	有	全部	这

[pə'fjuːməri] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

perfumery	**she**	**wanted**	**.**
香水	她	通缉	.

因为春天里到处都是香水——芙罗拉可以尽情享受她想要的所有香水。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] — [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

So	**she**	**was**	**comforted**	**,**	**and**	**in**	**time**	**—**	**a**	**very**	**short**	**time**	**—**	**forgot**	**all**	**about**	**the**
所以	她	曾是	安慰	,	和	在	时间	—	一个	非常	短的	时间	—	忘了	全部	关于	这

['rɒbɪn] .

robin	**.**
罗宾	.

于是她感到安慰，不久之后——很短的时间——就把那只知更鸟忘得一干二净了。

['bɜːrti] [set][hɪz; ɪz][træp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Bertie	**set**	**his**	**trap**	**,**	**and**	**waited**	**.**
伯蒂	放	他的	陷阱	,	和	等待	.

伯蒂设下陷阱，静静等待。

['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][bʌt; bət]['flɔːrə] .

Nobody	**believed**	**in**	**the**	**musk**	**-**	**rat**	**but**	**Flora**	**.**
无人	相信	在	这	麝香	-	鼠	但	弗洛拉	.

除了弗洛拉，没有人相信麝鼠的存在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ɔːl] ['bɜːrtiz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

She	**had**	**faith**	**in**	**the**	**success**	**of**	**all**	**Bertie's**	**undertakings**	**.**
她	有	信仰	在	这	成功	的	全部	伯蒂的	事业	.

她对伯蒂的所有事业都充满信心，相信它们一定会成功。

['evribɒdi] [els] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] .

Everybody	**else**	**laughed**	**at**	**him**	**for**	**his**	**pains**	**.**
大家	别的	笑了	在	他	为了	他的	疼痛	.

其他人都嘲笑他的辛苦。

['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['goʊni] , " [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

Charley	**said**	**he**	**was**	**a**	**"**	**goney**	**,**	**"**	**whatever**	**that**	**may**	**be**	**,**
查理	说	他	曾是	一个	"	去	,	"	任何	那	可能	是	,

查理说他是个“goney”，不管那是什么意思。

[ænd; ənd] ['eɪmi] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] .

and	Amy	advised	him	to	turn	his	attention	to	something	sensible	.
和	艾米	建议	他	到	转动	他的	注意力	到	某物	明智的	.

艾米建议他把注意力转移到一些更有意义的事情上。

[hiː; hi] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,

He	travelled	down	to	the	spring	every	morning	before	breakfast	,
他	旅行	向下	到	这	春天	每一个	早晨	前	早餐	,

他每天早上早餐前都会去泉边。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][træp] .

and	with	quickly	beating	heart	examined	the	trap	.
和	和	迅速地	殴打	心	检查	这	陷阱	.

他心跳加速，仔细查看了陷阱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [træks] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

There	was	nothing	in	it	,	but	there	were	tracks	all	around	.
那里	曾是	没有什么	在	它	,	但	那里	是	轨道	全部	大约	.

里面什么也没有，但周围到处都是车辙。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðəʊz] [træks] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	resolved	to	follow	up	those	tracks	,	and	see	what	would	come	of	them	.
他	已解决	到	跟随	向上	那些	轨道	,	和	看	什么	会	来	的	他们	.

他决心沿着这些线索追查下去，看看会有什么结果。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [wɔːk] .

was	a	long	walk	to	the	spring	,	and	a	lonely	walk	.
曾是	一个	长的	走	到	这	春天	,	和	一个	孤独	走	.

去泉水的路很长，而且很孤独。

['ʌðə(r)] [træps][wɜː(r); wə(r)][set] [ˌðeərə'baʊts] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][baɪ] , [ɔː(r)] [keɪm]

Other	traps	were	set	thereabouts	,	but	their	owners	lived	near	by	,	or	came
其他	陷阱	是	放	大约	,	但	他们的	所有者	居住地	靠近	经过	,	或者	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊd] .

from	the	upper	road	.
从	这	上	路	.

附近还设置了其他陷阱，但陷阱的主人就住在附近，或者来自上面的路。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrliz] ['kʌmpəni] .

Of	course	he	never	asked	for	Charley's	company	.
的	课程	他	绝不	问	为了	查理的	公司	.

他当然从未要求查理陪伴。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ridikjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][səʊ]['ɒf(ə)n][ɒn][ə; eɪ]

Charley	had	no	faith	,	and	he	ridiculed	the	idea	of	going	so	often	on	a
查理	有	不	信仰	,	和	他	嘲笑	这	主意	的	去	所以	经常	在	一个

[waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

wild	-	goose	chase	.
荒野	-	鹅	追赶	.

查理没有信仰，他嘲笑这种经常白跑一趟的想法。

[bʌt; bət] ['bɜːrti] ['riːzənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , — ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [kɔːt] [mʌsk] - [ræts] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

But	Bertie	reasoned	within	himself	,	—	other	fellows	caught	musk	-	rats	,	why	should	not
但	伯蒂	有理智的	之内	他自己	,	—	其他	伙伴们	捕捉	麝香	-	老鼠	,	为什么	应该	不是

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

但伯蒂心想，——其他人都能抓到麝鼠，为什么他不能呢?

[hɪz; ɪz][træps][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeəz] , [hɪz; ɪz][beɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] .

His	traps	were	as	good	as	theirs	,	his	bait	the	same	.
他的	陷阱	是	作为	好的	作为	他们的	,	他的	饵	这	相同的	.

他的陷阱和他们的一样好，他的诱饵也一样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [hiː; hi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] .

To	be	sure	he	never	had	caught	one	,	but	that	was	no	reason	he	never	should	.
到	是	当然	他	绝不	有	捕捉	一	,	但	那	曾是	不	原因	他	绝不	应该	.

诚然，他从未抓到过一只，但这并不是他不应该抓到的理由。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] .

There	must	be	a	first	time	for	every	thing	.
那里	必须	是	一个	第一的	时间	为了	每一个	事物	.

凡事总有第一次。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][træp][wʌn] , [ˌwʊdnt] ['tʃɑːrli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tjuːn] ?

And	when	he	did	trap	one	,	wouldn't	Charley	change	his	tune	?
和	什么时候	他	做过	陷阱	一	,	不会	查理	改变	他的	调	?

如果他真的抓到一只，查理难道不会改变态度吗?

[ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [mʌsk] - [ræts] .

The	spring	was	alive	with	musk	-	rats	.
这	春天	曾是	活	和	麝香	-	老鼠	.

春天里到处都是麝鼠。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][træp] .

One	should	find	the	way	into	his	trap	.
一	应该	寻找	这	方式	进入	他的	陷阱	.

人们应该想办法落入他的陷阱。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " ['bʌstə(r)] .

He	hoped	it	would	be	a	"	buster	.
他	希望	它	会	是	一个	"	巴斯特	.

他希望这会是一次“失败”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [wen] [ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	He	was	on	the	road	to	the	spring	,	when	these	thoughts	passed	through	his	mind	.
"	他	曾是	在	这	路	到	这	春天	,	什么时候	这些	想法	通过了	通过	他的	头脑	.

“他当时正在去泉水的路上，这些念头突然闪过他的脑海。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [waɪt] [frɒst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][eə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] .

There	had	been	a	white	frost	,	and	the	air	was	keen	.
那里	有	到过	一个	白色的	霜	,	和	这	空气	曾是	敏锐的	.

地面结了一层白霜，空气清冷。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] , [wɪst]

He	thrust	his	hands	into	his	pockets	,	and	ran	along	,	whist
他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	,	和	跑	沿着	,	惠斯特

他把手插进口袋，边跑边.....

[lɪŋ] ['tʃɪəfəli] .

ling	cheerfully	.
凌	愉快地	.

愉快地徘徊。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [lait] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] [haɪ] .

His	spirits	were	light	,	and	his	hopes	high	.
他的	烈酒	是	光	,	和	他的	希望	高的	.

他心情轻松，充满希望。

[hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt][ɪn][hɪz; ɪz][træp] .

He	half	expected	to	find	a	musk	-	rat	in	his	trap	.
他	一半	预期的	到	寻找	一个	麝香	-	鼠	在	他的	陷阱	.

他几乎预料到会在陷阱里发现一只麝鼠。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

He	had	made	the	path	to	it	so	easy	and	inviting	,
他	有	制成	这	小路	到	它	所以	简单的	和	邀请	,

他把通往成功的道路布置得如此轻松诱人，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['ðɪðə(r)] .

surely	something	must	have	found	the	way	thither	.
一定	某物	必须	有	成立	这	方式	那里	.

肯定有什么东西找到了通往那里的路。

[nɒt] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] .

Not	a	musk	-	rat	,	perhaps	,	but	something	.
不是	一个	麝香	-	鼠	,	也许	,	但	某物	.

或许不是麝鼠，但肯定是某种动物。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][træp] .

When	he	got	there	,	he	was	surprised	to	find	a	boy	examining	his	trap	.
什么时候	他	得到	那里	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	一个	男生	检查	他的	陷阱	.

当他到达那里时，惊讶地发现一个男孩正在检查他的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][dʒæk] ['mɪdnaɪt] ;

It	was	not	an	agreeable	surprise	,	for	the	boy	was	Jack	Midnight	;
它	曾是	不是	一个	同意	惊喜	,	为了	这	男生	曾是	杰克	午夜	;

这并非一个令人愉快的惊喜，因为这个男孩是杰克·午夜；

[ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] .

the	very	last	person	in	the	world	with	whom	he	desired	to	have	any	dealings	.
这	非常	最后的	人	在	这	世界	和	谁	他	想要的	到	有	任何	交易	.

他最不想与之有任何瓜葛的人，就是这个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [dʒæk] [huː] [dɪs'ɒnɪstli] [meɪd] [weɪ] [wɪð] ['tʃɑːrliz] ['kælɪkəʊ]['ruːstə(r)] .

It	was	the	same	Jack	who	dishonestly	made	way	with	Charley's	calico	rooster	.
它	曾是	这	相同的	杰克	WHO	不诚实地	制成	方式	和	查理的	印花布	公鸡	.

就是那个骗走了查理的三色公鸡的杰克。

['bɜːrti] [wɒz; wəz]['æŋgri] .

Bertie	was	angry	.
伯蒂	曾是	生气的	.

伯蒂很生气。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Without	stopping	to	inquire	into	the	circumstances	,
没有	停止	到	查询	进入	这	情况	,

不去探究具体情况，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] ,

as	he	would	have	done	if	it	had	been	any	other	boy	,
作为	他	会	有	完毕	如果	它	有	到过	任何	其他	男生	,

如果换成其他男孩，他也会这样做。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'kluːʒn] .

he	at	once	jumped	to	a	wrong	conclusion	.
他	在	一次	跳了起来	到	一个	错误的	结论	.

他立刻就得出了一个错误的结论。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	**thought**	**that**	**Jack**	**was**	**plotting**	**mischief**	**,**	**and**	**without**	**waiting**	**for**	**his**
他	想法	那	杰克	曾是	绘制	恶作剧	,	和	没有	等待	为了	他的

[hɒt] [blʌd] [tuː; tə] [kuːl] ,

hot	**blood**	**to**	**cool**	**,**
热的	血	到	凉爽的	,

他觉得杰克在密谋恶作剧，还没等怒火平复下来，就

[hiː; hi] [kɔːld] , ['kwɪkli] ,

he	**called**	**,**	**quickly**	**,**
他	称为	,	迅速地	,

他迅速打了个电话。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ! "

"	**Come**	**out**	**of**	**that**	**!**	**"**
"	来	出去	的	那	!	"

“从那件事里出来！”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gæb] [ə'baʊt] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒæk] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**you**	**are**	**gabbing**	**about**	**?**	**"**	**queried**	**Jack**	**.**
"	做	你	知道	什么	你	是	闲聊	关于	?	"	查询	杰克	.

“你知道你在胡说八道些什么吗？”杰克问道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː; də] . "

"	**I**	**guess**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	猜测	我	做	.	"

“我想我的确是。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] .

"	**And**	**I**	**guess**	**you**	**don't**	**.**
"	和	我	猜测	你	不	.

我想你并不知道。

[sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "

Supposing	**you**	**hold**	**your**	**horses**	**a**	**minute**	**?**	**"**
假如	你	抓住	你的	马匹	一个	分钟	?	"

假设你稍等片刻?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] , ['eni] [haʊ] , [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['fɛloʊz] [træp] . "

"	**It**	**is**	**a**	**mean**	**thing**	**,**	**any**	**how**	**,**	**to**	**meddle**	**with**	**another**	**fellow's**	**trap**	**.**	**"**
"	它	是	一个	意思是	事物	,	任何	如何	,	到	插手	和	其他	同伴们	陷阱	.	"

“无论如何，插手别人的陷阱都是件卑鄙的事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][træp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**It**	**is**	**your**	**trap**	**,**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	它	是	你的	陷阱	,	是	它	?	"

这是你的陷阱，对吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	是的	,	它	是	.	"

“是的。”

" [wel] , [huz] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] ? "

"	**Well**	**,**	**who's**	**a**	**meddling**	**?**	**"**
"	出色地	,	谁是	一个	干预	?	"

“那么，谁在多管闲事呢？”

" [juː; jʊ] . "

"	**You**	**.**	**"**
"	你	.	"

“你。”

" [ai] [eɪnt] . "
" I ain't . "
" 我 不是 . "

“我不是。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" You are . "
" 你 是 . "

“你是。”

" [ai] [seɪ] [ai] [eɪnt] ; [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [best] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" I say I ain't ; and who knows best , I should like to know ?
" 我 说 我 不是 ; 和 WHO 知道 最好的 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我说我不是；谁最清楚呢？我很想知道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] ['bɜːrti] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ,
" You may know that Bertie was angry ,
" 你 可能 知道 那 伯蒂 曾是 生气的 ,

你可能知道伯蒂当时很生气，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [stuːpt] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːdz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
or he would not have stooped to bandy words with such a boy .
或者 他 会 不是 有 弯腰 到 班迪 字 和 这样的 一个 男生 .

否则他不会屈尊与这样一个男孩争吵。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .
Besides he would have been afraid , for Jack was a big boy .
除了 他 会 有 到过 害怕的 , 为了 杰克 曾是 一个 大的 男生 .

此外，他肯定也会害怕，因为杰克是个大块头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] , [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['bɜːrti] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He was larger , stronger , and a great deal older than Bertie , and he
他 曾是 更大的 , 更强 , 和 一个 伟大的 交易 老 比 伯蒂 , 和 他
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kwɒlɪfaɪd]
was much better qualified
曾是 很多 更好的 合格的

他比伯蒂块头更大、力气更壮、年纪也大得多，而且资历也更胜一筹。

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
for fighting in every way .
为了 斗争 在 每一个 方式 .

为了以各种方式战斗。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
He had had a deal of practice .
他 有 有 一个 交易 的 实践 .

他已经练习过很多次了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['æŋgri] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
But when a boy is angry , he does not stop to consider consequences .
但 什么时候 一个 男生 是 生气的 , 他 做 不是 停止 到 考虑 结果 .

但是，当一个男孩生气时，他不会停下来考虑后果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrti] [ðæt] [dʒæk][dɪd] [nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm]
It was fortunate for Bertie that Jack did not feel disposed to quarrel with him
它 曾是 幸运 为了 伯蒂 那 杰克 做过 不是 感觉 处置 到 争吵 和 他
.
:
.

对伯蒂来说，幸运的是，杰克并不想和他吵架。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪm][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [ʃeɪks] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

He	could	have	shaken	him	as	easily	as	a	dog	shakes	a	squirrel	,
他	可以	有	摇晃	他	作为	容易地	作为	一个	狗	奶昔	一个	松鼠	,

他本可以像狗甩松鼠一样轻易地甩掉他。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

and	resistance	would	have	been	of	no	avail	.
和	反抗	会	有	到过	的	不	可用	.

抵抗是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [dʒæk][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]

For	once	,	Jack	was	doing	nothing	to	be	ashamed	of	,	and	he	knew
为了	一次	,	杰克	曾是	正在做	没有什么	到	是	羞愧	的	,	和	他	知道

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

he	was	right	.
他	曾是	正确的	.

这一次，杰克没有做任何让他感到羞愧的事情，而且他知道自己是对的。

[ðæt] [helps] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

That	helps	a	boy	a	great	deal	.
那	帮助	一个	男生	一个	伟大的	交易	.

这对男孩的帮助非常大。

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [bæk] .

When	he	knows	he	is	right	,	he	does	not	feel	half	so	much	like	striking	back	.
什么时候	他	知道	他	是	正确的	,	他	做	不是	感觉	一半	所以	很多	喜欢	引人注目	后退	.

当他确信自己是对的时候，他就不会那么想反击了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [streɪk] [bæk] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['bɜːrtiz] [ʌn'sɪvl] [wɜːdz] ;

Perhaps	you	think	he	did	strike	back	when	he	replied	to	Bertie's	uncivil	words	;
也许	你	思考	他	做过	罢工	后退	什么时候	他	回复	到	伯蒂的	不文明	字	;

你或许认为，当他回击伯蒂的无礼言辞时，他确实进行了反击；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] ['feləʊ] ,

but	you	must	remember	that	Jack	was	a	desperate	fellow	,
但	你	必须	记住	那	杰克	曾是	一个	绝望的	同伴	,

但你必须记住，杰克当时是个走投无路的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [dɪ'spəʊzd] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

and	if	he	had	not	been	well	disposed	he	would	hardly	have	taken	the
和	如果	他	有	不是	到过	出色地	处置	他	会	几乎	有	已采取	这

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [streɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

trouble	to	strike	with	his	tongue	.
麻烦	到	罢工	和	他的	舌头	.

如果他没有恶意，他也不会费心用言语攻击别人。

[ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['veri] [rʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [bred] [bɔɪ]

And	language	that	would	sound	very	rough	from	the	lips	of	a	better	bred	boy
和	语言	那	会	声音	非常	粗糙的	从	这	嘴唇	的	一个	更好的	繁殖	男生

,

,

,

而那些话，即使是出身良好的男孩说出来，也会显得非常粗鲁。

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][dʒæk] ['mɪdnaɪt] .

was	not	so	bad	,	after	all	,	coming	from	Jack	Midnight	.
曾是	不是	所以	坏的	,	后	全部	,	未来	从	杰克	午夜	.

毕竟这是杰克·午夜说的，还算不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['veri]

He	was	secretly	very
他	曾是	偷偷	非常

他其实非常

[mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ruːstə(r)] ,

much	ashamed	of	his	conduct	towards	the	rooster	,
很多	羞愧	的	他的	执行	向	这	公鸡	,

他对自己对待公鸡的行为感到非常羞愧。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɜːrti] [hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

particularly	as	Charley	and	Bertie	had	never	taken	any	notice	of	it	.
特别	作为	查理	和	伯蒂	有	绝不	已采取	任何	注意	的	它	.

尤其是查理和伯蒂对此从未在意过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [ə'ləʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

They	had	simply	allowed	him	to	go	his	own	way	,	taking	care	,	however	,
他们	有	简单地	允许	他	到	去	他的	自己的	方式	,	采取	关心	,	然而	,

他们只是让他自行离开，但同时也照顾了他。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [træk] ['nevə(r)] [krɒst] [ðeəz] .

that	his	track	never	crossed	theirs	.
那	他的	追踪	绝不	交叉	他们的	.

他的路线从未与他们的路线相交。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ; [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

When	they	could	avoid	it	,	they	did	not	speak	to	him	;	when	they	could	not	,
什么时候	他们	可以	避免	它	,	他们	做过	不是	说话	到	他	;	什么时候	他们	可以	不是	,

能避免的时候，他们就不跟他说话；不能避免的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l][ɪn] [spiːtʃ] — ['nevə(r)] [ruːd] .

they	were	civil	in	speech	—	never	rude	.
他们	是	民用	在	演讲	—	绝不	粗鲁的	.

他们的言谈举止都很礼貌，从不粗鲁无礼。

[ðɪs] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld][dʒæk] .

This	annoyed	and	humbled	Jack	.
这	恼怒	和	谦卑	杰克	.

这让杰克既恼怒又感到惭愧。

[tuː; tə][hæv; həv] ['enəmɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['enəmɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] .

To	have	enemies	that	were	not	enemies	,	was	a	new	experience	.
到	有	敌人	那	是	不是	敌人	,	曾是	一个	新的	经验	.

拥有并非真正意义上的敌人，这是一种全新的体验。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɔːl][æz; əz] [ə'genst] [hɪm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ə'vaʊd] [frendz] .

He	looked	upon	all	as	against	him	who	were	not	his	avowed	friends	.
他	看起来	之上	全部	作为	反对	他	WHO	是	不是	他的	公开承认	朋友们	.

他认为所有非他公开承认的朋友都是他的敌人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

But	here	were	two	boys	who	could	not	be	friends	,	and	,	although	he
但	这里	是	二	男孩们	WHO	可以	不是	是	朋友们	,	和	,	虽然	他

[hæd; həd] ['diːpli] ['ɪndʒəd] [ðem; ðəm] ,

had	deeply	injured	them	,
有	深	受伤	他们	,

但这两个男孩注定无法成为朋友，尽管他深深地伤害了他们，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['enəmɪz] .

he	could	not	call	them	enemies	.
他	可以	不是	称呼	他们	敌人	.

他不能称他们为敌人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	wanted	to	do	something	to	show	that	he	was	very	sorry	about	the
他	通缉	到	做	某物	到	展示	那	他	曾是	非常	对不起	关于	这

['ruːstə(r)] ;

rooster	;
公鸡	;

他想做点什么来表达他对那只公鸡的深深歉意；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] , [klɪə(r)] [θruː] .

something	to	show	that	he	was	not	bad	,	clear	through	.
某物	到	展示	那	他	曾是	不是	坏的	,	清除	通过	.

有东西可以证明他并不坏，这一点毋庸置疑。

['bɜːrtiz] [kwɪk] ['tempə(r)] [flæʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .

Bertie's	quick	temper	flashed	,	and	then	went	out	.
伯蒂的	快的	脾气	闪光灯	,	和	然后	去	出去	.

伯蒂的坏脾气爆发了，然后就出去了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	looked	very	much	like	it	,	as	I	came	up	,	"	he	said	,
"	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,	作为	我	来了	向上	,	"	他	说	,

“我上来的时候，它看起来确实很像，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [təʊn] .

in	a	more	gentle	tone	.
在	一个	更多的	温和的	语气	.

语气更加温和。

" ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] , " [riˈtɔːt] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] - [twɒz] [nɒt] [ˌem 'iː] . "

"	Somebody's	been	a	meddling	,	"	retorted	Jack	;	"	but	'	twas	not	me	.	"
"	某人的	到过	一个	干预	,	"	反驳	杰克	;	"	但	-	那是	不是	我	.	"

“有人从中作梗，”杰克反驳道，“但那个人不是我。”

" [huː] [ðen] ?

"	Who	then	?
"	WHO	然后	?

那么是谁呢?

" [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][træp] .

"	Jack	pointed	to	the	trap	.
"	杰克	尖	到	这	陷阱	.

杰克指着陷阱。

[ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz] [gɒn] !

The	bait	was	gone	!
这	饵	曾是	已消失	!

诱饵不见了!

[jes] , ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] ['medlɪŋ] .

Yes	,	somebody	had	been	meddling	.
是的	,	某人	有	到过	干预	.

是的，有人从中作梗。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	I	should	like	to	know	who	,	"	said	Bertie	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	,	"	说	伯蒂	.

“我很想知道是谁，”伯蒂说。

[dʒæk] [lɑːft] .

Jack	laughed	.
杰克	笑了	.

杰克笑了。

" ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [træks] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] .

"	Follow	them	tracks	,	and	may	be	you'll	find	him	.
"	跟随	他们	轨道	,	和	可能	是	你会	寻找	他	.

“顺着这些痕迹，也许就能找到他。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [træp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] .

It	is	easy	getting	out	of	your	trap	as	well	as	in	.
它	是	简单的	获得	出去	的	你的	陷阱	作为	出色地	作为	在	.

进入陷阱和从陷阱中脱身都很容易。

" ['bɜːrti] ['iːgəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] .

"	Bertie	eagerly	examined	the	tracks	.
"	伯蒂	急切地	检查	这	轨道	.

伯蒂兴致勃勃地查看了铁轨。

" ['mʌskwɒʃ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Musquash	,	"	said	Jack	.
"	麝香南瓜	,	"	说	杰克	.

“麝香南瓜，”杰克说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [træp] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	there	has	really	been	one	in	the	trap	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	那里	有	真的	到过	一	在	这	陷阱	?	"

“你的意思是说，真的有一个人落入了陷阱？”

" [biːn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

"	Been	in	and	out	again	.
"	到过	在	和	出去	再次	.

“进进出出。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [miːl] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

He	has	had	one	good	meal	,	perhaps	he	will	come	for	another	.
他	有	有	一	好的	一顿饭	,	也许	他	将要	来	为了	其他	.

他已经吃过一顿好饭了，也许还会再来。

" ['bɜːrti] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

"	Bertie	was	so	delighted	at	having	caught	something	that	at	first	he	did	not
"	伯蒂	曾是	所以	高兴极了	在	拥有	捕捉	某物	那	在	第一的	他	做过	不是

[maɪnd] [ɪts] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] ;

mind	its	getting	away	at	all	;
头脑	它是	获得	离开	在	全部	;

“伯蒂抓到猎物后非常高兴，以至于一开始他一点也不在意猎物逃走了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

but	when	he	came
但	什么时候	他	来了

但他来了

[tuː; tə] [rɪ'flekt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .

to	reflect	,	he	was	sorry	to	have	lost	such	a	prize	.
到	反映	,	他	曾是	对不起	到	有	丢失的	这样的	一个	奖	.

回想起来，他很遗憾错失了这样的奖项。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] , [haʊ] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	could	only	have	carried	it	home	in	triumph	,	how	Charley	would	have
如果	他	可以	仅有的	有	携带	它	家	在	胜利	,	如何	查理	会	有

[stɛərd] !

stared	!
凝视	!

如果他能凯旋而归，查理该会多么惊讶啊！

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][træp] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ'd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	that	was	my	trap	,	"	said	Jack	,	"	I'd	fix	it	.	"
"	如果	那	曾是	我的	陷阱	,	"	说	杰克	,	"	ID	使固定	它	.	"

“如果那是我设的陷阱，”杰克说，“我会把它解决掉。”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ? "

"	What	would	you	do	?	"
"	什么	会	你	做	?	"

“你会怎么办？ ”

" ['tɪŋkə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [həʊld]['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [bet] . "

"	Tinker	that	spring	so	that	it	wouldn't	hold	fire	,	you	bet	.	"
"	修补匠	那	春天	所以	那	它	不会	抓住	火	,	你	赌注	.	"

“你肯定得对那个弹簧做些改动，让它无法正常发火。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['tɪŋkərɪŋ] . "

"	I	did	not	know	it	needed	tinkering	.	"
"	我	做过	不是	知道	它	需要	修修补补	.	"

“我不知道它需要修缮。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ] ['mʌskwɒʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][træp] .

"	It	would	puzzle	a	musquash	to	get	out	of	my	trap	.
"	它	会	谜	一个	麝香南瓜	到	得到	出去	的	我的	陷阱	.

“即使是麝香猫也想从我的陷阱里逃脱。”

[aɪ'd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪskə(r)] . "

I'd	fix	it	so	that	it	would	go	off	if	he	touched	it	with	a	whisker	.	"
ID	使固定	它	所以	那	它	会	去	离开	如果	他	感动	它	和	一个	胡须	.	"

我会把它改成只要他用胡须碰到它就会触发。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	I	don't	know	how	,	"	said	Bertie	.
"	我	不	知道	如何	,	"	说	伯蒂	.

“我不知道怎么做，”伯蒂说。

[dʒæk] ['glædli] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

Jack	gladly	offered	his	services	.
杰克	乐意	提供	他的	服务	.

杰克欣然表示愿意效劳。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪmənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] .

Here	was	a	chance	to	make	a	small	payment	on	account	.
这里	曾是	一个	机会	到	制作	一个	小的	支付	在	帐户	.

这是一个提前支付小额款项的机会。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [nɒt] [maɪnd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [krɒs] [dʒʌst] [naʊ] . "

"	If	you	would	be	so	kind	,	and	not	mind	my	speaking	cross	just	now	.	"
"	如果	你	会	是	所以	种类	,	和	不是	头脑	我的	请讲	叉	只是	现在	.	"

“如果您不介意我刚才说话有点口吃的话。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] , ['ʃɔːtli] .

"	That's	nothing	,	"	returned	Jack	,	shortly	.
"	那就是	没有什么	,	"	返回	杰克	,	不久	.

“那没什么，”杰克很快回答道。

" [naʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['kuːtə] - [wɪð] .

"	Now	if	I	can	find	anything	to	'	couter	'	with	.
"	现在	如果	我	能	寻找	任何事物	到	-	柜台	-	和	.

“现在如果我能找到什么来‘反击’就好了。”

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [ˈwaɪə(r)] , [sʌm; səm] [strɪŋ] ,

"	He	searched	his	pockets	and	brought	up	a	coil	of	wire	,	some	string	,
"	他	搜索	他的	口袋	和	带来	向上	一个	线圈	的	金属丝	,	一些	细绳	,

[ə; eɪ] [faɪl] ,

a	file	,
一个	文件	,

他搜遍了口袋，掏出一卷电线、一些绳子和一把锉刀。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɪnsəz] ,

a	pair	of	pincers	,
一个	一对	的	钳	,

一对钳子，

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ˈbɜːrti] [ˈlɑːfɪŋli] [ɪnˈkwaɪə] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	so	many	different	articles	that	Bertie	laughingly	inquired	if	he	was	a
和	所以	许多	不同的	文章	那	伯蒂	笑着	询问	如果	他	曾是	一个

[ˈtrævəlɪŋ] [tuːl] - [tʃest] .

travelling	tool	-	chest	.
旅行	工具	-	胸部	.

里面的东西五花八门，以至于伯蒂笑着问他是不是个移动工具箱。

" [pˈɒkɪts] [ɪz] [ˈhændi] , " [sed] [dʒæk] , " [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈhəʊli] .

"	Pockets	is	handy	,	"	said	Jack	,	"	if	they	ain't	holey	.
"	口袋	是	便利	,	"	说	杰克	,	"	如果	他们	不是	有洞的	.

“口袋很方便，”杰克说，“如果口袋没破洞的话。”

[wenˈevə(r)] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɒs] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [dʒest] [drɒps] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] .

Whenever	I	come	across	anything	,	I	jest	drops	it	in	.
每当	我	来	穿过	任何事物	,	我	笑话	滴	它	在	.

我只要看到什么东西，就会随手放进去。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [dɪd] .

"	And	so	he	did	.
"	和	所以	他	做过	.

于是他就这么做了。

[ˈmeni] [θɪŋz] [went] [ˈɪntuː] [dʒæks] [pˈɒkɪts] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [ðeə(r)] .

Many	things	went	into	Jack's	pockets	that	did	not	belong	there	.
许多	事物	去	进入	杰克的	口袋	那	做过	不是	属于	那里	.

杰克的口袋里装了很多不该放在那里的东西。

" [naʊ] [hænd] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌskwɒʃ] . "

"	Now	hand	us	the	trap	,	and	we	will	get	ready	for	the	musquash	.	"
"	现在	手	我们	这	陷阱	,	和	我们	将要	得到	准备好	为了	这	麝香南瓜	.	"

“现在把陷阱给我们，我们准备去抓麝香南瓜。”

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [əˈgen] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Will	he	come	again	,	do	you	think	?	"
"	将要	他	来	再次	,	做	你	思考	?	"

你觉得他还会再来吗?

" [wʌts] [tuː; tə] [ˈhɪndə(r)] ?

"	What's	to	hinder	?
"	是什么	到	阻碍	?

“有什么能阻碍呢？”

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [gʊd] [grʌb] [ɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .

He	knows	what	good	grub	is	as	well	as	you	do	.
他	知道	什么	好的	幼虫	是	作为	出色地	作为	你	做	.

他跟你一样，都知道什么是好吃的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ə'gen] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [bɔːn] . "

He	will	be	poking	his	nose	in	again	as	sure	as	you're	born	.	"
他	将要	是	戳	他的	鼻子	在	再次	作为	当然	作为	你是	出生	.	"

他肯定还会再来插手的，就像你肯定会出生一样。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	I	hope	he	will	,	"	said	Bertie	.
"	我	希望	他	将要	,	"	说	伯蒂	.

“我希望他会的，”伯蒂说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kætʃ] [wʌn] ? "

"	Did	you	ever	catch	one	?	"
"	做过	你	曾经	抓住	一	?	"

你抓到过吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['nevə(r)] [skʌn] [wʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	Never	skun	one	,	I	suppose	?	"
"	绝不	臭鼬	一	,	我	认为	?	"

“我想你肯定从不鄙视任何人吧？”

" ['nevə(r)] . "

"	Never	.	"
"	绝不	.	"

“绝不。”

" [aɪ][hæv; həv] , [hiːps] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

"	I	have	,	heaps	of	all	kinds	.
"	我	有	,	堆积如山	的	全部	种类	.

“我有很多各种各样的东西。”

[səʊld] - [ɪm] [tuː] .

Sold	'	em	too	.
卖	-	呃	也	.

也卖出去了。

[ðæts] [ə; eɪ] [niːt] [treɪd] . "

That's	a	neat	trade	.	"
那就是	一个	整洁的	贸易	.	"

这是一笔不错的交易。

" ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ? "

"	Selling	them	?	"
"	销售	他们	?	"

“卖掉它们吗？”

" ['skɪnɪŋ] - [ɪm] . "

"	Skinning	'	em	.	"
"	剥皮	-	呃	.	"

“剥它们的皮。”

" [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	I	expect	it	is	,	"	said	Bertie	.
"	我	预计	它	是	,	"	说	伯蒂	.

“我估计是这样，”伯蒂说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['dedli] [sneə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] .

A	DEADLY	SNARE	FOR	THE	MUSK	-	RAT	.
一个	致命	圈套	为了	这	麝香	-	鼠	.

对麝鼠来说，这是一个致命的陷阱。

[hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] ,

have	been	in	the	business	,	off	and	on	,	"	continued	Jack	,
有	到过	在	这	商业	,	离开	和	在	,	"	持续	杰克	,

“我断断续续地从事这行，”杰克继续说道。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][hɒp] [təʊd] . "

"	ever	since	I	was	the	size	of	a	hop	toad	.	"
"	曾经	自从	我	曾是	这	尺寸	的	一个	跳	蟾蜍	.	"

“从我还只有蟾蜍那么大的时候起。”

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	pays	,	doesn't	it	?	"
"	它	支付	,	不	它	?	"

“这样做是值得的，不是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

" [ðæt] [dɪˈpendz] .
" That depends .
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] .
Sometimes it does , and then again it don't .
有时 它 做 , 和 然后 再次 它 不 .

有时候会，有时候不会。

[ɪts] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtə(r)] .
It's accordin ' to the critter .
它是 根据 - 到 这 小动物 .

这得看那只小动物怎么说。

[mɪŋk] , [naʊ] , [fɪtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [praɪs] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] .
Mink , now , fitches a fancy price when you can catch ' em .
貂 , 现在 , 菲奇斯 一个 想要 价格 什么时候 你 能 抓住 - 呃 .

如今，如果你能抓到水貂，它们的价格可不菲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [skeəs] ['ɑːtɪk(ə)l] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
They are a mighty scarce article now - a - days .
他们 是 一个 强大的 稀少 文章 现在 - 一个 - 天 .

如今它们已成为非常稀缺的商品。

[bʌt; bət] ['ræbɪts] [eɪnt] [wɜːθ] [ʃʌks] .
But rabbits ain't worth shucks .
但 兔子 不是 值得 哎呀 .

但兔子一文不值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [skɪn] - [ɪm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['tendə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [fetʃ]
It is a job to skin ' em , they are so tender ; and they won't fetch
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

剥它们的皮很费劲，因为它们的肉很嫩；而且它们也卖不了多少钱。

" [haʊ] [ə'baʊt] [mʌsk] - [ræts] ? "
" How about musk - rats ? "
" 如何 关于 麝香 - 老鼠 ? "

“麝鼠怎么样？”

" [gɒt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [eɪ] ? "
" Got an eye to business , eh ? "
" 得到 一个 眼睛 到 商业 , 嗯 ? "

“很有生意头脑啊？”

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [skɪn] . "
" If I am lucky enough to catch one , I should like to sell the skin . "
" 如果 我 是 幸运的 足够的 到 抓住 一 , 我 应该 喜欢 到 卖 这 皮肤 . "

“如果我有幸抓到一只，我想把它的皮卖掉。”

" [wel] , ['mʌskwɒʃ] [peɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skʌn] [raɪt] . "
" **Well , musquash pays if it is skun right . "**
" 出色地 , 麝香南瓜 支付 如果 它 是 臭鼬 正确的 . "

“嗯，如果是臭鼬（skun，指某种运动或活动），打南瓜就能赚钱。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" **How is that ?**
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

[ə; eɪ] [skɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [skɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
A skin is a skin , isn't it ? "
一个 皮肤 是 一个 皮肤 , 不是 它 ? "

皮肤就是皮肤，不是吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒn][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
" **Yes ; but a skin with the head on is one thing ,**
" 是的 ; 但 一个 皮肤 和 这 头 在 是 一 事物 ,

“是的；但是一张带头的皮是一回事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒf] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ,
and a skin with the head off is another ,
和 一个 皮肤 和 这 头 离开 是 其他 ,

还有一种情况是，剥去头颅的皮。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "
as you will find out if you ever try it on . "
作为 你 将要 寻找 出去 如果 你 曾经 尝试 它 在 . "

如果你试穿一下就会知道了。

" [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "
" **I shouldn't think that would make any difference . "**
" 我 不应该 思考 那 会 制作 任何 不同之处 . "

“我觉得那应该不会有什么区别。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [hiːp] .
" **It does a heap .**
" 它 做 一个 堆 .

“它做了很多事。”

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst][juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hed] . "
A quarter is the most you can get without the head . "
一个 四分之一 是 这 最多 你 能 得到 没有 这 头 . "

没有头的话，最多只能得到四分之一英寸。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And with it ? "**
" 和 和 它 ? "

“还有呢？”

" ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "
" **Fifty cents for a big one . "**
" 五十 分 为了 一个 大的 一 . "

“大的五毛钱。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
" **Is that so ? "**
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **Well , it is . "**
" 出色地 , 它 是 . "

“嗯，确实如此。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːrti] .
" I am very glad you told me , " said Bertie .
" 我 是 非常 高兴的 你 讲述 我 , " 说 伯蒂 .

“我很高兴你告诉我，”伯蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .
" It is a little thing worth knowing , " returned Jack .
" 它 是 一个 小的 事物 值得 会心 , " 返回 杰克 .

“这是件值得知道的小事，”杰克回答道。

" ['nevə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [pəʊl] - [kæt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Never caught a pole - cat , I take it . "
" 绝不 捕捉 一个 极 - 猫 , 我 拿 它 . "

“看来你从来没抓到过臭鼬。”

" [ai]['nevə(r)] [kɔːt] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bɜːrti] .
" I never caught anything , " said Bertie .
" 我 绝不 捕捉 任何事物 , " 说 伯蒂 .

“我从来没抓到过什么病，”伯蒂说。

" [siːn] - [ɪm] ? "
" Seen ' em ? "
" 已见 - 呃 ? "

“见过他们吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['evə(r)][ai][dɪd] . "
" I don't know that ever I did . "
" 我 不 知道 那 曾经 我 做过 . "

“我不知道我是否曾经这样做过。”

" [smelt] - [ɪm] ?
" Smelt ' em ?
" 冶炼 - 呃 ?

“闻闻它们？”

" ['bɜːrti] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ə'kweɪntəns] [wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
" Bertie confessed that he had no acquaintance whatever with the animal ,
" 伯蒂 坦白 那 他 有 不 熟人 任何 和 这 动物 ,

伯蒂坦白说，他根本不认识这只动物。

[bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪn] ['tʃɑːrliz] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ['sʌkɪŋ] [egz]
but mentioned that once they found a skunk in Charley's chicken - house sucking eggs
但 提及 那 一次 他们 成立 一个 臭鼬 在 查理的 鸡 - 房子 吸吮 鸡蛋
, [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
, and they killed it .
, 和 他们 被杀 它 .

但他还提到，他们曾经在查理的鸡舍里发现一只臭鼬在吸鸡蛋，于是他们把它杀死了。

" [hɪmz] [ʌm; əm] , " [sed] [dʒæk] .
" Him's um , " said Jack .
" 他的 嗯 , " 说 杰克 .

“他……嗯……”杰克说道。

" [əʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！”

" ['dɪd(ə)nt] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" Didn't cook it , I suppose . "
" 没有 厨师 它 , 我 认为 . "

“我猜我没把它煮熟。”

" [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Cook it ! "
" 厨师 它 ! "

“煮熟它！”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [iːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Eat , of course .
" 吃 , 的 课程 .

当然要吃。

" ['bɜːrti] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
" Bertie could not conceal his disgust .
" 伯蒂 可以 不是 隐藏 他的 厌恶 .

伯蒂无法掩饰他的厌恶之情。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tɜːn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒæk] .
" You needn't turn up your nose at him , " continued Jack .
" 你 不必 转动 向上 你的 鼻子 在 他 , " 持续 杰克 .

“你没必要对他不屑一顾，”杰克继续说道。

" [gʊd] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [ɪz] .
" Good eating he is .
" 好的 吃 他 是 .

他真是个好吃的家伙。

['tendə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [pɪg] , [ænd; ənd] [teɪsts] [səʊ] [naɪ] [laɪk] [aɪ'd] [stʌmp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
Tender as a sucking pig , and tastes so nigh like I'd stump you to tell the
投标 作为 一个 吸吮 猪 , 和 口味 所以 夜 喜欢 ID 树桩 你 到 告诉 这
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

嫩得像刚出炉的乳猪，味道几乎和鲜嫩的猪肉一样，我会让你分辨不出其中的区别。

" [dʒæk] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] " ['tendə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
" Jack was going to say " tender as a
" 杰克 曾是 去 到 说 " 投标 作为 一个

杰克本来想说“温柔如……”

['tʃɪkɪn] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
chicken , " but he remembered the calico and so avoided the use of the
鸡 , " 但 他 记得 这 印花布 和 所以 避免 这 使用 的 这
[wɜːd] .
word .
单词 .

“鸡，”但他想起了花布，所以避免使用这个词。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['bɜːrti] .
" I am sure you are joking , " declared Bertie .
" 我 是 当然 你 是 开玩笑 , " 声明 伯蒂 .

“我相信你是在开玩笑，”伯蒂说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	said	Jack	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	说	杰克	.

“一点儿也没有，”杰克说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	I	wouldn't	ask	for	a	better	dinner	.
"	我	不会	问	为了	一个	更好的	晚餐	.

“我别无所求了。”

[ðə; ði] ['krɪtə(r)] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ,

The	critter	is	like	some	other	folks	,
这	小动物	是	喜欢	一些	其他	各位	,

这小家伙跟其他一些人一样，

[nɒt] [hɑːf] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [aʊt] .

not	half	so	bad	as	you	try	to	make	him	out	.
不是	一半	所以	坏的	作为	你	尝试	到	制作	他	出去	.

他没你想的那么坏。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪm] . "

He	has	got	a	bad	name	,	and	that	is	the	worst	thing	there	is	about	him	.	"
他	有	得到	一个	坏的	姓名	,	和	那	是	这	最差	事物	那里	是	关于	他	.	"

他名声很差，这是他最大的缺点。

" [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['əʊdə(r)] . "

"	Except	his	odor	.	"
"	除了	他的	气味	.	"

“除了他的气味。”

" [ðæts] [nɒt] [səʊ] [bæd] ['aɪðə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	not	so	bad	either	after	you	get	used	to	it	.	"
"	那就是	不是	所以	坏的	任何一个	后	你	得到	用过的	到	它	.	"

“习惯之后，其实也没那么糟糕。”

" [ɜː] ! "

"	Ugh	!	"
"	啊	!	"

“啊！”

" ['mʌskwɒʃ] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Musquash	is	no	better	,	if	they	do	pay	a	good	price	for	it	.	"
"	麝香南瓜	是	不	更好的	,	如果	他们	做	支付	一个	好的	价格	为了	它	.	"

“如果他们愿意出高价购买，那麝香葡萄也好不到哪里去。”

" [duː; də] [ðeɪ] ? "

"	Do	they	?	"
"	做	他们	?	"

真的吗?

" [ðeɪ] [duː; də] .

"	They	do	.
"	他们	做	.

确实如此。

[tuː; tə] [meɪk] [sent] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

To	make	scent	of	for	the	ladies	.
到	制作	香味	的	为了	这	女士们	.

为女士们调制香水。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [bægz] [wɪl] [meɪk] ['gælənz] [ænd; ənd] ['gælənz] , [ðeɪ] [seɪ] .

One	of	them	little	bags	will	make	gallons	and	gallons	,	they	say	.
一	的	他们	小的	包	将要	制作	加仑	和	加仑	,	他们	说	.

他们说，其中一小袋就能酿造出好几加仑。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [baɪz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] [get] .

I	know	a	man	that	buys	all	he	can	get	.
我	知道	一个	男人	那	购买	全部	他	能	得到	.

我认识一个人，他能买到什么就买什么。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

There	you	are	!
那里	你	是	!

你在这里!

[ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] .

A	heap	better	off	than	you	was	before	.
一个	堆	更好的	离开	比	你	曾是	前	.

比以前好多了。

[ai] ['rekən] [ðæt] [træp] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] ['mʌskwɒʃ] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [wʌn] . "

I	reckon	that	trap	will	hold	a	musquash	next	time	it	catches	one	.	"
我	估计	那	陷阱	将要	抓住	一个	麝香南瓜	下一个	时间	它	捕获物	一	.	"

我估计下次那个陷阱再抓到一只麝香猫的时候，它肯定又会抓到一只。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	Thank	you	,	"	said	Bertie	.
"	感谢	你	,	"	说	伯蒂	.

“谢谢，”伯蒂说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

"	And	if	the	spring	don't	happen	to	kill	him	,
"	和	如果	这	春天	不	发生	到	杀	他	,

“如果春天没把他杀死的话，

[dʒʌst] [tʌtʃ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .

just	touch	him	on	the	head	with	a	stone	.
只是	触碰	他	在	这	头	和	一个	石头	.

用石头敲他的头就行了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæp] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['maɪti] ['tendə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] .

A	little	tap	will	do	it	,	for	he	is	mighty	tender	about	the	head	.
一个	小的	轻敲	将要	做	它	,	为了	他	是	强大的	投标	关于	这	头	.

轻轻拍一下就行了，因为他的头部非常脆弱。

" ['bɜːrti] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] " [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒæk] [helpt] [hɪm] [beɪt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði][træp] ,

"	Bertie	said	"	Thank	you	"	again	,	and	Jack	helped	him	bait	and	set	the	trap	,
"	伯蒂	说	"	感谢	你	"	再次	,	和	杰克	帮助	他	饵	和	放	这	陷阱	,

伯蒂再次说了声“谢谢”，杰克帮他准备诱饵并设置了陷阱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dedli] [sneə(r)][wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] .

and	this	time	a	deadly	snare	was	laid	for	the	musk	-	rat	.
和	这	时间	一个	致命	圈套	曾是	铺设	为了	这	麝香	-	鼠	.

这一次，人们为麝鼠设下了一个致命的陷阱。

['bɜːrti] [wɒz; wəz] [leɪt] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Bertie	was	late	to	breakfast	.
伯蒂	曾是	晚的	到	早餐	.

伯蒂早餐迟到了。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

Charley	looked	up	inquiringly	as	he	walked	in	and	took	his	seat	at	the
查理	看起来	向上	询问地	作为	他	步行	在	和	采取	他的	座位	在	这

['teɪb(ə)l] ;

table	;
桌子	;

查理走进来，抬头疑惑地看着他们，然后在桌边坐下；

[bʌt; bət] ['bɜːrti] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

but	Bertie	had	not	a	word	of	explanation	to	offer	.
但	伯蒂	有	不是	一个	单词	的	解释	到	提供	.

但伯蒂一句话也没解释。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] [tɪl] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] ;

Charley	had	laughed	at	him	so	often	that	he	meant	to	keep	his	own	counsel	till	the	game	was	sure	;
查理	有	笑了	在	他	所以	经常	那	他	意思是	到	保持	他的	自己的	法律顾问	直到	这	游戏	曾是	当然	;

查理嘲笑他的次数太多了，所以他打算在胜负已定之前保持沉默；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	he	could	not	help	showing	in	his	face	that	something	unusual	had	happened	.
但	他	可以	不是	帮助	显示	在	他的	脸	那	某物	异常	有	发生	.

但他脸上还是不由自主地流露出不寻常的神情。

" [kætʃ] ['eniθɪŋ] ? " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Catch	anything	?	"	said	Charley	.
"	抓住	任何事物	?	"	说	查理	.

“抓到什么了吗？”查理问道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [træp] [sprʌŋ] ? "

"	Trap	sprung	?	"
"	陷阱	弹簧	?	"

“陷阱触发了吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "

"	Nothing	in	it	,	eh	?	"
"	没有什么	在	它	,	嗯	?	"

“里面什么都没有，是吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

" ['bɜːrti] [lɑːft] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [haʊ] ['veri] ['empti] [ðə; ði] [træp] [wɒz; wəz] .

"	Bertie	laughed	as	he	considered	how	very	empty	the	trap	was	.
"	伯蒂	笑了	作为	他	经过考虑的	如何	非常	空的	这	陷阱	曾是	.

伯蒂看着这个空荡荡的陷阱，不禁笑了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**laughing**	**at**	**?**	**"**
"	什么	是	你	笑	在	?	"

你在笑什么?

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	**I**	**was**	**thinking**	**,**	**"**	**said**	**Bertie**	**.**
"	我	曾是	思维	,	"	说	伯蒂	.

“我在想事情,”伯蒂说。

" [miːt] ['enibɒdi] [ʌp] [ðeə(r)] ? "

"	**Meet**	**anybody**	**up**	**there**	**?**	**"**
"	见面	任何人	向上	那里	?	"

“你在那上面遇到什么人了吗?”

" [wʌn] ['feləʊ] . "

"	**One**	**fellow**	**.**	**"**
"	一	同伴	.	"

“一个人。”

" [huː] ? "

"	**Who**	**?**	**"**
"	WHO	?	"

“WHO? ”

" [dʒæk] ['mɪdnaɪt] . "

"	**Jack**	**Midnight**	**.**	**"**
"	杰克	午夜	.	"

“杰克·午夜。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**was**	**he**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	曾是	他	正在做	?	"

他在做什么?

" ['lʊkɪŋ] [raʊnd] . "

"	**Looking**	**round**	**.**	**"**
"	寻找	圆形的	.	"

“环顾四周。”

" [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ? "

"	**Give**	**you**	**any**	**of**	**his**	**impudence**	**?**	**"**
"	给	你	任何	的	他的	厚颜无耻	?	"

“你见过他那副厚颜无耻的样子吗?”

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

He	**was**	**very**	**civil**	**and**	**obliging**	**.**
他	曾是	非常	民用	和	乐于助人	.

他非常有礼貌,也很乐于助人。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][træp] . "

He	**offered**	**to**	**fix**	**the**	**spring**	**of**	**my**	**trap**	**.**	**"**
他	提供	到	使固定	这	春天	的	我的	陷阱	.	"

他主动提出帮我修理捕兽夹的弹簧。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let] [hɪm] ? "

"	**You**	**didn't**	**let**	**him**	**?**	**"**
"	你	没有	让	他	?	"

你没让他走吗?

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [wɪˈðaʊt] [ˈhɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də]
" I could not refuse without hurting his feelings , and I did not want to do
" 我 可以 不是 拒绝 没有 受伤 他的 情怀 , 和 我 做过 不是 想 到 做
[ðæt] . "
that . "
那 . "

“我不能拒绝，否则会伤害他的感情，而我也不想那样做。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [plʌmp] .
" I should , plump .
" 我 应该 , 丰满 .

“我应该，胖妞。”

[maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sɪrd] [ˈəʊvə(r)] [jet] .
My feelings are not seared over yet .
我的 情怀 是 不是 烤 超过 然而 .

我的感受还没有完全消散。

[ai][hæv; həv][nɒt] [fəˈgɒtn] [ðə; ði][ˈkælɪkəʊ] . "
I have not forgotten the calico . "
我 有 不是 被遗忘的 这 印花布 . "

我还没有忘记那块印花布。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] . "
" And he has not . "
" 和 他 有 不是 . "

“但他并没有。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Do you believe it ? "
" 做 你 相信 它 ? "

你相信吗?

" [ai][duː; də] , [ˈtʃɑːrli] .
" I do , Charley .
" 我 做 , 查理 .

“我愿意，查理。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [fiːlz] [ˈɔːf(ə)l] [tʃiːp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I think he feels awful cheap about it . "
我 思考 他 感觉 可怕 便宜的 关于 它 . "

我觉得他对此感到非常愧疚。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi] [dʌz] . "
" I hope he does . "
" 我 希望 他 做 . "

我希望他能做到。

" [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] . "
" I know he does . "
" 我 知道 他 做 . "

我知道他确实会这么做。

" [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] ? "
" He didn't say so ? "
" 他 没有 说 所以 ? "

“他没这么说吗？”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd][səʊ] . "
" No ; but he acted so . "
" 不 ; 但 他 行动 所以 . "

“不，但他确实那样做了。”

" [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [tʃiːp] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [səʊ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

"	If	he	feels	cheap	I	hope	he	will	stay	so	and	keep	his	distance	.
"	如果	他	感觉	便宜的	我	希望	他	将要	停留	所以	和	保持	他的	距离	.

“如果他觉得自己很廉价，我希望他继续这样下去，并保持距离。”

" ['bɜːrti] [həʊpt] [səʊ] [tuː] .

"	Bertie	hoped	so	too	.
"	伯蒂	希望	所以	也	.

伯蒂也希望如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒæk][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][træp] ,

He	was	very	much	obliged	to	Jack	for	helping	him	with	the	trap	,
他	曾是	非常	很多	有义务	到	杰克	为了	帮助	他	和	这	陷阱	,

他非常感谢杰克帮他设置陷阱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] .

but	he	did	not	care	to	be	on	familiar	terms	with	him	.
但	他	做过	不是	关心	到	是	在	熟悉的	条款	和	他	.

但他并不想和他成为熟人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

He	was	not	the	right	sort	of	boy	for	a	companion	.
他	曾是	不是	这	正确的	种类	的	男生	为了	一个	伴侣	.

他不是那种适合做伴侣的男孩。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

On	the	whole	he	was	sorry	to	have	met	him	at	the	spring	.
在	这	所有的	他	曾是	对不起	到	有	遇见	他	在	这	春天	.

总的来说，他很后悔在泉边遇见了他。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] -

"	I	hope	I	shall	not	fall	in	with	him	to	-
"	我	希望	我	将	不是	落下	在	和	他	到	-

我希望我不会和他一样——

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɑːf][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

morrow	morning	,	"	he	said	,	half	to	himself	,	half	to	Charley	.
明天	早晨	,	"	他	说	,	一半	到	他自己	,	一半	到	查理	.

“明天早上，”他说道，一半自言自语，一半对查理说。

" [juː; jʊ][woʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

"	You	won't	if	you	stay	at	home	.	"
"	你	惯于	如果	你	停留	在	家	.	"

“如果你待在家里就不会。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] [ðæt] . "

"	I	shall	not	do	that	.	"
"	我	将	不是	做	那	.	"

我不会那样做。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['træpɪŋ] ['bɪznəs] [ðen] ? "

"	You	intend	to	follow	up	the	trapping	business	then	?	"
"	你	打算	到	跟随	向上	这	诱捕	商业	然后	?	"

“那么，你打算继续从事捕兽生意吗？”

" [aɪ][duː; də] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [dʒæk] ['mɪdnaɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	If	you	meet	Jack	Midnight	every	morning	?	"
"	如果	你	见面	杰克	午夜	每一个	早晨	?	"

“如果你每天早上都能遇到午夜杰克？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly** **.** **"**
" 当然 . "

“当然。”

" [haʊ] [lɒŋ] ? "
" **How** **long** **?** **"**
" 如何 长的 ? "

“还要多久？”

" [tɪl] [ai] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Till** **I** **catch** **something** **.** **"**
" 直到 我 抓住 某物 . "

“直到我染上什么病。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ? "
" **If** **it** **takes** **all** **summer** **?** **"**
" 如果 它 需要 全部 夏天 ? "

“如果要花整个夏天呢？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [guːs] . "
" **Well** **,** **you** **are** **a** **goose** **.** **"**
" 出色地 , 你 是 一个 鹅 . "

“你真是个笨蛋。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **You** **have** **told** **me** **that** **so** **often** **,** **I** **begin** **to** **believe** **it** **.** **"**
" 你 有 讲述 我 那 所以 经常 , 我 开始 到 相信 它 . "

“你跟我说过很多次，我开始相信了。”

" [ai] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ðæt] ['ɜːli] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
" **I** **wouldn't** **take** **that** **early** **walk** **for** **nothing** **.** **"**
" 我 不会 拿 那 早期的 走 为了 没有什么 . "

“我可不会白白去晨练。”

" [nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [ai] . [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd]
" **No** **more** **would** **I** **.** **But** **if** **you** **felt** **sure** **of** **your** **game** **,** **you** **wouldn't** **mind**
" 不 更多的 会 我 . 但 如果 你 毛毡 当然 的 你的 游戏 , 你 不会 头脑
[ðə; ði] [wɔːk] . "
the **walk** **.** **"**
这 走 . "

“我不会再这样了。但如果你对自己的球技很有信心，你就不会介意走一趟。”

" [nəʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **No** **,** **"** **said** **Charley** **.**
" 不 , " 说 查理 .

“不，”查理说。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
" **Well** **,** **I** **am** **sure** **.** **"**
" 出色地 , 我 是 当然 . "

“嗯，我确定。”

" [hwjuː] ! "
" **Whew** **!** **"**
" 呼！ ! "

“呼！”

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] ['riːəli] ['hæpənd] .
" I am as sure as I can be of anything that has not really happened .
" 我 是 作为 当然 作为 我 能 是 的 任何事物 那 有 不是 真的 发生 .
"
"
"

“对于尚未真正发生过的事情，我尽可能地确信无疑。”

" [həʊ] , [həʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [pʊt] [ɪn] .
That is very well put in .
那 是 非常 出色地 放 在 .

这句话说得很好。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [dˈbləz] [æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] .
I wish I had as many dollars as I know you won't catch a musk - rat .
我 希望 我 有 作为 许多 美元 作为 我 知道 你 惯于 抓住 一个 麝香 - 鼠 .

我希望我有足够的钱，因为我知道你抓不到麝鼠。

[ai][kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃərz] [kə'neəri][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I could buy the Baby Pitcher's canary to - morrow .
我 可以 买 这 婴儿 投手 金丝雀 到 - 明天 .

我明天就能买到小水手的金丝雀了。

['kʊd(ə)nt] [ai] , [pet] ?
Couldn't I , pet ?
不能 我 , 宠物 ?

难道我不能吗，宝贝?

" ['flɔːrə][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌsk] -
" Flora had come in , as she did every morning , to inquire about the musk -
" 弗洛拉 有 来 在 , 作为 她 做过 每一个 早晨 , 到 查询 关于 这 麝香 -
[ræt] .
rat .
鼠 .

“弗洛拉像往常一样早上进来询问麝鼠的情况。

" [bai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['flɔːrə] .
" Buy it to - day , " said Flora .
" 买 它 到 - 天 , " 说 弗洛拉 .

“今天就买吧，”弗洛拉说。

" ['kʊd(ə)nt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] . "
" Couldn't buy it to - day for want of money . "
" 不能 买 它 到 - 天 为了 想 的 钱 . "

“今天没钱买不了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːd] , " [sed] ['bɜːrti] ,
" You must not think anything about the bird , " said Bertie ,
" 你 必须 不是 思考 任何事物 关于 这 鸟 , " 说 伯蒂 ,

“你千万不要去想那只鸟，”伯蒂说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] ['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] . "
" for Charley never will have any money . "
" 为了 查理 绝不 将要 有 任何 钱 . "

“因为查理永远不会有钱。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] ! " [sed] ['tʃɑːrli] .
" **What** **a** **prospect** **!** " **said** **Charley** **.**
" 什么 一个 前景 ! " 说 查理 .

“真是个好前景！”查理说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['flɔːrə] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] . "
" **Not** **a** **very** **bright** **one** **for** **Flora** **,** **I** **must** **confess** **.** "
" 不是 一个 非常 明亮的 一 为了 弗洛拉 , 我 必须 承认 . "

“说实话，弗洛拉的这个主意不太明智。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] . "
" **She** **has** **my** **word** **,** **and** **that** **is** **as** **good** **as** **gold** **.** "
" 她 有 我的 单词 , 和 那 是 作为 好的 作为 金子 . "

“我向她保证，这可是千金难求。”

" ['mʌsnt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [sed] ['flɔːrə] .
" **Mustn't** **tell** **a** **story** **,** " **said** **Flora** **.**
" 不得 告诉 一个 故事 , " 说 弗洛拉 .

“不能讲故事，”弗洛拉说。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" **If** **you** **don't** **have** **any** **money** **that** **will** **be** **a** **story** **.** "
" 如果 你 不 有 任何 钱 那 将要 是 一个 故事 . "

“如果你没钱，那可就成新闻了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['bɜːrti] [dʌz] [nɒt] [kætʃ] [ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" **And** **if** **Bertie** **does** **not** **catch** **a** **musk** **-** **rat** **,** **that** **will** **be** **a** **story** **.** "
" 和 如果 伯蒂 做 不是 抓住 一个 麝香 - 鼠 , 那 将要 是 一个 故事 . "

“如果伯蒂没抓到麝鼠，那可就成新闻了。”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . "
He **said** **he** **would** **.** "
他 说 他 会 . "

他说他会的。

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] .
" **And** **I** **will** **.**
" 和 我 将要 .

我会的。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] ? "
You **believe** **that** **I** **will** **keep** **my** **word** **?** "
你 相信 那 我 将要 保持 我的 单词 ? "

你相信我会信守诺言吗?

" [ai][duː; də] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [dʌz] . "
" **I** **do** **,** **and** **Dinah** **does** **.** "
" 我 做 , 和 迪娜 做 . "

“我愿意，黛娜也愿意。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] ? "
" **Do** **you** **believe** **in** **the** **musk** **-** **rat** **?** "
" 做 你 相信 在 这 麝香 - 鼠 ? "

你相信麝鼠的存在吗?

" [ai][duː; də] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

“我愿意。

[ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][træp] ? "

Is	he	in	the	trap	?	"
是	他	在	这	陷阱	?	"

他是不是中陷阱了?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][træp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

"	He	was	not	in	the	trap	this	morning	.	"
"	他	曾是	不是	在	这	陷阱	这	早晨	.	"

“他今天早上没有落入陷阱。”

" [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] . "

"	May	be	there	now	.	"
"	可能	是	那里	现在	.	"

“现在可能在那里。”

" [jes] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] . "

"	Yes	,	dear	,	he	may	be	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	他	可能	是	.	"

“是的，亲爱的，他有可能。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] ['meiənt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	And	then	again	he	mayn't	,	"	said	Charley	.
"	和	然后	再次	他	可能不会	,	"	说	查理	.

“但也有可能他不会，”查理说。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃərz] [pleɪs] [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ænɪm(ə)l]

"	If	I	were	in	the	Baby	Pitcher's	place	I	would	give	up	looking	for	that	animal
"	如果	我	是	在	这	婴儿	投手	地方	我	会	给	向上	寻找	为了	那	动物

.

:

.

“如果我是小水手，我会放弃寻找那只动物。”

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['feɪdɪd] [aʊt] . "

Her	poor	little	black	eyes	will	be	all	faded	out	.	"
她	贫穷的	小的	黑色的	眼睛	将要	是	全部	褪色	出去	.	"

她那双可怜的小黑眼睛会变得黯淡无光。

" [woʊnt] ['aɪðə(r)] , ['tʃɑːrli] ['wɔːtəz] .

"	Won't	either	,	Charley	Waters	.
"	惯于	任何一个	,	查理	沃特斯	.

“查理·沃特斯也不会。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] . "

I	am	going	home	.	"
我	是	去	家	.	"

我要回家了。

" [seɪ] [gʊd] [baɪ] , [dɪə(r)] .

"	Say	good	by	,	dear	.
"	说	好的	经过	,	亲爱的	.

“亲爱的，再见。”

" ['flɔːrə] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [gʊd] [baɪ] .

"	Flora	would	not	say	good	by	.
"	弗洛拉	会	不是	说	好的	经过	.

“芙萝拉不愿道别。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['tʃɑːrliz] ['mænə(r)] .

She	did	not	like	Charley's	manner	.
她	做过	不是	喜欢	查理的	方式	.

她不喜欢查理的举止。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ['daɪnə] [ɒn][ðə; ði] [wei]

She	wished	to	be	treated	with	proper	respect	as	she	informed	Dinah	on	the	way
她	希望	到	是	治疗	和	恰当的	尊重	作为	她	知情的	迪娜	在	这	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

她回家途中告诉黛娜，她希望得到应有的尊重。

" - [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [doʊnt] .

"	Gemplemen	don't	talk	so	,	and	ladies	don't	.
"	-	不	讲话	所以	,	和	女士们	不	.

“寺庙里的男人不会这样说话，女士们也不会这样说话。”

- [seɪ] - [jes] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -

Gemplemen	say	'	Yes	,	I	thank	you	,	'	and	'	If	you	please	.	'
-	说	-	是的	,	我	感谢	你	,	-	和	-	如果	你	请	.	-

Gemplemen 说“是的，谢谢”和“如果您愿意”。

[ænd; ənd][ai][duː; də] .

And	I	do	.
和	我	做	.

是的，我的确如此。

['tʃɑːrli] ['wɔːtəz] [doʊnt] .

Charley	Waters	don't	.
查理	沃特斯	不	.

查理·沃特斯不这么认为。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

But	you	must	not	mind	what	he	says	.
但	你	必须	不是	头脑	什么	他	说道	.

但你不必在意他说了什么。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

He	don't	know	nothing	.
他	不	知道	没有什么	.

他什么都不知道。

['bɜːrti] [dʌz] .

Bertie	does	.
伯蒂	做	.

伯蒂确实如此。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træp] .

SOMETHING	IN	THE	TRAP	.
某物	在	这	陷阱	.

陷阱里有东西。

[hiː; hi][nekst] [taɪm] ['bɜːrti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][dʒæk] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm]

he	next	time	Bertie	went	to	the	spring	,	he	expected	to	find	Jack	awaiting	him
他	下一个	时间	伯蒂	去	到	这	春天	,	他	预期的	到	寻找	杰克	等待中	他

.

:
.

伯蒂下次去泉边时，他以为杰克会在那里等着他。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] ; [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] .

No	one	was	there	,	however	;	not	even	the	musk	-	rat	.
不	一	曾是	那里	,	然而	;	不是	甚至	这	麝香	-	鼠	.

然而，那里空无一人；就连麝鼠也不在。

[ðə; ði][træp] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [left] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

The	trap	remained	just	as	he	left	it	,	and	the	bait	was	undisturbed	.
这	陷阱	剩余	只是	作为	他	左边	它	,	和	这	饵	曾是	未受干扰	.

陷阱仍保持着他离开时的样子，诱饵也毫发无损。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][nɒt][tu:; tə] [mi:t] [dʒæk] ([hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] [gɒn]) ;

He	was	glad	not	to	meet	Jack	(	who	had	been	and	gone	)	;
他	曾是	高兴的	不是	到	见面	杰克	(	WHO	有	到过	和	已消失	)	;

他很高兴没有遇到杰克（杰克来过又走了）；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] .

but	he	was	not	a	little	disappointed	about	the	musk	-	rat	.
但	他	曾是	不是	一个	小的	失望的	关于	这	麝香	-	鼠	.

但他对麝鼠感到有些失望。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [hɑ:d] ['fi:lɪŋz] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] .

He	began	to	cherish	hard	feelings	towards	it	.
他	开始	到	珍惜	难的	情怀	向	它	.

他开始对它怀有怨恨。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd][ɒv; əv][hɪm] [nɒt][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][træp][ænd; ənd][bi:; bi] [kɔ:t] ,

It	was	too	bad	of	him	not	to	come	into	the	trap	and	be	caught	,
它	曾是	也	坏的	的	他	不是	到	来	进入	这	陷阱	和	是	捕捉	,

他没能落入陷阱被抓住，真是太可惜了。

[wen] [sʌtʃ] [peɪnz][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] ['prɒpəli] .

when	such	pains	had	been	taken	to	receive	him	properly	.
什么时候	这样的	疼痛	有	到过	已采取	到	收到	他	适当地	.

人们费尽心思好好接待他。

[ðə; ði][træp][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][træp][kʊd; kəd][bi:; bi] .

The	trap	was	as	inviting	as	trap	could	be	.
这	陷阱	曾是	作为	邀请	作为	陷阱	可以	是	.

这个陷阱简直诱人至极。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] , " [wɪl] [ju:; jʊ]

It	said	quite	plainly	,	"	Will	you
它	说	相当	显然	,	"	将要	你

它很明确地写道："你愿意吗？"

[wɔ:k] ['ɪntu:][maɪ]['pɑ:lə(r)] ? " [ænd; ənd]['nevə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [æz; əz][tu:; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

walk	into	my	parlor	?	"	and	never	dropped	a	word	as	to	getting	out	again	.
走	进入	我的	客厅	?	"	和	绝不	掉落	一个	单词	作为	到	获得	出去	再次	.

走进我的客厅？"然后就再也没提过要怎么出去。

[wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] [mʌsk] - [ræt][ɑ:sk] ?

What	more	could	a	musk	-	rat	ask	?
什么	更多的	可以	一个	麝香	-	鼠	问	?

一只麝鼠还能奢求什么呢?

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [wet] [graʊnd] ,

He	examined	the	tracks	in	the	wet	ground	,
他	检查	这	轨道	在	这	湿的	地面	,

他检查了湿地上的脚印，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] .

but	could	not	make	out	that	any	of	them	were	fresh	.
但	可以	不是	制作	出去	那	任何	的	他们	是	新鲜的	.

但看不出它们当中有任何新鲜的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [træp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

He	did	not	believe	that	anything	had	been	near	the	trap	during	the	night	.
他	做过	不是	相信	那	任何事物	有	到过	靠近	这	陷阱	期间	这	夜晚	.

他认为夜间陷阱附近没有任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [prə'vəʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌndeɪ] .

It	was	quite	provoking	,	for	to	-	morrow	would	be	Sunday	.
它	曾是	相当	挑衅	,	为了	到	-	明天	会	是	星期日	.

这真是令人恼火，因为明天就是星期天了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['træv(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

Of	course	he	could	not	travel	down	to	the	spring	on	Sunday	,
的	课程	他	可以	不是	旅行	向下	到	这	春天	在	星期日	,

他当然不可能在星期天去泉水边。

[ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] !

and	Monday	was	so	far	off	!
和	周一	曾是	所以	远的	离开	!

星期一还那么远呢!

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

He	declared	that	he	could	not	wait	till	Monday	.
他	声明	那	他	可以	不是	等待	直到	周一	.

他表示自己等不到星期一了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['hjuːmə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	hours	were	not	at	all	disposed	to	humor	his	impatience	.
这	小时	是	不是	在	全部	处置	到	幽默	他的	不耐烦	.

时间丝毫不会迁就他的不耐烦。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [sləʊ] [peɪs] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ,

They	moved	along	at	their	usual	slow	pace	,	and	wore	away	minute	by	minute	,
他们	已搬	沿着	在	他们的	通常	慢的	步伐	,	和	穿着	离开	分钟	经过	分钟	,

他们以一贯的缓慢速度前进，一分一秒地消耗着体力。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kʌstəm] .

as	was	their	custom	.
作为	曾是	他们的	风俗	.

这是他们的惯例。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] .

But	they	brought	Monday	morning	at	last	.
但	他们	带来	周一	早晨	在	最后的	.

但他们最终还是带来了星期一的早晨。

[hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [muːd] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

He	rose	early	,	and	set	out	in	quite	a	hopeful	mood	;	but	as	he	walked	,
他	玫瑰	早期的	,	和	放	出去	在	相当	一个	充满希望	情绪	;	但	作为	他	步行	,

他早早起床，心情十分乐观地出发了；但当他走着的时候，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæg] .

his	spirits	began	to	flag	.
他的	烈酒	开始	到	旗帜	.

他的情绪开始低落。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [les] [həʊp] [hiː; hi] [hæd; həd] .

The	nearer	he	got	to	the	spring	,	the	less	hope	he	had	.
这	更近	他	得到	到	这	春天	,	这	较少的	希望	他	有	.

离泉水越近，他的希望就越渺茫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri]

He	was	trying	to	prepare	himself	for	the	very
他	曾是	尝试	到	准备	他自己	为了	这	非常

他正努力为即将到来的事情做好准备。

[wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] — [ə; eɪ][træp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wen] ['sʌmbədi] [kɔːld] "

worst	that	could	happen	—	a	trap	with	nothing	in	it	—	when	somebody	called	"
最差	那	可以	发生	—	一个	陷阱	和	没有什么	在	它	—	什么时候	某人	称为	"

[hu'reɪ] !

Hooray	!
万岁	!

最糟糕的情况是——一个空无一物的陷阱——当有人喊"万岁！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	It	was	Jack	,	who	had	been	waiting	almost	an	hour	.
"	它	曾是	杰克	,	WHO	有	到过	等待	几乎	一个	小时	.

"是杰克，他已经等了将近一个小时了。"

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɜːrti] ['kʌmɪŋ] ,

When	he	saw	Bertie	coming	,
什么时候	他	锯	伯蒂	未来	,

当他看到伯蒂走过来时，

[hiː; hi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

he	danced	and	threw	his	arms	about	in	a	manner	wonderful	to	behold	.
他	跳舞	和	扔	他的	武器	关于	在	一个	方式	精彩的	到	看哪	.

他载歌载舞，挥舞着手臂，场面精彩绝伦。

['bɜːrti] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][dʒæks]['æntɪks] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Bertie	started	into	a	run	,	for	he	inferred	from	Jack's	antics	that	something
伯蒂	开始	进入	一个	跑步	,	为了	他	推断	从	杰克的	滑稽动作	那	某物

[ʌn'juːʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] .

unusual	had	happened	.
异常	有	发生	.

伯蒂拔腿就跑，因为他从杰克的滑稽举动中推断出发生了不寻常的事情。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðæt] ['krɪtə(r)] ?

What	have	you	got	to	say	to	that	critter	?
什么	有	你	得到	到	说	到	那	小动物	?

你想对那只小家伙说些什么?

[piː] . - .

p	.	78	.
p	.	-	.

第78页。

" [hu'reɪ] ! " [kraɪd][dʒæk] [ə'gen] , [æz; əz] ['bɜːrti] [keɪm] [ʌp] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə]

"	Hooray	!	"	cried	Jack	again	,	as	Bertie	came	up	,	panting	and	blowing	equal	to
"	万岁	!	"	哭	杰克	再次	,	作为	伯蒂	来了	向上	,	喘息	和	吹	平等的	到

[dʒæk] [hɪm'self] ,

Jack	himself	,
杰克	他自己	,

"好耶！"杰克再次喊道，伯蒂气喘吁吁地走了过来，和杰克一样气喘吁吁。

[huː] ['ɔːlweɪz] [briːðd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] .

who	always	breathed	as	if	he	had	been	running	.
WHO	总是	呼吸	作为	如果	他	有	到过	跑步	.

他总是喘着粗气，好像一直在跑步一样。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðæt] ['krɪtə(r)] ?

"	What	have	you	got	to	say	to	that	critter	?
"	什么	有	你	得到	到	说	到	那	小动物	?

"你想对那只小家伙说些什么？"

" ['bɜːrti] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɪgɪst] [mʌsk] - [ræt]

"	Bertie	could	hardly	believe	his	eyes	,	for	they	rested	on	the	biggest	musk	-	rat
"	伯蒂	可以	几乎	相信	他的	眼睛	,	为了	他们	休息	在	这	最大	麝香	-	鼠

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

he	had	ever	seen	.
他	有	曾经	已见	.

“伯蒂简直不敢相信自己的眼睛，因为他看到了他见过的最大的麝鼠。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] !

It	was	a	beauty	,	too	!
它	曾是	一个	美丽	,	也	!

它也很漂亮！

[sʌtʃ] [dɑːk] [fɜː(r)] !

Such	dark	fur	!
这样的	黑暗的	毛皮	!

好黑的皮毛！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [smuːð] , ['heələs] [teɪl] !

And	such	a	length	of	smooth	,	hairless	tail	!
和	这样的	一个	长度	的	光滑的	,	无毛	尾巴	!

尾巴这么长，光滑无毛！

['bɜːrti] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [hɪz; ɪz]

Bertie	was	delighted	;	and	though	the	musk	-	rat	was	a	large	one	,	his
伯蒂	曾是	高兴极了	;	和	尽管	这	麝香	-	鼠	曾是	一个	大的	一	,	他的

[aɪz] ['mægnɪfaɪd]

eyes	magnified
眼睛	放大

伯蒂欣喜若狂；虽然这只麝鼠体型很大，但他的眼睛却放大了。

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

to	such	a	degree	that	it	looked	three	times	as	large	as	it	really	was	.
到	这样的	一个	程度	那	它	看起来	三	时代	作为	大的	作为	它	真的	曾是	.

以至于它看起来比实际大了三倍。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	That	is	a	sight	worth	looking	at	,	ain't	it	now	?	"
"	那	是	一个	视线	值得	寻找	在	,	不是	它	现在	?	"

“那景象真值得一看，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bʌstə(r)] ! " [sed] ['bɜːrti] .

"	It	is	a	buster	!	"	said	Bertie	.
"	它	是	一个	巴斯特	!	"	说	伯蒂	.

“真是个笨蛋！”伯蒂说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['feləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [træpt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

"	It	is	the	biggest	fellow	that	has	been	trapped	this	season	.
"	它	是	这	最大	同伴	那	有	到过	被困	这	季节	.

这是本季捕获的体型最大的猎物。

[juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] ['neəri] - ['nʌðə(r)] [laɪk] [hɪm] .

You	won't	catch	nary	'	nother	like	him	.
你	惯于	抓住	几乎	-	另一个	喜欢	他	.

你再也找不到像他这样的人了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɒpə(r)] ！ "

He	is	a	whopper	!	"
他	是	一个	巨无霸	！	"

他是个大块头！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] , [tuː] ！ "

"	And	it	is	alive	,	too	!	"
"	和	它	是	活	,	也	！	"

“而且它还活着！”

" [hɑːf][ænd; ənd][hɑːf] .

"	Half	and	half	.
"	一半	和	一半	.

各占一半。

[hiː; hi][ɪz] [hɜːt] [ðæt] [bæd] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

He	is	hurt	that	bad	,	it	won't	take	much	to	finish	him	.
他	是	伤害	那	坏的	,	它	惯于	拿	很多	到	结束	他	.

他伤得那么重，再多一点就能要了他的命。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ded] [biːt] .

He	would	show	fight	if	he	wasn't	dead	beat	.
他	会	展示	斗争	如果	他	不是	死的	打	.

如果他不是个穷光蛋，他肯定会反抗的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɒp] [hɪm]['əʊvə(r)] ? "

Shall	I	pop	him	over	?	"
将	我	流行音乐	他	超过	?	"

要不要我把他叫过来?

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	I	don't	want	to	kill	him	,	"	said	Bertie	.
"	我	不	想	到	杀	他	,	"	说	伯蒂	.

“我不想杀他，”伯蒂说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [skwɪnt] [æt; ət][hɪm] ? "

"	Have	you	had	a	fair	squint	at	him	?	"
"	有	你	有	一个	公平的	眯	在	他	?	"

你仔细看过他吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hæʃ] .

"	I	won't	be	long	settling	of	his	hash	.
"	我	惯于	是	长的	安顿	的	他的	哈希	.

“我不会花太长时间来解决他的哈希问题。”

" [dʒæk] [tæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

"	Jack	tapped	him	on	the	head	with	a	stone	,
"	杰克	轻敲	他	在	这	头	和	一个	石头	,

杰克用石头敲了他的头，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪvəz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] .

and	after	a	few	shivers	the	animal	was	still	.
和	后	一个	很少	颤抖	这	动物	曾是	仍然	.

几下颤抖之后，这只动物就一动不动了。

" [ðæt] [kɪld] [hɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] . "

"	That	killed	him	so	sudden	he	didn't	know	what	was	a	hurting	of	him	.	"
"	那	被杀	他	所以	突然	他	没有	知道	什么	曾是	一个	受伤	的	他	.	"

“那致命的一击让他猝不及防，他甚至不知道自己受到了怎样的伤害。”

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['ʃɪvə(r)] [ðen] ? "

"	**Why**	**did**	**he**	**shiver**	**then**	**?**	**"**
"	为什么	做过	他	颤抖	然后	?	"

“他当时为什么发抖？”

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] .

"	**They**	**always**	**do**	**that**	**.**
"	他们	总是	做	那	.

他们总是这样。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɪg(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrts] [ə; eɪ] - ['biːtɪŋ] .

They	**always**	**wiggle**	**when**	**the**	**heart's**	**a**	**-**	**beating**	**.**
他们	总是	扭动	什么时候	这	心脏的	一个	-	殴打	.

当心脏跳动时，它们总是会蠕动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðəʊ] .

They	**are**	**dead**	**all**	**the**	**same**	**,**	**though**	**.**
他们	是	死的	全部	这	相同的	,	尽管	.

不过，他们终究都死了。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ɒf] . "

Now	**you**	**want**	**to**	**take**	**his**	**hide**	**off**	**.**	**"**
现在	你	想	到	拿	他的	隐藏	离开	.	"

现在你想扒了他的皮。

" [nɒt] [jet] , " [sed] ['bɜːrti] , ['kwɪkli] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Bertie**	**,**	**quickly**	**.**
"	不是	然而	,	"	说	伯蒂	,	迅速地	.

“还没呢，”伯蒂赶紧说道。

" ['betə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [wɔːm] . "

"	**Better**	**be**	**a**	**doing**	**of**	**it**	**while**	**he**	**is**	**warm**	**.**	**"**
"	更好的	是	一个	正在做	的	它	尽管	他	是	温暖的	.	"

“最好趁他体温还暖和的时候做这件事。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] [fɜːst] .

"	**I**	**must**	**show**	**him**	**up**	**first**	**.**
"	我	必须	展示	他	向上	第一的	.

我一定要先让他出丑。

" [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [mʌsk] - [ræt] ['tendəli] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɒŋ] , [beə(r)] [teɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld]

"	**As**	**he**	**raised**	**the**	**musk**	**-**	**rat**	**tenderly**	**by**	**the**	**long**	**,**	**bare**	**tail**	**,**	**his**	**heart**	**swelled**
"	作为	他	提高	这	麝香	-	鼠	温柔地	经过	这	长的	,	裸	尾巴	,	他的	心	肿胀

[ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

in	**his**	**breast**	**.**
在	他的	胸部	.

“当他温柔地揪着麝鼠长长的光秃秃的尾巴把它举起来时，他的心在胸腔里涌动。

[wɒt] [wʊd] ['tʃɑːrli] [seɪ] [tuː; tə] [mʌsk] - [ræt] ['kætʃɪŋ] [naʊ] ?

What	**would**	**Charley**	**say**	**to**	**musk**	**-**	**rat**	**catching**	**now**	**?**
什么	会	查理	说	到	麝香	-	鼠	捕捉	现在	?

如果查理现在要是看到有人捕麝鼠，他会怎么说?

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [lʌk] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi]

He	**himself**	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**luck**	**like**	**this**	**,**	**and**	**Charley**	**would**	**be**
他	他自己	有	绝不	梦见	的	运气	喜欢	这	,	和	查理	会	是

[ə'staʊndɪd] .

astounded	**.**
震惊	.

他自己从未想过会有这样的好运，查理一定会感到震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æbsəntli] ['muːvɪŋ] [ɒf] , [wen] [dʒæk] [kɔːld] :

He	was	absently	moving	off	,	when	Jack	called	:
他	曾是	心不在焉地	移动	离开	,	什么时候	杰克	称为	:

他心不在焉地转身离开，这时杰克打来了电话：

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['træpə(r)] !

"	Here	,	you	young	trapper	!
"	这里	,	你	年轻的	捕兽人	!

“来，你这年轻的捕兽人！”

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - ['dɒdʒɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ! "

Don't	be	a	-	dodging	off	without	making	ready	for	more	of	the	same	family	!	"
不	是	一个	-	躲避	离开	没有	制作	准备好	为了	更多的	的	这	相同的	家庭	!	"

别临阵脱逃，要做好迎接更多同胞的准备！

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][set][ðə; ði][træp][ə'gen] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	I	shall	not	set	the	trap	again	,	"	said	Bertie	.
"	我	将	不是	放	这	陷阱	再次	,	"	说	伯蒂	.

“我不会再设陷阱了，”伯蒂说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "

"	What's	the	reason	?	"
"	是什么	这	原因	?	"

“是什么原因？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [geɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	It	is	a	long	walk	up	here	,	and	I	am	satisfied	with	my	game	,	"	he	added	,
"	它	是	一个	长的	走	向上	这里	,	和	我	是	使满意	和	我的	游戏	,	"	他	额外	,

“上来这里路途遥远，我对自己的表现很满意，”他补充道。

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

自豪地。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['lendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['felə(r)] ? "

"	Do	you	mind	lending	of	it	to	a	feller	?	"
"	做	你	头脑	贷款	的	它	到	一个	伙计	?	"

“你介意借给别人吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

"	Certainly	not	.
"	当然	不是	.

当然不是。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

You	can	keep	it	as	long	as	you	wish	.	"
你	能	保持	它	作为	长的	作为	你	希望	.	"

您可以想保存多久就保存多久。

" [ðæt] [ɪz]['klevə(r)] , [naʊ] .

"	That	is	clever	,	now	.
"	那	是	聪明的	,	现在	.

“这招确实高明。”

[aɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [dʒest][fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .

I'll	set	it	in	the	same	place	,	jest	for	luck	.
患病的	放	它	在	这	相同的	地方	,	笑话	为了	运气	.

我把它放在老地方，图个吉利。

[aɪ] [seɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [help] [ə'baʊt] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði]['krɪtə(r)] ?

I	say	,	don't	you	want	some	help	about	skinning	the	critter	?
我	说	,	不	你	想	一些	帮助	关于	剥皮	这	小动物	?

我说，你不需要帮忙剥这只小动物的皮吗？

" ['bɜːrti] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

"	Bertie	thought	he	could	manage	it	alone	.
"	伯蒂	想法	他	可以	管理	它	独自的	.

伯蒂认为他可以独自完成这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwəd] [dʒɒb] , [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	will	be	an	awkward	job	,	if	you	never	tried	it	.	"
"	它	将要	是	一个	尴尬的	工作	, 如果	你	绝不	尝试	它	.	"	

“如果你从未尝试过，那这份工作会很尴尬。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	I	suppose	it	will	,	"	said	Bertie	.
"	我	认为	它	将要	,	"	说	伯蒂	.

“我想会的，”伯蒂说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [spaɪl] [ðə; ðɪ] [hed] .

"	And	you	may	spile	the	head	.
"	和	你	可能	桩子	这	头	.

“你可以把头刺穿。”

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] .

I	don't	mind	showing	of	you	how	it's	done	.
我	不	头脑	显示	的	你	如何	它是	完毕	.

我不介意给你演示一下具体怎么做。

" ['bɜːrti] [θæŋkt] [dʒæk] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

"	Bertie	thanked	Jack	,	but	declined	to	trouble	him	.
"	伯蒂	谢谢	杰克	,	但	拒绝	到	麻烦	他	.

伯蒂向杰克道谢，但拒绝再给他添麻烦。

[ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

The	fact	was	,	he	was	in	a	hurry	to	get	home	with	his	prize	.
这	事实	曾是	,	他	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	家	和	他的	奖	.

事实上，他急着带着奖品回家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	stop	to	talk	about	anything	,	for	Charley	had	not	seen	it	.
他	可以	不是	停止	到	讲话	关于	任何事物	,	为了	查理	有	不是	已见	它	.

他没法停下来谈论任何事情，因为查理还没看到。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi]['əʊpən][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] ['bɜːrti] [hæd; həd] [brɔːt] ?

Didn't	he	open	his	black	eyes	when	he	saw	what	Bertie	had	brought	?
没有	他	打开	他的	黑色的	眼睛	什么时候	他	锯	什么	伯蒂	有	带来	?

当他看到伯蒂带来的东西时，难道他没有睁开那双黑眼睛吗?

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['bɜːrti] [fiːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

And	didn't	Bertie	feel	proud	and	happy	?
和	没有	伯蒂	感觉	自豪的	和	快乐的	?

伯蒂难道不感到自豪和快乐吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

But	he	did	not	make	much	ado	about	his	good	fortune	,
但	他	做过	不是	制作	很多	阿多	关于	他的	好的	财富	,

但他并没有大肆宣扬自己的好运。

[æz; əz] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	Charley	would	have	done	under	similar	circumstances	.
作为	查理	会	有	完毕	在下面	相似的	情况	.

如果查理遇到类似情况，他也会这样做。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

He	allowed	the	game	to	speak	for	itself	.
他	允许	这	游戏	到	说话	为了	本身	.

他让比赛本身说话。

[æt; ət] [fɜːst] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] ['bɜːrtiz] [træp] ;

At	first	Charley	was	inclined	to	doubt	that	it	was	caught	in	Bertie's	trap	;
在	第一的	查理	曾是	倾斜	到	怀疑	那	它	曾是	捕捉	在	伯蒂的	陷阱	;

起初，查理倾向于怀疑它是否落入了伯蒂的陷阱；

[bʌt; bət] ['bɜːrti] [ɑːskt] — [wɪð] [sʌm; səm] ['vænəti] ,

but	Bertie	asked	—	with	some	vanity	,
但	伯蒂	问	—	和	一些	虚荣	,

但伯蒂带着些许虚荣心问道：

[wiː; wi] [kən'fes] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] ['eni] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

we	confess	—	if	he	could	mention	any	boy	who	would	be	likely	to	give	up
我们	承认	—	如果	他	可以	提到	任何	男生	WHO	会	是	可能	到	给	向上

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

an	animal	like	that	,
一个	动物	喜欢	那	,

我们承认——如果他能说出哪个男孩可能会放弃那样一只动物，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [nɒt] .

and	Charley	could	not	.
和	查理	可以	不是	.

查理做不到。

['evribɒdi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['bɜːrtiz] [praɪz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Everybody	came	out	to	examine	Bertie's	prize	,	and	everybody	said	it	was	a
大家	来了	出去	到	检查	伯蒂的	奖	,	和	大家	说	它	曾是	一个

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

大家都出来查看伯蒂的奖品，大家都说它很漂亮。

['flɔːrə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] - - [ʃiː; ʃi]

Flora	clapped	her	hands	,	for	now	she	was	to	have	all	the	'	fumery	she
弗洛拉	鼓掌	她	双手	,	为了	现在	她	曾是	到	有	全部	这	-	-	她

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

弗洛拉拍了拍手，因为现在她可以尽情享受她想要的“怒火”了。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [pn] [ðə; ði] ['piˈætsə] ,

It	lay	at	full	length	on	the	piazza	,
它	躺	在	满的	长度	在	这	广场	,

它横卧在广场上，身子完全展开。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [pn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

until	it	had	been	duly	admired	by	every	one	on	the	premises	,
直到	它	有	到过	正式地	钦佩	经过	每一个	一	在	这	前提	,

直到它受到在场所有人的充分赞赏，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['græn,mɑːz] .

and	then	it	was	carried	over	to	Grandma's	.
和	然后	它	曾是	携带	超过	到	奶奶的	.

然后就被送到奶奶家了。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][æt; ət]
" exclaimed the old lady , as the children rushed in and laid the musk - rat at
" 惊呼 这 老的 女士 , 作为 这 孩子们 匆忙 在 和 铺设 这 麝香 - 鼠 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .

“老太太惊呼道，孩子们冲进来，把麝鼠放在她脚边。”

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

['əʊpən] [ðæt] ['wɪndəʊ] , ['eɪmi]
Open that window , Amy
打开 那 窗户 , 艾米

打开窗户，艾米

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [briːð] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I never can breathe with a creetur like that in the house .
我 绝不 能 呼吸 和 一个 溪流 喜欢 那 在 这 房子 .

家里有那样的家伙，我根本无法呼吸。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] , [dɪəz] . "
Take it right out , dears . "
拿 它 正确的 出去 , 亲爱的们 . "

亲爱的们，把它拿出来吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] .
" But we want you to look at it , Grandma .
" 但 我们 想 你 到 看 在 它 , 奶奶 .

“但是我们希望您能看看，奶奶。”

['bɜːrti] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Bertie caught it . "
伯蒂 捕捉 它 . "

伯蒂接住了它。

" [ɪn][ðə; ði][træp] , " ['ædɪd] ['flɔːrə] .
" In the trap , " added Flora .
" 在 这 陷阱 , " 额外 弗洛拉 .

“在陷阱里，”弗洛拉补充道。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['bɜːrti] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,
She patted Bertie on the head , and said he was a dear boy ,
她 轻拍 伯蒂 在 这 头 , 和 说 他 曾是 一个 亲爱的 男生 ,

她拍了拍伯蒂的头，说他是个可爱的孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]['staɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [aʊt] .
but she should stifle if they did not carry the creetur out .
但 她 应该 窒息 如果 他们 做过 不是 携带 这 溪流 出去 .

但如果他们不把小溪带走，她就应该忍住不叫。

[səʊ][tuː; tə] [pliːz] ['grænmɑː] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] .
So to please Grandma they carried it out and laid it on the door - stone .
所以 到 请 奶奶 他们 携带 它 出去 和 铺设 它 在 这 门 - 石头 .

为了讨奶奶欢心，他们把它抬出来，放在了门石上。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
could look at it from the open window with a handkerchief at her
可以 看 在 它 从 这 打开 窗户 和 一个 手帕 在 她
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

她可以透过敞开的窗户看着它，同时用手帕捂住鼻子。

" [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] ? " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Ain't it a stunner ? " said Charley .
" 不是 它 一个 惊艳 ? " 说 查理 .

“真是太惊艳了！”查理说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [lɑːdʒ] [wʌn] , " [sed] ['grænmɑː] .
" It is a proper large one , " said Grandma .
" 它 是 一个 恰当的 大的 一 , " 说 奶奶 .

“这可真是个大家伙，”奶奶说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['eɪmi] , [dɪə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" It makes me think of your father , Amy , dear , when he was a boy .
" 它 制作 我 思考 的 你的 父亲 , 艾米 , 亲爱的 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

“这让我想起了你父亲小时候的样子，艾米，亲爱的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fetʃɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] .
He was always fetching home some sort of a creetur .
他 曾是 总是 获取 家 一些 种类 的 一个 溪流 .

他总是带回一些小动物。

[lɑː] !
La !
拉 !

啦！

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] .
how natural it does seem .
如何 自然的 它 做 似乎 .

看起来多么自然啊。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [blæk] [kæts] .
I remember once he took to killing black cats .
我 记住 一次 他 采取 到 杀 黑色的 猫 .

我记得他曾经有一段时间专门猎杀黑猫。

[hiː; hi] [fetʃt] [həʊm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [skɪnz] ,
He fetched home as many as twenty altogether , and their skins ,
他 已获取 家 作为 许多 作为 二十 共 , 和 他们的 皮肤 ,

他一共带回了多达二十只狗，以及它们的皮毛。

[stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][draɪ][ɒn][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] ,
stretched out to dry on the side of the barn ,
拉伸 出去 到 干燥 在 这 边 的 这 谷仓 ,

摊开在谷仓边晾干，

[stɛərd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ['evri] [taɪm] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [jɑːd] .
stared me in the face every time I went into the yard .
凝视 我 在 这 脸 每一个 时间 我 去 进入 这 院子 .

每次我走进院子，它都直勾勾地盯着我。

[haʊ] [ðɪs] [dʌz] ['kæri] [ə; eɪ] ['bɒdi] [bæk] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . "

How this creetur does carry a body back , to be sure . "

如何 这 溪流 做 携带 一个 身体 后退 , 到 是 当然 . "

这东西究竟是如何把尸体运回来的，真是个谜。

" [ðɪs] ['feləʊ] [weəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒækɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

" This fellow wears a pretty jacket , " said Charley .

" 这 同伴 穿着 一个 漂亮的 夹克 , " 说 查理 .

“这家伙穿了一件漂亮的夹克，”查理说。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

" I wish we knew the easiest way of getting it off .

" 我 希望 我们 知道 这 最容易 方式 的 获得 它 离开 .

“我希望我们知道最简单的去除方法。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['grænmɑː] ? "

Do you know , Grandma ? "

做 你 知道 , 奶奶 ? "

奶奶，您知道吗?

" [lɑː] , [tʃaɪld] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hænd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] . "

" La , child , I never was no hand for such doings . "

" 拉 , 孩子 , 我 绝不 曾是 不 手 为了 这样的 行为 . "

“孩子，我从来就没做过这种事。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , " [sed] ['eɪmi] .

" What a question , " said Amy .

" 什么 一个 问题 , " 说 艾米 .

“真是个好问题，”艾米说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['grænmɑː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] . "

" Of course Grandma does not know . "

" 的 课程 奶奶 做 不是 知道 . "

“奶奶当然不知道。”

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ɪf] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [taɪm] , " [sed] ['bɜːrti] .

" We had better commence operations , if we expect to get through before school time , " said Bertie .

" 我们 有 更好的 开始 运营 , 如果 我们 预计 到 得到 通过 前 学校 时间 , " 说 伯蒂 .

“如果我们想在上学时间之前完成任务，最好现在就开始行动，”伯蒂说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['grænmɑː] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

" That is , if Grandma has looked at him long enough .

" 那 是 , 如果 奶奶 有 看起来 在 他 长的 足够的 .

“也就是说，如果奶奶已经看了他足够长的时间的话。”

[hæv; həv][juː; jʊ] , ['grænmɑː] ? "

Have you , Grandma ? "

有 你 , 奶奶 ? "

奶奶，您有吗?

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

" Bless the child !

" 保佑 这 孩子 !

祝福这个孩子!

" [sed] ['grænmɑː] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] .

" said Grandma , who had endured the creature simply to please her darlings .

" 说 奶奶 , WHO 有 忍受 这 生物 简单地 到 请 她 亲爱的们 .

“奶奶说，她忍受这种生物只是为了取悦她心爱的孩子们。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ['steɪɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

"	Never	mind	staying	longer	on	my	account	.
"	绝不	头脑	入住	更长	在	我的	帐户	.

“不用在我这里多待一段时间。”

[bʌt; bət] [drɒp] [ɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌntʃən] . "

But	drop	in	as	you	go	to	school	,	and	get	your	luncheon	.	"
但	降低	在	作为	你	去	到	学校	,	和	得到	你的	午餐	.	"

但你可以在上学途中顺便过来吃午饭。

" [tɑːrts] ? " ['kwɪrrɪd] ['bɜːrti] .

"	Tarts	?	"	queried	Bertie	.
"	蛋挞	?	"	查询	伯蒂	.

“馅饼？”伯蒂问道。

[bʌt; bət] ['grænmɑː] [smaɪld] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [wɪn]

But	Grandma	smiled	and	closed	the	win
但	奶奶	微笑	和	关闭	这	赢

但奶奶笑了，最终赢得了比赛。

[daʊ] , [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌsk] .

dow	,	to	shut	out	,	if	possible	,	the	stifling	odor	of	musk	.
道琼斯	,	到	关闭	出去	,	如果	可能的	,	这	令人窒息	气味	的	麝香	.

尽可能地隔绝麝香令人窒息的气味。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [dʒæks]['ɒfə(r)] , " ['bɜːrti] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

"	I	almost	wish	I	had	taken	up	with	Jack's	offer	,	"	Bertie	said	to	Charley	,
"	我	几乎	希望	我	有	已采取	向上	和	杰克的	提供	,	"	伯蒂	说	到	查理	,

“我真希望当初接受了杰克的提议，”伯蒂对查理说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] [həʊm] .

as	they	carried	the	musk	-	rat	home	.
作为	他们	携带	这	麝香	-	鼠	家	.

他们把麝鼠带回了家。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	He	wanted	to	skin	the	fellow	for	me	.	"
"	他	通缉	到	皮肤	这	同伴	为了	我	.	"

“他想帮我剥那家伙的皮。”

" [aɪ][kæn; kən] [bɒs] [ðæt] [dʒɒb] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	I	can	boss	that	job	,	"	said	Charley	.
"	我	能	老板	那	工作	,	"	说	查理	.

“我可以胜任那份工作，”查理说。

" [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][aɪ] ?

"	And	so	can	I	?
"	和	所以	能	我	?

“那我也可以吗？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] .

"	That	was	a	part	both	understood	,	and	it	was	the	only	part	.
"	那	曾是	一个	部分	两个都	理解	,	和	它	曾是	这	仅有的	部分	.

“那是他们双方都理解的部分，也是唯一理解的部分。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[dʒæk] [pul] [pʊf] [ðə; ði] [wɔːm] ['dʒækɪt] .

JACK	PULLS	OFF	THE	WARM	JACKET	.
杰克	拉	离开	这	温暖的	夹克	.

杰克脱掉了厚外套。

- ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['tʃɑːrli] , ['eɪmi]

ertie	sharpened	his	knife	and	prepared	to	commence	operations	,	Charley	,	Amy
-	锋利	他的	刀	和	准备	到	开始	运营	,	查理	,	艾米

[ænd; ənd]['flɔːrə] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

and	Flora	looking	on	.
和	弗洛拉	寻找	在	.

厄蒂磨利了他的刀，准备开始行动，查理、艾米和弗洛拉在一旁看着。

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd][leg] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	You	begin	on	the	inside	of	the	hind	leg	,	"	said	Charley	.
"	你	开始	在	这	里面	的	这	后	腿	,	"	说	查理	.

“从后腿内侧开始，”查理说。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ;

"	Oh	,	I	know	where	to	begin	and	where	to	leave	off	;
"	哦	,	我	知道	在哪里	到	开始	和	在哪里	到	离开	离开	;

“哦，我知道从哪里开始，到哪里结束；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɒtʃ] .

but	the	thing	is	to	do	it	neatly	,	without	making	a	botch	.
但	这	事物	是	到	做	它	整齐地	,	没有	制作	一个	搞砸了	.

但关键是要做得干净利落，不要搞砸。

[hɪə(r)] [gəʊz] .

Here	goes	.
这里	去	.

开始了。

" ['bɜːrti] ['flauriʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] .

"	Bertie	flourished	his	knife	and	began	to	cut	.
"	伯蒂	繁荣	他的	刀	和	开始	到	切	.

伯蒂挥舞着刀开始切割。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪt] [ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][wʌn][haɪnd][leg] .

He	made	a	long	slit	on	the	inside	of	one	hind	leg	.
他	制成	一个	长的	缝隙	在	这	里面	的	一	后	腿	.

他在一条后腿内侧划了一道长口子。

" [triːt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'laɪk] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Treat	them	both	alike	,	"	said	Charley	.
"	对待	他们	两个都	同样	,	"	说	查理	.

“要一视同仁地对待他们，”查理说。

['flɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :

Flora	,	who	had	been	watching	the	operation	,	suddenly	cried	out	:
弗洛拉	,	WHO	有	到过	观看	这	手术	,	突然	哭	出去	:

一直在旁观看手术的弗洛拉突然惊叫起来：

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

"	Take	your	arms	down	and	go	away	.
"	拿	你的	武器	向下	和	去	离开	.

放下你的手臂，走开。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

You	are	a	bad	boy	.
你	是	一个	坏的	男生	.

你是个坏男孩。

['tʃɑ:rli] ['wɔ:təz] [sez] [səʊ] ; [ænd; ənd][ai][du:; də] .

Charley	**Waters**	**says**	**so**	**;**	**and**	**I**	**do**	**.**
查理	沃特斯	说道	所以	;	和	我	做	.

查理·沃特斯是这么说的；我也这么认为。

" ['bɜ:rti] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə] [si:] [wɒt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [dʒæk] ,

"	**Bertie**	**turned**	**quickly**	**to**	**see**	**what**	**,**	**was**	**the**	**matter**	**;**	**and**	**there**	**stood**	**Jack**	**,**
"	伯蒂	转向	迅速地	到	看	什么	,	曾是	这	事情	;	和	那里	站立	杰克	,

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] ,

with	**folded**	**arms**	**,**
和	折叠	武器	,

伯蒂迅速转身去看发生了什么事；只见杰克站在那里，双臂抱在胸前。

['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fens] .

resting	**upon**	**the**	**fence**	**.**
休息	之上	这	栅栏	.

倚靠在栅栏上。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] ['flɔ:rə] [ɒf] ;

He	**tried**	**to**	**call**	**Flora**	**off**	**;**
他	尝试	到	称呼	弗洛拉	离开	;

他试图叫停弗洛拉的活动；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [flu:] [æt; ət][dʒæk] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] ,

but	**she**	**flew**	**at**	**Jack**	**with**	**all**	**the**	**fury**	**of**	**a**	**little**	**terrier**	**,**
但	她	飞翔	在	杰克	和	全部	这	愤怒	的	一个	小的	梗犬	,

但她却像一只小梗犬一样，带着十足的愤怒扑向杰克。

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [kɜ:rlz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

her	**light**	**curls**	**flying**	**and**	**her**	**dark**	**eyes**	**flashing**	**.**
她	光	卷发	飞行	和	她	黑暗的	眼睛	闪烁	.

她浅色的卷发随风飘扬，深邃的眼睛闪闪发光。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] .

"	**You**	**are**	**a**	**bad**	**boy**	**,**	**and**	**you**	**must**	**go**	**away**	**.**
"	你	是	一个	坏的	男生	,	和	你	必须	去	离开	.

“你是个坏孩子，你必须离开。”

[ju:; jʊ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] .

You	**cut**	**his**	**head**	**off**	**and**	**his**	**feet**	**.**
你	切	他的	头	离开	和	他的	脚	.

你砍掉了他的头和脚。

[ai] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	**looked**	**under**	**the**	**table**	**.**
我	看起来	在下面	这	桌子	.

我往桌子底下看了看。

[hi:; hi] ['hædnt] ['eni] [kləʊðz] [ɒn] .

He	**hadn't**	**any**	**clothes**	**on**	**.**
他	之前没有	任何	衣服	在	.

他身上一丝不挂。

[hæd; həd] ['drʌmstɪks] [ɒn] .

Had	**drumsticks**	**on**	**.**
有	鸡腿	在	.

戴着鸡腿。

['kʊd(ə)nt] [wɔ:k] [wɪð] ['drʌmstɪks] [ɒn] .

Couldn't	**walk**	**with**	**drumsticks**	**on**	**.**
不能	走	和	鸡腿	在	.

手里拿着鼓槌都走不了路。

[bæd] [bɔɪ] !

Bad	**boy**	**!**
坏的	男生	！

坏小子！

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [dʒæk] [fiːl] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

"	**Here**	**was**	**a**	**revelation**	**that**	**made**	**Jack**	**feel**	**very**	**small**	**indeed**	**.**
"	这里	曾是	一个	启示	那	制成	杰克	感觉	非常	小的	的确	.

“这一发现让杰克觉得自己非常渺小。”

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

He	**came**	**as**	**near**	**blushing**	**as**	**was**	**possible**	**.**
他	来了	作为	靠近	脸红	作为	曾是	可能的	.

他几乎脸红到极点。

[ðə; ði] [red] [blʌd] ['æktʃuəli] [ʃəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɑːk] , ['greɪmi] [skɪn] .

The	**red**	**blood**	**actually**	**showed**	**through**	**his**	**dark**	**,**	**grimy**	**skin**	**.**
这	红色的	血	实际上	显示	通过	他的	黑暗的	,	肮脏的	皮肤	.

鲜红的血迹透过他黝黑肮脏的皮肤清晰可见。

['bɜːrti] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Bertie	**was**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
伯蒂	曾是	对不起	为了	他	.

伯蒂为他感到难过。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [kʌm] [ɪn] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt]

He	**hastened**	**to**	**open**	**the**	**gate**	**and**	**bid**	**him**	**come**	**in**	**,**	**a**	**movement**	**that**
他	加快	到	打开	这	门	和	出价	他	来	在	,	一个	移动	那

[ə'stɒnɪʃt] ['flɔːrə] .

astonished	**Flora**	**.**
惊讶	弗洛拉	.

他急忙打开大门，请他进来，这一举动让弗洛拉感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd]

She	**had**	**not**	**another**	**word**
她	有	不是	其他	单词

她再也没有说话了。

[tuː; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

也就是说。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] - ['ruːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

When	**the**	**boy**	**that**	**killed**	**the**	**calico**	**-**	**rooster**	**was**	**invited**	**to**	**walk**	**in**	**at**	**the**
什么时候	这	男生	那	被杀	这	印花布	-	公鸡	曾是	受邀	到	走	在	在	这

[geɪt] ,

gate	**,**
门	,

当杀死那只花公鸡的男孩被邀请从大门走进来时，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] .

as	**if**	**nothing**	**had**	**happened**	**,**	**she**	**was**	**struck**	**dumb**	**.**
作为	如果	没有什么	有	发生	,	她	曾是	击	哑的	.

仿佛什么都没发生过一样，她突然哑口无言。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [juː 'es] , " [sed] ['bɜːrti] , ['kaɪndli] ,

"	**You**	**were**	**very**	**good**	**to**	**look**	**in**	**upon**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Bertie**	**,**	**kindly**	**,**
"	你	是	非常	好的	到	看	在	之上	我们	,	"	说	伯蒂	,	亲切地	,

“你们来看望我们真是太好了，”伯蒂和蔼地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæk] ['kʌmftəb(ə)l] .

trying	to	make	Jack	comfortable	.
尝试	到	制作	杰克	舒服的	.

想让杰克感到舒服些。

" [wɔːk] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

"	Walk	right	along	.
"	走	正确的	沿着	.

请继续往前走。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ; [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] ['stɑːtɪd] .

You	are	in	the	nick	of	time	;	we	had	only	just	started	.
你	是	在	这	缺口	的	时间	;	我们	有	仅有的	只是	开始	.

你来得正是时候；我们才刚刚开始。

" [dʒæk][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] ['flɔːrəz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	Jack	was	completely	taken	aback	by	Flora's	reception	,
"	杰克	曾是	完全地	已采取	背	经过	植物群	接待	,

杰克对弗洛拉的反应感到非常意外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælɪkəʊ][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] .

for	he	was	sure	now	that	the	fate	of	the	calico	was	well	known	.
为了	他	曾是	当然	现在	那	这	命运	的	这	印花布	曾是	出色地	已知	.

因为他现在确信，那件印花布的命运已是众所周知。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

There	had	been	a	pleasant	doubt	in	his	mind	before	.
那里	有	到过	一个	令人愉快的	怀疑	在	他的	头脑	前	.

他之前心中曾有过一丝美好的疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðeɪ] [kænt] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .

He	had	always	said	to	himself	,	"	They	can't	prove	nothing	.
他	有	总是	说	到	他自己	,	"	他们	不能	证明	没有什么	.

他总是对自己说："他们什么也证明不了。"

" [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwəd] [wei] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .

"	He	hung	his	head	in	an	awkward	way	,	and	blamed	himself	for	getting	into	a	scrape	.
"	他	悬挂	他的	头	在	一个	尴尬的	方式	,	和	被指责	他自己	为了	获得	进入	一个	刮	.

他尴尬地低着头，自责自己惹上了麻烦。

" [ai] [θɔːt] [aɪd] [piːk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	thought	I'd	peek	in	and	see	how	you	were	getting	along	,	"	he	answered	,
"	我	想法	ID	窥视	在	和	看	如何	你	是	获得	沿着	,	"	他	回答	,

"我想进来看看你过得怎么样，"他回答说。

['ʃiːpɪʃli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] - ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .

sheepishly	;	"	and	now	I	am	here	,	I	may	as	well	be	a	-	lending	a	hand	.
羞怯地	;	"	和	现在	我	是	这里	,	我	可能	作为	出色地	是	一个	-	贷款	一个	手	.

他不好意思地说："既然我来了，不如就帮帮忙吧。"

[gɪv] [ˌjuː 'es][jə(r)] [naɪf] . "

Give	us	yer	knife	.	"
给	我们	你的	刀	.	"

把你的刀给我。

" [ai][hæd; həd] ['beəli] [gɒt][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ɒf] , " [sed]

"	I	had	barely	got	his	stockings	off	,	"	said
"	我	有	仅仅	得到	他的	长筒袜	离开	,	"	说

"我才刚把他的长筒袜脱下来，"他说。

['bɜːrti] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .
Bertie , passing the knife .
伯蒂 , 通过 这 刀 .

伯蒂递过刀。

[dʒæk] [felt] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] ['bɜːrtiz] [wɜːk] .
Jack felt the edge and then examined Bertie's work .
杰克 毛毡 这 边缘 和 然后 检查 伯蒂的 工作 .

杰克摸了摸边缘，然后仔细查看了伯蒂的作品。

" ['puːti] [wel] [dʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Pooty well done to begin with , I call it . "
" 普蒂 出色地 完毕 到 开始 和 , 我 称呼 它 . "

“首先，Pooty做得不错，我这么说吧。”

" [duː; də] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ? "
" Do you , though ? "
" 做 你 , 尽管 ? "

“你真的这么认为吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [griːn] - [hɔːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" For a green - horn , you know . "
" 为了 一个 绿色的 - 喇叭 , 你 知道 . "

“对于一个新手来说，你知道的。”

" [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Oh , yes , I know .
" 哦 , 是的 , 我 知道 .

“哦，是的，我知道。”

" [dʒæk] [bɪ'gæn] [weə(r)] ['bɜːrti] [left] [ɒf] ,
" Jack began where Bertie left off ,
" 杰克 开始 在哪里 伯蒂 左边 离开 ,

杰克接过了伯蒂未竟的事业，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːkt] [səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [friː]
and he worked so skilfully that in a few minutes legs and arms were free
和 他 工作 所以 巧妙地 那 在 一个 很少 分钟 腿 和 武器 是 自由的
,
,
,

他手法娴熟，几分钟之内就让四肢恢复了自由。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] .
and the warm jacket was turned and pulled over the animal's head .
和 这 温暖的 夹克 曾是 转向 和 拉 超过 这 动物 头 .

于是，那件暖和的外套被翻过来，套在了动物的头上。

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [kʌm] [tuː; tə] [piːl] [hɪm] , " [sed] [dʒæk] .
" He isn't quite so much of a beauty , come to peel him , " said Jack .
" 他 不是 相当 所以 很多 的 一个 美丽 , 来 到 果皮 他 , " 说 杰克 .

“他长得也不算漂亮，来剥他的皮吧。”杰克说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ! " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .
" He is frightful ! " declared Amy .
" 他 是 可怕 ! " 声明 艾米 .

“他太可怕了！”艾米说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [net] - [wɜːk] [ɒv; əv] [bluː] [veɪns] !
" What a net - work of blue veins !
" 什么 一个 网 - 工作 的 蓝色的 静脉 !

“多么错综复杂的蓝色血管网啊！”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdə(r)] . "
They make me shudder . "
他们 制作 我 不寒而栗 . "

它们让我不寒而栗。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] , [wɪð] [ˈrɪvəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] .
" He looks like a map , with rivers running all over him , " said Charley .
" 他 看起来 喜欢 一个 地图 , 和 河流 跑步 全部 超过 他 , " 说 查理 .

“他看起来像一张地图，身上布满了河流，”查理说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃaɪnz] .
" And how he shines .
" 和 如何 他 闪耀 .

“他真是光芒四射。”

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [ˈbɜːrti] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˈempti] [skɪn] .
" Bertie held up the empty skin .
" 伯蒂 握住 向上 这 空的 皮肤 .

伯蒂举起那张空皮。

" [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [ˈenibɒdi] [ðæt] [ˈevə(r)] [aɪ] [sɔː] ,
" He is as much beholden to dress as anybody that ever I saw ,
" 他 是 作为 很多 受托人 到 裙子 作为 任何人 那 曾经 我 锯 ,

“他像我见过的任何人一样，都非常注重穿着打扮。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [best]
and he wears the best
和 他 穿着 这 最好的

他穿着最好的衣服。

[ɒv; əv] [klɒθ] [tuː] .
of cloth too .
的 布 也 .

布料也是。

[ˈkʌstəm] [meɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪsfɪt] .
Custom made , and no danger of a misfit .
风俗 制成 , 和 不 危险 的 一个 格格不入 .

定制产品，绝无不合身之虞。

[nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [slɒp] [wɜːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈgɑːmənt] ! "
None of your slop work about that garment ! "
没有任何 的 你的 邋遢 工作 关于 那 服装 ! "

你那点儿马虎劲儿跟那件衣服一点关系都没有!

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgɑːmənt] , " [sed] [ˈeɪmi] .
" I hope you don't call that a garment , " said Amy .
" 我 希望 你 不 称呼 那 一个 服装 , " 说 艾米 .

“我希望你不要把那称为衣服，”艾米说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɔːdrəʊb] [ɪn] [ɪtˈself] , [hæt] [ænd; ənd] [buːts] [ɪnˈkluːdɪd] .
" It is a wardrobe in itself , hat and boots included .
" 它 是 一个 衣柜 在 本身 , 帽子 和 靴子 包括 .

“它本身就是一个完整的衣橱，包括帽子和靴子。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˈkæri] [ə; eɪ] - [ˌsærəˈtəʊgə] - [wen] [hiː; hi] [went] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] . "
He did not carry a ' Saratoga ' when he went journeying . "
他 做过 不是 携带 一个 - 萨拉托加 - 什么时候 他 去 旅程 . "

他出行时并没有携带“萨拉托加”号帆船。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" Not much , " said Charley .
" 不是 很多 , " 说 查理 .

“不多，”查理说。

" [wɒt] [ɪz][dʒæk] ['duːɪŋ] [naʊ] ?
" What is Jack doing now ?
" 什么 是 杰克 正在做 现在 ?

杰克现在在做什么?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæks] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [mʌsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst]
" He was detaching the little sacks that hold the musk , and he passed
" 他 曾是 分离 这 小的 麻袋 那 抓住 这 麝香 , 和 他 通过了
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɜːrti] ,
them to Bertie ,
他们 到 伯蒂 ,

“他正在取下装麝香的小袋子，然后把它们递给伯蒂。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪtərz] [haɪd] .
with the remark that they were worth as much as the critter's hide .
和 这 评论 那 他们 是 值得 作为 很多 作为 这 小动物的 隐藏 .

他们还评论说，它们的价值和这只动物的皮一样高。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .
" exclaimed Charley , examining them curiously .
" 惊呼 查理 , 检查 他们 奇怪的是 .

“查理一边好奇地打量着它们，一边惊呼道。”

" ['flɔːrə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
" Flora ought to be here .
" 弗洛拉 应该 到 是 这里 .

“芙萝拉应该在这里。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - - - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "
I suppose the ' fumery ' belongs to her . "
我 认为 这 - - - 属于 到 她 . "

我想“愤怒”这个词应该是她的吧。

" [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" To the little miss , is it ? "
" 到 这 小的 错过 , 是 它 ? "

“是给这位小小姐的吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [sent] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
" There is scent enough in one of them
" 那里 是 香味 足够的 在 一 的 他们

其中一瓶气味很浓郁。

[bægz] , " [sed] [dʒæk] , " [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
bags , " said Jack , " to drive the whole family out of the house .
包 , " 说 杰克 , " 到 驾驶 这 所有的 家庭 出去 的 这 房子 .

“袋子，”杰克说，“要把全家人都赶出房子。”

" ['bɜːrti] [θɔːt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['flɔːrə][ðæn; ðən]

"	Bertie	thought	if	that	was	the	case	,	one	would	be	better	for	Flora	than
"	伯蒂	想法	如果	那	曾是	这	案件	,	一	会	是	更好的	为了	弗洛拉	比

[tuː] ;

two	;
二	;

伯蒂心想，如果真是那样的话，对弗洛拉来说，一个比两个要好；

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][dʒæk] ,

so	he	put	one	aside	and	gave	the	other	to	Jack	,
所以	他	放	一	旁边	和	给予	这	其他	到	杰克	,

于是他把其中一本放在一边，把另一本给了杰克。

[huː] ['keəfəli] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ruːmi; 'rʊmi] ['pɒkɪt] .

who	carefully	wrapped	it	in	paper	and	dropped	it	into	his	roomy	pocket	.
WHO	小心	包装	它	在	纸	和	掉落	它	进入	他的	宽敞	口袋	.

他小心翼翼地用纸包好，然后放进了自己宽敞的口袋里。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] ,

The	skin	was	then	stretched	on	a	board	to	dry	,	and	,
这	皮肤	曾是	然后	拉伸	在	一个	木板	到	干燥	,	和	,

然后将兽皮绷在木板上晾干，

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['hɑːti] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] , [dʒæk] [left] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

after	receiving	hearty	thanks	for	his	timely	assistance	,	Jack	left	the	garden	,
后	接收	爽朗	谢谢	为了	他的	及时	协助	,	杰克	左边	这	花园	,

杰克及时伸出援手，得到大家的衷心感谢后，便离开了花园。

['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

feeling	much	better	satisfied	with	himself	than	when	he	entered	it	.
感觉	很多	更好的	使满意	和	他自己	比	什么时候	他	进入	它	.

他感觉比刚进来时对自己满意多了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] ,

He	felt	that	he	had	shown	his	good	will	,
他	毛毡	那	他	有	所示	他的	好的	将要	,

他觉得自己已经表达了善意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skɔː(r)] [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [rʌbd] [aʊt] .

and	that	the	score	against	him	was	partially	rubbed	out	.
和	那	这	分数	反对	他	曾是	部分	摩擦	出去	.

他的犯罪记录被部分抹去了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɜːrti] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

Charley	and	Bertie	were	more	kindly	disposed	towards	him	than	they	had
查理	和	伯蒂	是	更多的	亲切地	处置	向	他	比	他们	有

['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

ever	expected	to	be	,
曾经	预期的	到	是	,

查理和伯蒂对他的态度比他们预想的要友善得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	they	concluded	that	he	was	not	such	a	very	bad	boy	,	after	all	.
和	他们	结束	那	他	曾是	不是	这样的	一个	非常	坏的	男生	,	后	全部	.

他们最终得出结论，他其实并没有那么坏。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evri] [wʌn] , " [sed] ['bɜːrti] ,
" I believe there is good in every one , " said Bertie ,
" 我 相信 那里 是 好的 在 每一个 一 , " 说 伯蒂 ,

“我相信每个人身上都有善良的一面，”伯蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" if you can only get at it . "
" 如果 你 能 仅有的 得到 在 它 . "

“如果你能得到它的话。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] , " [sed] ['eɪmi] , ['kwɪkli] .
" Of course there is , " said Amy , quickly .
" 的 课程 那里 是 , " 说 艾米 , 迅速地 .

“当然有，”艾米赶紧说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ? "
" Have you just found that out ? "
" 有 你 只是 成立 那 出去 ? "

“你刚发现这件事吗？”

" [ai][əd'mɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][dʒæk][æz; əz][bæd][klɪə(r)] [θruː] . "
" I admit that I have always looked upon Jack as bad clear through . "
" 我 承认 那 我 有 总是 看起来 之上 杰克 作为 坏的 清除 通过 . "

“我承认我一直都把杰克看作一个彻头彻尾的坏人。”

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [kən'fest] ['tʃɑːrli] .
" Same here , " confessed Charley .
" 相同的 这里 , " 坦白 查理 .

“我也是，”查理坦白道。

" ['nəʊbədi][ɪz] , " [dɪ'kleəd] ['eɪmi] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Nobody is , " declared Amy , with emphasis .
" 无人 是 , " 声明 艾米 , 和 强调 .

“没有人是，”艾米强调道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðiːz] [g'ɜːlz][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It takes these girls to stand up for a fellow , doesn't it ? "
" 它 需要 这些 女孩们 到 站立 向上 为了 一个 同伴 , 不 它 ? "

“真得靠这些女孩站出来维护男人，不是吗？”

" [ðæts] [səʊ] , ['tʃɑːrli] .
" That's so , Charley .
" 那就是 所以 , 查理 .

“没错，查理。”

[g'ɜːlz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['eɪmi][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] . "
Girls in general , and our Amy in particular . "
女孩们 在 一般的 , 和 我们的 艾米 在 特别的 . "

“女孩们，尤其是我们家的艾米。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [saɪd] [wɪð] [dʒæk] ;
" She always did side with Jack ;
" 她 总是 做过 边 和 杰克 ;

她总是站在杰克那边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kælɪkəʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but she was down on me when the poor calico turned over her
但 她 曾是 向下 在 我 什么时候 这 贫穷的 印花布 转向 超过 她
['gɑːd(ə)n] . "
garden . "
花园 . "

但当那只可怜的花布猫翻了她的花园时，她就对我生气了。

" [waɪ] , ['tʃɑːrli] ! "
" Why , Charley ! "
" 为什么 , 查理 ! "

“哎呀，查理！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
" It is a fact .
" 它 是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɜːt] . "
I leave it to Bert . "
我 离开 它 到 伯特 . "

我把这件事交给伯特了。

" [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːrti] .
" Don't ask me , " said Bertie .
" 不 问 我 , " 说 伯蒂 .

“别问我，”伯蒂说。

" [juː; jʊ] [fleəd] [ʌp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['eləkwənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "
" You flared up and were truly eloquent on the subject . "
" 你 喇叭口 向上 和 是 真的 雄辩 在 这 主题 . "

“你当时情绪激动，而且对这个问题发表了非常精彩的演讲。”

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" I never was eloquent in my life . "
" 我 绝不 曾是 雄辩 在 我的 生活 . "

“我这辈子从来就不是个能言善辩的人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [fleəd] [ʌp] ? "
" And you never flared up ? "
" 和 你 绝不 喇叭口 向上 ? "

“你从来没有发过脾气吗？”

" [aɪ][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðæt] .
" I did not say that .
" 我 做过 不是 说 那 .

我没说过那样的话。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [meɪ]
But whatever I may
但 任何 我 可能

但无论如何，

[biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pəʊɪt] . "
be , I am not a genius of any sort , not even a poet . "
是 , 我 是 不是 一个 天才 的 任何 种类 , 不是 甚至 一个 诗人 . "

不，我不是什么天才，甚至连诗人都算不上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][slaɪ][dæb][æt; ət][juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] . "
" There's a sly dab at you , Charley . "
" 有 一个 狡猾 轻拍 在 你 , 查理 . "

“查理，我这是在暗讽你呢。”

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [meɪd] ['eni] ['pəʊətri] ['leɪtli] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['djuːbiəsli] .
" I have not made any poetry lately , " said Charley , dubiously .
" 我 有 不是 制成 任何 诗 最近 , " 说 查理 , 可疑地 .

“我最近没有写诗，”查理半信半疑地说。

" [pə'hæps] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , " [sed] ['bɜːrti] .
" Perhaps the fire in your soul has gone out , " said Bertie .
" 也许 这 火 在 你的 灵魂 有 已消失 出去 , " 说 伯蒂 .

“或许你心中的火焰已经熄灭了，”伯蒂说。

" [kænt] [juː; jʊ]['kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ? "

"	Can't	you	kindle	it	up	again	?	"
"	不能	你	点燃	它	向上	再次	?	"

“你不能再把它点燃吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	am	out	of	kindlings	at	present	.
"	我	是	出去	的	引火物	在	展示	.

“我目前没有引火物了。”

[kæn; kən][ai] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['eɪmi] ? "

Can	I	borrow	of	you	,	Amy	?	"
能	我	借	的	你	,	艾米	?	"

艾米，我可以借用一下你吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [əb'zɜːvd] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	It	wouldn't	be	the	first	time	,	"	observed	Amy	,	with	a	merry	twinkle	in	her
"	它	不会	是	这	第一的	时间	,	"	观察到	艾米	,	和	一个	欢乐	闪烁	在	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“这也不是第一次了，”艾米说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [stæbd] [ə'gen] ! " [dɪ'kleəd] ['bɜːrti] , [huː] [njuː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

"	Stabbed	again	!	"	declared	Bertie	,	who	knew	that	Charley	was	in	the	habit	of
"	刺伤	再次	!	"	声明	伯蒂	,	WHO	知道	那	查理	曾是	在	这	习惯	的

['bɒrəʊɪŋ] .

borrowing	.
借贷	.

“又被捅了！”伯蒂说道，他知道查理有借钱的习惯。

['eɪmiz] [pɜːs] ['biːɪŋ] [wel] [fed] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fæt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [liːn]

Amy's	purse	being	well	fed	,	was	always	fat	,	and	Charley's	was	ever	lean
艾米的	钱包	存在	出色地美联储		,	曾是	总是	胖的	,	和	查理的	曾是	曾经	倾斜

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	hungry	.
和	饥饿的	.

艾米的钱包总是鼓鼓囊囊的，而查理的钱包总是瘦骨嶙峋、饥肠辘辘。

['eɪmi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [nɒt] ['bækwəd] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['feɪvəz] ,

Amy	was	obliging	,	and	Charley	not	backward	in	asking	favors	,
艾米	曾是	乐于助人	,	和	查理	不是	落后	在	问	恩惠	,

艾米很乐于助人，而查理也毫不犹豫地提出请求。

[səʊ][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [pɜːs] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ɪts] ['presɪŋ] [niːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

so	the	lean	and	hungry	purse	often	brought	its	pressing	needs	to	the	notice	of
所以	这	倾斜	和	饥饿的	钱包	经常	带来	它是	紧迫	需求	到	这	注意	的

[ɪts] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

its	rich	relation	.
它是	富有的	关系	.

因此，囊中羞涩、饥肠辘辘的钱包常常会向富有的亲戚表达自己的迫切需求。

" ['eɪmi] [ɪz][ə; eɪ] [trʌmp] ! " [sed] ['tʃɑːrli] , ['pɛnɪtəntli] , " [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

"	Amy	is	a	trump	!	"	said	Charley	,	penitently	,	"	and	I	take	it	all	back	.
"	艾米	是	一个	王牌	!	"	说	查理	,	忏悔地	,	"	和	我	拿	它	全部	后退	.

“艾米真是个大人物！”查理懊悔地说，“我收回我之前说的话。”

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][dʒæk][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	am	as	good	a	friend	to	Jack	as	she	is	,
我	是	作为	好的	一个	朋友	到	杰克	作为	她	是	,

我和杰克的关系就像她一样好。

[bʌt; bət][ai][kænt][ɪg'zæktli] ['swɒləʊ] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .

but	I	can't	exactly	swallow	the	rooster	.
但	我	不能	确切地	吞	这	公鸡	.

但我实在无法吞下那只公鸡。

[hiː; hi] [stɪks] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] [jet] . "

He	sticks	in	my	throat	yet	.	"
他	棍子	在	我的	喉	然而	.	"

他仍然卡在我的喉咙里。

" [ðæt] [wɪl] [weə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	That	will	wear	away	in	time	,	"	said	Bertie	.
"	那	将要	穿	离开	在	时间	,	"	说	伯蒂	.

“随着时间的推移，这种感觉会消失的，”伯蒂说。

" [ɪf] [ðə; ði]['ruːstə(r)] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][dʒæk] ?

"	If	the	rooster	troubles	you	,	what	do	you	think	of	Jack	?
"	如果	这	公鸡	麻烦	你	,	什么	做	你	思考	的	杰克	?

“如果公鸡让你感到困扰，你觉得杰克怎么样？”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

He	has	a	bigger	lump	in	his	throat	than	you	have	,
他	有	一个	大	块	在	他的	喉	比	你	有	,

他喉咙里的哽咽比你的还严重。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [aɪl] ['wɒrənt] . "

and	one	that	will	not	go	down	in	a	hurry	,	I'll	warrant	.	"
和	一	那	将要	不是	去	向下	在	一个	匆忙	,	患病的	保证	.	"

而且我敢保证，它不会很快倒闭。

" [ænd; ənd][aɪ] ['pɪti] [hɪm] , " ['ædɪd] ['eɪmi] .

"	And	I	pity	him	,	"	added	Amy	.
"	和	我	遗憾	他	,	"	额外	艾米	.

“我同情他，”艾米补充道。

" [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ruːstə(r)][ænd; ənd] ['məːdə] [hɪm][ɪn][kəʊld] [blʌd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	stole	the	poor	rooster	and	murdered	him	in	cold	blood	,	but	he	is	sorry	for	it	,
"	他	偷窃	这	贫穷的	公鸡	和	被谋杀	他	在	寒冷的	血	,	但	他	是	对不起	为了	它	,

“他偷走了那只可怜的公鸡，并冷血地杀死了它，但他为此感到后悔。”

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	would	bring	him	to	life	again	if	he	could	.
和	会	带来	他	到	生活	再次	如果	他	可以	.

如果可以，他会让他复活。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .

But	he	cannot	do	that	.
但	他	不能	做	那	.

但他做不到。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hɔːntɪd] [fər'evə(r)][baɪ][ɪts] [gəʊst] [ɪn'sted] . "

He	must	be	haunted	forever	by	its	ghost	instead	.	"
他	必须	是	闹鬼的	永远	经过	它是	鬼	反而	.	"

他必定会永远被它的幽灵所困扰。

" [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːstə(r)] ! " [m'ɜːməd] ['tʃɑːrli] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .

"	Ghost	of	a	rooster	!	"	murmured	Charley	,	in	an	undertone	.
"	鬼	的	一个	公鸡	!	"	低声说道	查理	,	在	一个	底色	.

“公鸡的幽灵！”查理低声喃喃道。

[bʌt; bət] ['eɪmi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Amy	heard	it	.
但	艾米	听到	它	.

但艾米听到了。

" [gəʊst] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['ækʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrli] , [sɪ'vɪəli] .

"	Ghost	of	an	evil	action	,	"	she	said	,	looking	at	Charley	,	severely	.
"	鬼	的	一个	邪恶的	行动	,	"	她	说	,	寻找	在	查理	,	严重	.

“邪恶行为的幽灵，”她严厉地看着查理说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)]

"	He	would	be	rather
"	他	会	是	相当

他宁愿

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] .

a	respectable	boy	,	if	he	was	not	a	Midnight	.
一个	可敬	男生	,	如果	他	曾是	不是	一个	午夜	.

如果他不是午夜帮成员，那他应该算是个体面的男孩。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːn] ['mɪdnaɪt] . "

You	cannot	expect	much	of	a	born	Midnight	.	"
你	不能	预计	很多	的	一个	出生	午夜	.	"

你不能对一个天生的午夜侠抱有太高的期望。

" [nəʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	No	,	"	said	Charley	.
"	不	,	"	说	查理	.

“不，”查理说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːn] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

It	was	agreed	that	to	be	a	born	Midnight	was	a	serious	misfortune	,
它	曾是	同意	那	到	是	一个	出生	午夜	曾是	一个	严肃的	不幸	,

人们一致认为，生于午夜是一种严重的不幸。

[wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

which	might	happen	to	anybody	.
哪个	可能	发生	到	任何人	.

这种情况可能发生在任何人身上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['piti] [hɪm] .

It	did	happen	to	poor	Jack	,	and	so	they	pitied	him	.
它	做过	发生	到	贫穷的	杰克	,	和	所以	他们	可怜的	他	.

可怜的杰克就遭遇了这样的事，所以大家都同情他。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['flɔːrə] [æn; ən]['eksaɪl] .

FLORA	AN	EXILE	.
植物	一个	流亡	.

弗洛拉，一个流亡者。

['ləʊrə][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fjuːməri] .

lora	did	not	wait	to	receive	her	perfumery	.
劳拉	做过	不是	等待	到	收到	她	香水	.

洛拉迫不及待地想要收到她的香水。

[wen] [dʒæk] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	Jack	appeared	on	the	field	she	left	it	,
什么时候	杰克	出现	在	这	场地	她	左边	它	,

杰克出现在球场上时，她就离开了。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜː(r); hə(r)] [vˈjuːz] [tuː; tə] [ˈdaɪnə] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][bæd] [bɔɪz] ;

to	express	her	views	to	Dinah	on	the	subject	of	bad	boys	;
到	表达	她	浏览	到	迪娜	在	这	主题	的	坏的	男孩们	;

向黛娜表达她对坏男孩的看法；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdaɪnə] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentɪmənts] [ɪn] [rɪˈtɜːn]

and	as	Dinah	had	not	the	power	of	expressing	her	sentiments	in	return
和	作为	迪娜	有	不是	这	力量	的	表达	她	情感	在	返回

，

，

，

而底拿又无力表达自己的感受，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] .

she	was	not	disturbed	by	the	spirit	of	contradiction	.
她	曾是	不是	不安	经过	这	精神	的	矛盾	.

她并未被这种自相矛盾的精神所困扰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdaɪnə] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	got	tired	of	talking	to	Dinah	,	she	walked	over	to	state	her
什么时候	她	得到	疲劳的	的	说	到	迪娜	,	她	步行	超过	到	状态	她

['griːvəns] [tuː; tə] ['grænmɑː] ,

grievance	to	Grandma	,
不满	到	奶奶	,

当她和黛娜聊腻了之后，就走到奶奶身边，向她倾诉自己的不满。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði][tɑːrts][wɜː(r); wə(r)][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] .

and	to	be	on	hand	when	the	tarts	were	distributed	.
和	到	是	在	手	什么时候	这	蛋挞	是	分布式	.

并在分发馅饼时在场。

['flɔːrə][wɒz; wəz][nɒt][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Flora	was	not	old	enough	to	go	to	school	.
弗洛拉	曾是	不是	老的	足够的	到	去	到	学校	.

弗洛拉年纪太小，还没到上学的年龄。

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪˈgʌn] , [bʌt; bət] [lʌntʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Her	troubles	in	that	direction	had	not	yet	begun	,	but	lunch	with	her
她	麻烦	在	那	方向	有	不是	然而	开始	,	但	午餐	和	她

她在那方面的麻烦尚未开始，但和她共进午餐……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

was	a	very	important	matter	,	and	she	never	failed	to	be	present	when	it
曾是	一个	非常	重要的	事情	,	和	她	绝不	失败的	到	是	展示	什么时候	它

[wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] .

was	passed	round	.
曾是	通过了	圆形的	.

这是一件非常重要的事情，每次传阅时她都必定在场。

['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Grandma	always	had	something	good	ready	for	the	children	.
奶奶	总是	有	某物	好的	准备好	为了	这	孩子们	.

奶奶总是会为孩子们准备好吃的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

" [ðə; ðiː][dɪə(r)] [θɪŋz] [get][səʊ] ['hʌŋgri] ['stʌdiɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	dear	things	get	so	hungry	studying	,	"	she	said	.
"	这	亲爱的	事物	得到	所以	饥饿的	学习	,	"	她	说	.

“这些小家伙学习的时候都饿坏了，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [θriː] [mʌnθs] ['skuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

When	she	was	young	,	three	months	schooling	in	the	winter	was	enough	for
什么时候	她	曾是	年轻的	,	三	几个月	学校教育	在	这	冬天	曾是	足够的	为了

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

她年轻的时候，冬天三个月的学校学习对任何人来说都足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , (['brekfəst] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]

It	was	early	in	the	day	for	lunch	,	(	breakfast	was	a	little	more	than
它	曾是	早期的	在	这	天	为了	午餐	,	(	早餐	曾是	一个	小的	更多的	比

[æn; ən]['aʊə(r)][əʊld]) ,

an	hour	old	)	,
一个	小时	老的	)	,

午饭时间还早（早餐才过了一个多小时），

[bʌt; bət]['flɔːrə][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] .

but	Flora	could	not	be	put	off	.
但	弗洛拉	可以	不是	是	放	离开	.

但弗洛拉却不肯罢休。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ðiː]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

She	did	not	possess	the	virtue	of	patience	.
她	做过	不是	具有	这	美德	的	耐心	.

她缺乏耐心。

[səʊ] [wen] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] ['hæpənd] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,

So	when	the	children	happened	in	as	they	were	going	to	school	,
所以	什么时候	这	孩子们	发生	在	作为	他们	是	去	到	学校	,

所以当孩子们在上学途中偶然闯进来的时候，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [tɑːt] ,

she	stood	at	the	window	eating	her	way	through	an	enormous	tart	,
她	站立	在	这	窗户	吃	她	方式	通过	一个	巨大的	酸	,

她站在窗边，狼吞虎咽地吃着一个巨大的馅饼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] : [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ðiː]['beɪbi] ['pɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

which	had	been	made	expressly	for	her	:	but	why	the	Baby	Pitcher	should
哪个	有	到过	制成	明确地	为了	她	:	但	为什么	这	婴儿	投手	应该

[hæv; həv][ðə; ðiː]['lɑːdʒɪst] [tɑːt] ,

have	the	largest	tart	,
有	这	最大	酸	,

这是专门为她做的：但为什么小水壶要吃最大的馅饼呢？

['əʊnli] ['grænmɑː] [kʊd; kəd] [tel] .

only	Grandma	could	tell	.
仅有的	奶奶	可以	告诉	.

只有奶奶才能分辨出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌsk] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]

The	children	came	in	bringing	the	full	odor	of	musk	in	their	clothes	and	in	their
这	孩子们	来了	在	带来	这	满的	气味	的	麝香	在	他们的	衣服	和	在	他们的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

孩子们进来时，衣服和头发上都散发着浓烈的麝香味。

[ænd; ənd] ['bɜːrti] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	Bertie	had	the	little	bag	in	his	pocket	.
和	伯蒂	有	这	小的	包	在	他的	口袋	.

伯蒂把那个小袋子放在口袋里。

['grænmɑː] [gɑːspt]

Grandma	gasped
奶奶	倒吸一口气

奶奶倒吸了一口气

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [eə(r)] .

and	opened	all	the	windows	,	for	she	could	not	breathe	the	stifling	air	.
和	打开	全部	这	视窗	,	为了	她	可以	不是	呼吸	这	令人窒息	空气	.

她打开了所有的窗户，因为她无法呼吸这令人窒息的空气。

" [bles] [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋz] !

"	Bless	the	dear	things	!
"	保佑	这	亲爱的	事物	!

祝福美好的事物!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [smel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! "

"	How	they	do	smell	,	to	be	sure	!	"
"	如何	他们	做	闻	,	到	是	当然	!	"

“它们闻起来确实很臭！”

" [smelz] [gʊd] ! " [sed] ['flɔːrə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " - - .

"	Smells	good	!	"	said	Flora	,	holding	out	her	hand	for	the	"	'	fumery	.
"	气味	好的	!	"	说	弗洛拉	,	保持	出去	她	手	为了	这	"	-	-	.

“闻起来真香！”弗洛拉说着，伸出手去拿“香水”。

" ['bɜːrti] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['grænmɑː] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	Bertie	gave	it	to	her	,	and	as	Grandma	could	not	bear	it	in	the
"	伯蒂	给予	它	到	她	,	和	作为	奶奶	可以	不是	熊	它	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“伯蒂把它送给了她，因为奶奶无法忍受它待在家里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

she	was	obliged	to	take	it	out	of	doors	.
她	曾是	有义务	到	拿	它	出去	的	门	.

她不得不把它拿到室外去。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz]['betə(r)] [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] ? " [sed] ['bɜːrti] , ['fiːlɪŋli] .

"	The	air	is	better	now	,	isn't	it	,	Grandma	?	"	said	Bertie	,	feelingly	.
"	这	空气	是	更好的	现在	,	不是	它	,	奶奶	?	"	说	伯蒂	,	有感情地	.

“现在的空气好多了，对吧，奶奶？”伯蒂动情地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðəʊ] ['grænmɑː] [dɪd][nɒt] [seɪ][səʊ] .

It	was	not	much	better	,	though	Grandma	did	not	say	so	.
它	曾是	不是	很多	更好的	,	尽管	奶奶	做过	不是	说	所以	.

虽然奶奶没说，但情况并没有好转多少。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

The	small	particles	were	floating	about	,	and	she	was	inhaling	them	with
这	小的	颗粒	是	漂浮的	关于	,	和	她	曾是	吸入	他们	和

['evri] [breθ] .

every	breath	.
每一个	气息	.

细小的颗粒物漂浮在空中，她每次呼吸都会吸入这些颗粒物。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði][tɑːrts][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

She	passed	round	the	tarts	as	speedily	as	possible	,
她	通过了	圆形的	这	蛋挞	作为	迅速地	作为	可能的	,

她尽可能快地把馅饼分发给大家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

and	then	the	Little	Pitchers	were	in	a	hurry	to	be	off	.
和	然后	这	小的	投手	是	在	一个	匆忙	到	是	离开	.

然后，小投手们就急着出发了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] [mʌsk] [ə'weɪ] ;

But	they	did	not	carry	all	the	musk	away	;
但	他们	做过	不是	携带	全部	这	麝香	离开	;

但他们并没有把所有的麝香都带走；

[ðeɪ] [left] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'veɪd] ['græn,mɑːz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

they	left	enough	to	pervade	Grandma's	house	for	several	days	.
他们	左边	足够的	到	弥漫	奶奶的	房子	为了	一些	天	.

他们留下的气味足够在奶奶家弥漫好几天。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	that	was	only	a	beginning	.
但	那	曾是	仅有的	一个	开始	.

但这仅仅是个开始。

['evribɒdi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊdə(r)][biː; bi]

Everybody	grew	tired	of	the	odor	be
大家	生长	疲劳的	的	这	气味	是

大家都厌倦了那股气味。

[fɔː(r)][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊld] .

fore	the	skin	of	the	musk	-	rat	was	carried	away	and	sold	.
前	这	皮肤	的	这	麝香	-	鼠	曾是	携带	离开	和	卖	.

麝鼠的皮被带走卖掉了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌsk] ['evriweə(r)] , [ɪn] [dɔː] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ænd; ənd][weər'evə(r)] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ,

There	was	musk	everywhere	,	in	doors	and	out	;	and	wherever	Flora	was	,
那里	曾是	麝香	到处	,	在	门	和	出去	;	和	无论	弗洛拉	曾是	,

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

the	perfume	was	sickening	.
这	香水	曾是	令人作呕	.

室内外到处都弥漫着麝香味；而凡是弗洛拉所在的地方，那股香水味都令人作呕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

But	she	would	not	give	it	up	.
但	她	会	不是	给	它	向上	.

但她不肯放弃。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪ][ænd; ənd][hɑːd] ,

She	carried	the	little	sack	,	which	had	become	dry	and	hard	,
她	携带	这	小的	解雇	,	哪个	有	变得	干燥	和	难的	,

她拎着那个已经干硬的小袋子。

[ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

in	the	pocket	of	her	dress	from	morning	until	night	,
在	这	口袋	的	她	裙子	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚，她的裙子口袋里都装着这个东西。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	mamma	waited	in	vain	for	her	to	weary	of	it	.
和	妈妈	等待	在	徒劳	为了	她	到	厌倦	的	它	.

妈妈徒劳地等待着她厌倦这一切。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

At	last	it	was	banished	from	the	house	.
在	最后的	它	曾是	被放逐	从	这	房子	.

最后它被赶出了家门。

['mæmə; mə'mɑː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

Mamma	decided	that	it	could	not	longer	be	endured	.
妈妈	决定	那	它	可以	不是	更长	是	忍受	.

妈妈觉得这种情况再也无法忍受了。

['flɔːrə] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ([ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɜː'self]

Flora	hid	it	somewhere	in	the	garden	,	(	the	place	was	known	only	to	herself
弗洛拉	隐藏	它	某处	在	这	花园	,	(	这	地方	曾是	已知	仅有的	到	她自己

[ænd; ənd] ['daɪnə] ,

and	Dinah	,
和	迪娜	,

芙萝拉把它藏在了花园的某个地方（只有她和黛娜知道这个地方）。

) [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][ə'ləʊn] .

)	and	every	day	enjoyed	it	as	best	she	could	,	in	the	open	air	and	alone	.
)	和	每一个	天	享受	它	作为	最好的	她	可以	,	在	这	打开	空气	和	独自的	.

她每天都尽可能地享受着户外和独处的时光。

['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɜːrti] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [mʌsk] ,

Even	Charley	and	Bertie	were	tired	of	musk	,
甚至	查理	和	伯蒂	是	疲劳的	的	麝香	,

就连查理和伯蒂都厌倦了麝香味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [fɜːst][tuː; tə][kəʊks][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [braɪb] ['flɔːrə] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	they	tried	first	to	coax	and	then	to	bribe	Flora	,	without	success	.
和	他们	尝试	第一的	到	哄	和	然后	到	贿赂	弗洛拉	,	没有	成功	.

他们先是试图哄骗弗洛拉，然后又试图贿赂她，但都没有成功。

['faɪnəli] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒsɪt] .

Finally	they	laughed	at	her	,	and	called	her	a	little	cosset	.
最后	他们	笑了	在	她	,	和	称为	她	一个	小的	溺爱	.

最后他们都嘲笑她，说她是个娇生惯养的小公主。

" [ai] [eɪnt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] .

"	I	ain't	that	,	"	she	said	to	Charley	,	who	gave	her	the	name	.
"	我	不是	那	,	"	她	说	到	查理	,	WHO	给予	她	这	姓名	.

“我不是那样的人，”她对给她取这个名字的查理说。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] ['tʃɑːrli] .

She	always	doubted	Charley	.
她	总是	怀疑	查理	.

她一直怀疑查理。

" [ai] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] . "
" I ain't anything but a little girl . "
" 我 不是 任何事物 但 一个 小的 女孩 . "

“我只不过是个小女孩而已。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒsɪt] . "
" And a cosset . "
" 和 一个 溺爱 . "

“还有个宠儿。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [grɑːs] , ['eni] [haʊ] . "
" You are turned out to grass , any how . "
" 你 是 转向 出去 到 草 , 任何 如何 . "

“反正你注定要沦为草料。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['bɜːrti] ? "
" Am I , Bertie ? "
" 是 我 , 伯蒂 ? "

“是吗，伯蒂？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eksaɪl] . "
We will play you are an exile . "
我们 将要 玩 你 是 一个 流亡 . "

我们将扮演你，一个流亡者。

" [wel] . "
" Well . "
" 出色地 . "

“出色地。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][æn; ən]['eksaɪl] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒsɪt] ;
" She had no clear idea of an exile , nor of a cosset ;
" 她 有 不 清除 主意 的 一个 流亡 , 也不 的 一个 溺爱 ;

“她对流放和娇生惯养都没有清晰的概念；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] ['bɜːrti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æn; ən]['eksaɪl][mʌst; məst][biː; bi]
but she had faith in Bertie , and she felt that an exile must be
['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] . "
something very nice . "
某物 非常 好的 . "

但她相信伯蒂，她觉得流放一定是一件非常好的事。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['eksaɪl] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['græn,mɑːz]
" You are an exile , " said Charley , " because you cannot go into Grandma's
" 你 是 一个 流亡 , " 说 查理 , " 因为 你 不能 去 进入 奶奶的
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

“你是个流放者，”查理说，“因为你不能进奶奶家。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['bɜːrti] ? "

"	Am	I	,	Bertie	?	"
"	是	我	,	伯蒂	?	"

“是吗，伯蒂？”

" [jes] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː] ['grænˌmɑːz] [haʊs] .

She	could	not	go	into	Grandma's	house	.
她	可以	不是	去	进入	奶奶的	房子	.

她不能进奶奶家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['grænmɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fjuːməri] .

She	had	to	choose	between	Grandma	and	the	perfumery	.
她	有	到	选择	之间	奶奶	和	这	香水	.

她必须在奶奶和香水店之间做出选择。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [stəʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][hæd; həd] [dʌn] ;

But	she	could	stay	out	on	the	door	-	stone	,	as	the	musk	-	rat	had	done	;
但	她	可以	停留	出去	在	这	门	-	石头	,	作为	这	麝香	-	鼠	有	完毕	;

但她可以像麝鼠一样，待在门石上；

[ænd; ənd] [wen] ['grænmɑː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

and	when	Grandma	talked	to	her	from	the	window	,	she	was	not
和	什么时候	奶奶	谈话	到	她	从	这	窗户	,	她	曾是	不是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

obliged	to
有义务	到

当奶奶从窗户里和她说话时，她没有义务

[həʊld][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ðə; ði] [mʌsk] - [ræt][wɒz; wəz]

hold	a	handkerchief	to	her	nose	,	as	she	did	when	the	musk	-	rat	was
抓住	一个	手帕	到	她	鼻子	,	作为	她	做过	什么时候	这	麝香	-	鼠	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

她像麝鼠出现时那样，用手帕捂住鼻子。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] [ɪn]

She	well	knew	how	to	make	amends	to	the	dear	child	for	her	cruelty	in
她	出色地	知道	如何	到	制作	修改	到	这	亲爱的	孩子	为了	她	残酷	在

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ;

keeping	her	out	of	doors	;
保持	她	出去	的	门	;

她很清楚该如何弥补自己之前残忍地将这个可爱的孩子拒之门外的行为；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] [swiːt'miːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l]

and	such	tempting	sweetmeats	passed	through	the	window	,	and	such	wonderful
和	这样的	诱人的	甜食	通过了	通过	这	窗户	,	和	这样的	精彩的

[ʃeɪps] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ,

shapes	of	gingerbread	,
形状	的	姜饼	,

窗外飘来阵阵诱人的甜点，还有形状各异的姜饼，

[ðæt] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bænɪʃmənt] .

that	Flora	was	very	happy	in	her	banishment	.
那	弗洛拉	曾是	非常	快乐的	在	她	流放	.

弗洛拉对被放逐感到非常高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eksaɪl][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

The	little	exile	was	not	wholly	deprived	of	society	,	for	it	happened	,
这	小的	流亡	曾是	不是	完全	被剥夺的	的	社会	,	为了	它	发生	,

['fɔːtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

这个小流放者并没有完全与世隔绝，因为幸运的是，这种情况发生了。

[ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi][hæd; həd][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

that	the	black	baby	had	no	sense	of	smell	.
那	这	黑色的	婴儿	有	不	感觉	的	闻	.

这个黑人婴儿没有嗅觉。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔːrə]['nevə(r)] [njuː] ;

Whether	she	had	lost	it	or	was	born	without	it	,	Flora	never	knew	;
无论	她	有	丢失的	它	或者	曾是	出生	没有	它	,	弗洛拉	绝不	知道	;

弗洛拉不知道自己是失去了它还是天生就没有；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	did	not	possess	it	,
但	她	做过	不是	具有	它	,

但她并没有拥有它。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)] [ðæt] ['trʌbld] ['evribɒdi] [els] .

and	so	was	not	annoyed	by	the	odor	that	troubled	everybody	else	.
和	所以	曾是	不是	恼怒	经过	这	气味	那	麻烦	大家	别的	.

因此，他并没有像其他人那样被那股气味所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['haɪli] ['pɜːfjuːmd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

It	was	not	long	before	she	was	as	highly	perfumed	as	her	mistress	,
它	曾是	不是	长的	前	她	曾是	作为	高度	香	作为	她	情妇	,

没过多久，她身上就和她的女主人一样香气袭人了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .

and	could	not	be	tolerated	in	the	house	even	for	a	nap	.
和	可以	不是	是	容忍	在	这	房子	甚至	为了	一个	午睡	.

即使只是想在家小睡一会儿，也不能容忍它待在家里。

[ðə; ði] [blæk] ['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

The	black	baby	was	in	disgrace	,
这	黑色的	婴儿	曾是	在	耻辱	,

那个黑人婴儿蒙羞了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] [ə'baʊt][səʊ] ['rʌfli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [spɔɪld]

and	she	was	knocked	about	so	roughly	that	her	complexion	was	spoiled
和	她	曾是	敲门	关于	所以	大致	那	她	肤色	曾是	被宠坏了

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] .

and	her	fine	figure	very	much	injured	.
和	她	美好的	数字	非常	很多	受伤	.

她被粗暴地殴打，以至于面色受损，优美的身材也受到了很大的伤害。

['flɔːrə][hæd; həd] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ɒv; əv][send]

Flora	had	serious	thoughts	of	send
弗洛拉	有	严肃的	想法	的	发送

弗洛拉认真考虑过要不要送人。

[ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][səʊ] ['meni] [bʌmps] .

ing	her	to	be	repaired	;	but	she	wondered	how	she	got	so	many	bumps	.
ing	她	到	是	已修复	;	但	她	想知道	如何	她	得到	所以	许多	颠簸	.

她需要接受治疗；但她不明白自己身上怎么会有这么多疙瘩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	know	that	everybody	took	the	liberty	of	tossing	her	out	whenever	she
她	做过	不是	知道	那	大家	采取	这	自由	的	抛掷	她	出去	每当	她

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [dɔːz] .

was	found	in	doors	.
曾是	成立	在	门	.

她并不知道，只要有人发现她待在室内，就会随意把她赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

It	was	a	common	thing	to	come	upon	her	in	unexpected	places	.
它	曾是	一个	常见的	事物	到	来	之上	她	在	意外	地方	.

在不经意间偶遇她是常有的事。

['sʌmtaɪmz] ['flɔːrə] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]

Sometimes	Flora	met	her	at	the	foot	of	the	steps	,	sometimes	at	the
有时	弗洛拉	遇见	她	在	这	脚	的	这	步骤	,	有时	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

bottom	of	the	garden	;
底部	的	这	花园	;

有时弗洛拉会在台阶下遇见她，有时会在花园尽头遇见她；

[ænd; ənd][wʌns] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	once	,	after	a	long	search	,	she	was	discovered	hanging	from	the
和	一次	,	后	一个	长的	搜索	,	她	曾是	发现	绞刑	从	这

[baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

bough	of	a	tree	,
买	的	一个	树	,

有一次，经过长时间的寻找，人们发现她吊死在树枝上。

[wɪð] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

with	arms	extended	as	if	pleading	for	help	.
和	武器	扩展	作为	如果	恳求	为了	帮助	.

他伸出双臂，仿佛在恳求帮助。

['flɔːrə][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Flora	could	not	reach	her	,
弗洛拉	可以	不是	抵达	她	,

弗洛拉联系不上她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]

and	she	was	brought	down	from	her	perilous	position	by	Charley	and
和	她	曾是	带来	向下	从	她	危险的	位置	经过	查理	和

[ə; eɪ]['lædə(r)] .

a	ladder	.
一个	梯子	.

查理用梯子把她从危险的位置上救了下来。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜː'self] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	I	don't	blame	her	for	trying	to	hang	herself	,	"	said	Charley	,
"	我	不	责备	她	为了	尝试	到	悬挂	她自己	,	"	说	查理	,

“我不怪她试图上吊自杀，”查理说。

[huː] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] ,

who	saw	the	housemaid	when	she	threw	her	out	of	an	upper	window	,
WHO	锯	这	保姆	什么时候	她	扔	她	出去	的	一个	上	窗户	,

谁目睹了女佣被她从楼上窗户扔下去？

" [ænd; ənd][ai][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [nekst][taɪm] . "
" and I hope she will have better luck next time . "
" 和 我 希望 她 将要 有 更好的 运气 下一个 时间 . "

“我希望她下次能有更好的运气。”

" ['dɪd(ə)nt] [hæŋ] [hɜː'self] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .
" Didn't hang herself , " replied Flora .
" 没有 悬挂 她自己 , " 回复 弗洛拉 .

“她不是自缢的，”弗洛拉回答说。

" ['wɒntɪd] [tuː; tə][flaɪ] . "
" Wanted to fly . "
" 通缉 到 飞 . "

“想飞。”

" [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] . "
" Like a bird . "
" 喜欢 一个 鸟 . "

“像鸟儿一样。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd] . "
" She did . "
" 她 做过 . "

“她确实这么做了。”

" [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækbɜːd] , [meɪ] [biː; bi] . "
" Thought she was a blackbird , may be . "
" 想法 她 曾是 一个 黑鸟 , 可能 是 . "

“我原以为她是只乌鸫，也许是吧。”

" [jes] , " [sed] ['flɔːrə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . "
" Yes , " said Flora , clapping her hands and laughing , " thought she was . "
" 是的 , " 说 弗洛拉 , 鼓掌 她 双手 和 笑 , " 想法 她 曾是 . "

“是的，”弗洛拉拍着手笑着说，“我以为她是。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌsk] . "
" She was flying away from the musk . "
" 她 曾是 飞行 离开 从 这 麝香 . "

她正飞离麝香。

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['spləmli] ,
" I believe she was , " said Charley , solemnly ,
" 我 相信 她 曾是 , " 说 查理 , 庄严地 ,

“我相信她是，”查理严肃地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .
" and if you take your eyes off I am afraid you will lose her .
" 和 如果 你 拿 你的 眼睛 离开 我 是 害怕的 你 将要 失去 她 .

“如果你稍不留神，恐怕就会失去她。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] . "
You must watch her closely . "
你 必须 手表 她 密切 . "

你必须密切监视她。

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

" ['flɔːrə] [held] [ðə; ði]['beɪbi] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
" Flora held the baby tightly in her arms , to prevent her soaring out of
" 弗洛拉 握住 这 婴儿 紧紧 在 她 武器 , 到 防止 她 翱翔 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“弗洛拉紧紧地抱着婴儿，以免她飞走消失在视线之外。”

" [kænt] [flaɪ] [naʊ] , ['tʃɑːrli] ['wɔːtəz] . "
" Can't fly now , Charley Waters . "
" 不能 飞 现在 , 查理 沃特斯 . "

“查理·沃特斯，你现在飞不了了。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][həʊld][ɒn] .
" No , but you must hold on .
" 不 , 但 你 必须 抓住 在 .

不，但你必须坚持下去。

" ['flɔːrə] [held] [ɒn] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Flora held on tighter than ever .
" 弗洛拉 握住 在 更紧 比 曾经 .

弗洛拉抱得比以往任何时候都更紧了。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['eni] [mɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːrli] .
" And I would not let her go into the house any more , " continued Charley .
" 和 我 会 不是 让 她 去 进入 这 房子 任何 更多的 , " 持续 查理 .

“我不会再让她进屋了，”查理继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" It does not agree with her .
" 它 做 不是 同意 和 她 .

“她不认同这种观点。”

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
She cannot stay in the house . "
她 不能 停留 在 这 房子 . "

她不能待在房子里。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
" Keep her in the garden . "
" 保持 她 在 这 花园 . "

“把她留在花园里。”

" [aɪ] [wʊd] . "
" I would . "
" 我 会 . "

“我会的。”

" [ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] ? "
" In the arbor ? "
" 在 这 乔木 ? "

“在凉亭里吗？”

" [jes] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['ɑːftə(r)] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [aɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , " said Charley , after pausing to weigh the matter , " I would keep her
" 是的 , " 说 查理 , 后 暂停 到 称重 这 事情 , " 我 会 保持 她
[ɪn][ðə; ði]['ɑːbə(r)] .
in the arbor .
在 这 乔木 .

“是的，”查理停顿了一下，权衡了一下，然后说道，“我会把她留在凉亭里。”

" [səʊ] ['daɪnə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	So	Dinah	was	forced	to	give	up	her	old	quarters	in	the	house	for	a
"	所以	迪娜	曾是	强制	到	给	向上	她	老的	四分之一	在	这	房子	为了	一个

[njuː] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] ,

new	home	in	the	arbor	,
新的	家	在	这	乔木	,

“所以，迪娜被迫放弃了她在房子里的旧住处，搬到凉亭里的新家。”

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	Flora	informed	her	why	the	change	was	made	.
和	弗洛拉	知情的	她	为什么	这	改变	曾是	制成	.

弗洛拉向她解释了做出这一改变的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [ə'tempt]

For	a	time	she	was	closely	watched	,	but	as	she	did	not	again	attempt
为了	一个	时间	她	曾是	密切	观看	,	但	作为	她	做过	不是	再次	试图

[tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] ,

to	fly	away	,
到	飞	离开	,

她一度受到严密监视，但由于她没有再次尝试飞走，

['flɔːrə] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]

Flora	concluded	she	was	contented	in	her	new	situation	,	and	,	after	a
弗洛拉	结束	她	曾是	满足	在	她	新的	情况	,	和	,	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

弗洛拉得出结论，她对现在的生活很满意，过了一段时间后，

['ventʃəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] [ə'keɪʒnəli] .

ventured	to	carry	her	indoors	occasionally	.
冒险	到	携带	她	室内	偶尔	.

偶尔会冒险把她抱进屋里。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [raɪt] .

But	Charley	was	right	.
但	查理	曾是	正确的	.

但查理是对的。

['daɪnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Dinah	could	not	stay	in	the	house	.
迪娜	可以	不是	停留	在	这	房子	.

迪娜无法待在房子里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [tɒst] [aʊt] [baɪ] ['sʌmbədi] , [ðəʊ] ['flɔːrə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

She	was	sure	to	be	tossed	out	by	somebody	,	though	Flora	did	not	know	that	.
她	曾是	当然	到	是	抛掷	出去	经过	某人	,	尽管	弗洛拉	做过	不是	知道	那	.

虽然弗洛拉并不知道，但她肯定会被某个人赶出去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] .

She	thought	the	black	baby	was	pining	for	the	outer	air	.
她	想法	这	黑色的	婴儿	曾是	思念	为了	这	外	空气	.

她觉得那个黑皮肤的婴儿渴望呼吸外面的空气。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['flɔːrə] [gəʊz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːt] .

FLORA	GOES	TO	RIDE	IN	THE	LITTLE	BLUE	CART	.
植物	去	到	骑	在	这	小的	蓝色的	大车	.

芙萝拉去坐蓝色小车。

['ləʊrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] ,

lora	began	to	grow	tired	of	staying	so	much	alone	,
劳拉	开始	到	生长	疲劳的	的	入住	所以	很多	独自的	,

洛拉开始厌倦了总是独自一人待着。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] " - - ,

but	she	was	not	ready	to	give	up	the	"	'	fumery	,
但	她	曾是	不是	准备好	到	给	向上	这	"	-	-	,

但她并不准备放弃“愤怒”，

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æn; ən] ['eksaɪl] .

"	so	she	had	to	continue	an	exile	.
"	所以	她	有	到	继续	一个	流亡	.

所以她不得不继续流亡。

['daɪnə] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Dinah	was	no	longer	good	company	,	for	she	had	lost	many	of	her
迪娜	曾是	不	更长	好的	公司	,	为了	她	有	丢失的	许多	的	她

['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] .

faculties	,	and	one	eye	.
学院	,	和	一	眼睛	.

迪娜不再是好的陪伴对象了，因为她失去了很多能力，还失去了一只眼睛。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['flɔːrə] , [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['mænə(r)]

She	glanced	at	Flora	,	with	the	one	that	was	left	,	in	a	very	singular	manner
她	瞥了一眼	在	弗洛拉	,	和	这	一	那	曾是	左边	,	在	一个	非常	单数	方式

.

:

.

她用一种非常独特的方式瞥了一眼剩下的那个人——弗洛拉。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ]

Perhaps	she	wanted	to	explain	to	her	mistress	that	somebody	had	taken	a
也许	她	通缉	到	解释	到	她	情妇	那	某人	有	已采取	一个

['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] ,

fancy	to	the	blue	button	,
想要	到	这	蓝色的	按钮	,

或许她想向女主人解释，有人对那颗蓝色纽扣产生了兴趣。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] .

but	you	must	remember	she	could	not	talk	.
但	你	必须	记住	她	可以	不是	讲话	.

但你必须记住，她当时不会说话。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [steə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [wei] .

She	could	only	stare	in	a	very	startling	way	.
她	可以	仅有的	盯	在	一个	非常	令人震惊	方式	.

她只能呆呆地望着前方，眼神十分惊恐。

['flɔːrə] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['eɪmiz]

Flora	did	not	like	it	at	all	,	and	at	Amy's
弗洛拉	做过	不是	喜欢	它	在	全部	,	和	在	艾米的

弗洛拉一点也不喜欢这样，在艾米家

[sə'dʒestʃən] [taɪd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [hɪd] [ðə; ði] ['diːfekt] ,

suggestion	tied	a	bandage	round	her	head	,	which	completely	hid	the	defect	,
建议	系	一个	绷带	圆形的	她	头	,	哪个	完全地	隐藏	这	缺点	,

建议用绷带包扎她的头部，这样就完全遮住了缺陷。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['bʌt(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] .

and	softened	the	expression	of	the	blue	button	remaining	.
和	软化	这	表达	的	这	蓝色的	按钮	其余的	.

并柔化了剩余蓝色按钮的表情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['swiːtli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðɪs] ['plez(ə)nt]

She	was	supposed	to	be	sweetly	sleeping	in	the	library	this	pleasant
她	曾是	据称	到	是	甜蜜地	睡眠	在	这	图书馆	这	令人愉快的

[ˌɑːftəˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

在这个宜人的下午，她本该在图书馆里安然入睡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [step] , [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

She	was	really	lying	in	a	heap	on	the	kitchen	door	step	,	and	Flora	,
她	曾是	真的	说谎	在	一个	堆	在	这	厨房	门	步	,	和	弗洛拉	,

她当时真的瘫倒在厨房门口的台阶上，而弗洛拉，

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['leɪzɪli][ɒn][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

for	lack	of	something	better	to	do	was	hanging	lazily	on	the	big	gate	,
为了	缺少	的	某物	更好的	到	做	曾是	绞刑	懒洋洋	在	这	大的	门	,

因为没什么更好的事可做，就懒洋洋地挂在大门上。

['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

gazing	down	the	road	.
凝视	向下	这	路	.

凝视着前方的道路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [wen] ['mɪstʃɪf] " [teɪks] .

She	was	in	that	critical	condition	when	mischief	"	takes	.
她	曾是	在	那	批判的	状况	什么时候	恶作剧	"	需要	.

她当时处于危急状态，而恶作剧“发生了”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,

"	She	had	climbed	the	gate	and	was	hanging	there	,
"	她	有	攀登	这	门	和	曾是	绞刑	那里	,

她爬上了大门，挂在那里。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [wɪnd] [ðæt] [bluː] , ['weðə(r)] [feə(r)][ɔː(r)] [faʊl] .

ready	to	be	swayed	by	the	first	wind	that	blew	,	whether	fair	or	foul	.
准备好	到	是	摇摆	经过	这	第一的	风	那	吹	,	无论	公平的	或者	犯规	.

随时准备被第一阵风吹动，无论风向是好是坏。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd] ,

It	happened	to	be	a	foul	wind	,
它	发生	到	是	一个	犯规	风	,

当时刮的是坏风。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [hɔːs]

and	it	came	in	the	form	of	a	queer	little	cart	drawn	by	a	limping	horse
和	它	来了	在	这	形式	的	一个	酷儿	小的	大车	绘制	经过	一个	跛行	马

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

moving	slowly	up	the	road	.
移动	缓慢地	向上	这	路	.

它以一辆由一匹跛脚的马拉着的奇特小车的形式出现，缓缓地沿着道路向前行驶。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][bɒks] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] .

The	body	of	the	cart	was	a	square	box	,	and	it	was	painted	blue	.
这	身体	的	这	大车	曾是	一个	正方形	盒子	,	和	它	曾是	绘	蓝色的	.

车体是一个方形盒子，漆成蓝色。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

The	wheels	were	red	.
这	车轮	是	红色的	.

车轮是红色的。

[ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːmi] [deɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [waɪt]

The	old	horse	had	been	gray	in	his	palmy	days	;	he	was	now	a	dingy	white
这	老的	马	有	到过	灰色的	在	他的	棕榈树	天	;	他	曾是	现在	一个	昏暗的	白色的

.

:

.

这匹老马年轻时是灰色的，现在却变成了暗淡的白色。

['flɔːrə] [laɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Flora	liked	him	because	he	looked	sober	,	and	because	he
弗洛拉	喜欢	他	因为	他	看起来	清醒	,	和	因为	他

弗洛拉喜欢他，因为他看起来很稳重，而且他

[dʒʌmpt] [səʊ] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ;

jumped	so	high	when	he	walked	;
跳了起来	所以	高的	什么时候	他	步行	;

他走路时跳得很高；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːt] [gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪts] [braɪt] [k'ʌləz] ,

and	when	the	cart	got	near	enough	for	her	to	see	its	bright	colors	,
和	什么时候	这	大车	得到	靠近	足够的	为了	她	到	看	它是	明亮的	颜色	,

当小车开近到她能看清它鲜艳的颜色时，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

she	concluded	to	take	a	ride	.
她	结束	到	拿	一个	骑	.

她决定搭车兜风。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] ,

So	she	got	down	,
所以	她	得到	向下	,

于是她蹲了下来，

[druː] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] ([ˌðeə'baɪ] ['breɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] ['mɑːməz] [ruːlz])

drew	the	bolt	and	opened	the	big	gate	(	thereby	breaking	one	of	mamma's	rules	)
画	这	螺栓	和	打开	这	大的	门	(	从而	打破	一	的	妈妈的	规则	)

,

,

,

他拉开门闩，打开了大门（从而违反了妈妈的一条规矩），

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	she	went	out	and	waited	at	the	side	of	the	road	for
和	然后	她	去	出去	和	等待	在	这	边	的	这	路	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

her	carriage	.
她	运输	.

然后她走出去，在路边等她的马车。

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [hɔːs] [dʒʌmpt] [səʊ] [haɪ] [æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	limping	horse	jumped	so	high	at	every	step	that	he	did	not	get	over	the
这	跛行	马	跳了起来	所以	高的	在	每一个	步	那	他	做过	不是	得到	超过	这

[graʊnd] ['veri] [fɑːst] ,

ground	very	fast	,
地面	非常	快速地	,

那匹跛脚的马每一步都跳得很高，所以它并没有很快地跑完。

[ænd; ənd]['flɔːrə][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][weɪt] .

and	Flora	had	some	time	to	wait	.
和	弗洛拉	有	一些	时间	到	等待	.

弗洛拉还有一些时间等待。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['veri] [rɒŋ] [θɪŋ] ,

Long	enough	to	realize	that	she	was	about	to	do	a	very	wrong	thing	,
长的	足够的	到	意识到	那	她	曾是	关于	到	做	一个	非常	错误的	事物	,

[ænd; ənd] [griːv] ['mæmə; mə'mɑː] .

and	grieve	mamma	.
和	悲伤	妈妈	.

她有足够的时间意识到自己即将做一件非常错误的事情，并为妈妈感到悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][wʌns] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː]

But	she	did	not	once	think	of	that	;	her	head	was	turned	by	the	little	blue
但	她	做过	不是	一次	思考	的	那	;	她	头	曾是	转向	经过	这	小的	蓝色的

[kɑːt] ,

cart	,
大车	,

但她丝毫没有想到这一点；她的目光被那辆蓝色小推车吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hɔːs] .

and	the	old	white	horse	.
和	这	老的	白色的	马	.

还有那匹老白马。

[wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]

When	the	driver	came	within	speaking	distance	,	she	nodded	as	a	signal	for
什么时候	这	司机	来了	之内	请讲	距离	,	她	点头	作为	一个	信号	为了

[hɪm][tuː; tə][stɒp] ,

him	to	stop	,
他	到	停止	,

当司机驶近到可以说话的距离时，她点头示意他停车。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] [sed] " [wəʊ] ! " [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	,	thinking	the	child	had	business	with	him	said	"	Whoa	!	"	and	the
和	他	,	思维	这	孩子	有	商业	和	他	说	"	哇	!	"	和	这

[hɔːs] [stɒpt] .

horse	stopped	.
马	停止	.

他以为这孩子有事要找他，便说了声"哇！"，马就停了下来。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn][tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ? "

"	Anything	in	my	line	to	-	day	,	little	girl	?	"
"	任何事物	在	我的	线	到	-	天	,	小的	女孩	?	"

"今天有什么想吃的吗，小姑娘？"

" [jes] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Yes	,	"	said	Flora	.
"	是的	,	"	说	弗洛拉	.

"是的，"弗洛拉说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — "

"	I	should	like	—	"
"	我	应该	喜欢	—	"

"我应该喜欢——"

" ['eni] [səʊp] [griːs] , [əʊld] [buːts] — ['aɪən] , ['bɔtlz] , [rægz] , ['njuːzˌpeɪpəz] ?

"	Any	soap	grease	,	old	boots	—	iron	,	bottles	,	rags	,	newspapers	?
"	任何	肥皂	润滑脂	,	老的	靴子	—	铁	,	瓶子	,	破布	,	报纸	?

"有没有肥皂油、旧靴子——铁器、瓶子、破布、报纸？"

['kæri] [ðə; ði][best][ɒv; əv][səʊp] , [ænd; ənd][peɪ] [kæʃ] [ɒn][ðə; ði][neɪl] .

Carry	the	best	of	soap	,	and	pay	cash	on	the	nail	.
携带	这	最好的	的	肥皂	,	和	支付	现金	在	这	指甲	.

带上最好的肥皂，并在钉子上付现金。

[eɪt] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] . "

Eight	cents	for	white	,	three	for	colored	.	"
八	分	为了	白色的	,	三	为了	有色	.	"

白人8美分，有色人种3美分。

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , " [sed] ['flɔːrə] , ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	To	take	a	ride	,	"	said	Flora	,	somewhat	bewildered	,	but	finishing	her
"	到	拿	一个	骑	,	"	说	弗洛拉	,	有些	困惑	,	但	精加工	她

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“去兜风，”弗洛拉有些困惑地说道，但还是把话说完了。

" [heɪ] ? "

"	Hey	?	"
"	嘿	?	"

“嘿？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] . "

"	If	you	please	,	I	should	like	to	take	a	ride	.	"
"	如果	你	请	,	我	应该	喜欢	到	拿	一个	骑	.	"

“如果可以的话，我想搭个便车。”

" [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Not	with	me	?	"
"	不是	和	我	?	"

“不跟我一起吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

"	I	should	.	"
"	我	应该	.	"

我应该。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [kɑːt] ? "

"	Not	in	this	cart	?	"
"	不是	在	这	大车	?	"

“购物车里没有吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [kɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	I	think	it	is	a	very	pretty	cart	,	and	I	like	your	horse	very	much	.	"
"	我	思考	它	是	一个	非常	漂亮的	大车	,	和	我	喜欢	你的	马	非常	很多	.	"

“我觉得这辆马车很漂亮，而且我很喜欢你的马。”

" [juː; jʊ] [duː; də] , [eɪ] ? "

"	You	do	,	eh	?	"
"	你	做	,	嗯	?	"

“真的吗？ ”

" [jes] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Yes	,	"	said	Flora	.
"	是的	,	"	说	弗洛拉	.

“是的，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] .

"	And	I	don't	.
"	和	我	不	.

而我没有。

[ðæts] [ðə; ði] [ɒdz] .

That's	the	odds	.
那就是	这	赔率	.

这就是概率。

[hiː; hi][ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɪznəs] .

He	is	rayther	antiquated	even	for	my	business	.
他	是	雷瑟	过时的	甚至	为了	我的	商业	.

即使对我所在的行业来说，他也显得非常过时了。

[ðə; ðɪ] [krəʊz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊn] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

The	crows	will	have	a	bone	or	two	to	pick	with	him	one	of	these	days	.
这	乌鸦	将要	有	一个	骨	或者	二	到	挑选	和	他	一	的	这些	天	.

总有一天，乌鸦们会找他算账的。

[θɪŋk] [ðeɪ] [woʊnt] ?

Think	they	won't	?
思考	他们	惯于	?

你觉得他们不会吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ?

"	If	you	please	,	I	should	like	to	take	a	ride	?
"	如果	你	请	,	我	应该	喜欢	到	拿	一个	骑	?

“如果可以的话，我想搭个便车？”

[piː] . - .

p	.	109	.
p	.	-	.

第109页。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , " [sed] ['flɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] .

"	If	you	please	I	should	like	to	take	a	ride	,	"	said	Flora	,	for	the	third	time	.
"	如果	你	请	我	应该	喜欢	到	拿	一个	骑	,	"	说	弗洛拉	,	为了	这	第三	时间	.

“如果可以的话，我想搭个便车，”弗洛拉第三次说道。

" ['pɒli] [wɒnt] [ə; eɪ]['krækə(r)] ?

"	Polly	want	a	cracker	?
"	波莉	想	一个	饼干	?

波莉想吃饼干吗?

" ['flɔːrə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] [ment] [baɪ] [ðæt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

"	Flora	did	not	understand	what	the	driver	meant	by	that	,	so	she	again	repeated	her	request	,
"	弗洛拉	做过	不是	理解	什么	这	司机	意思是	经过	那	,	所以	她	再次	重复	她	要求	,

弗洛拉不明白司机这话是什么意思，于是她再次重复了她的请求。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd] [sed] , —

at	which	he	laughed	heartily	and	said	,	—
在	哪个	他	笑了	衷心地	和	说	,	—

他听后哈哈大笑，说道:

" ['pɒli] [dʌz] [wɒnt] [ə; eɪ]['krækə(r)] . "

"	Polly	does	want	a	cracker	.	"
"	波莉	做	想	一个	饼干	.	"

“波莉想要一块饼干。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['flɔːrə] .

"	Then	why	don't	you	give	it	to	her	?	"	queried	Flora	.
"	然后	为什么	不	你	给	它	到	她	?	"	查询	弗洛拉	.

“那你为什么不把它给她呢？”弗洛拉问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] ? "

"	Would	you	?	"
"	会	你	?	"

你会吗?

" [ai] [wʊd] . "
" I would . "
" 我 会 . "

“我会的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [huː] [juː; jʊ][raɪd] [wɪð] , [ai] ['rekən] . "
" You are particular who you ride with , I reckon . "
" 你 是 特别的 WHO 你 骑 和 , 我 估计 . "

“看来你对和谁一起骑车很挑剔啊。”

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [juː; jʊ] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [juː; jʊ][duː; də] . "
" You pick and choose your company , you do . "
" 你 挑选 和 选择 你的 公司 , 你 做 . "

“你可以自己选择公司。”

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wel] , [ðen] , ['skræmb(ə)l][ʌp] . "
" Well , then , scramble up . "
" 出色地 , 然后 , 争夺 向上 . "

“那么，赶紧爬上去。”

[ðə; ði] [siːt] [ɪz] ['nærəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [stəʊ] [kləʊz] . "
The seat is rayther narrow , but we can stow close . "
这 座位 是 雷瑟 狭窄的 , 但 我们 能 存放 关闭 . "

座位比较窄，但我们可以把东西塞得很紧。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] . "
" That is not polite . "
" 那 是 不是 有礼貌的 . "

“这样很不礼貌。”

- [doʊnt][duː; də] [ðæt] [wei] . "
Gemplemen don't do that way . "
- 不 做 那 方式 . "

圣殿骑士不会那样做。

" [ðeɪ] [doʊnt] , [eɪ] ? "
" They don't , eh ? "
" 他们 不 , 嗯 ? "

“他们不这么做，是吗？”

" [nəʊ] .
" No . "
" 不 . "

“不。

[ðeɪ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [help] ['leɪdɪz] [ʌp] . "
They get down and help ladies up . "
他们 得到 向下 和 帮助 女士们 向上 . "

他们蹲下来扶起女士们。

" [juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [daʊn] ! "
" You don't expect me to get down ! "
" 你 不 预计 我 到 得到 向下 ! "

“你不会指望我下来吧！”

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɒbɪŋ] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ? "
when I have been bobbing round all day ? "
什么时候 我 有 到过 上下摆动 圆形的 全部 天 ? "

我一整天都在晃来晃去啊?

" [jes] ! " [sed] ['flɔːrə] .
" Yes ! " said Flora .
" 是的 ! " 说 弗洛拉 .

“是的！”弗洛拉说道。

" [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Can't do it .
" 不能 做 它 .

“做不到。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ruːmətɪz] . "
I've got the rheumatiz . "
我已经 得到 这 风湿病 . "

我得了风湿病。

" [maɪ] ['grænmɑː] [hæz; həz] [ðæt] , — [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] . "
" My Grandma has that , — in her back . "
" 我的 奶奶 有 那 , — 在 她 后退 . "

“我奶奶背上就有那个。”

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [eɪ] ?
" She does , eh ?
" 她 做 , 嗯 ?

“她确实有，是吗？”

" ['flɔːrə] [nˈɒdɪd] .
" Flora nodded .
" 弗洛拉 点头 .

弗洛拉点了点头。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Well , you may give my respects to the old lady , when you see her ,
" 出色地 , 你 可能 给 我的 尊重 到 这 老的 女士 , 什么时候 你 看 她 ,

“嗯，你见到这位老太太时，请代我向她致敬。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "
and tell her I have got it too . "
和 告诉 她 我 有 得到 它 也 . "

告诉她我也得了。

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

“我会。

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][raɪd] , [naʊ] . "
Want to go to ride , now . "
想 到 去 到 骑 , 现在 . "

想现在就去骑车。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt]['skræmb(ə)l][ʌp] ? "

"	And	you	won't	scramble	up	?	"
"	和	你	惯于	争夺	向上	?	"

“你难道不打算爬上去吗？”

" [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [daʊn] .

"	Want	you	to	get	down	.
"	想	你	到	得到	向下	.

“想让你下来。”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [lɑːft] , [bʌt; bət][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld] .

"	The	driver	laughed	,	but	held	out	his	hand	,	and	bade	her	take	a	good	hold	.
"	这	司机	笑了	,	但	握住	出去	他的	手	,	和	巴德	她	拿	一个	好的	抓住	.

司机笑了，但还是伸出手，让她抓紧。

[ðə; ði][hænd]

The	hand
这	手

手

[wɒz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːsi] ; [bʌt; bət]['flɔːrə][dɪd][nɒt][maɪnd][ðæt] .

was	very	red	,	and	it	was	greasy	;	but	Flora	did	not	mind	that	.
曾是	非常	红色的	,	和	它	曾是	腻	;	但	弗洛拉	做过	不是	头脑	那	.

它颜色很红，而且很油腻；但弗洛拉并不介意。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] ,

She	grasped	it	firmly	,	and	was	lifted	to	the	narrow	seat	,
她	抓住	它	牢牢	,	和	曾是	抬起	到	这	狭窄的	座位	,

她紧紧抓住它，被抬到狭窄的座位上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [leɪm] [hɔːs] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɒg] .

and	then	the	lame	horse	started	into	a	jog	.
和	然后	这	瘸	马	开始	进入	一个	慢跑	.

然后，那匹跛马开始慢跑起来。

[bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] ['nærəʊ] ,

Beside	being	narrow	,
旁	存在	狭窄的	,

除了狭窄之外，

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] ['flɔːrə][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['veri] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['griːsi] ['draɪvə(r)] ,

the	seat	was	so	short	that	Flora	had	to	sit	very	close	to	the	greasy	driver
这	座位	曾是	所以	短的	那	弗洛拉	有	到	坐	非常	关闭	到	这	腻	司机

,

,

,

座位太短了，弗洛拉不得不紧挨着油腻腻的司机坐着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [bluː] [dres] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɒk] ,

and	her	pretty	blue	dress	was	not	improved	by	contact	with	his	frock	,
和	她	漂亮的	蓝色的	裙子	曾是	不是	改进	经过	接触	和	他的	连衣裙	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bluː] , ['ɔːlsəʊ] .

which	was	blue	,	also	.
哪个	曾是	蓝色的	,	还	.

她漂亮的蓝色连衣裙和他的蓝色连衣裙接触后，并没有变得更好看。

" ['pɑːpəz] [hɔːs] [dʌz] [nɒt] [dɑːns] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'gretfəli] .

"	Papa's	horse	does	not	dance	that	way	,	"	she	said	,	regretfully	.
"	爸爸的	马	做	不是	舞蹈	那	方式	,	"	她	说	,	遗憾的是	.

“爸爸的马不会那样跳舞，”她遗憾地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ['evri] [hɔːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [rɪˈtɜːnd]
" It isn't every horse that can be trained to that sort of thing , " returned
" 它 不是 每一个 马 那 能 是 受过训练 到 那 种类 的 事物 , " 返回
[ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
the driver ,
这 司机 ,

“并不是每匹马都能训练成那样，”司机回答道。

['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

" [maɪn] , [naʊ] , [ɪz][wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
" Mine , now , is one out of a thousand .
" 矿 , 现在 , 是 一 出去 的 一个 千 .

“我现在的这个，是千分之一。”

[haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][pɑː] [swɒp] ? "
How will your pa swap ? "
如何 将要 你的 帕 交换 ? "

你爸爸会怎么换?

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstli] ,
" I wish he would , " she answered earnestly ,
" 我 希望 他 会 , " 她 回答 切实 ,

“我希望他会，”她诚恳地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
for the first time looking her companion full in the face .
为了 这 第一的 时间 寻找 她 伴侣 满的 在 这 脸 .

她第一次正对着同伴的脸。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" she exclaimed , joyfully , " It is you , isn't it ? "
" 她 惊呼 , 欣喜地 , " 它 是 你 , 不是 它 ? "

她欣喜地喊道：“是你，对吧？”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ɪts] [ˌem ˈiː] .
it's me .
它是 我 .

这就是我。

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ? "
Have you just found that out ? "
有 你 只是 成立 那 出去 ? "

你刚发现这件事吗?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "
" I thought you was a stranger . "
" 我 想法 你 曾是 一个 陌生人 . "

“我以为你是陌生人。”

" [juː; jʊ][dɪd] , [eɪ] ! "
" **You** **did** **,** **eh** **!** **"**
" 你 做过 , 嗯 ! "

“你做到了，是吗！”

" [aɪ][dɪd] . "
" **I** **did** **.** **"**
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "
" **I** **knew** **you** **was** **a** **stranger** **all** **the** **time** **.** **"**
" 我 知道 你 曾是 一个 陌生人 全部 这 时间 . "

“我一直都知道你是个陌生人。”

" [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] . "
" **But** **I** **ain't** **.** **"**
" 但 我 不是 . "

“但我不是。”

" [nəʊ] ? "
" **No** **?** **"**
" 不 ? "

“不？ ”

" [nəʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['flɔːrə] [liː] . "
" **No** **.** **I** **am** **Flora** **Lee** **.** **"**
" 不 . 我 是 弗洛拉 李 . "

“不，我是弗洛拉·李。”

" [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" **And** **who** **am** **I** **?** **"**
" 和 WHO 是 我 ? "

“那我又是谁呢？ ”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [pɒdʒ] . "
" **You** **are** **Mr** **.** **Podge** **.** **"**
" 你 是 先生 . 杂物 . "

“你是波奇先生。”

" [pɒdʒ] ? "
" **Podge** **?** **"**
" 杂物 ? "

“Podge？ ”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" **You** **are** **.** **"**
" 你 是 . "

“你是。”

" [nɒt] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] . "
" **Not** **if** **I** **know** **myself** **.** **"**
" 不是 如果 我 知道 我 . "

“如果我了解自己，就不会这样。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . [hɒdʒ] [pɒdʒ] .
" **You** **are** **,** **too** **,** **Mr** **.** **Hodge** **Podge** **.**
" 你 是 , 也 , 先生 . 霍奇 杂物 .

“你也是，杂烩先生。”

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
That's **what** **you** **told** **me** **.**
那就是 什么 你 讲述 我 .

你就是这么跟我说的。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ?

Don't	**you**	**remember**	**your**	**own**	**name**	**?**
不	你	记住	你的	自己的	姓名	?

你不记得自己的名字了吗?

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ðɪ]

"	**He**	**remembered**	**all**	**about**	**it**	**now**	**,**	**and**	**he**	**laughed**	**so**	**heartily**	**at**	**the**
"	他	记得	全部	关于	它	现在	,	和	他	笑了	所以	衷心地	在	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	**,**
回忆	,

“他现在把那件事的一切都记起来了，回忆起那件事时，他开怀大笑。”

[ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

that	**he**	**dropped**	**the**	**reins**	**,**	**and**	**had**	**to**	**get**	**down**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**,**
那	他	掉落	这	缰绳	,	和	有	到	得到	向下	到	挑选	他们	向上	,

他松开了缰绳，不得不下车去捡。

[wɪtʃ] [pliːzd] ['flɔːrə] ['veri] [mʌtʃ] .

which	**pleased**	**Flora**	**very**	**much**	**.**
哪个	高兴	弗洛拉	非常	很多	.

这让弗洛拉非常高兴。

[wen] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [drɒpt] , [ðə; ðɪ] ['lɪmpɪŋ] [hɔːs] [stʊd] [stɪl] .

When	**the**	**reins**	**dropped**	**,**	**the**	**limping**	**horse**	**stood**	**still**	**.**
什么时候	这	缰绳	掉落	,	这	跛行	马	站立	仍然	.

缰绳松开后，跛脚的马停了下来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] ['fɪdl] - [diː] -

"	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**you**	**,**	**Miss**	**Fiddle**	**-**	**de**	**-**
"	我	没有	知道	它	曾是	你	,	错过	小提琴	-	德	-

“我不知道是你，菲德尔小姐——”

[diː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɒg]

dee	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**mounted**	**to**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**urged**	**him**	**into**	**a**	**jog**
迪	,	"	他	说	,	作为	他	安装	到	他的	座位	,	和	敦促	他	进入	一个	慢跑

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“迪，”他一边说着，一边坐回座位上，催促他再次慢跑起来。

" [haʊ] [ɪz] ['diːkən] [braʊn] ? "

"	**How**	**is**	**Deacon**	**Brown**	**?**	**"**
"	如何	是	执事	棕色的	?	"

布朗执事怎么样了?

" [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**He**	**is**	**pretty**	**well**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**.**
"	他	是	漂亮的	出色地	,	我	感谢	你	.

“他身体很好，谢谢。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['flɔːrə] [liː] . "

My	**name**	**is**	**Flora**	**Lee**	**.**	**"**
我的	姓名	是	弗洛拉	李	.	"

我的名字叫弗洛拉·李。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['tʃɪldrən] ? "

"	**And**	**how**	**are**	**all**	**the**	**Sunday**	**children**	**?**	**"**
"	和	如何	是	全部	这	星期日	孩子们	?	"

“星期天来的孩子们都好吗？”

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] .

"	Oh	!	they	are	pretty	well	,	I	thank	you	too	.
"	哦	！	他们	是	漂亮的	出色地	，	我	感谢	你	也	。

“哦！他们都很好，也谢谢你。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] ['daɪnə] [ɪz] .

And	I	am	;	and	Dinah	is	.
和	我	是	；	和	迪娜	是	。

我存在，底拿也存在。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] . "

She	is	asleep	.	"
她	是	睡着了	。	"

她睡着了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒʃt] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][lɑːst] .

"	You	have	had	your	face	washed	since	I	saw	you	last	.
"	你	有	有	你的	脸	洗过	自从	我	锯	你	最后的	。

“自从上次见到你之后，你已经洗过脸了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

That	is	the	reason	I	didn't	know	you	.
那	是	这	原因	我	没有	知道	你	。

这就是我不认识你的原因。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] . "

I	never	saw	you	with	a	clean	face	before	.	"
我	绝不	锯	你	和	一个	干净的	脸	前	。	"

我以前从没见过你干净的脸。

" [hændz] , [tuː] , " [sed] ['flɔːrə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn] [plʌmp] [hænd] .

"	Hands	,	too	,	"	said	Flora	,	holding	out	one	plump	hand	.
"	手	,	也	,	"	说	弗洛拉	,	保持	出去	一	丰满	手	。

“还有手，”弗洛拉说着，伸出一只胖乎乎的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

She	was	holding	on	with	the	other	.
她	曾是	保持	在	和	这	其他	。

她用另一只手扶着。

" [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [slik] [ʌp] !

"	How	we	are	slicked	up	!
"	如何	我们	是	光滑的	向上	！

“我们真是太光鲜亮丽了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sʌndeɪ] , ['aɪðə(r)] !

"	he	exclaimed	,	"	and	it	isn't	Sunday	,	either	!
"	他	惊呼	,	"	和	它	不是	星期日	,	任何一个	！

“他惊呼道，‘而且今天也不是星期天！’”

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	。

“第十一章

[ʃiː; ʃi] [sez] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [səʊp] [mæn] .

SHE	SAYS	GOOD	-	BY	TO	THE	SOAP	MAN	.
她	说道	好的	-	经过	到	这	肥皂	男人	。

她向肥皂男道别。

[hiː; hi] ['ridə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] ['stɔːriz] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

he	readers	of	the	Little	Pitcher	stories	will	recognize	this	young	man	.
他	读者	的	这	小的	投手	故事	将要	认出	这	年轻的	男人	。

读过《小水手》故事的读者会认出这位年轻人。

['flɔːrə] [met] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɛdlərz] ['wægən] ,

Flora	**met**	**him**	**one**	**day**	**in**	**a**	**crowd**	**around**	**a**	**peddler's**	**wagon**	**,**
弗洛拉	遇见	他	一	天	在	一个	人群	大约	一个	小贩的	车皮	,

有一天，弗洛拉在一个小贩的货车旁的人群中遇到了他。

[drɔːn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd]['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [frɒm; frəm]

drawn	**thither**	**by**	**a**	**poor**	**blind**	**kitten**	**that**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**light**	**from**
绘制	那里	经过	一个	贫穷的	瞎的	小猫	那	有	到过	带来	到	光	从

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɛdlərz] [ræg] - [bæg] .

the	**depths**	**of**	**the**	**peddler's**	**rag**	**-**	**bag**	**.**
这	深度	的	这	小贩的	抹布	-	包	.

一只可怜的失明小猫被吸引到了那里，这只小猫是从小贩的破布袋深处被发现的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	**had**	**not**	**forgotten**	**him**	**,**	**but**	**he**	**never**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**her**
她	有	不是	被遗忘的	他	,	但	他	绝不	会	有	想法	的	她

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

她没有忘记他，但他再也不会想起她了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'drest] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɒd] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

if	**she**	**had**	**not**	**addressed**	**him**	**by**	**the**	**odd**	**name**	**he**	**had**	**given**	**her**	**as**
如果	她	有	不是	已解决	他	经过	这	奇怪的	姓名	他	有	给定	她	作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

如果她没有用他给她起的那个奇怪的名字称呼他的话。

[ðæt] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

That	**refreshed**	**his**	**memory**	**,**
那	焕然一新	他的	记忆	,

这唤起了他的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

and	**he**	**laughed**	**to**	**think**	**that**	**she**	**really**	**believed**	**him**	**when**	**he**	**told**	**her**
和	他	笑了	到	思考	那	她	真的	相信	他	什么时候	他	讲述	她

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɒdʒ] [pɒdʒ] .

his	**name**	**was**	**Hodge**	**Podge**	**.**
他的	姓名	曾是	霍奇	杂物	.

他笑着想到，当他告诉她他的名字叫 Hodge Podge 时，她竟然真的相信了。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , ['flɔːrə] [bɪ'keɪm] ['veri]

As	**the**	**little**	**cart**	**was**	**jerked**	**along**	**over**	**the**	**rough**	**ground**	**,**	**Flora**	**became**	**very**
作为	这	小的	大车	曾是	猛地一抖	沿着	超过	这	粗糙的	地面	,	弗洛拉	成为	非常

['tʃæti] .

chatty	**.**
健谈	.

小车在崎岖不平的地面上颠簸前行，弗洛拉变得非常健谈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['biːɪŋ] [dʒəult] ,

She	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**mind**	**being**	**jolted**	**,**
她	做过	不是	在	这	至少	头脑	存在	猛然一震	,

她丝毫不介意被颠簸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [fɑːst][tuː; tə]

and	**she**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**falling**	**from**	**the**	**seat**	**for**	**she**	**held**	**fast**	**to**
和	她	曾是	不是	害怕的	的	坠落	从	这	座位	为了	她	握住	快速地	到

[ðə; ði]['draɪvərz] ['griːsi] [frɒk] .

the	**driver's**	**greasy**	**frock**	**.**
这	司机	腻	连衣裙	.

她并不害怕从座位上摔下来，因为她紧紧抓住司机油腻的连衣裙。

[ðə; ði] [bluː] [bɒks][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][səʊp] [griːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz]

The	blue	box	behind	her	was	full	of	soap	grease	,	but	the	cover	was
这	蓝色的	盒子	在后面	她	曾是	满的	的	肥皂	润滑脂	,	但	这	覆盖	曾是

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她身后的蓝色盒子里装满了肥皂油，但盖子是盖着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən] [hʊks] [ðæt] ['brɪs(ə)ld][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

and	the	baskets	that	hung	upon	the	iron	hooks	that	bristled	from	all	sides	,
和	这	篮子	那	悬挂	之上	这	铁	钩子	那	竖起的	从	全部	侧面	,

还有挂在四面八方长满尖刺的铁钩上的篮子，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bɔtlz] [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,

were	filled	with	bottles	and	scraps	of	various	kinds	,
是	已填	和	瓶子	和	碎屑	的	各种各样的	种类	,

里面堆满了各种各样的瓶子和碎片，

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɪŋgl][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔsl] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði]

that	made	a	pleasant	jingle	as	they	were	jostled	against	each	other	by	the
那	制成	一个	令人愉快的	铃铛	作为	他们	是	推搡	反对	每个	其他	经过	这

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] .

motion	of	the	cart	.
运动	的	这	大车	.

当它们随着马车的颠簸相互碰撞时，发出悦耳的叮当声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][raɪd][səʊ] [mʌtʃ] .

She	had	never	enjoyed	a	ride	so	much	.
她	有	绝不	享受	一个	骑	所以	很多	.

她从未如此享受过一次乘车之旅。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['iːzi] ['kærɪdʒ] , [wɪð] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [sprɪŋz] ,

Her	father's	easy	carriage	,	with	cushioned	seat	and	elastic	springs	,
她	父亲的	简单的	运输	,	和	缓冲	座位	和	松紧带	弹簧	,

她父亲那辆舒适的马车，配有软垫座椅和弹性弹簧，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][səʊp] [mænz]['lɪt(ə)l][bɒks][ɒn] [red] [wiːlz] .

could	not	be	compared	to	the	soap	man's	little	box	on	red	wheels	.
可以	不是	是	比较的	到	这	肥皂	男人的	小的	盒子	在	红色的	车轮	.

这根本无法与卖肥皂的小贩那辆红色轮子上的小箱子相提并论。

[bɪ'saɪdz] , ['pɑːpəz] [hɔːs] [kʊd; kəd][nɒt] [dɑːns] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [haʊ] ;

Besides	,	papa's	horse	could	not	dance	,	he	had	never	learned	how	;
除了	,	爸爸的	马	可以	不是	舞蹈	,	他	有	绝不	学习	如何	;

此外，爸爸的马不会跳舞，它从来没学过；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [saɪts]

and	he	ran	so	fast	that	she	could	not	see	the	flowers	and	the	pretty	sights
和	他	跑	所以	快速地	那	她	可以	不是	看	这	花朵	和	这	漂亮的	景点

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

as	they	rode	along	.
作为	他们	骑	沿着	.

他跑得太快了，以至于她看不到沿途的花朵和美丽的风景。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][raɪd] [wʊd] [end] ,

She	was	not	at	all	concerned	as	to	how	the	ride	would	end	,
她	曾是	不是	在	全部	担心的	作为	到	如何	这	骑	会	结尾	,

她丝毫不关心这段旅程会如何结束。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] .

and	where	she	was	going	she	had	not	the	slightest	idea	.
和	在哪里	她	曾是	去	她	有	不是	这	丝毫	主意	.

她对要去哪里一无所知。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] , ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm]

So	the	old	horse	jogged	along	,	carrying	her	farther	and	farther	from	home
所以	这	老的	马	慢跑	沿着	,	携带	她	更远	和	更远	从	家

['evri] ['mɪnɪt] ,

every	minute	,
每一个	分钟	,

于是，那匹老马继续小跑着，每分钟都驮着她离家越来越远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tʃætɪd] ['səʊʃəbli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɒdʒ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ɪn]

and	she	chatted	sociably	with	Mr	.	Podge	,	and	never	felt	so	happy	in
和	她	聊天	善于交际	和	先生	.	杂物	,	和	绝不	毛毡	所以	快乐的	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她和波奇先生愉快地聊着天，一生中从未感到如此快乐。

[ðə; ði] [səʊp] [mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

The	soap	man	was	going	home	.
这	肥皂	男人	曾是	去	家	.

卖肥皂的人要回家了。

[hiː; hi] [felt] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

He	felt	good	-	natured	and	comfortable	,	for	he	had	had	a
他	毛毡	好的	-	自然	和	舒服的	,	为了	他	有	有	一个

['prɒspərəs] [deɪ] .

prosperous	day	.
繁荣	天	.

他心情愉悦，感觉很舒服，因为他今天过得很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɑːt] [wɒz; wəz] [wel] ['ləʊdɪd] ,

It	was	only	four	o'clock	,	but	his	little	cart	was	well	loaded	,
它	曾是	仅有的	四	点钟	,	但	他的	小的	大车	曾是	出色地	已加载	,

虽然才四点钟，但他的小推车已经装满了东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst][kɔːl][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

and	his	last	call	had	been	made	.
和	他的	最后的	称呼	有	到过	制成	.

他打出了最后一个电话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

And	that	was	the	reason	he	did	not	stop	at	any	of	the	houses	in	the
和	那	曾是	这	原因	他	做过	不是	停止	在	任何	的	这	房屋	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

这就是他没有在村里任何一户人家停留的原因。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , ['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] ['flɔːrə] .

If	he	had	,	somebody	would	have	recognized	Flora	.
如果	他	有	,	某人	会	有	认可	弗洛拉	.

如果他真的这么做了，肯定会有人认出弗洛拉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

And	they	passed	a	very	few	persons	on	the	road	,
和	他们	通过了	一个	非常	很少	人	在	这	路	,

他们在路上只遇到了极少数人。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [dres] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	not	one	who	knew	that	the	little	girl	in	the	blue	dress	did	not	belong	to	the
但	不是	一	WHO	知道	那	这	小的	女孩	在	这	蓝色的	裙子	做过	不是	属于	到	这

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [frɒk] .

man	in	the	blue	frock	.
男人	在	这	蓝色的	连衣裙	.

但没有人知道，穿蓝色连衣裙的小女孩并不是穿蓝色连衣裙的男人的女儿。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['flɔːrə] [hæd; həd] [rəʊd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,

When	he	thought	Flora	had	rode	far	enough	,
什么时候	他	想法	弗洛拉	有	骑	远的	足够的	,

当他觉得弗洛拉已经骑得足够远的时候，

[hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] " [hɒp] [daʊn] .

he	stopped	the	cart	and	told	her	to	"	hop	down	.
他	停止	这	大车	和	讲述	她	到	"	跳	向下	.

他停下马车，告诉她“跳下来”。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [hɒp] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

"	But	she	was	not	ready	to	hop	down	;	she	was	just	beginning	to	enjoy
"	但	她	曾是	不是	准备好	到	跳	向下	;	她	曾是	只是	开始	到	享受

[ðə; ði] [raɪd] .

the	ride	.
这	骑	.

但她还没准备好下来；她才刚刚开始享受这段旅程。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːrnɪŋli] .

"	You	won't	know	the	way	back	,	"	he	said	,	warningly	.
"	你	惯于	知道	这	方式	后退	,	"	他	说	,	警告	.

“你将找不到回程的路，”他警告道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	I	shall	,	"	said	Flora	.
"	我	将	,	"	说	弗洛拉	.

“我会的，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [raɪd] ['eni] ['fɑːðə(r)] , [ai] [meɪ] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] .

"	And	if	you	ride	any	farther	,	I	may	not	let	you	go	home	at	all	.
"	和	如果	你	骑	任何	更远	,	我	可能	不是	让	你	去	家	在	全部	.

“如果你再往前骑，我可能就不让你回家了。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "

You	don't	know	where	you	are	now	.	"
你	不	知道	在哪里	你	是	现在	.	"

你现在不知道自己身在何处。

" [ai] [duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] . "

Going	to	take	a	ride	.	"
去	到	拿	一个	骑	.	"

准备出去兜风。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

"	It	will	be	dark	by	-	and	-	by	.	"
"	它	将要	是	黑暗的	经过	-	和	-	经过	.	"

“一会儿天就会黑了。”

" [nɒt] [dɑːk] [naʊ] . "
" Not dark now . "
" 不是 黑暗的 现在 . "

“现在还没黑。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] . "
" And it is going to rain . "
" 和 它 是 去 到 雨 . "

“而且要下雨了。”

" [meɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [dʒʌmp] .
" Make the horse jump .
" 制作 这 马 跳 .

让马跳起来。

" [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .
" The old horse started off once more , and this time a little faster .
" 这 老的 马 开始 离开 一次 更多的 , 和 这 时间 一个 小的 快点 .

“那匹老马再次起跑，这次跑得更快了。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [tə'wɔːdz] [həʊm] .
He seemed to know that he was heading towards home .
他 似乎 到 知道 那 他 曾是 标题 向 家 .

他似乎知道自己正朝着家的方向走去。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['flɔːrə] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]
The driver was really troubled about Flora , for he knew the little girl had
[rəʊd][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
rode far enough .
骑 远的 足够的 .

司机非常担心弗洛拉，因为他知道小女孩已经走了很远的路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bʌt; bət][hiː; hi]
He was willing to indulge her by carrying her a little way but he
['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] .
wanted her to get down when he said the word .
通缉 她 到 得到 向下 什么时候 他 说 这 单词 .

他愿意纵容她，背她走一小段路，但他希望他一声令下时，她就得下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'gen] .
He tried to frighten her by saying he should not stop the horse again .
他 尝试 到 吓唬 她 经过 说 他 应该 不是 停止 这 马 再次 .

他试图吓唬她，说他不应该再让马停下来。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Don't want to stop , " she answered ,
" 不 想 到 停止 , " 她 回答 ,

“不想停下来，”她回答道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌsk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
taking the musk from her pocket and holding it to his nose .
采取 这 麝香 从 她 口袋 和 保持 它 到 他的 鼻子 .

她从口袋里掏出麝香香水，凑到他鼻子前。

" [smel] ?
" Smell ?
" 闻 ?

“闻？

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	He	started	back	and	made	a	wry	face	.
"	他	开始	后退	和	制成	一个	讽刺	脸	.

他后退一步，做了个苦笑的表情。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	is	that	?	"	he	asked	.
"	什么	是	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [maɪ] - - . "

"	My	'	fumery	.	"
"	我的	-	-	.	"

“我的‘愤怒’。”

" [jɔː(r); jə(r)] - . "

"	Your	fumery	.	"
"	你的	-	.	"

“你的熏香炉。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

['bɜːrti] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][træp] . "

Bertie	caught	it	in	a	trap	.	"
伯蒂	捕捉	它	在	一个	陷阱	.	"

伯蒂用陷阱抓住了它。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['smelɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "

"	That's	what	I	have	been	smelling	all	along	.	"
"	那就是	什么	我	有	到过	闻起来	全部	沿着	.	"

“原来我一直闻到的就是这个味道。”

" [jes] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Yes	,	"	said	Flora	.
"	是的	,	"	说	弗洛拉	.

“是的，”弗洛拉说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskwɒʃ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] . "

"	I	thought	there	was	a	musquash	somewhere	near	.	"
"	我	想法	那里	曾是	一个	麝香南瓜	某处	靠近	.	"

“我以为附近有只麝香南瓜。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ˌem 'iː] .

"	It	is	only	me	.
"	它	是	仅有的	我	.

只有我一个人。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [snɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pɜːfjuːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	She	took	a	prolonged	sniff	,	and	restored	the	precious	perfume	to	her
"	她	采取	一个	延长	嗅	,	和	恢复	这	宝贵的	香水	到	她

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

她深深地吸了一口气，然后把珍贵的香水放回了口袋里。

" ['mæmə; mə'mɑː][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [dəʊnt] .

"	Mamma	don't	like	it	,	and	Grandma	don't	.
"	妈妈	不	喜欢	它	,	和	奶奶	不	.

妈妈不喜欢，奶奶也不喜欢。

[ai][duː; də] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[ænd; ənd] ['daɪnə] [dʌz] .
And **Dinah** **does** **.**
和 迪娜 做 .

迪娜也确实如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] . "
And **you** **do** **.** **"**
和 你 做 . "

确实如此。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ai][doʊnt] . "
" **Not** **much** **,** **I** **don't** **.** **"**
" 不是 很多 , 我 不 . "

“不多，我没有。”

" [smelz] [gʊd] ? "
" **Smells** **good** **?** **"**
" 气味 好的 ? "

“闻起来香吗？”

" [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [jes] .
" **Good** **and** **strong** **,** **yes** **.**
" 好的 和 强的 , 是的 .

“很好很强壮，是的。”

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌskwɒʃ] , [ˌfeə'wel] . "
Now **little** **musquash** **,** **farewell** **.** **"**
现在 小的 麝香南瓜 , 告别 . "

小麝香，再见了。

" [nəʊ] , " [sed] ['flɔːrə] .
" **No** **,** **"** **said** **Flora** **.**
" 不 , " 说 弗洛拉 .

“不，”弗洛拉说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] .
" **Look** **here** **,** **miss** **.**
" 看 这里 , 错过 .

“小姐，请看这里。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "
Won't **you** **catch** **it** **for** **running** **away** **?** **"**
惯于 你 抓住 它 为了 跑步 离开 ? "

你难道不把它抓起来不让它逃跑吗?

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . [pɒdʒ] !
" **Why** **,** **Mr** **.** **Podge** **!**
" 为什么 , 先生 . 杂物 !

“哎呀，波奇先生！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] !
What **a** **funny** **man** **!**
什么 一个 有趣的 男人 !

真是个幽默的人!

[eɪnt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Ain't **running** **away** **.**
不是 跑步 离开 .

我不会逃跑。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
Taking a ride .
采取 一个 骑 .

乘车兜风。

[ɹʌnd] [ə'weɪ] [wʌns] .
Runned away once .
跑 离开 一次 .

曾经离家出走一次。

[tuː; tə] ['diːkən] [braʊn] .
To Deacon Brown .
到 执事 棕色的 .

致迪肯·布朗。

[hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][næp] . "
Had dinner and a nap . "
有 晚餐 和 一个 午睡 . "

吃了晚饭，睡了个午觉。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tʃɪldrən] ? "
" Didn't you tell me you was one of the Sunday children ? "
" 没有 你 告诉 我 你 曾是 一 的 这 星期日 孩子们 ? "

你不是告诉我你是星期天来上学的孩子吗?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't believe it .
" 不 相信 它 .

别信。

" ['flɔːrəz] [aɪz] [flæʃt] .
" Flora's eyes flashed .
" 植物群 眼睛 闪光灯 .

弗洛拉的眼睛闪过一丝光芒。

[nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['tʃɪldrən] !
Not believe that she was one of the Sunday children !
不是 相信 那 她 曾是 一 的 这 星期日 孩子们 !

我不相信她是星期天出生的孩子之一!

" [aɪ][doʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['spləmli] .
" I don't , " he repeated solemnly .
" 我 不 , " 他 重复 庄严地 .

“我不，”他郑重地重复道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
" They know how to behave .
" 他们 知道 如何 到 表现 .

他们懂得如何表现。

['sʌndeɪ] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [doʊnt] , [ænd; ənd] [gʊd] [g'ɜːlz][maɪnd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] . "
Sunday children don't run away , they don't , and good girls mind their mother . "
星期日 孩子们 不 跑步 离开 , 他们 不 , 和 好的 女孩们 头脑 他们的 母亲 . "

星期天的孩子们不会离家出走，真的不会，好女孩也会听妈妈的话。

" [aɪ][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn][tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	A	tough	one	to	mind	you	are	.	"
"	一个	艰难的	一	到	头脑	你	是	.	"

“记住你可真不容易。”

" [duː; də] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . [pɒdʒ] .

"	Do	,	too	,	Mr	.	Podge	.
"	做	,	也	,	先生	.	杂物	.

“你也一样，波奇先生。”

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] . "

Want	to	go	home	now	.	"
想	到	去	家	现在	.	"

我现在想回家。

" [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] [hɔːs] . "

"	You	can't	stop	the	horse	.	"
"	你	不能	停止	这	马	.	"

你拦不住这匹马。

" [aɪ][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

[wəʊ] !

Whoa	!
哇	!

哇！

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['slaɪli] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] .

"	But	he	did	not	stop	,	for	his	master	slyly	urged	him	on	.
"	但	他	做过	不是	停止	,	为了	他的	掌握	狡猾地	敦促	他	在	.

但他并没有停下来，因为他的主人暗中催促他继续前进。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] : [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [wəʊ]

She	was	in	earnest	now	:	she	really	wanted	to	go	home	,	and	she	called	"	Whoa
她	曾是	在	认真	现在	:	她	真的	通缉	到	去	家	,	和	她	称为	"	哇

!

!
!

她现在是认真的了：她真的想回家，她喊道：“哇！”

" [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [stɪl] ['dʒɒgd] [ɒn] .

"	again	,	but	the	old	horse	still	jogged	on	.
"	再次	,	但	这	老的	马	仍然	慢跑	在	.

“又一次，但那匹老马仍然继续小跑。”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	I	told	you	so	,	"	said	the	driver	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	说	这	司机	.

“我早就告诉过你了，”司机说。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔːs] !

"	Oh	,	Mr	.	Horse	!
"	哦	,	先生	.	马	!

“哦，马先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	she	cried	in	alarm	.
"	她	哭	在	警报	.

她惊恐地叫了起来。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [stɒp] .

"	Won't	you	please	to	stop	.
"	惯于	你	请	到	停止	.

请你停下来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

I	want	to	get	out	.
我	想	到	得到	出去	.

我想离开。

[dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] , [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Just	one	minute	,	dear	Mr	.	Horse	,	if	you	please	.
只是	一	分钟	,	亲爱的	先生	.	马	,	如果	你	请	.

亲爱的马先生，请您稍等片刻。

" [ðɪs] [ə'piːl] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

"	This	appeal	seemed	to	touch	his	feelings	,	and	,	to	her	great	delight	,
"	这	上诉	似乎	到	触碰	他的	情怀	,	和	,	到	她	伟大的	喜	,

[hiː; hi] [stɒpt] .

he	stopped	.
他	停止	.

“这一请求似乎触动了他的心弦，令她非常高兴的是，他停了下来。”

" [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [pə'laɪtnəs] [ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

"	He	knows	what	politeness	is	,	he	does	,	"	said	the	driver	.
"	他	知道	什么	礼貌	是	,	他	做	,	"	说	这	司机	.

“他懂得礼貌，真的懂得，”司机说道。

" [naʊ] [lʊk] [ʃɑːp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

"	Now	look	sharp	before	you	get	down	,	and	see	if	you	ever	were	in	this	place
"	现在	看	锋利的	前	你	得到	向下	,	和	看	如果	你	曾经	是	在	这	地方

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“现在下去之前好好看看，看看你以前是否来过这里。”

" ['flɔːrə] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

"	Flora	did	as	she	was	bid	,	and	she	saw
"	弗洛拉	做过	作为	她	曾是	出价	,	和	她	锯

弗洛拉照吩咐做了，她看见

['ɔːtʃədz] [waɪt] [wɪð] ['blɔsəmz] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət] [nɒt]

orchards	white	with	blossoms	,	a	rustic	bridge	,	a	few	scattering	houses	;	but	not
果园	白色的	和	花朵	,	一个	乡村	桥	,	一个	很少	散射	房屋	;	但	不是

[wʌn] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

one	familiar	object	.
一	熟悉的	目的	.

果园里开满了白色的花朵，一座古朴的小桥，几栋零星散落的房屋；但没有一件熟悉的物品。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə]

They	had	passed	out	of	the	village	,	and	the	country	was	strange	to
他们	有	通过了	出去	的	这	村庄	,	和	这	国家	曾是	奇怪的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们离开了村庄，这个国家对她来说很陌生。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːpəz] [haʊs] , [ɔː(r)] ['grænˌmɑːz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə]

In	vain	she	looked	for	papa's	house	,	or	Grandma's	;	they	were	nowhere	to
在	徒劳	她	看起来	为了	爸爸的	房子	,	或者	奶奶的	;	他们	是	无处	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

她徒劳地寻找爸爸的家，也寻找奶奶的家；但他们都不在。

" [wel] , [mɪs] ['fɪdl] - [diː] - [diː] ?

"	Well	,	Miss	Fiddle	-	de	-	dee	?
"	出色地	,	错过	小提琴	-	德	-	迪	?

“那么，菲德尔迪迪小姐呢？”

" ['flɔːrə] [saɪd] ['hevɪli] .

"	Flora	sighed	heavily	.
"	弗洛拉	叹了口气	重度	.

弗洛拉重重地叹了口气。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , [eɪ] ? "

"	You	are	lost	,	eh	?	"
"	你	是	丢失的	,	嗯	?	"

你迷路了，是吗?

" [kænt] [siː] ['pɑːpəz] [haʊs] .

"	Can't	see	papa's	house	.
"	不能	看	爸爸的	房子	.

“看不到爸爸的房子。”

[tuː] [bæd] ! "

Too	bad	!	"
也	坏的	!	"

太糟糕了！ ”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['taɪəd] [hɔːs] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	He	took	up	the	reins	,	and	the	poor	tired	horse	turned	about	unwillingly	.
"	他	采取	向上	这	缰绳	,	和	这	贫穷的	疲劳的	马	转向	关于	不情愿地	.

他握住缰绳，可怜的疲惫的马不情愿地转过身去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ,

He	did	not	want	to	go	back	,
他	做过	不是	想	到	去	后退	,

他不想回去。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tɪŋgl]

and	would	not	believe	his	master	was	in	earnest	till	he	felt	a	sharp	tingle
和	会	不是	相信	他的	掌握	曾是	在	认真	直到	他	毛毡	一个	锋利的	刺痛

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪp] .

from	the	whip	.
从	这	鞭	.

直到他感觉到鞭子抽打带来的剧痛，他才相信主人是认真的。

" [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['flɔːrə] , ['wɪərəli] ; " [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] . "

"	Don't	want	to	ride	any	more	,	"	said	Flora	,	wearily	;	"	want	to	get	out	.	"
"	不	想	到	骑	任何	更多的	,	"	说	弗洛拉	,	疲劳	;	"	想	到	得到	出去	.	"

“我不想再骑车了，”弗洛拉疲惫地说，“我想下车。”

" ['getɪŋ] [skeəd] , [eɪ] ? "
" Getting scared , eh ? "
" 获得 害怕的 , 嗯 ? "

“害怕了，是吗？”

" ['flɔːrə] [ɪz] ['taɪəd] .
" Flora is tired .
" 弗洛拉 是 疲劳的 .

芙萝拉累了。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə]
" She was beginning to realize her situation , and felt in a hurry to
" 她 曾是 开始 到 意识到 她 情况 , 和 毛毡 在 一个 匆忙 到
[siː] [həʊm] [əˈgen] .
see home again .
看 家 再次 .

她开始意识到自己的处境，并急切地想要回家。

" [ai] [ʃænt] [dʌmp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" I shan't dump you here , miss , " said the man ,
" 我 不会 倾倒 你 这里 , 错过 , " 说 这 男人 ,

“我不会把你丢在这儿的，小姐，”男人说道。

" [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [set] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
" so you may as well set still a while longer .
" 所以 你 可能 作为 出色地 放 仍然 一个 尽管 更长 .

所以你最好再保持静止一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] , ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] ['sʌmbədi] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
If you are lost , likely as not somebody will blame me .
如果 你 是 丢失的 , 可能 作为 不是 某人 将要 责备 我 .

如果你迷路了，十有八九会有人怪我。

[ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] [piːs] ,
I will carry you back a piece ,
我 将要 携带 你 后退 一个 片 ,

我会带回一些东西给你。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] .
and when you think you know the road I will put you down .
和 什么时候 你 思考 你 知道 这 路 我 将要 放 你 向下 .

当你以为自己熟悉了这条路时，我会把你拉下来。

[liːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈgenst] [maɪ] [ɑːm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] .
Lean your head against my arm if you are tired .
倾斜 你的 头 反对 我的 手臂 如果 你 是 疲劳的 .

如果你累了，可以把头靠在我的胳膊上。

" ['flɔːrə] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [sliːv] [wɒz; wəz]
" Flora would not do that for she suddenly discovered that the sleeve was
" 弗洛拉 会 不是 做 那 为了 她 突然 发现 那 这 袖子 曾是
['griːsi] ,
greasy ,
腻 ,

“芙萝拉不会那样做，因为她突然发现袖子很油腻。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] [wʊd] [pəˈmɪt] .
and she moved as far away from it as the narrow seat would permit .
和 她 已搬 作为 远的 离开 从 它 作为 这 狭窄的 座位 会 允许 .

她尽可能地远离了它，但狭窄的座位也只能允许她这样做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][let][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kɑ:t][dʒəult] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

But	she	did	not	dare	let	go	for	the	cart	jolted	worse	than	ever	.
但	她	做过	不是	敢	让	去	为了	这	大车	猛然一震	更糟	比	曾经	.

但她不敢松手，因为马车颠簸得比以往任何时候都厉害。

[ðə; ði][mæn] [drəʊv] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	man	drove	slowly	along	,	and	she	anxiously	scanned	the	houses	as	they
这	男人	驾驶	缓慢地	沿着	,	和	她	焦虑地	扫描	这	房屋	作为	他们

[pɑ:st] .

passed	.
通过了	.

男人缓缓驾车前行，她焦急地扫视着窗外的房屋。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi] [stɒpt] , [bʌt; bət]['flɔ:rə][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

Once	or	twice	he	stopped	,	but	Flora	could	not	tell	where	she	was	,
一次	或者	两次	他	停止	,	但	弗洛拉	可以	不是	告诉	在哪里	她	曾是	,

他停了一两次，但弗洛拉不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [lʊk] [fə'mɪliə(r)] .

and	not	till	they	got	into	the	village	did	the	surroundings	look	familiar	.
和	不是	直到	他们	得到	进入	这	村庄	做过	这	周围环境	看	熟悉的	.

直到进入村庄，他们才发现周围的环境似曾相识。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] —

Then	she	exclaimed	—
然后	她	惊呼	—

然后她惊呼道——

" ['gʊdi] !

"	Goody	!
"	古迪	!

“好极了！”

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] . "

I	know	now	.	"
我	知道	现在	.	"

我现在明白了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? "

"	You	are	sure	?	"
"	你	是	当然	?	"

你确定吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[gəʊ] [ðæt] [weɪ] , " ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

Go	that	way	,	"	pointing	in	the	right	direction	.
去	那	方式	,	"	指向	在	这	正确的	方向	.

“往那边走，”他指着正确的方向。

" [wel] , [ðen] , [hɒp] [daʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][beg][ə; eɪ][raɪd] [ə'gen] ,

"	Well	,	then	,	hop	down	;	and	when	you	beg	a	ride	again	,
"	出色地	,	然后	,	跳	向下	;	和	什么时候	你	求	一个	骑	再次	,

“那你就下来吧；下次你再想搭车的时候，

[bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][get][ɪn] .

be	sure	you	know	the	driver	before	you	get	in	.
是	当然	你	知道	这	司机	前	你	得到	在	.

上车前务必确认司机身份。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

" [ai][duː; də] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . [pɒdʒ] .

Good	-	by	,	Mr	.	Podge	.
好的	-	经过	,	先生	.	杂物	.

再见，波奇先生。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ænd; ənd] ['luːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

AND	LOSES	HER	WAY	.
和	失败	她	方式	.

然后她迷失了方向。

['ləʊrə] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [səʊp] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪd] ,

lora	jumped	down	and	ran	away	without	thanking	the	soap	man	for	the	ride	,
劳拉	跳了起来	向下	和	跑	离开	没有	谢谢	这	肥皂	男人	为了	这	骑	,

洛拉跳下车就跑了，连声谢谢肥皂男载她一程都没说。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][fɑː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [həʊm] .

or	for	his	kindness	in	bringing	her	so	far	on	her	journey	home	.
或者	为了	他的	仁慈	在	带来	她	所以	远的	在	她	旅行	家	.

或者感谢他好心送她一路走回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [hɔːs] ,

She	was	glad	to	get	away	from	the	cart	and	the	limping	horse	,
她	曾是	高兴的	到	得到	离开	从	这	大车	和	这	跛行	马	,

她很高兴能摆脱马车和那匹跛脚的马。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɔːs] [wɒz; wəz][glæd] [tuː] .

and	the	poor	old	horse	was	glad	too	.
和	这	贫穷的	老的	马	曾是	高兴的	也	.

那匹可怜的老马也很高兴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'gen] .

You	ought	to	have	seen	him	when	his	head	was	turned	the	other	way	again	.
你	应该	到	有	已见	他	什么时候	他的	头	曾是	转向	这	其他	方式	再次	.

你应该看看他再次把头转向另一边时的样子。

[hiː; hi] [trɔt] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['brɪskli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [kɑːt] ,

He	trotted	along	so	briskly	with	the	little	blue	cart	,
他	小跑	沿着	所以	轻快地	和	这	小的	蓝色的	大车	,

他推着那辆蓝色小车，轻快地向前走去。

[ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['flɔːrə] .

that	anybody	could	have	told	he	was	running	away	from	Flora	.
那	任何人	可以	有	讲述	他	曾是	跑步	离开	从	弗洛拉	.

任何人都能看出他是在逃离弗洛拉。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] ['flɔːrəz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Perhaps	his	supper	was	waiting	for	him	,	as	Flora's	was	for	her	,
也许	他的	晚餐	曾是	等待	为了	他	,	作为	植物群	曾是	为了	她	,

或许他的晚餐已经等着他了，就像弗洛拉的晚餐等着她一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	in	a	hurry	to	eat	it	.
和	他	曾是	在	一个	匆忙	到	吃	它	.

他急着把它吃掉。

[ðeɪ] [went] [səʊ][fɑːst][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz]

They	went	so	fast	in	opposite	directions
他们	去	所以	快速地	在	对面的	方向

他们朝着相反的方向飞驰而去。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

that	in	a	few	minutes	they	were	out	of	sight	of	each	other	.
那	在	一个	很少	分钟	他们	是	出去	的	视线	的	每个	其他	.

几分钟后，他们就消失在彼此的视线之外。

['flɔːrə] [wɒz; wəz] [naʊ] [glæd][tuː; tə] [wɔːk] .

Flora	was	now	glad	to	walk	.
弗洛拉	曾是	现在	高兴的	到	走	.

弗洛拉现在很高兴能走路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [kræmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] ,

She	had	been	so	long	cramped	upon	the	narrow	seat	,
她	有	到过	所以	长的	狭窄	之上	这	狭窄的	座位	,

她已经在狭窄的座位上挤了太久了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [skɪp] [ə'baʊt] ; [ɔː(r)] [wʊd]

that	it	was	a	pleasure	to	stretch	her	limbs	and	skip	about	;	or	would
那	它	曾是	一个	乐趣	到	拉紧	她	四肢	和	跳过	关于	;	或者	会

[hæv; həv] [biːn] ,

have	been	,
有	到过	,

伸展四肢、蹦蹦跳跳对她来说是一种乐趣；或者说，本来会是。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] .

only	she	was	so	hungry	.
仅有的	她	曾是	所以	饥饿的	.

她只是太饿了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

It	is	dreadful	to	be	hungry	when	there	is	nothing	good	to	eat	in	your	pocket	.
它	是	可怕	到	是	饥饿的	什么时候	那里	是	没有什么	好的	到	吃	在	你的	口袋	.

口袋里没有好吃的，饿得难受极了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['flɔːrəz] ['pɒkɪt] .

There	was	nothing	good	to	eat	in	Flora's	pocket	.
那里	曾是	没有什么	好的	到	吃	在	植物群	口袋	.

弗洛拉的口袋里没有什么好吃的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [krʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

She	turned	it	wrong	side	out	,	hoping	to	find	a	few	crumbs	in	the	corners	,
她	转向	它	错误的	边	出去	,	希望	到	寻找	一个	很少	面包屑	在	这	角落	,

她把面包翻过来，希望能从角落里找到一些面包屑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] ;

but	there	was	not	one	;
但	那里	曾是	不是	一	;

但并没有一个；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

and	then	she	remembered	that	it	was	her	blue	dress	which	had	been
和	然后	她	记得	那	它	曾是	她	蓝色的	裙子	哪个	有	到过

[wɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

worn	but	a	few	days	;
磨损	但	一个	很少	天	;

然后她才想起，那是她只穿过几天的蓝色连衣裙；

[nɒt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['wʊli] [krʌmz] .

not	long	enough	to	gather	woolly	crumbs	.
不是	长的	足够的	到	收集	毛茸茸的	面包屑	.

时间不够长，无法收集到毛絮。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ]

"	she	murmured	,	and	the	tears	came	into	her	eyes	,	for	she	was	now
"	她	低声说道	,	和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,	为了	她	曾是	现在

[mɔː(r)] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

more	hungry	than	before	.
更多的	饥饿的	比	前	.

她喃喃自语，眼泪涌上眼眶，因为她现在比以前更饿了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [naɪs] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

And	at	that	moment	a	bowl	of	nice	bread	and	milk	was	on	the	table
和	在	那	片刻	一个	碗	的	好的	面包	和	牛奶	曾是	在	这	桌子

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

waiting	for	her	;
等待	为了	她	;

就在这时，桌上放着一碗香喷喷的面包和牛奶，等着她来享用；

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)]

but	between	her
但	之间	她

但在她之间

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] [wɔːk] .

and	it	was	a	long	,	weary	walk	.
和	它	曾是	一个	长的	,	厌倦	走	.

这是一段漫长而疲惫的跋涉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt]

It	would	not
它	会	不是

它不会

[hæv; həv] [siːmd] [fɑː(r)][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ɔː(r)] ['bɜːrti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][maɪl] ,

have	seemed	far	to	Charley	or	Bertie	,	and	it	really	was	only	a	mile	,
有	似乎	远的	到	查理	或者	伯蒂	,	和	它	真的	曾是	仅有的	一个	英里	,

对查理或伯蒂来说似乎很远，但实际上只有一英里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪəd] [fiːt] , [ænd; ənd]['flɔːrə][wɒz; wəz] ['hʌŋgri]

but	a	mile	is	a	long	journey	for	little	tired	feet	,	and	Flora	was	hungry
但	一个	英里	是	一个	长的	旅行	为了	小的	疲劳的	脚	,	和	弗洛拉	曾是	饥饿的

[tuː] .

too	.
也	.

但对于疲惫的小脚来说，一英里是一段漫长的旅程，而且弗洛拉也饿了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['veri] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

She	could	not	see	very	well	as	she	put	the	things	back	into	her	pocket	,
她	可以	不是	看	非常	出色地	作为	她	放	这	事物	后退	进入	她	口袋	,

她把东西放回口袋时，视线有点模糊。

[ðə; ði] [tɪəz] ['blaɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	tears	blinded	her	.
这	眼泪	失明	她	.

泪水模糊了她的双眼。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [left] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

Perhaps	that	was	the	reason	she	left	something	out	.
也许	那	曾是	这	原因	她	左边	某物	出去	.

也许这就是她隐瞒某些事情的原因。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?

And	what	do	you	suppose	it	was	?
和	什么	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] " - - " ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	walked	away	and	left	her	precious	"	'	fumery	"	lying	on	the	ground	.
她	步行	离开	和	左边	她	宝贵的	"	-	-	"	说谎	在	这	地面	.

她转身离开，把她珍贵的“愤怒”留在了地上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,

Of	course	she	did	not	know	it	,	and	she	felt	dreadfully	about	it	afterwards	,
的	课程	她	做过	不是	知道	它	,	和	她	毛毡	极其糟糕	关于	它	然后	,

她当然不知道这件事，事后她为此感到非常懊悔。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	never	could	tell	where	she	lost	it	.
但	她	绝不	可以	告诉	在哪里	她	丢失的	它	.

但她始终找不到它。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm] [s'pætəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

While	she	was	putting	the	things	back	,	she	felt	some	spatters	on	her	head	.
尽管	她	曾是	推杆	这	事物	后退	,	她	毛毡	一些	飞溅物	在	她	头	.

当她把东西放回原处时，感觉头上溅到了一些液体。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ˌəʊvə'hed] .

She	looked	up	,	and	there	was	such	a	black	cloud	overhead	.
她	看起来	向上	,	和	那里	曾是	这样的	一个	黑色的	云	开销	.

她抬头望去，只见头顶乌云密布。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ðen] , [wɒt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [kɑːt] [hæd; həd] [sed] .

It	was	true	,	then	,	what	the	driver	of	the	blue	cart	had	said	.
它	曾是	真的	,	然后	,	什么	这	司机	的	这	蓝色的	大车	有	说	.

原来，蓝色马车夫说的是真的。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [tuː] .

The	rain	was	coming	,	and	it	seemed	to	be	growing	dark	,	too	.
这	雨	曾是	未来	,	和	它	似乎	到	是	生长	黑暗的	,	也	.

雨要来了，天色似乎也渐渐暗了下来。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] ?

What	if	the	rain	and	darkness	should	both	overtake	her	before	she	got	home	?
什么	如果	这	雨	和	黑暗	应该	两个都	超过	她	前	她	得到	家	?

如果在她到家之前，雨水和黑暗同时袭来怎么办?

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [naʊ] .

She	must	make	haste	now	.
她	必须	制作	匆忙	现在	.

她现在必须抓紧时间了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz]

She	hurried	on	as	fast	as
她	慌忙	在	作为	快速地	作为

她匆匆赶路，速度快得惊人。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] .

her	little	feet	would	carry	her	.
她	小的	脚	会	携带	她	.

她的小脚就能带着她走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

She	was	running	away	from	the	rain	and	the	night	.
她	曾是	跑步	离开	从	这	雨	和	这	夜晚	.

她是为了躲避风雨和黑夜而奔跑的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

She	did	not	think	of	applying	at	any	of	the	houses	for	shelter	,
她	做过	不是	思考	的	申请	在	任何	的	这	房屋	为了	庇护所	,

她根本没想过要去任何一家收容所申请住宿。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] , [tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə][dɪə(r)]

or	of	asking	for	food	;	she	had	but	one	wish	,	to	get	home	to	dear
或者	的	问	为了	食物	;	她	有	但	一	希望	,	到	得到	家	到	亲爱的

['mæmə; mə'mɑː] .

mamma	.
妈妈	.

或者说，她没有开口要吃的；她只有一个愿望，那就是回家见到亲爱的妈妈。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['taɪəd] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][flæg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ][mɔː(r)] [s'pætəz] ,

By	-	and	-	by	the	tired	feet	began	to	flag	,	but	she	felt	no	more	spatters	,
经过	-	和	-	经过	这	疲劳的	脚	开始	到	旗帜	,	但	她	毛毡	不	更多的	飞溅物	,

渐渐地，疲惫的双脚开始发软，但她再也没有感觉到溅到身上的水花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [bɪ'haɪnd] .

and	she	was	glad	that	she	had	left	the	shower	behind	.
和	她	曾是	高兴的	那	她	有	左边	这	淋浴	在后面	.

她很庆幸自己没有去淋浴间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	lighter	,	too	;	she	could	run	faster	than	the	night	.
它	曾是	打火机	,	也	;	她	可以	跑步	快点	比	这	夜晚	.

光线也更轻了；她跑得比夜里还快。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][reɪn] ,

As	there	was	to	be	no	rain	,
作为	那里	曾是	到	是	不	雨	,

因为没有下雨，

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ,

she	concluded	to	rest	if	she	came	to	a	nice	place	,
她	结束	到	休息	如果	她	来了	到	一个	好的	地方	,

她决定如果能找到一个好地方就休息。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ,

and	soon	she	came	to	a	very	nice	place	just	off	the	road	,
和	很快	她	来了	到	一个	非常	好的	地方	只是	离开	这	路	,

很快，她就来到了路边一个非常漂亮的地方。

[wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]

which	looked	so	inviting	that	she	sat	down	and	leaned	her	head	against	the
哪个	看起来	所以	邀请	那	她	卫星	向下	和	倾斜	她	头	反对	这

[smuːð] , ['grɑːsi] [maʊnd] .

smooth	,	grassy	mound	.
光滑的	,	草丛	冢	.

那草丘看起来如此诱人，她便坐了下来，把头靠在光滑的草丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [baɪ] [faɪn] [əʊld] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ɜːθ]

It	was	sheltered	by	fine	old	trees	,	and	the	new	grass	and	the	fresh	earth
它	曾是	避难所	经过	美好的	老的	树木	,	和	这	新的	草	和	这	新鲜的	地球

[smelt] [swiːt] ,

smelt	sweet	,
冶炼	甜的	,

它被高大的老树遮蔽着，新生的青草和新鲜的泥土散发着甜美的气息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] ['pɪləʊ] ,

as	she	laid	her	wet	cheek	against	the	cool	pillow	,
作为	她	铺设	她	湿的	脸颊	反对	这	凉爽的	枕头	,

她将湿润的脸颊贴在冰凉的枕头上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	could	not	make	up	her	mind	to	leave	it	.
那	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	离开	它	.

她始终无法下定决心离开。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ,

She	said	to	herself	that	she	would	rest	one	little	minute	,
她	说	到	她自己	那	她	会	休息	一	小的	分钟	,

她对自己说，她要休息一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

but	when	the	little	minute	was	gone	,	she	had
但	什么时候	这	小的	分钟	曾是	已消失	,	她	有

但当那短短的一分钟过去后，她已经

[fə'gɒtn] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

forgotten	the	night	was	following	so	fast	upon	her	footsteps	.
被遗忘的	这	夜晚	曾是	下列的	所以	快速地	之上	她	脚步声	.

她忘记了夜色正迅速地紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['draʊzɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)]

She	lay	drowsily	watching	the	shining	bugs	and	creeping	things	that	shared	her
她	躺	昏昏欲睡地	观看	这	灼灼	漏洞	和	爬行	事物	那	共享	她

[griːn] ['pɪləʊ] ,

green	pillow	,
绿色的	枕头	,

她昏昏欲睡地躺着，看着那些和她同在绿色枕头上的闪闪发光的小虫子和爬来爬去的小东西。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri]

and	thought	how	happy	she	should	feel	if	it	were	not	for	being	so	very
和	想法	如何	快乐的	她	应该	感觉	如果	它	是	不是	为了	存在	所以	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

她心想，如果不是因为太饿了，她该有多高兴啊。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [stəʊl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'weəz] ,

And	then	she	was	no	longer	hungry	,	for	sleep	stole	upon	her	unawares	,
和	然后	她	曾是	不	更长	饥饿的	,	为了	睡觉	偷窃	之上	她	不知情	,

然后她就不再感到饥饿了，睡意悄然袭来。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kɜːli] - [heəd] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] ,

and	no	one	in	passing	noticed	the	curly	-	haired	child	lying	on	the	damp	ground	,
和	不	一	在	通过	注意到	这	卷曲	-	头发	孩子	说谎	在	这	潮湿	地面	,

路过的人都没有注意到躺在潮湿地上的那个卷发孩子。

[wɪð] [tɪəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɒn][səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

with	tears	upon	her	cheek	,	and	the	night	that	was	creeping	on	so	surely	,
和	眼泪	之上	她	脸颊	,	和	这	夜晚	那	曾是	爬行	在	所以	一定	,

她脸颊上挂着泪痕，夜色正悄然降临。

[ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'pɒn]

overtook	her	and	passed	by	,	dropping	his	mantle	of	darkness	upon
超越	她	和	通过了	经过	,	下降	他的	地幔	的	黑暗	之上

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] .

her	as	she	lay	asleep	.
她	作为	她	躺	睡着了	.

他追上她，从她身边经过，将黑暗的斗篷披在熟睡的她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

And	the	shower	came	next	,	and	tried	to	wake	her	by	sprinkling	her
和	这	淋浴	来了	下一个	,	和	尝试	到	唤醒	她	经过	洒	她

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [drɒps] .

with	gentle	drops	.
和	温和的	滴	.

接下来是淋浴，用轻柔的水滴试图唤醒她。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] , " [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] .

It	said	quite	plainly	,	"	The	night	has	come	,	and	the	rain	.
它	说	相当	显然	,	"	这	夜晚	有	来	,	和	这	雨	.

它清楚地写道：“夜幕降临，大雨倾盆。”

['hʌri] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !

Hurry	,	little	one	!
匆忙	,	小的	一	!

快点，小家伙!

" [bʌt; bət]['flɔːrə] [dɪd] [nɒt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] , ['ɑːskɪŋ] , [ɪn] [grʌf]

"	But	Flora	did	not	wake	till	the	north	wind	shook	her	roughly	,	asking	,	in	gruff
"	但	弗洛拉	做过	不是	唤醒	直到	这	北	风	摇晃	她	大致	,	问	,	在	粗暴

[təʊnz] ,

tones	,
音调	,

“但弗洛拉直到北风猛烈地摇晃着她，用粗犷的声音问道，才醒过来。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd]

"	Then	she	sat	up	,	rubbed	her	eyes	,	and	tried	to	collect	her	scattered
"	然后	她	卫星	向上	,	摩擦	她	眼睛	,	和	尝试	到	收集	她	疏散

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

然后她坐了起来，揉了揉眼睛，努力整理自己混乱的思绪。

[waɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Why	was	the
为什么	曾是	这

为什么是

[wɪnd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['rʌfli] ?

wind	shaking	her	so	roughly	?
风	摇晃	她	所以	大致	?

风吹得她摇晃得厉害?

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] ?

And	what	made	her	pillow	cold	and	wet	?
和	什么	制成	她	枕头	寒冷的	和	湿的	?

是什么让她的枕头又冷又湿?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] , "

She	thought	she	was	at	home	in	her	own	bed	,	and	she	called	aloud	,	"
她	想法	她	曾是	在	家	在	她	自己的	床	,	和	她	称为	大声	,	"

['mæmə; mə'mɑː] !

mamma	!
妈妈	!

她以为自己躺在家里的床上，于是大声喊道："妈妈！"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	But	there	was	no	mamma	to	answer	.
"	但	那里	曾是	不	妈妈	到	回答	.

但是没有妈妈回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Then	she	felt	the	raindrops	upon	her	face	,
然后	她	毛毡	这	雨滴	之上	她	脸	,

然后她感觉到了雨滴落在脸上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] ,

and	heard	them	pattering	on	the	leaves	of	the	big	trees	,
和	听到	他们	打节拍	在	这	树叶	的	这	大的	树木	,

我听见它们在参天大树的树叶上发出沙沙的脚步声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小投手的考验 小投手的故事(Baby Pitcher's Trials Little Pitcher Stories)

第5/5页

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˈhwɪslˌ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

and	the	wind	whistled	among	the	branches	,	and	shook	them	as	it
和	这	风	吹口哨	之中	这	分支	,	和	摇晃	他们	作为	它

[hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	shaken	her	,
有	摇晃	她	,

风在树枝间呼啸，摇晃着树枝，就像摇晃她一样。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][kraɪ] [aʊt] [wɪð] [peɪn] ,

making	them	cry	out	with	pain	,
制作	他们	哭	出去	和	疼痛	,

让他们痛得哭喊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈlɪt(ə)l]

and	she	remembered	all	at	once	that	she	had	laid	down	for	one	little
和	她	记得	全部	在	一次	那	她	有	铺设	向下	为了	一	小的

[ˈmɪnɪt] [tuː; tə][rest] ,

minute	to	rest	,
分钟	到	休息	,

她突然想起自己刚才躺下休息了一会儿。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

but	what	made	it	so	dark	and	cold	she	did	not	know	.
但	什么	制成	它	所以	黑暗的	和	寒冷的	她	做过	不是	知道	.

但她不知道是什么让这里如此黑暗寒冷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [naɪt] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] ; [jet] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

She	was	certain	that	she	had	left	the	night	far	behind	;	yet	here	it	was	,
她	曾是	肯定	那	她	有	左边	这	夜晚	远的	在后面	;	然而	这里	它	曾是	,

她确信自己已经把黑夜远远抛在了身后；然而，黑夜却又出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] .

and	the	rain	.
和	这	雨	.

还有雨。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [bluː] [dres] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] ,

Her	pretty	blue	dress	was	wet	through	,
她	漂亮的	蓝色的	裙子	曾是	湿的	通过	,

她那件漂亮的蓝色连衣裙湿透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈgɑːd(ə)n][hæt] ,

and	the	dampness	had	taken	the	life	out	of	her	garden	hat	,
和	这	潮湿	有	已采取	这	生活	出去	的	她	花园	帽子	,

潮湿让她的园艺帽失去了光泽。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [brɔːd] [rɪm] [flæpt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [weɪ] .

so	that	its	broad	rim	flapped	about	her	face	in	a	very	uncomfortable	way	.
所以	那	它是	广阔	轮缘	拍打	关于	她	脸	在	一个	非常	不舒服	方式	.

因此，它宽大的边缘在她脸上晃来晃去，让她很不舒服。

['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ['trikl] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

Little	rivulets	trickled	down	from	it	upon	her	neck	and	shoulders	,	and
小的	小溪	涓涓细流	向下	从	它	之上	她	脖子	和	肩膀	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [wet] [kɜ:rlz]

her	wet	curls
她	湿的	卷发

水珠顺着她的脖颈和肩膀缓缓流淌，沾湿了她的卷发。

[klʌŋ] ['kləʊsli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] .

clung	closely	;	but	they	could	not	keep	her	warm	.
紧紧抓住	密切	;	但	他们	可以	不是	保持	她	温暖的	.

她紧紧地抱着她，但却无法让她感到温暖。

[ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rəʊd] .

She	got	up	and	tried	to	find	the	road	.
她	得到	向上	和	尝试	到	寻找	这	路	.

她起身，试图找到路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:]

She	had	wandered	from	it	in	search	of	a	resting	place	,	and	now	it
她	有	漫步	从	它	在	搜索	的	一个	休息	地方	,	和	现在	它

[wɒz; wəz] [lɒst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

她为了寻找栖身之所而离开了那里，现在那里已经消失了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] .

She	could	not	find	it	anywhere	.
她	可以	不是	寻找	它	任何地方	.

她到处都找不到。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑ:si] [maʊnd] ,

She	was	afraid	to	venture	far	from	the	grassy	mound	,
她	曾是	害怕的	到	风险投资	远的	从	这	草丛	冢	,

她不敢远离那片草丘。

[jet] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

yet	the	road	was	but	a	short	distance	away	.
然而	这	路	曾是	但	一个	短的	距离	离开	.

然而，路就在不远处。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['frendli] [laɪts] ['glɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm] [tu:]

A	few	steps	more	,	and	she	would	have	seen	friendly	lights	glancing	from	two
一个	很少	步骤	更多的	,	和	她	会	有	已见	友好的	灯	瞥了一眼	从	二

[ɔ:(r)] [θri:] ['haʊzɪz] ;

or	three	houses	;
或者	三	房屋	;

再走几步，她就会看到两三户人家闪烁着友好的灯光；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [kən'fju:zd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sli:p] [hæd; həd] [bɪ'nʌmd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz]

but	the	darkness	confused	her	,	and	sleep	had	benumbed	her	senses
但	这	黑暗	使困惑	她	,	和	睡觉	有	麻木	她	感官

.

:

.

但黑暗让她感到迷茫，睡眠也麻痹了她的感官。

[əʊ] , [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['mæmə; mə'mɑ:] !

Oh	,	if	some	one	would	come	and	carry	her	to	mamma	!
哦	,	如果	一些	一	会	来	和	携带	她	到	妈妈	!

哦，要是有人能来把她抱到妈妈身边就好了！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	so	dreadful	to	be	alone	in	the	night	.
它	曾是	所以	可怕	到	是	独自的	在	这	夜晚	.

独自一人在夜里真是太可怕了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

It	was	worse	than	hunger	and	cold	.
它	曾是	更糟	比	饥饿	和	寒冷的	.

比饥饿和寒冷还要难熬。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd] ['daɪnə] !

If	she	only	had	Dinah	!
如果	她	仅有的	有	迪娜	!

如果她有黛娜就好了!

['daɪnə] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] .

Dinah	would	be	sorry	.
迪娜	会	是	对不起	.

黛娜会后悔的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪnə] !

Poor	Dinah	!
贫穷的	迪娜	!

可怜的迪娜!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

She	was	in	as	bad	a	plight	as	her	mistress	.
她	曾是	在	作为	坏的	一个	困境	作为	她	情妇	.

她的处境和她的女主人一样糟糕。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

No	one	had	taken	her	from	the	door	-	step	where	she	was	lying	in	a	heap	,
不	一	有	已采取	她	从	这	门	-	步	在哪里	她	曾是	说谎	在	一个	堆	,

没有人把她从门口扶起来，她当时瘫倒在地，狼狈不堪。

[səʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

soaked	through	and	through	by	the	rain	.
浸泡过	通过	和	通过	经过	这	雨	.

被雨水彻底浸透了。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [naʊ] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['membəz] [dɪs'ɔːdəd] .

All	her	faculties	were	gone	now	,	all	her	members	disordered	.
全部	她	学院	是	已消失	现在	,	全部	她	成员	混乱	.

她现在完全丧失了所有能力，四肢也紊乱了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

There	was	nothing	about
那里	曾是	没有什么	关于

什么也没有

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [glɑːs] [aɪ] .

her	worth	preserving	but	the	one	glass	eye	.
她	值得	保存	但	这	一	玻璃	眼睛	.

她除了那只玻璃眼之外，其他方面都值得保存。

['flɔːrə] ['hæpɪli] [wɒz; wəz] [speəd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]

Flora	happily	was	spared	this	knowledge	,	and	the	very	thought	of	the	black
弗洛拉	快乐地	曾是	幸存	这	知识	,	和	这	非常	想法	的	这	黑色的

['beɪbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] .

baby	was	a	comfort	.
婴儿	曾是	一个	舒适	.

弗洛拉很庆幸自己没有知道这件事，一想到那个黑人婴儿，她就感到很欣慰。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	,	something	cold	touched	her	hand	and	startled	her	.
突然	,	某物	寒冷的	感动	她	手	和	惊慌	她	.

突然，有什么冰凉的东西碰到了她的手，吓了她一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [dɒg] .

It	was	the	nose	of	a	large	dog	.
它	曾是	这	鼻子	的	一个	大的	狗	.

那是一只大狗的鼻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

She	was	not	at	all	frightened	when	the	great	creature	looked	up	at	her
她	曾是	不是	在	全部	害怕	什么时候	这	伟大的	生物	看起来	向上	在	她

[ænd; ənd] [in'kwaiə] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

and	inquired	what	the	trouble	was	.
和	询问	什么	这	麻烦	曾是	.

当那庞然大物抬头看着她，询问她遇到了什么麻烦时，她一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌəʊvə'dʒɔɪd][æt; ət]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

She	was	overjoyed	at	finding	something	to	speak	to	.
她	曾是	欣喜若狂	在	寻找	某物	到	说话	到	.

她很高兴终于找到了可以倾诉的对象。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði]

She	clasped	her	arms	around	his	neck	and	kissed	him	twice	on	the
她	紧握	她	武器	大约	他的	脖子	和	亲吻	他	两次	在	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

她双臂环住他的脖子，在他额头上亲了两下。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	he	was	much	pleased	with	the	reception	.
和	他	曾是	很多	高兴	和	这	接待	.

他对受到的接待非常满意。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

He	kissed	her	many	times	,	and	wagged	his	tail	with	vigor	.
他	亲吻	她	许多	时代	,	和	摇晃	他的	尾巴	和	活力	.

他亲吻了她很多次，并有力地摇着尾巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l]

He	was	telling	her	that	he	was	very	sorry	to	find	such	a	nice	little
他	曾是	讲述	她	那	他	曾是	非常	对不起	到	寻找	这样的	一个	好的	小的

[gɜːl] [aʊt] [səʊ] [leɪt] ;

girl	out	so	late	;
女孩	出去	所以	晚的	;

他告诉她，很抱歉这么晚才发现这么可爱的小女孩在外面。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

but	that	he	knew	she	was	a	nice	little	girl	,
但	那	他	知道	她	曾是	一个	好的	小的	女孩	,

但他知道她是个很可爱的小女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] .

and	he	should	like	the	pleasure	of	seeing	her	home	.
和	他	应该	喜欢	这	乐趣	的	看到	她	家	.

他应该会很高兴看到她回家。

[ænd; ənd]['flɔːrə] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ['pɜːfɪktli] .

And	Flora	understood	him	perfectly	.
和	弗洛拉	理解	他	完美	.

弗洛拉完全理解他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] .

She	was	no	longer	alone	.
她	曾是	不	更长	独自的	.

她不再孤单了。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dɔːgz] ['ʃægi] [hed] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wet] [dres] [ænd; ənd]

She	held	the	dog's	shaggy	head	close	to	the	bosom	of	her	wet	dress	and
她	握住	这	狗的	毛茸茸	头	关闭	到	这	怀	的	她	湿的	裙子	和

[təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

told	him	she	was
讲述	他	她	曾是

她把狗毛茸茸的脑袋紧紧贴在湿漉漉的裙子胸前，告诉他她

[lɒst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [əʊld] ['feləʊ] [tuː; tə] [pəʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː]

lost	,	and	that	he	was	a	splendid	old	fellow	to	poke	his	nose	into
丢失的	,	和	那	他	曾是	一个	灿烂	老的	同伴	到	戳	他的	鼻子	进入

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

迷路了，而且他是个很棒的老家伙，竟然会把鼻子伸到她手上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['mɑːməz] [haʊs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	that	if	he	would	show	her	the	way	to	mamma's	house	he	should
和	那	如果	他	会	展示	她	这	方式	到	妈妈的	房子	他	应该

[hæv; həv][æz; əz] ['meni] [bəʊnz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] .

have	as	many	bones	as	he	could	eat	.
有	作为	许多	骨头	作为	他	可以	吃	.

如果他能带她去妈妈家，就应该让他吃尽可能多的骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk]

And	the	bones	made	her	think	of	her	own	bowl	of	bread	and	milk
和	这	骨头	制成	她	思考	的	她	自己的	碗	的	面包	和	牛奶

,

,

,

那些骨头让她想起了自己那碗面包和牛奶。

['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [həʊm] .

waiting	on	the	table	at	home	.
等待	在	这	桌子	在	家	.

在家等位。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['sʌmbədi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Was	it	waiting	there	now	,	or	had	somebody	carried	it	away	,	thinking	she
曾是	它	等待	那里	现在	,	或者	有	某人	携带	它	离开	,	思维	她

[wʊd] ['nevə(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	never	need	it	?
会	绝不	需要	它	?

它现在还在那里吗？还是被人拿走了，因为有人觉得她永远用不着它？

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [kəʊld] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	sighed	,	and	patted	her	friend's	cold	nose	,	and	whispered	that	she
她	叹了口气	,	和	轻拍	她	朋友们	寒冷的	鼻子	,	和	低声说道	那	她

[wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

was	very	hungry	.
曾是	非常	饥饿的	.

她叹了口气，拍了拍朋友冰冷的鼻子，轻声说她很饿。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

He	understood	all	about	that	,	too	.
他	理解	全部	关于	那	,	也	.

他也完全明白这一点。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] ;

Many	a	time	he	had	gone	to	bed	without	any	supper	;
许多	一个	时间	他	有	已消失	到	床	没有	任何	晚餐	;

他经常没吃晚饭就上床睡觉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] .

but	he	said	nothing	to	Flora	of	his	own	sufferings	.
但	他	说	没有什么	到	弗洛拉	的	他的	自己的	苦难	.

但他对自己的痛苦只字未提。

[hiː; hi] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] .

He	licked	her	hand	in	silent	sympathy	.
他	舔过	她	手	在	沉默的	同情	.

他默默地舔了舔她的手，以示同情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['tʃɑːrli] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] .

CHARLEY	SWALLOWS	THE	ROOSTER	.
查理	燕子	这	公鸡	.

查理吞下了公鸡。

[heɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'geðə(r)] ,

hey	went	out	into	the	road	together	,
嘿	去	出去	进入	这	路	一起	,

他们一起走到了路上。

['flɔːrə] ['klɪŋɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ['ʃægi] [kəʊt] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['plezntli] [æz; əz] [ðeɪ]

Flora	clinging	closely	to	the	dog's	shaggy	coat	and	talking	pleasantly	as	they
弗洛拉	依恋	密切	到	这	狗的	毛茸茸	外套	和	说	愉快	作为	他们

[trɔt] [ə'lɒŋ] ,

trotted	along	,
小跑	沿着	,

弗洛拉紧紧地抱着狗狗蓬松的毛发，一边愉快地交谈，一边小跑着。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

并排。

" [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] ?

"	Do	you	live	somewhere	?
"	做	你	居住	某处	?

你住在某个地方吗?

[ai][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[wen] [ai] [get] [ðeə(r)] .

When	I	get	there	.
什么时候	我	得到	那里	.

我到那儿的时候。

[doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] .

Don't	know	the	way	.
不	知道	这	方式	.

不知道路。

[juː; jʊ][duː; də] , [naɪs] ['dɒgi] .

You	do	,	nice	doggy	.
你	做	,	好的	狗	.

你真是只可爱的狗狗。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	like	you	.
我	喜欢	你	.

我喜欢你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [wet] ?

Are	you	all	wet	?
是	你	全部	湿的	?

你全身都湿透了吗?

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[ænd; ənd][kəʊld] ?

And	cold	?
和	寒冷的	?

冷吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] .

I	am	too	.
我	是	也	.

我也是。

['mʌzənt][kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wet] .

Musn't	cry	if	you	are	wet	.
不得	哭	如果	你	是	湿的	.

淋湿了也不能哭。

[ai][doʊnt] , [ænd; ənd] [gʊd] [dɒgz][doʊnt] .

I	don't	,	and	good	dogs	don't	.
我	不	,	和	好的	狗	不	.

我不这么认为，好狗也不会这样。

[get] [həʊm] ['prɪti] [suːn] .

Get	home	pretty	soon	.
得到	家	漂亮的	很快	.

很快就能到家了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ri'dʒɔis] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]

"	When	she	saw	houses	and	the	lights	shining	,	she	was	rejoiced	,	for	now
"	什么时候	她	锯	房屋	和	这	灯	灼灼	,	她	曾是	欣喜若狂	,	为了	现在

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] ,

she	would	have	supper	,
她	会	有	晚餐	,

“当她看到房屋和灯光闪耀时，她很高兴，因为她现在可以吃晚饭了。”

[draɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [bed] .

dry	clothes	and	a	warm	bed	.
干燥	衣服	和	一个	温暖的	床	.

干爽的衣服和温暖的床。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɛndz] [nek] [ænd; ənd]

She	fell	on	her	new	friend's	neck	and
她	跌倒	在	她	新的	朋友们	脖子	和

她倒在了新朋友的脖子上，

[ɪm'breɪst] [hɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊd] .

embraced	him	again	;	but	for	him	,	she	would	not	have	found	the	road	.
拥抱	他	再次	;	但	为了	他	,	她	会	不是	有	成立	这	路	.

她再次拥抱了他；如果没有他，她可能找不到这条路。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][reɪn] .

She	might	have	wandered	about	all	night	in	the	cold	and	rain	.
她	可能	有	漫步	关于	全部	夜晚	在	这	寒冷的	和	雨	.

她可能在寒冷的雨夜里四处游荡了一整夜。

[ðə; ði][dɒg] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

The	dog	started	off	with	a	purpose	.
这	狗	开始	离开	和	一个	目的	.

这条狗一开始是有目的的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːs] .

There	was	no	doubt	in	his	mind	as	to	the	best	course	.
那里	曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	作为	到	这	最好的	课程	.

他心中对最佳方案毫不怀疑。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [trɒt] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə] ['flɔːrəz] [wiːk] [kən'dɪʃn] ,

Finding	a	brisk	trot	unsuited	to	Flora's	weak	condition	,
寻找	一个	轻快	小跑	不合适	到	植物群	虚弱的	状况	,

发现轻快的慢跑并不适合弗洛拉虚弱的身体状况，

[hiː; hi] [təʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [peɪs] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]

he	toned	down	and	trudged	along	steadily	at	a	moderate	pace	till	he	reached
他	色调	向下	和	艰难跋涉	沿着	稳步	在	一个	缓和	步伐	直到	他	达到

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['dwelɪŋ] ,

a	shabby	dwelling	,
一个	破旧	住宅	,

他放慢脚步，以适中的速度稳步前行，直到到达一间破旧的住所。

[wɪð] [rɪkɪti] [steps] [ɪn] [frʌnt] , [ðæt] [kriːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] ,

with	ricketty	steps	in	front	,	that	creaked	as	he	went	up	,
和	摇摇欲坠的	步骤	在	正面	,	那	嘎吱作响	作为	他	去	向上	,

他走上台阶时，前面的台阶吱吱作响，发出嘎吱声。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][dɔː(r)] [ðæt] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	an	old	door	that	shook	when	he	pressed	his	nose	against	it	.
和	一个	老的	门	那	摇晃	什么时候	他	按下	他的	鼻子	反对	它	.

还有一扇旧门，他把鼻子贴在门上时，门会震动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ,

There	was	one	small	window	through	which	the	light	of	the	fire	was	dancing	,
那里	曾是	一	小的	窗户	通过	哪个	这	光	的	这	火	曾是	跳舞	,

有一扇小窗户，火光透过窗户跳跃闪烁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['flɔːrə] .

and	it	looked	very	pleasant	to	Flora	.
和	它	看起来	非常	令人愉快的	到	弗洛拉	.

弗洛拉觉得这里非常宜人。

[ðə; ði][dɒg] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] [bɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

The	dog	gave	a	short	,	quick	bark	,	and	a	woman	appeared	at	the	window	;
这	狗	给予	一个	短的	,	快的	吠	,	和	一个	女士	出现	在	这	窗户	;

狗短促地吠了一声，一个女人出现在窗边；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

but	no	one	opened	the	door	.
但	不	一	打开	这	门	.

但没有人开门。

['flɔːrə] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['veri] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['flɔːrə] .

Flora	saw	the	woman	very	plainly	,	but	she	could	not	see	Flora	.
弗洛拉	锯	这	女士	非常	显然	,	但	她	可以	不是	看	弗洛拉	.

弗洛拉看得清清楚楚，但那个女人却看不见弗洛拉。

[ðə; ði][dɒg] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɑːkt] [ə'gen] ,

The	dog	waited	patiently	a	moment	,	and	then	barked	again	,
这	狗	等待	耐心	一个	片刻	,	和	然后	吠叫	再次	,

狗耐心地等了一会儿，然后又吠了一声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skrætʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg]

at	the	same	time	scratching	upon	the	door	with	his	big
在	这	相同的	时间	抓挠	之上	这	门	和	他的	大的

与此同时，他用他那巨大的爪子抓挠着门。

[pɔː] .

paw	.
爪子	.

爪子。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] [sed] : " [kʌm] [ɪn] .

It	opened	this	time	,	and	a	sharp	voice	said	:	"	Come	in	.
它	打开	这	时间	,	和	一个	锋利的	嗓音	说	:	"	来	在	.

这次门开了，一个尖锐的声音说："进来。"

" ['dɒgi] ['sɪmpli] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] .

"	Doggy	simply	looked	in	and	wagged	his	tail	.
"	狗	简单地	看起来	在	和	摇晃	他的	尾巴	.

狗狗只是往里看了一眼，摇了摇尾巴。

" [wel] , [ðen] , [steɪ] [aʊt] .

"	Well	,	then	,	stay	out	.
"	出色地	,	然后	,	停留	出去	.

"那么，就请你离开。"

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [kləʊz] [wen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [sed] , " [əʊld] ['wʊmən] ,

"	The	door	was	about	to	close	when	another	voice	said	,	"	Old	woman	,
"	这	门	曾是	关于	到	关闭	什么时候	其他	嗓音	说	,	"	老的	女士	,

门正要关上时，另一个声音说道："老妇人，

[ðə; ði] [bruːt] [ɪz][ə; eɪ] - ['telɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

the	brute	is	a	-	telling	of	us	something	.
这	蛮力	是	一个	-	讲述	的	我们	某物	.

这个野蛮人正在向我们诉说一些事情。

[kænt] [juː; jʊ] [sens] ['nʌθɪŋ] ?
Can't you sense nothing ?
不能 你 感觉 没有什么 ?

你难道什么都感觉不到吗?

" [ænd; ənd] ['flɔːrə] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wet]
" and Flora clambered up the steps as well as she could with her wet
" 和 弗洛拉 攀爬 向上 这 步骤 作为 出色地 作为 她 可以 和 她 湿的
[kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
clothes hanging about her ,
衣服 绞刑 关于 她 ,

“弗洛拉浑身湿透，衣衫褴褛，却仍尽力爬上台阶。”

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,
and went in with her new friend ,
和 去 在 和 她 新的 朋友 ,

然后她和新朋友一起进去了。

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['lɪbəti]
who introduced her as a young lady in distress he had taken the liberty
WHO 介绍 她 作为 一个 年轻的 女士 在 痛苦 他 有 已采取 这 自由
[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] .
to bring home .
到 带来 家 .

他介绍说，她是一位处境艰难的年轻女子，他擅自把她带回了家。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['flɔːrə][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
" Well , I never ! " exclaimed the woman Flora had seen at the window .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 惊呼 这 女士 弗洛拉 有 已见 在 这 窗户 .

“哎呀，真是没想到！”弗洛拉在窗边看到的那个女人惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ][reɪn] [daʊn] ? "
" Did you rain down ? "
" 做过 你 雨 向下 ? "

“你下雨了吗？”

" [ai][dɪd] , " [sed] ['flɔːrə] .
" I did , " said Flora .
" 我 做过 , " 说 弗洛拉 .

“我做了，”弗洛拉说。

" [ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enihaʊ] ? "
" And who do you belong to anyhow ? "
" 和 WHO 做 你 属于 到 无论如何 ? "

“你究竟属于哪个阵营？”

" [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" Belong to mamma , and I want to go home , if you please . "
" 属于 到 妈妈 , 和 我 想 到 去 家 , 如果 你 请 . "

“我属于妈妈，我想回家，如果可以的话。”

" [dʒæk] ? "
" Jack ? "
" 杰克 ? "

“杰克？”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['wʊmən] ? "
" What is it , old woman ? "
" 什么 是 它 , 老的 女士 ? "

“老太太，什么事？”

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	I	can't	make	it	out	.
"	我	不能	制作	它	出去	.

我看不清。

[kʌm] [hɪə(r)] .

Come	here	.
来	这里	.

过来。

" [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

"	Jack	,	who	was	in	the	pantry	eating	his	supper	,	came	in	with	his	mouth	full	.
"	杰克	,	WHO	曾是	在	这	食品储藏室	吃	他的	晚餐	,	来了	在	和	他的	嘴	满的	.

“杰克当时正在食品储藏室里吃晚饭，他嘴里塞满了食物走了进来。”

['flɔːrə] [njuː] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Flora	knew	him	at	once	.
弗洛拉	知道	他	在	一次	.

弗洛拉一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒæk] ['mɪdnaɪt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [əʊ] ,

It	was	Jack	Midnight	;	but	he	did	not	recognize	her	till	she	cried	,	"	Oh	,
它	曾是	杰克	午夜	;	但	他	做过	不是	认出	她	直到	她	哭	,	"	哦	,

那是杰克·午夜；但他直到她哭着说：“哦，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] ! "

I	am	so	glad	!	"
我	是	所以	高兴的	!	"

我太高兴了！

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	if	it	ain't	the	little	miss	!	"	said	Jack	.
"	出色地	,	如果	它	不是	这	小的	错过	!	"	说	杰克	.

“哟，这不是小小姐吗！”杰克说道。

" [wɒt'evə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ? "

"	Whatever	have	you	been	a	-	doing	?	"
"	任何	有	你	到过	一个	-	正在做	?	"

你到底在干什么?

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	What	little	miss	?	"	queried	the	woman	.
"	什么	小的	错过	?	"	查询	这	女士	.

“哪位小小姐？”女人问道。

" ['mɪstə(r)] . [liːz] ['lɪt(ə)l] [mɪs] .

"	Mr	.	Lee's	little	miss	.
"	先生	.	李氏	小的	错过	.

李先生的小女儿。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] . "

She	belongs	to	the	white	cottage	.	"
她	属于	到	这	白色的	小屋	.	"

她属于那间白色小屋。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] ! "

"	You	don't	say	!	"
"	你	不	说	!	"

“真的吗！”

" [əˈpɪəz] [laɪk] ['kwɒlətɪ] [fəʊks] , [doʊnt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	Appears	like	quality	folks	,	don't	she	?	"
"	出现	喜欢	质量	各位	,	不	她	?	"

“看起来都是很不错的人，对吧？”

" [set] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪ] [jɔːˈself] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ðə; ðiː] ['wʊmən] ,

"	Set	right	up	and	dry	yourself	off	a	bit	,	"	said	the	woman	,
"	放	正确的	向上	和	干燥	你自己	离开	一个	少量	,	"	说	这	女士	,

“坐下，稍微擦干一下身体，”女人说道。

['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['flɔːrə] ['kʌmftəb(ə)l] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnd] [ræt] .

bustling	about	to	make	Flora	comfortable	;	"	you	are	as	wet	as	a	drowned	rat	.
繁华	关于	到	制作	弗洛拉	舒服的	;	"	你	是	作为	湿的	作为	一个	溺水	鼠	.

忙前忙后地让弗洛拉感到舒适；“你浑身湿透了，就像一只落汤鸡。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] ? "

Have	you	had	your	supper	?	"
有	你	有	你的	晚餐	?	"

你吃过晚饭了吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	No	,	"	said	Flora	.
"	不	,	"	说	弗洛拉	.

“不，”弗洛拉说。

" [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [naʊ] . "

"	Want	to	go	now	.	"
"	想	到	去	现在	.	"

“我想现在就走。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [fɜːst] , " [sed] [dʒæk] , ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

"	Take	a	bite	first	,	"	said	Jack	,	offering	a	piece	of	his	bread	and	butter	.
"	拿	一个	咬	第一的	,	"	说	杰克	,	提供	一个	片	的	他的	面包	和	黄油	.

“你先咬一口吧，”杰克说着，递上一块涂了黄油的面包。

[bʌt; bət] ['flɔːrə] [wʊd] [nɒt] [iːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [baɪ] [ðə; ðiː] ['faɪə(r)] ;

But	Flora	would	not	eat	,	and	she	would	not	sit	by	the	fire	;
但	弗洛拉	会	不是	吃	,	和	她	会	不是	坐	经过	这	火	;

但弗洛拉不肯吃东西，也不肯坐在火堆旁；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ðiː] [dɔːgz] [nek] ,

she	stood	with	her	arms	round	the	dog's	neck	,
她	站立	和	她	武器	圆形的	这	狗的	脖子	,

她双臂环抱着狗的脖子站着，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] .

and	waited	for	Jack	to	carry	her	to	mamma	.
和	等待	为了	杰克	到	携带	她	到	妈妈	.

然后等着杰克把她抱到妈妈身边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ðiː] [bred] , [dʒæk] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ;

When	she	refused	the	bread	,	Jack	remembered	that	Towzer	was	hungry	and	gave	it	to	him	;
什么时候	她	拒绝	这	面包	,	杰克	记得	那	牵引车	曾是	饥饿的	和	给予	它	到	他	;

当她拒绝面包时，杰克想起托泽饿了，就把面包给了他；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] ,

but	it	was	a	very	light	meal	for	Towzer	,
但	它	曾是	一个	非常	光	一顿饭	为了	牵引车	,

但对托泽来说，这只是一顿非常清淡的饭菜。

[ænd; ənd]['flɔːrə] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌpə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]

and	Flora	whispered	to	him	that	he	should	have	a	whole	supper	when	she	got
和	弗洛拉	低声说道	到	他	那	他	应该	有	一个	所有的	晚餐	什么时候	她	得到

[tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] :

to	mamma	:
到	妈妈	:

弗洛拉悄悄告诉他，等她见到妈妈后，他应该好好吃顿晚饭：

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

and	her	friend	wagged	his	tail	as	if	he	should	enjoy	that	very	much	.
和	她	朋友	摇晃	他的	尾巴	作为	如果	他	应该	享受	那	非常	很多	.

她的朋友摇着尾巴，好像很享受这一切似的。

[wen] [dʒæk][gɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['redi] [tuː] .

When	Jack	got	ready	to	go	,	the	dog	was	ready	too	.
什么时候	杰克	得到	准备好	到	去	,	这	狗	曾是	准备好	也	.

杰克准备出发的时候，狗狗也准备好了。

[dʒæk] [tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [trɔt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Jack	took	the	poor	child	in	his	arms	,	and	Towzer	trotted	by	his	side	.
杰克	采取	这	贫穷的	孩子	在	他的	武器	,	和	牵引车	小跑	经过	他的	边	.

杰克把可怜的孩子抱在怀里，托泽小跑着跟在他身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [weə(r)] ['flɔːrə][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

There	was	quite	a	pool	of	water	where	Flora	had	been	standing	,
那里	曾是	相当	一个	水池	的	水	在哪里	弗洛拉	有	到过	常设	,

弗洛拉刚才站立的地方积了一大滩水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drip] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] .

which	had	dripped	from	her	wet	clothes	.
哪个	有	滴落	从	她	湿的	衣服	.

水滴是从她湿衣服上滴下来的。

" [wel] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Well	!	"	said	Jack	.
"	出色地	!	"	说	杰克	.

“好！”杰克说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɒpi] ['bʌnd(ə)l] !

"	If	you	ain't	a	soppy	bundle	!
"	如果	你	不是	一个	湿漉漉的	捆	!

“如果你不是个多愁善感的人！”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "

Where	have	you	been	?	"
在哪里	有	你	到过	?	"

你去哪儿了？”

" [biːn] [tuː; tə][raɪd] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Been	to	ride	,	"	said	Flora	.
"	到过	到	骑	,	"	说	弗洛拉	.

“去骑过车了，”弗洛拉说。

" [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kɑːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɒdʒ] . "

"	In	a	blue	cart	with	Mr	.	Podge	.	"
"	在	一个	蓝色的	大车	和	先生	.	杂物	.	"

“和波奇先生一起坐在蓝色手推车里。”

" [rʌn] [ə'weɪ] ? "

"	Run	away	?	"
"	跑步	离开	?	"

“逃跑？”

" [nəʊ] . [gɒt] [lɒst] . "
" **No** . **Got** **lost** . "
" 不 . 得到 丢失的 . "

“不，我迷路了。”

" [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] . "
" **And** **Towzer** **found** **you** . "
" 和 牵引车 成立 你 . "

“然后托泽找到了你。”

" [hiː; hi][dɪd] .
" **He** **did** .
" 他 做过 .

“他做到了。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] - [kəʊld][nəʊz] .
" **She** **reached** **over** **and** **patted** **Towzer's** **cold** **nose** .
" 她 达到 超过 和 轻拍 - 寒冷的 鼻子 .

她伸手拍了拍托泽冰冷的鼻子。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɒg] .
" **He** **is** **a** **good** **dog** .
" 他 是 一个 好的 狗 .

“他是一条好狗。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm] .
I **like** **him** .
我 喜欢 他 .

我喜欢他。

" [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæriŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi]
" **Then** **out** **of** **gratitude** **to** **Jack** , **who** **was** **carrying** **her** **in** **his** **arms** , **she**
" 然后 出去 的 感激 到 杰克 , WHO 曾是 携带 她 在 他的 武器 , 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“然后，为了感谢抱着她的杰克，她补充道：”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] . "
" **I** **like** **you** **too** . "
" 我 喜欢 你 也 . "

“我也喜欢你。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tjuːn] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [sed] [dʒæk] , ['lɑːfɪŋ] .
" **You** **can** **sing** **more** **than** **one** **tune** , **can't** **you** **?** " **said** **Jack** , **laughing** .
" 你 能 唱歌 更多的 比 一 调 , 不能 你 ? " 说 杰克 , 笑 .

“你会唱不止一首歌，对吧？”杰克笑着说。

" [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [məʊst] [naʊ] , [ˌem 'iː][ɔː(r)] ? "
" **Which** **do** **you** **like** **most** **now** , **me** **or** **Towzer** **?** "
" 哪个 做 你 喜欢 最多 现在 , 我 或者 牵引车 ? "

“你现在更喜欢我还是托泽？”

" , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɒg] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" **Towzer** , **a** **little** **bit** ; **because** **he** **is** **a** **dog** , **you** **know** , **and** **you** **are**
" 牵引车 , 一个 小的 少量 ; 因为 他 是 一个 狗 , 你 知道 , 和 你 是
[ə; eɪ] [bɔɪ] . "
a **boy** . "
一个 男生 . "

“托泽有点像，因为他是条狗，你知道，而你是个男孩。”

" [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] . "
" A bad boy . "
" 一个 坏的 男生 . "

“一个坏男孩。”

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
" Not a bad boy .
" 不是 一个 坏的 男生 .

“还不错。”

" ['flɔːrə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;
" Flora had suddenly changed her mind ;
" 弗洛拉 有 突然 已更改 她 头脑 ;

弗洛拉突然改变了主意；

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][əʊld]
and when Jack opened the big gate and she had found her dear old
和 什么时候 杰克 打开 这 大的 门 和 她 有 成立 她 亲爱的 老的
[həʊm] [wʌns] [mɔː(r)] ,
home once more ,
家 一次 更多的 ,

当杰克打开大门，她再次找到自己亲爱的老家时，

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kɪst] [hɪz; ɪz]['graɪmi] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] " - ['membə(r)][hɪm] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
she actually kissed his grimy face and said she should " ' member him long as she
她 实际上 亲吻 他的 肮脏的 脸 和 说 她 应该 " - 成员 他 长的 作为 她
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

她竟然亲吻了他脏兮兮的脸，并说她应该“终生记住他”。

" [wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] , [wɪð] ['flɔːrə] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] !
" What a commotion he created by walking in , with Flora clinging to his neck !
" 什么 一个 骚动 他 创建 经过 步行 在 , 和 弗洛拉 依恋 到 他的 脖子 !

“他走进来的时候，弗洛拉还紧紧地搂着他的脖子，这可引起了多大的骚动啊！”

['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Charley was the first to cry out , " There she is !
查理 曾是 这 第一的 到 哭 出去 , " 那里 她 是 !

查理第一个喊道：“她在那儿！”

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [flɒkt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and everybody flocked to hear all about it .
" 和 大家 成群结队的 到 听到 全部 关于 它 .

“大家都蜂拥而至，想听听这件事的全部经过。”

[bʌt; bət]['flɔːrə] [krept] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [læp][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
But Flora crept into mamma's lap and had not a word to say ,
但 弗洛拉 悄悄地爬 进入 妈妈的 膝 和 有 不是 一个 单词 到 说 ,

但弗洛拉悄悄地爬到妈妈的腿上，一句话也没说。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dʒæk] [njuː] [wɒz; wəz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
and all that Jack knew was told in a few words .
和 全部 那 杰克 知道 曾是 讲述 在 一个 很少 字 .

杰克所知道的一切都浓缩在寥寥数语中。

" [maɪ][dɒg] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , " [ænd; ənd] [ðen]
" My dog picked her up somewhere and fetched her home , " and then
" 我的 狗 挑选 她 向上 某处 和 已获取 她 家 , " 和 然后
['flɔːrə] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
Flora asked for Towzer ,
弗洛拉 问 为了 牵引车 ,

“我的狗不知从哪儿把她叼回来了，”然后弗洛拉问起托泽。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ɪn] .

who	had	been	shut	out	,	and	Charley	went	out	and	invited	him	in	.
WHO	有	到过	关闭	出去	,	和	查理	去	出去	和	受邀	他	在	.

他被拒之门外，查理出去邀请他进来。

[ɪn'kwaɪərɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [kluː] [tuː; tə]

Inquiries	had	been	made	in	all	directions	;	but	no	one	could	give	any	clue	to
查询	有	到过	制成	在	全部	方向	;	但	不	一	可以	给	任何	线索	到

['flɔːrə] ,

Flora	,
弗洛拉	,

人们已经向四面八方打听过，但没有人能给弗洛拉提供任何线索。

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['kraɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] " [lɒst] " ['nəʊtɪs] ,

and	papa	had	gone	to	the	town	crier	with	a	"	Lost	"	notice	,
和	爸爸	有	已消失	到	这	镇	哭泣者	和	一个	"	丢失的	"	注意	,

于是爸爸拿着“失物招领”告示去了镇上的公告栏。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

describing	the	little	girl	and	the	dress	she	wore	when	she	left	her	home	.
描述	这	小的	女孩	和	这	裙子	她	穿着	什么时候	她	左边	她	家	.

描述小女孩和她离家时穿的衣服。

['bɜːrti] [wɒz; wəz] [sent] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'spætʃ] ,

Bertie	was	sent	after	him	with	all	despatch	,
伯蒂	曾是	发送	后	他	和	全部	调度	,

伯蒂被派去迅速追赶他。

[ænd; ənd] ['eɪmi] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [ɒv; əv] ['grænmɑː] .

and	Amy	ran	over	to	relieve	the	anxious	heart	of	Grandma	.
和	艾米	跑	超过	到	缓解	这	焦虑的	心	的	奶奶	.

艾米跑过去安慰焦虑的奶奶。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pet] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

The	little	pet	was	found	,
这	小的	宠物	曾是	成立	,

这只小宠物被找到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [baɪ] [dʒæk] ['mɪdˌnaɪts] [dɒg] !

and	she	had	been	guided	to	a	place	of	safety	by	Jack	Midnight's	dog	!
和	她	有	到过	引导	到	一个	地方	的	安全	经过	杰克	午夜	狗	!

她被杰克·午夜的狗引导到了一个安全的地方！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [preɪz] [hɪm]

They	could	not	praise	him
他们	可以	不是	称赞	他

他们无法赞扬他。

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

足够的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dʒæk] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

They	had	never	noticed	him	before	,	because	he	belonged	to	Jack	;	but	now	,
他们	有	绝不	注意到	他	前	,	因为	他	属于	到	杰克	;	但	现在	,

他们以前从未注意到他，因为他是杰克的；但现在，

[bəuθ] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] .

both	Jack	and	his	dog	were	in	high	favor	.
两个都	杰克	和	他的	狗	是	在	高的	偏爱	.

杰克和他的狗都备受喜爱。

['tʃɑːrli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] ['bɜːrti] , ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz]

Charley	**declared**	**to**	**Bertie**	**,**	**afterwards**	**,**	**that**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**lump**	**in**	**his**
查理	声明	到	伯蒂	,	然后	,	那	那里	曾是	不	更长	一个	块	在	他的

[θrəʊt] .

throat	**.**
喉	.

事后，查理告诉伯蒂，他喉咙里不再有哽咽的感觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ðə; ði]['ruːstə(r)] .

He	**had**	**swallowed**	**the**	**rooster**	**.**
他	有	吞咽	这	公鸡	.

他把那只公鸡吞了下去。

[waɪl] ['mæmə; məˈmɑː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][draɪ][ænd; ənd] [wɔːm] , [wɒz; wəz]

While	**mamma**	**was**	**making**	**her**	**little**	**girl**	**dry**	**and**	**warm**	**,**	**Towzer**	**was**
尽管	妈妈	曾是	制作	她	小的	女孩	干燥	和	温暖的	,	牵引车	曾是

['biːɪŋ] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

being	**feasted**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
存在	盛宴	在	这	厨房	,

妈妈忙着给小女儿擦干身体、保暖的时候，托泽正在厨房里享用大餐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] ['flɔːrə]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**he**	**was**	**a**	**puppy**	**he**	**had**	**what**	**Flora**
和	为了	这	第一的	时间	自从	他	曾是	一个	小狗	他	有	什么	弗洛拉

[kɔːld] " [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌpə(r)] .

called	**"**	**a**	**whole**	**supper**	**.**
称为	"	一个	所有的	晚餐	.

这是他自幼犬时期以来第一次吃到弗洛拉所说的“一顿完整的晚餐”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɔː(r)][ə; eɪ] [krʌst] ;

"	**He**	**was**	**generally**	**put**	**off**	**with**	**a**	**few**	**scraps**	**or**	**a**	**crust**	**;**
"	他	曾是	一般来说	放	离开	和	一个	很少	碎屑	或者	一个	地壳	;

“他通常对几块碎屑或面包皮不感兴趣；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ,

but	**to**	**-**	**night**	**he**	**had**	**all**	**that**	**he**	**could**	**eat**	**,**
但	到	-	夜晚	他	有	全部	那	他	可以	吃	,

但今晚他吃饱喝足了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['bæʃfl] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ˌɑːr 'iː] - [fɪld] [ɔː(r)] ['bækwəd] [ɪn]

and	**he**	**was**	**not**	**bashful**	**about**	**having**	**his**	**plate**	**re**	**-**	**filled**	**or**	**backward**	**in**
和	他	曾是	不是	害羞的	关于	拥有	他的	盘子	关于	-	已填	或者	落后	在

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

asking	**for**	**more**	**.**
问	为了	更多的	.

他毫不羞涩地要求续盘，也毫不犹豫地要求再添一些。

[dʒæk]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] .

Jack	**protested**	**against**	**such**	**a**	**waste**	**.**
杰克	抗议	反对	这样的	一个	浪费	.

杰克对这种浪费表示抗议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vɪt(ə)l] [hɪm][ə; eɪ] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] ;

There	**was**	**"**	**enough**	**to**	**victual**	**him**	**a**	**week**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
那里	曾是	"	足够的	到	食物	他	一个	星期	,	"	他	说	;

他说，这些食物“足够他吃一个星期”。

" [ðə; ði] [bruːt] ['nevə(r)] [wʊd] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] .

"	**the**	**brute**	**never**	**would**	**know**	**when**	**he**	**was**	**full**	**.**
"	这	蛮力	绝不	会	知道	什么时候	他	曾是	满的	.

“这头野兽永远不会知道自己什么时候吃饱了。”

" [bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [nəʊ] ,

"	But	Charley	was	determined	to	give	him	a	chance	to	know	,
"	但	查理	曾是	决定	到	给	他	一个	机会	到	知道	,

但查理决心给他一个了解的机会，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [pəʊkt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔ:s(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊld]

and	at	last	he	poked	over	a	dainty	morsel	with	his	cold
和	在	最后的	他	戳	超过	一个	纤巧	小块	和	他的	寒冷的

最后，他用他那冰冷的舌头戳出了一块精致的小点心。

[nəʊz] , [left] [ˌaɪ 'ti:] , [went] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [left] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

nose	,	left	it	,	went	back	to	it	,	left	it	again	,	unable	to	clear	his	plate	.
鼻子	,	左边	它	,	去	后退	到	它	,	左边	它	再次	,	无法	到	清除	他的	盘子	.

鼻子，放下，又回去，再次放下，还是没能吃完盘子里的东西。

" [lɒst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , " [sed] ['bɜ:rti] ;

"	Lost	his	appetite	,	"	said	Bertie	;
"	丢失的	他的	食欲	,	"	说	伯蒂	;

“他没了胃口，”伯蒂说；

[bʌt; bət] ['eɪmi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [dɒg] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [lɑ:st] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)]

but	Amy	said	he	was	a	sensible	dog	and	left	the	last	piece	for
但	艾米	说	他	曾是	一个	明智的	狗	和	左边	这	最后的	片	为了

['mænəz] - [seɪk] ,

manners	'	sake	,
礼仪	-	清酒	,

但艾米说他是一条懂事的狗，出于礼貌把最后一块食物留下了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tru:] .

which	was	probably	true	.
哪个	曾是	大概	真的	.

这很可能是真的。

['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɑ:ti] [mi:l] , [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] ,

After	his	hearty	meal	,	Towzer	made	himself	at	home	,
后	他的	爽朗	一顿饭	,	牵引车	制成	他自己	在	家	,

饱餐一顿后，托泽尔便自顾自地待在了自己家一样的地方。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,

and	laid	down	before	the	fire	with	his	shaggy	head	upon	his	paws	,
和	铺设	向下	前	这	火	和	他的	毛茸茸	头	之上	他的	爪子	,

它把毛茸茸的脑袋枕在爪子上，趴在火堆前。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['pʌpihʊd] .

as	if	he	had	been	used	to	high	living	from	puppyhood	.
作为	如果	他	有	到过	用过的	到	高的	活的	从	幼犬时期	.

仿佛他从小就习惯了奢华的生活。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['hæpi] .

HAPPY	TOWZER	.
快乐的	牵引车	.

快乐的托泽。

- [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːθ] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪk] [kəʊt]

owzer	lay	on	the	warm	hearth	and	blinked	at	the	fire	,	while	his	thick	coat
-	躺	在	这	温暖的	炉	和	眨眼	在	这	火	,	尽管	他的	厚的	外套

[wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] .

was	drying	.
曾是	烘干	.

欧泽尔躺在温暖的壁炉旁，眨着眼睛看着火焰，同时他厚厚的皮毛也渐渐干了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['bɜːrti] ; " [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

"	I	tell	you	what	it	is	,	"	said	Bertie	;	"	if	there	is	any	virtue	in	good	living	,
"	我	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	伯蒂	;	"	如果	那里	是	任何	美德	在	好的	活的	,

“我告诉你那是什么，”伯蒂说，“如果美好生活有什么美德的话，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][fæt][ɒn] [ðæt] ['fɛloʊz] [bəʊnz] . "

I	mean	to	put	a	streak	of	fat	on	that	fellow's	bones	.	"
我	意思是	到	放	一个	条纹	的	胖的	在	那	同伴们	骨头	.	"

我的意思是，在那家伙的骨头上添点肥肉。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒæk] .

"	You	can't	do	it	,	"	returned	Jack	.
"	你	不能	做	它	,	"	返回	杰克	.

“你做不到，”杰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ðiːz] [tuː] [j'iəz] .

"	I	have	been	a	-	working	on	him	these	two	years	.
"	我	有	到过	一个	-	在职的	在	他	这些	二	年	.

“这两年来我一直在培养他。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [liːn] [kaɪnd] . "

He	is	one	of	your	lean	kind	.	"
他	是	一	的	你的	倾斜	种类	.	"

他属于你们这种瘦弱的类型。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['flɔːrə] . "

"	I	intend	to	try	it	,	to	pay	for	his	kindness	to	Flora	.	"
"	我	打算	到	尝试	它	,	到	支付	为了	他的	仁慈	到	弗洛拉	.	"

“我打算试一试，以此回报他对弗洛拉的恩情。”

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə]['plɑːstə(r)] [hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [biːf] [steɪk] ? " ['kwɪrrɪd] ['tʃɑːrli] .

"	How	would	it	do	to	plaster	him	all	over	with	beef	steak	?	"	queried	Charley	.
"	如何	会	它	做	到	石膏	他	全部	超过	和	牛肉	牛排	?	"	查询	查理	.

“如果把他全身都涂满牛排会怎么样？”查理问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][plæn] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	That	is	my	plan	,	"	said	Bertie	.
"	那	是	我的	计划	,	"	说	伯蒂	.

“这就是我的计划，”伯蒂说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɒg] ?

"	What	do	you	think	of	it	,	my	dog	?
"	什么	做	你	思考	的	它	,	我的	狗	?

“我的狗狗，你觉得怎么样？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	He	thought	it	the	best	piece	of	news	he	had	ever	heard	,	and	he
"	他	想法	它	这	最好的	片	的	消息	他	有	曾经	听到	,	和	他

[left] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ,

left	his	warm	,
左边	他的	温暖的	,

“他觉得这是他听过的最好的消息，于是离开了温暖的家，

['kɔːnə(r)][tuː; tə] [θæŋk] ['bɜːrti] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌm] [bʌt; bət] ['eləkwənt] [wei] .

corner	to	thank	Bertie	in	his	dumb	but	eloquent	way	.
角落	到	感谢	伯蒂	在	他的	哑的	但	雄辩	方式	.

走到角落里，用他那笨拙却又雄辩的方式感谢伯蒂。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] ['bɜːrtiz] [feɪs] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	looked	up	into	Bertie's	face	and	wagged	his	tail	,
他	看起来	向上	进入	伯蒂的	脸	和	摇晃	他的	尾巴	,

他抬头看着伯蒂的脸，摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

and	said	as	plainly	as	a	dog	could	say	,	that	he	was	grateful	.
和	说	作为	显然	作为	一个	狗	可以	说	,	那	他	曾是	感激的	.

它像狗一样直截了当地说，它很感激。

['mæmə; mə'mɑː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bluː] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flænl] ['ræpə(r)] .

Mamma	exchanged	the	blue	dress	for	a	flannel	wrapper	.
妈妈	交换	这	蓝色的	裙子	为了	一个	绒布	包装纸	.

妈妈把蓝色连衣裙换成了法兰绒围裙。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['prɪti] [ə'gen] .

It	never	could	be	called	pretty	again	.
它	绝不	可以	是	称为	漂亮的	再次	.

它再也无法被称作漂亮了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [wet] [kɜːrlz][ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ði]['rəʊzi] [fiːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

Then	she	brushed	out	the	wet	curls	and	chafed	the	rosy	feet	with	her	own
然后	她	刷过	出去	这	湿的	卷发	和	擦伤	这	红润	脚	和	她	自己的

[wɔːm] [hændz] .

warm	hands	.
温暖的	双手	.

然后她梳理了湿漉漉的卷发，用自己温暖的手揉搓着红润的双脚。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , ['flɔːrə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

Under	such	treatment	,	Flora	began	to	revive	.
在下面	这样的	治疗	,	弗洛拉	开始	到	复活	.

在这种治疗下，弗洛拉开始苏醒过来。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪtfəli] .

"	Going	to	be	a	good	girl	,	"	she	said	,	gratefully	.
"	去	到	是	一个	好的	女孩	,	"	她	说	,	感激不尽	.

“我会做个乖女孩，”她感激地说。

" [ænd; ənd][maɪnd]['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	And	mind	mamma	?	"
"	和	头脑	妈妈	?	"

“还有，妈妈，听话吗？”

" [ai] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

['nevə(r)]['əʊpən][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ə'gen] . "

Never	open	the	big	gate	again	.	"
绝不	打开	这	大的	门	再次	.	"

“永远不要再打开那扇大门了。”

" [dɪd] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	open	it	?	"
"	做过	你	打开	它	?	"

你打开了吗?

" [ai][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

['flɔːrə][ɪz] ['hʌŋgri] .
Flora is hungry .
弗洛拉 是 饥饿的 .

芙萝拉饿了。

" [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
" How happy she was ,
" 如何 快乐的 她 曾是 ,

她当时多么高兴啊!

['sɪtɪŋ] [ɒn]['pɑːpəz] [niː] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] !
sitting on papa's knee with a bowl of bread and milk in her lap !
坐着 在 爸爸的 膝盖 和 一个 碗 的 面包 和 牛奶 在 她 膝 !

她坐在爸爸的膝盖上，腿上放着一碗面包和牛奶!

[wen] ['eɪmi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [wɪð] [bəuθ][fæt][hændz][ænd; ənd] [tʊk]
When Amy brought it , she grasped it eagerly with both fat hands and took
什么时候 艾米 带来 它 , 她 抓住 它 急切地 和 两个都 胖的 双手 和 采取
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

艾米把它拿来时，用她那两只胖乎乎的小手急切地抓住它，然后长长地、

[diːp] [drɑːft] .
deep draught .
深的 草稿 .

深风。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] [ɪz] ['nɪəli] [stɑːvd] , " [sed] ['eɪmi] .
" The little pet is nearly starved , " said Amy .
" 这 小的 宠物 是 几乎 饥饿 , " 说 艾米 .

“这只小宠物快要饿死了，”艾米说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [pə'pɑː] ; " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]
" The little pet will never forget this day , " said papa ; " she has had a hard
" 这 小的 宠物 将要 绝不 忘记 这 天 , " 说 爸爸 ; " 她 有 有 一个 难的
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

“这只小宠物永远不会忘记今天，”爸爸说；“她吸取了一个惨痛的教训。”

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
" After she had eaten all the bread and milk ,
" 后 她 有 吃 全部 这 面包 和 牛奶 ,

“在她吃光了所有的面包和牛奶之后，

[dʒæk][ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ;
Jack and Towzer were brought in to say good night ;
杰克 和 牵引车 是 带来 在 到 说 好的 夜晚 ;

杰克和托泽被带进来道晚安；

[ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊzi] [fiːt] ,
and Towzer poked his nose against the rosy feet ,
和 牵引车 戳 他的 鼻子 反对 这 红润 脚 ,

托泽尔把鼻子凑到那双粉嫩的小脚丫上，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [wet] ,

to	make	sure	that	they	were	no	longer	cold	and	wet	,
到	制作	当然	那	他们	是	不	更长	寒冷的	和	湿的	,

为了确保他们不再感到寒冷和潮湿，

[ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn]['pɑːpəz] [niː] .

and	rested	his	head	for	a	moment	upon	papa's	knee	.
和	休息	他的	头	为了	一个	片刻	之上	爸爸的	膝盖	.

他把头靠在爸爸的膝盖上，小憩了一会儿。

" [kʌm] [ə'gen] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Come	again	,	"	said	Flora	.
"	来	再次	,	"	说	弗洛拉	.

“欢迎下次再来，”弗洛拉说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['fetʃɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] [dʒæk] .

"	He	will	be	a	-	fetching	up	here	every	other	thing	,	"	said	Jack	.
"	他	将要	是	一个	-	获取	向上	这里	每一个	其他	事物	,	"	说	杰克	.

“他以后会把其他所有事情都弄上来，”杰克说。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

"	You	needn't	bother	about	asking	of	him	.
"	你	不必	打扰	关于	问	的	他	.

你不必费心去问他。

[ɔːl][ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][gets] ['sæsi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪk] [hɪm] [aʊt] . "

All	is	,	if	he	gets	sassy	you	must	kick	him	out	.	"
全部	是	,	如果	他	获得	俏皮的	你	必须	踢	他	出去	.	"

简单来说，如果他态度傲慢，你就必须把他赶出去。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['enɪbɒdi] [kɪk] [ðæt] [dɒg] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raʊnd] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	I	should	like	to	see	anybody	kick	that	dog	when	I	am	round	,	"	said	Charley	,
"	我	应该	喜欢	到	看	任何人	踢	那	狗	什么时候	我	是	圆形的	,	"	说	查理	,

“我倒想看看谁敢在我面前踢那条狗，”查理说。

['dʌblɪŋ] [ʌp]

doubling	up
翻倍	向上

双倍

[hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɔːlaɪk] .

his	fist	and	looking	warlike	.
他的	拳头	和	寻找	好战	.

他紧握拳头，一副好战的模样。

" [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] [mætʃ] . "

"	He	would	find	that	he	had	got	his	match	.	"
"	他	会	寻找	那	他	有	得到	他的	匹配	.	"

“他会发现他找到了对手。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃeɪk] [hændz][ɒn] [ðæt] , " [sed] ['bɜːrti] .

"	We	will	shake	hands	on	that	,	"	said	Bertie	.
"	我们	将要	摇	双手	在	那	,	"	说	伯蒂	.

“我们会就此握手言和，”伯蒂说道。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][kwaɪt] ['sɒləmli] .

Which	they	did	quite	solemnly	.
哪个	他们	做过	相当	庄严地	.

他们非常庄重地做了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [dʒæk] ,

And	then	they	shook	hands	with	Jack	,
和	然后	他们	摇晃	双手	和	杰克	,

然后他们和杰克握了手。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)][lɑ:st] [wɜ:dz] [wɪð] ['flɔ:rə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ]

and	Towzer	went	back	to	have	more	last	words	with	Flora	,	and	a	parting
和	牵引车	去	后退	到	有	更多的	最后的	字	和	弗洛拉	,	和	一个	离别

[ɪm'breɪs] :

embrace	:
拥抱	:

于是托泽回去和弗洛拉说了最后几句话，并紧紧拥抱告别:

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ['flɔ:rə][wɒz; wəz][səʊ] ['draʊzi] ,

and	after	they	were	gone	Flora	was	so	drowsy	,
和	后	他们	是	已消失	弗洛拉	曾是	所以	昏昏欲睡	,

他们走后，弗洛拉昏昏欲睡。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][raɪd][ɪn][ðə; ði][səʊp] [mænz]['lɪt(ə)l] [blu:] [kɑ:t] ,

that	she	could	not	tell	about	her	ride	in	the	soap	man's	little	blue	cart	,
那	她	可以	不是	告诉	关于	她	骑	在	这	肥皂	男人的	小的	蓝色的	大车	,

她无法讲述自己乘坐卖肥皂的小蓝车的经历。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dru:p] [ə'pɒn]['pɑ:pəz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

her	head	drooped	upon	papa's	shoulder	,	and	her	eyelids	were	very
她	头	下垂	之上	爸爸的	肩膀	,	和	她	眼睑	是	非常

['hevi] .

heavy	.
重的	.

她的头垂在爸爸的肩膀上，眼皮很沉重。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)] , " [əb'zɜ:vd] ['bɜ:rti] ,

"	She	has	not	said	her	prayer	,	"	observed	Bertie	,
"	她	有	不是	说	她	祷告	,	"	观察到	伯蒂	,

“她还没有祷告，”伯蒂说道。

[hu:] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ə'weɪk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

who	hoped	she	would	keep	awake	long	enough	to	tell	the	story	of	her
WHO	希望	她	会	保持	醒	长的	足够的	到	告诉	这	故事	的	她

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

她希望她能保持清醒足够长的时间，讲述她的冒险故事。

" [traɪ] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	Try	,	"	said	Charley	.
"	尝试	,	"	说	查理	.

“试试看，”查理说。

" [jes] , ['dɑ:lɪŋ] , [traɪ] , " [ɜ:rdʒd] ['bɜ:rti] .

"	Yes	,	darling	,	try	,	"	urged	Bertie	.
"	是的	,	亲爱的	,	尝试	,	"	敦促	伯蒂	.

“好的，亲爱的，试试吧，”伯蒂催促道。

[bʌt; bət]['flɔ:rə][wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [gɒn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][traɪ] ;

But	Flora	was	too	far	gone	even	to	try	;
但	弗洛拉	曾是	也	远的	已消失	甚至	到	尝试	;

但弗洛拉已经病入膏肓，连尝试都无济于事了;

[səʊ]['mæmə; mə'mɑ:][leɪd][hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,

so	mamma	laid	her	gently	down	in	her	own	comfortable	bed	,
所以	妈妈	铺设	她	轻轻地	向下	在	她	自己的	舒服的	床	,

于是妈妈轻轻地把她放在自己舒适的床上。

[weə(r)] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] ['slʌmbə] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli]

where	the	rain	and	the	wind	could	not	disturb	her	slumbers	,	and	lovingly
在哪里	这	雨	和	这	风	可以	不是	打扰	她	睡眠	,	和	深情地

风雨无法打扰她的睡眠，充满爱意

[strəʊkt] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [tʃiːk] .

stroked	**the**	**fair**	**hair**	**and**	**the**	**soft**	**cheek**	**.**
抚摸	这	公平的	头发	和	这	柔软的	脸颊	.

抚摸着金色的头发和柔软的脸颊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [seɪf] [wʌns] [mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

She	**was**	**very**	**thankful**	**that**	**her**	**little**	**daughter**	**was**	**safe**	**once**	**more**	**under**	**the**
她	曾是	非常	感恩	那	她	小的	女儿	曾是	安全的	一次	更多的	在下面	这

[dɪə(r)] [həʊm] [ruːf] .

dear	**home**	**roof**	**.**
亲爱的	家	屋顶	.

她非常感激她的小女儿又一次安全地回到了温馨的家。

[bʌt; bət]['flɔːrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [triːz] ,

But	**Flora**	**thought**	**she**	**was**	**lying**	**out**	**under**	**the**	**old**	**trees**	**,**
但	弗洛拉	想法	她	曾是	说谎	出去	在下面	这	老的	树木	,

但弗洛拉以为自己正躺在老树下。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ɜːθ] ,

and	**in**	**her**	**dreams**	**could**	**smell**	**the**	**sweet**	**grass**	**and**	**the**	**fresh**	**earth**	**,**
和	在	她	梦境	可以	闻	这	甜的	草	和	这	新鲜的	地球	,

在梦里，她能闻到青草的芬芳和泥土的清新。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ;

and	**once**	**she**	**laughed**	**aloud**	**in**	**her**	**sleep**	**;**
和	一次	她	笑了	大声	在	她	睡觉	;

她有一次在睡梦中大笑起来；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .

she	**was**	**running**	**away**	**from**	**the**	**rain**	**and**	**from**	**the**	**night**	**.**
她	曾是	跑步	离开	从	这	雨	和	从	这	夜晚	.

她是为了躲避雨水和黑夜而奔跑。

[wen] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['bɜːrti] [went] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [fɑːst] .

When	**Charley**	**and**	**Bertie**	**went**	**home**	**it**	**was**	**still**	**raining**	**fast**	**.**
什么时候	查理	和	伯蒂	去	家	它	曾是	仍然	下雨	快速地	.

查理和伯蒂回家时，雨还在下得很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] .

But	**they**	**had**	**not**	**far**	**to**	**go**	**.**
但	他们	有	不是	远的	到	去	.

但他们离目的地并不远。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [njuː] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,

They	**lived**	**in**	**the**	**new**	**brown**	**cottage**	**over**	**the**	**way**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**,**
他们	居住地	在	这	新的	棕色的	小屋	超过	这	方式	,	你	将要	记住	,

你还记得吧，他们住在街对面那栋新建的棕色小屋里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .

that	**was**	**built**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**their**	**old**	**home**	**,**	**destroyed**	**by**	**fire**	**.**
那	曾是	建造	到	拿	这	地方	的	他们的	老的	家	,	损毁	经过	火	.

这是为了取代他们被大火烧毁的旧家而建造的。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['tʃɑːrli] [strʌk] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð]

When	**they**	**were**	**going**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**Charley**	**struck**	**some**	**object**	**with**
什么时候	他们	是	去	向下	这	步骤	,	查理	击	一些	目的	和

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	**foot**	**.**
他的	脚	.

他们下台阶的时候，查理的脚踢到了什么东西。

" ['hɒləʊ] !
" Holloa !
" 霍洛亚 !

你好!

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bɜːrti] [ɑːskt] " [wɒt] [naʊ] ? "
" he said , and Bertie asked " What now ? "
" 他 说 , 和 伯蒂 问 " 什么 现在 ? "

他说完，伯蒂问："现在怎么办？"

" [ai][hæv; həv] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ][snæg] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" I have run against a snag , " said Charley .
" 我 有 跑步 反对 一个 障碍物 , " 说 查理 .

"我遇到了点麻烦，"查理说。

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? "
" Where away ? "
" 在哪里 离开 ? "

"去哪儿？"

" [daʊn] [hɪə(r)][nekst][ðə; ði] ['bɒtəm] [step] .
" Down here next the bottom step .
" 向下 这里 下一个 这 底部 步 .

"往下走，就是最下面这一级。"

[ai][hæv; həv] [sent] ['sʌmθɪŋ] ['flaɪɪŋ] . "
I have sent something flying . "
我 有 发送 某物 飞行 . "

我把什么东西打飞了。

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['bɜːrti] , ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
" I don't see anything , " said Bertie , groping about in the dark .
" 我 不 看 任何事物 , " 说 伯蒂 , 摸索 关于 在 这 黑暗的 .

"我什么也看不见，"伯蒂一边在黑暗中摸索一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] .
" It can't be good for much , if it has been out in this shower .
" 它 不能 是 好的 为了 很多 , 如果 它 有 到过 出去 在 这 淋浴 .

"如果它在淋浴间里待过，那它肯定没什么用处了。"

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][lænd] ? "
Where did she land ? "
在哪里 做过 她 土地 ? "

她降落在哪里了?

" ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] .
" Somewhere in the path .
" 某处 在 这 小路 .

"在路径上的某个地方。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [rɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]
I should say you could not go far wrong , if you were to follow your nose
我 应该 说 你 可以 不是 去 远的 错误的 , 如果 你 是 到 跟随 你的 鼻子
. "
: "
. "

我想说，只要你跟着感觉走，就不会犯太大错误。

" [ɪn'diːd] ! "
" Indeed ! "
" 的确 ! "

"的确！"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpreʃəs] [dæmp] . "
" It is precious damp . "
" 它 是 宝贵的 潮湿 . "

“这是珍贵的湿润。”

" [ˈɔːf(ə)l] ! " [sed] [ˈbɜːrti] .
" Awful ! " said Bertie .
" 可怕 ! " 说 伯蒂 .

“太糟糕了！”伯蒂说道。

" [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['flɔːrə] ['wɒndərɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] . "
" I cannot bear to think of Flora wandering round in such a storm . "
" 我 不能 熊 到 思考 的 弗洛拉 漫游 圆形的 在 这样的 一个 风暴 . "

“我无法忍受弗洛拉在这样的暴风雨中四处游荡。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [rʌf] [ɒn][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] ['tʃɑːrli] .
" It was rather rough on the Baby Pitcher , " asserted Charley .
" 它 曾是 相当 粗糙的 在 这 婴儿 投手 , " 断言 查理 .

“这对小投手来说相当残酷，”查理断言道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] [wɪð] ['deɪlaɪt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] . "
" It is bad enough to be lost in fair weather with daylight before you . "
" 它 是 坏的 足够的 到 是 丢失的 在 公平的 天气 和 日光 前 你 . "

“在晴朗的天气里迷路，眼看天还亮着，就已经够糟糕的了。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
" I believe you .
" 我 相信 你 .

我相信你。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" ['bɜːrti] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
" Bertie had stumbled upon the object .
" 伯蒂 有 踉跄 之上 这 目的 .

“伯蒂偶然发现了那个东西。”

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" That must be the article , " said Charley .
" 那 必须 是 这 文章 , " 说 查理 .

“那肯定就是那篇文章，”查理说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
" Bring it to the light .
" 带来 它 到 这 光 .

“把它公之于众。”

" [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɒn][ə; eɪ][mæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
" They carried it into the hall and threw it upon a mat , for it was
" 他们 携带 它 进入 这 大厅 和 扔 它 之上 一个 垫 , 为了 它 曾是
['drɪpɪŋ] ,
dripping ,
滴落 ,

他们把它抬进大厅，扔在垫子上，因为它一直在滴水。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and Charley turned it over with his foot .
和 查理 转向 它 超过 和 他的 脚 .

查理用脚把球踢翻了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? " ['kwɪrrɪd] ['bɜːrti] .

"	What	do	you	make	of	it	?	"	queried	Bertie	.
"	什么	做	你	制作	的	它	?	"	查询	伯蒂	.

“你怎么看？”伯蒂问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	It	is	the	black	baby	,	"	said	Charley	.
"	它	是	这	黑色的	婴儿	,	"	说	查理	.

“是那个黑人婴儿，”查理说。

" [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmeɪnz] ? "

"	Or	her	remains	?	"
"	或者	她	遗迹	?	"

“还是她的遗骸？”

" [jes] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

"	Yes	,	there	isn't	much	left	of	her	.	"
"	是的	,	那里	不是	很多	左边	的	她	.	"

“是的，她几乎已经不复存在了。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['daɪnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] . "

"	It	does	not	look	much	like	Dinah	,	and	that	is	a	fact	.	"
"	它	做	不是	看	很多	喜欢	迪娜	,	和	那	是	一个	事实	.	"

“它看起来不太像底拿，这是事实。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [wel] [juːst] [ʌp] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] .

"	She	is	pretty	well	used	up	,	all	but	one	eye	.
"	她	是	漂亮的	出色地	用过的	向上	,	全部	但	一	眼睛	.

“她几乎已经完全残废了，只剩一只眼睛了。”

[ðæt] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl] . "

That	looks	natural	.	"
那	看起来	自然的	.	"

看起来很自然。

" [jes] , " [sed] ['bɜːrti] , " ['veri] .

"	Yes	,	"	said	Bertie	,	"	very	.
"	是的	,	"	说	伯蒂	,	"	非常	.

“是的，”伯蒂说，“非常。”

[kænt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [brɔːt] [raʊnd] ? "

Can't	she	be	brought	round	?	"
不能	她	是	带来	圆形的	?	"

她就不能醒过来吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [nɒt] .

"	I	am	afraid	not	.
"	我	是	害怕的	不是	.

恐怕不行。

[wʌn] [saʊnd] [aɪ] ['ɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn] . "

One	sound	eye	isn't	enough	to	build	on	.	"
一	声音	眼睛	不是	足够的	到	建造	在	.	"

一只健全的眼睛不足以支撑整个康复过程。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] ['bɜːrti] .

"	What	a	pity	!	"	said	Bertie	.
"	什么	一个	遗憾	!	"	说	伯蒂	.

“真可惜！”伯蒂说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

"	If	she	cannot	be	patched	up	what	are	we	going	to	do	?
"	如果	她	不能	是	已修补	向上	什么	是	我们	去	到	做	?

“如果她无法得到治疗，我们该怎么办？”

" ['tʃɑ:rli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Charley shook his head .
" 查理 摇晃 他的 头 .

查理摇了摇头。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ˌaɪ'ti:][frɒm; frəm]['flɔ:rə] . "
" We must keep it from Flora . "
" 我们 必须 保持 它 从 弗洛拉 . "

“我们必须瞒着弗洛拉。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wi:; wi] [wɪl] [haɪd][ˌaɪ'ti:] . "
" We will hide it . "
" 我们 将要 隐藏 它 . "

我们会把它藏起来。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" ['eniweə(r)] [səʊ] [ðæt] ['flɔ:rə] [meɪ] ['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ'ti:] . "
" Anywhere so that Flora may never find it . "
" 任何地方 所以 那 弗洛拉 可能 绝不 寻找 它 . "

“放在任何弗洛拉永远也找不到的地方。”

" [gʊd] ! " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Good ! " said Charley .
" 好的 ! " 说 查理 .

“好！”查理说。

" [wi:; wi] [wɪl] [haɪd][ˌaɪ'ti:] ,
" We will hide it ,
" 我们 将要 隐藏 它 ,

我们会把它藏起来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi][hæz; həz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['blækbɜ:d] [ænd; ənd] [fləʊn] [ə'weɪ]
and she will think her baby has turned into a blackbird and flown away
和 她 将要 思考 她 婴儿 有 转向 进入 一个 黑鸟 和 飞行 离开
.
:
.

她会以为她的孩子变成了一只乌鸫飞走了。

" [səʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['flɔ:rə]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)]
" So they carried the black baby home with them , and Flora never saw her
" 所以 他们 携带 这 黑色的 婴儿 家 和 他们 , 和 弗洛拉 绝不 锯 她
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是他们把那个黑人婴儿带回了家，弗洛拉再也没见过她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [blu:] [glɑ:s] ['bʌt(ə)n] ;
But they saved the blue glass button ;
但 他们 已保存 这 蓝色的 玻璃 按钮 ;

但他们保留了蓝色玻璃按钮；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [ɪf] ['grænmɑː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['daɪnə] .

it	would	do	for	an	eye	if	Grandma	should	chance	to	make	another	Dinah	.
它	会	做	为了	一个	眼睛	如果	奶奶	应该	机会	到	制作	其他	迪娜	.

如果奶奶有机会再生一个黛娜，这可以用来做眼睛。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['daɪnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .

What	had	become	of	Dinah	was	a	wonder	.
什么	有	变得	的	迪娜	曾是	一个	想知道	.

底拿的遭遇令人惊奇。

['flɔːrə] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ,

Flora	sought	her	first	in	the	library	,	where	she	had	left	her	sleeping	,
弗洛拉	寻求	她	第一的	在	这	图书馆	,	在哪里	她	有	左边	她	睡眠	,

弗洛拉首先在图书馆里寻找她，她把她留在那里睡觉。

[ðen] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [gɒn] ;

then	in	every	place	she	could	think	of	;	but	the	baby	was	gone	;
然后	在	每一个	地方	她	可以	思考	的	;	但	这	婴儿	曾是	已消失	;

她想尽了所有能想到的地方；但孩子不见了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

there	was	not	a	trace	of	it	anywhere	.
那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	它	任何地方	.

到处都找不到它的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fjuːməri] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] .

And	the	perfumery	was	gone	too	.
和	这	香水	曾是	已消失	也	.

香水店也不见了。

['flɔːrə][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]

Flora	was	not	long	in	making	that	discovery	,	and	she	felt
弗洛拉	曾是	不是	长的	在	制作	那	发现	,	和	她	毛毡

弗洛拉很快就发现了这一点，她感觉

[wɜːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'fjuːməri] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [ə'baʊt] ['daɪnə] .

worse	about	the	perfumery	than	she	did	about	Dinah	.
更糟	关于	这	香水	比	她	做过	关于	迪娜	.

她对香水店的厌恶程度比对黛娜的厌恶程度还要严重。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dres] ,

She	knew	that	was	lost	when	she	put	her	hand	in	the	pocket	of	her	blue	dress	,
她	知道	那	曾是	丢失的什么时候		她	放	她	手	在	这	口袋	的	她	蓝色的	裙子	,

当她把手插进蓝色连衣裙的口袋里时，她就知道一切都失去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp] ['daɪnə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

but	she	did	not	give	up	Dinah	for	a	long	,	long	time	.
但	她	做过	不是	给	向上	迪娜	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

但她很长一段时间都没有放弃迪娜。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

In	fact	she	never	felt	certain	that	the	black	baby	would	not	return	to	her	.
在	事实	她	绝不	毛毡	肯定	那	这	黑色的	婴儿	会	不是	返回	到	她	.

事实上，她始终无法确定那个黑人婴儿是否会回到她身边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blækbɜːd] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [sə'dʒestid] , [waɪ] ,

If	she	had	gone	to	be	a	blackbird	,	as	Charley	suggested	,	why	,
如果	她	有	已消失	到	是	一个	黑鸟	,	作为	查理	建议	,	为什么	,

如果她真的像查理说的那样变成了一只乌鸫，那为什么呢?

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

she	might	be	coming	back	some	day	.
她	可能	是	未来	后退	一些	天	.

她或许有一天会回来。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːd] ,

Perhaps	she	would	get	tired	of	being	a	bird	,
也许	她	会	得到	疲劳的	的	存在	一个	鸟	,

或许她会厌倦做一只鸟。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [breɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

or	she	might	break	a	wing	as	the	robin	had	done	,	and	if	she	did	,
或者	她	可能	休息	一个	翼	作为	这	罗宾	有	完毕	,	和	如果	她	做过	,

或者她可能会像知更鸟一样折断翅膀，如果她真的折断了翅膀，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [flai] [ə'weɪ] .

she	should	never	get	another	chance	to	fly	away	.
她	应该	绝不	得到	其他	机会	到	飞	离开	.

她不应该再有飞走的机会。

['grænmɑː] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['daɪnə] .

Grandma	did	not	make	another	Dinah	.
奶奶	做过	不是	制作	其他	迪娜	.

奶奶没有再生一个黛娜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ;

It	would	have	been	a	new	one	,	and	could	never	take	the	place	of	the	old	;
它	会	有	到过	一个	新的	一	,	和	可以	绝不	拿	这	地方	的	这	老的	;

它将会是一个全新的，永远无法取代旧的；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['flɔːrə] [wɒz; wəz] [səʊ] ['həʊpf(ə)l] ,

and	as	Flora	was	so	hopeful	,
和	作为	弗洛拉	曾是	所以	充满希望	,

而弗洛拉当时充满了希望，

['grænmɑː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

Grandma	thought	she	would	be	happier	in	looking	forward	to	the	return	of
奶奶	想法	她	会	是	更快乐	在	寻找	向前	到	这	返回	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [traɪd] [frend] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['feɪvərɪt] .

her	long	-	tried	friend	than	she	could	ever	be	with	a	new	favorite	.
她	长的	-	尝试	朋友	比	她	可以	曾经	是	和	一个	新的	最喜欢的	.

奶奶觉得，比起拥有新的心头好，她更期待老朋友的回归。

[bʌt; bət] ['daɪnəz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['veɪkənt] .

But	Dinah's	place	was	not	long	vacant	.
但	迪娜的	地方	曾是	不是	长的	空缺	.

但迪娜的位置并没有空置太久。

['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts]

Towzer	fitted	into	it	quite	naturally	,	and	,	as	he	was	in	many	respects
牵引车	适配	进入	它	相当	自然	,	和	,	作为	他	曾是	在	许多	尊重

托泽尔很自然地融入其中，而且，他在许多方面都很出色。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , ['flɔːrə] [dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [blæk] ['beɪbi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌðəwaɪz]

a	more	pleasant	companion	,	Flora	did	not	miss	the	black	baby	as	she	otherwise
一个	更多的	令人愉快的	伴侣	,	弗洛拉	做过	不是	错过	这	黑色的	婴儿	作为	她	否则

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

would	have	done	.
会	有	完毕	.

弗洛拉有了更令人愉快的伙伴，她不像以前那样想念那个黑人婴儿了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['flɔːrə] ['nevə(r)]['əupənz][ðə; ði][bɪg] [geɪt] .
FLORA NEVER OPENS THE BIG GATE .
植物 绝不 打开 这 大的 门 .

弗洛拉从不打开那扇大门。

['ləʊrə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] .
lora seemed to be none of the worse for her perilous adventure .
劳拉 似乎 到 是 没有任何 的 这 更糟 为了 她 危险的 冒险 .

洛拉似乎并没有因为那次危险的冒险而受到任何伤害。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['hæpi] [ænd; ənd] [braɪt] ,
After a refreshing sleep , she awoke happy and bright ,
后 一个 令人耳目一新 睡觉 , 她 醒来 快乐的 和 明亮的 ,

睡了个好觉后，她醒来时神清气爽，心情愉悦。

[nɒt][ðə; ði] [liːst] [laɪk][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
not the least like the miserable child of the night before .
不是 这 至少 喜欢 这 悲惨的 孩子 的 这 夜晚 前 .

一点也不像昨晚那个可怜的孩子。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mɪzrəbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] .
And indeed , she could not remember how miserable she had been .
和 的确 , 她 可以 不是 记住 如何 悲惨的 她 有 到过 .

事实上，她已经记不清自己曾经有多么痛苦了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn]
When she tried to think how cold and wet and lonely it was out there in
什么时候 她 尝试 到 思考 如何 寒冷的 和 湿的 和 孤独 它 曾是 出去 那里 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

当她试图想象夜晚外面有多么寒冷、潮湿和孤独时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][kəʊld] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
she could not ; for now it was no longer cold ; the sun was shining ,
她 可以 不是 ; 为了 现在 它 曾是 不 更长 寒冷的 ; 这 太阳 曾是 灼灼 ,

她做不到；因为现在不再冷了；阳光明媚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['dɑːknəs] .
and there was no more darkness .
和 那里 曾是 不 更多的 黑暗 .

黑暗消失了。

[pə'pɑː][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː]
Papa had said she would never forget that day ; she had almost forgotten it
爸爸 有 说 她 会 绝不 忘记 那 天 ; 她 有 几乎 被遗忘的 它
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

爸爸曾说她永远不会忘记那天；可她却几乎已经忘记了。

[səʊ][hɑːd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['riːəlaɪz]
So hard is it to realize
所以 难的 是 它 到 意识到

意识到这一点太难了。

['aʊə(r)] ['perilz] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

our	perils	,	when	we	look	back	upon	them	.
我们的	危险	, 什么时候		我们	看	后退	之上	他们	.

当我们回顾那些危险时，我们意识到它们有多么可怕。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ðæt] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	there	was	the	blue	dress	that	never	could	be	worn	again	,	and	the
但	那里	曾是	这	蓝色的	裙子	那	绝不	可以	是	磨损	再次	,	和	这

['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ['gɑːd(ə)n] [hæt] .

water	-	soaked	garden	hat	.
水	-	浸泡过	花园	帽子	.

但还有那件再也不能穿的蓝色连衣裙，以及那顶被水浸透的花园帽。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] ,

The	sight	of	these	brought	back	a	momentary	feeling	of	loneliness	,
这	视线	的	这些	带来	后退	一个	瞬间	感觉	的	孤独	,

看到这些东西，我瞬间感到一阵孤独。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒæk] ['mɪdˌnaɪts]

and	when	she	looked	out	upon	the	pleasant	morning	,	there	was	Jack	Midnight's
和	什么时候	她	看起来	出去	之上	这	令人愉快的	早晨	,	那里	曾是	杰克	午夜

[dɒg] ,

dog	,
狗	,

当她眺望这美好的早晨时，看到了杰克·午夜的狗。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] .

with	his	nose	between	the	bars	of	the	big	gate	.
和	他的	鼻子	之间	这	酒吧	的	这	大的	门	.

他的鼻子伸进了大门的栏杆之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] , [ðen] , [ðə; ði] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;

It	was	really	true	,	then	,	the	groping	about	in	the	dark	,	and	all	the	rest	;
它	曾是	真的	真的	,	然后	,	这	摸索	关于	在	这	黑暗的	,	和	全部	这	休息	;

原来，在黑暗中摸索前进等等这一切都是真的；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [jet] .

and	Towzer	had	not	forgotten	yet	.
和	牵引车	有	不是	被遗忘的	然而	.

托泽还没有忘记。

[wen] ['flɔːrə] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sædli]

When	Flora	appeared	at	the	window	,	he	dropped	his	ears	and	turned	sadly
什么时候	弗洛拉	出现	在	这	窗户	,	他	掉落	他的	耳朵	和	转向	令人遗憾的是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

当芙萝拉出现在窗边时，他垂下耳朵，悲伤地转过身去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	looking	for	his	friend	of	the	night	before	,
他	曾是	寻找	为了	他的	朋友	的	这	夜晚	前	,

他正在寻找昨晚的朋友。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [klʌŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

the	little	girl	that	clung	so	closely	around	his	neck	,
这	小的	女孩	那	紧紧抓住	所以	密切	大约	他的	脖子	,

那个紧紧依偎在他脖子上的小女孩，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] .

and	begged	him	to	take	her	to	mamma	.
和	乞求	他	到	拿	她	到	妈妈	.

她恳求他带她去见妈妈。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['flɔːrə] .

He	did	not	know	Flora	.
他	做过	不是	知道	弗洛拉	.

他不认识弗洛拉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .

But	when	she	called	to	him	,	he	answered	with	a	joyful	cry	.
但	什么时候	她	称为	到	他	,	他	回答	和	一个	快乐	哭	.

但当她呼唤他时，他却欢呼着回应。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [vɔɪs] .

He	knew	the	voice	.
他	知道	这	嗓音	.

他认出了这个声音。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɔːrnɪŋli] .

"	Keep	away	from	the	big	gate	,	"	she	said	,	warningly	.
"	保持	离开	从	这	大的	门	,	"	她	说	,	警告	.

“远离大门，”她警告道。

" [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊpən] [ðæt] . "

"	Must	not	open	that	.	"
"	必须	不是	打开	那	.	"

“千万不能打开。”

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! " [sed] ['taʊzə(r)] ; " [aɪ] [doʊnt] [keə(r)]

"	Bow	-	wow	!	"	said	Towser	;	"	I	don't	care
"	弓	-	哇	!	"	说	托瑟	;	"	我	不	关心

“汪汪！”托瑟说道，“我不在乎。”

[ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] .

a	straw	for	the	big	gate	.
一个	稻草	为了	这	大的	门	.

大门的一根吸管。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ,

I	would	jump	over	it	if	I	was	younger	,
我	会	跳	超过	它	如果	我	曾是	年轻	,

如果我年轻些，我会直接跳过去。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [skwiːz] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] .

and	I	would	squeeze	myself	through	the	bars	if	the	space	was	only	wide	enough	.
和	我	会	挤	我	通过	这	酒吧	如果	这	空间	曾是	仅有的	宽的	足够的	.

如果空间足够宽，我就会挤过栅栏。

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] , [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] ? "

Bow	-	wow	,	who	cares	for	the	big	gate	?	"
弓	-	哇	,	WHO	关心	为了	这	大的	门	?	"

汪汪，谁在乎那扇大门?

" [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [sed] ['flɔːrə] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] .

"	Go	round	the	other	side	,	"	said	Flora	,	"	and	I	will	let	you	in	.
"	去	圆形的	这	其他	边	,	"	说	弗洛拉	,	"	和	我	将要	让	你	在	.

“绕到另一边去，”弗洛拉说，“我会让你进去。”

" [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] ,

"	Towzer	wagged	his	tail	,	and	started	off	,	as	if	he	meant	to	go	round	,
"	牵引车	摇晃	他的	尾巴	,	和	开始	离开	,	作为	如果	他	意思是	到	去	圆形的	,

“托泽摇了摇尾巴，然后开始跑，好像打算绕路走。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .

but	he	was	only	making	believe	.
但	他	曾是	仅有的	制作	相信	.

但这只是他装出来的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌpi] .

He	was	back	again	in	a	moment	,	dancing	about	like	a	young	puppy	.
他	曾是	后退	再次	在	一个	片刻	,	跳舞	关于	喜欢	一个	年轻的	小狗	.

他过了一会儿又回来了，像只小狗一样蹦蹦跳跳。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əʊld] , [sɪ'deɪt] [dɒg] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

You	would	never	have	supposed	him	to	be	the	old	,	sedate	dog	that	he	was	.
你	会	绝不	有	据称	他	到	是	这	老的	,	稳重	狗	那	他	曾是	.

你绝对想不到他竟然是一条如此年老、沉稳的狗。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['frɪski] , " [ɑːskt] ['flɔːrə] .

"	What	makes	you	so	frisky	,	"	asked	Flora	.
"	什么	制作	你	所以	活泼的	,	"	问	弗洛拉	.

“是什么让你这么兴奋？”弗洛拉问道。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Bow	-	wow	,	"	said	he	.
"	弓	-	哇	,	"	说	他	.

“汪汪，”他说。

" ['kænɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][kɜː(r)][biː; bi] ['frɪski] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] ?

"	Cannot	a	poor	old	cur	be	frisky	when	he	is	happy	?
"	不能	一个	贫穷的	老的	库尔	是	活泼的	什么时候	他	是	快乐的	?

“难道一只可怜的老狗高兴的时候就不能活泼一点吗？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['səʊbə(r)] [laɪf] .

"	He	was	happy	,	because	a	stream	of	sunshine	had	struggled	into	his	sober	life	.
"	他	曾是	快乐的	,	因为	一个	溪流	的	阳光	有	挣扎	进入	他的	清醒	生活	.

“他很高兴，因为一缕阳光照进了他原本平静的生活。”

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [hɪm] [frendz] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [məʊst][ɒv; əv] [ɔːl] ,

It	promised	him	friends	and	kind	words	,	and	that	which	he	needed	most	of	all	,
它	承诺	他	朋友们	和	种类	字	,	和	那	哪个	他	需要	最多	的	全部	,

它承诺给他带来朋友和鼓励的话语，以及他最需要的东西。

— [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][fæt][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] [bəʊnz] .

—	a	streak	of	fat	to	cover	his	bare	bones	.
—	一个	条纹	的	胖的	到	覆盖	他的	裸	骨头	.

——一层薄薄的脂肪遮住了他光秃秃的骨头。

['flɔːrə] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Flora	said	they	were
弗洛拉	说	他们	是

弗洛拉说他们是

" [naɪs] , [fæt] [bəʊnz] ; " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][fæt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] ;

"	nice	,	fat	bones	;	"	she	called	them	fat	because	they	were	so	large	;
"	好的	,	胖的	骨头	;	"	她	称为	他们	胖的	因为	他们	是	所以	大的	;

“又粗又胖的骨头；”她称它们粗，因为它们很大；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sædli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] .

and	indeed	they	were	sadly	large	and	prominent	.
和	的确	他们	是	令人遗憾的是	大的	和	著名的	.

而且它们确实很大，很显眼。

['bɜ:rtiz] ['plɑ:stə(r)] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['remədi] .

Bertie's	plaster	proved	to	be	the	proper	remedy	.
伯蒂的	石膏	已证实	到	是	这	恰当的	补救	.

事实证明，伯蒂的创可贴确实有效。

['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [bəʊnz] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['flɔ:rəz]

Under	its	influence	the	bones	gradually	disappeared	,	and	,	according	to	Flora's
在下面	它是	影响	这	骨头	逐步地	消失	,	和	,	根据	到	植物群

['θɪəri] , [bɪ'keɪm] ['li:nə(r)] [ænd; ənd][smɔ:lə(r)] .

theory	,	became	leaner	and	smaller	.
理论	,	成为	更精瘦	和	较小的	.

在其影响下，骨骼逐渐消失，并且根据弗洛拉的理论，骨骼变得更瘦小。

[dʒæk] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [dɒg][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [bi:t] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)] !

Jack	declared	that	the	way	that	dog	was	a	picking	up	,	beat	all	nature	!
杰克	声明	那	这	方式	那	狗	曾是	一个	挑选	向上	,	打	全部	自然	!

杰克宣称，那只狗捡东西的方式，简直超越了自然界的一切!

['flɔ:rə]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] [su:n] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] .

Flora	never	admitted	Towzer	at	the	big	gate	,	and	he	very	soon	learned	to	go	round	.
弗洛拉	绝不	承认	牵引车	在	这	大的	门	,	和	他	非常	很快	学习	到	去	圆形的	.

弗洛拉从来不让托泽从大门进去，托泽很快就学会了绕路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['flɔ:rəz] ['trʌb(ə)lz] ,

It	was	the	big	gate	that	opened	the	way	to	Flora's	troubles	,
它	曾是	这	大的	门	那	打开	这	方式	到	植物群	麻烦	,

正是这扇大门，开启了弗洛拉的种种麻烦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	she	had	a	wholesome	fear	of	it	in	consequence	.
和	她	有	一个	健康	害怕	的	它	在	结果	.

因此，她对它产生了一种健康的恐惧。

" ['nevə(r)]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['traɪəlz] .

"	Never	open	it	again	,	"	she	said	,	when	she	had	finished	the	story	of	her	trials	.
"	绝不	打开	它	再次	,	"	她	说	,	什么时候	她	有	完成的	这	故事	的	她	试验	.

“永远不要再打开它了，”她讲完自己的遭遇后说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

And	she	never	did	,	without	permission	.
和	她	绝不	做过	,	没有	允许	.

而且她从未未经允许就这样做过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [kɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [hɔ:s] ['sʌmtaɪmz] [pɑ:st] , [ænd; ənd] ,

The	little	blue	cart	and	the	limping	horse	sometimes	passed	,	and	,
这	小的	蓝色的	大车	和	这	跛行	马	有时	通过了	,	和	,

那辆蓝色小车和那匹跛脚的马有时会经过，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [səʊp] [mæn][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,

although	the	soap	man	was	always	on	the	lookout	,
虽然	这	肥皂	男人	曾是	总是	在	这	瞭望台	,

虽然卖肥皂的人一直都在留意，

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [faʊnd] ['flɔːrə] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

he	never	again	found	Flora	waiting	to	take	a	ride	.
他	绝不	再次	成立	弗洛拉	等待	到	拿	一个	骑	.

他再也没有见过弗洛拉等着搭车。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] :

She	did	not	forget	what	mamma	told	her	:
她	做过	不是	忘记	什么	妈妈	讲述	她	:

她没有忘记妈妈告诉她的话：

" ['leɪdɪz] [duː; də] [nɒt] [raɪd] [ɪn] [kɑːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɑːsk] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð] ['strendʒər] .

"	Ladies	do	not	ride	in	carts	,	and	they	never	ask	to	ride	with	strangers	.
"	女士们	做	不是	骑	在	购物车	,	和	他们	绝不	问	到	骑	和	陌生人	.

“女士们不坐马车，也从不要求和陌生人同乘一辆车。”

['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [gʊd] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] . "

Little	girls	cannot	be	expected	to	do	right	always	;	but	good	children	always	try	to	do	right	.	"
小的	女孩们	不能	是	预期的	到	做	正确的	总是	;	但	好的	孩子们	总是	尝试	到	做	正确的	.	"

不能指望小女孩总是做正确的事；但好孩子总是努力做正确的事。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [səʊp] [mæn] , " [sed] ['eɪmi] .

"	I	am	glad	I	did	not	see	you	riding	with	the	soap	man	,	"	said	Amy	.
"	我	是	高兴的	我	做过	不是	看	你	骑术	和	这	肥皂	男人	,	"	说	艾米	.

“我很高兴没看到你和卖肥皂的一起骑车，”艾米说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] . "

"	I	should	have	felt	ashamed	of	my	little	sister	.	"
"	我	应该	有	毛毡	羞愧	的	我的	小的	姐姐	.	"

“我应该为我的妹妹感到羞耻。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [ðæt] [bɒks] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] ,

"	She	would	have	come	off	that	box	in	a	hurry	if	I	had	been	anywhere	about	,
"	她	会	有	来	离开	那	盒子	在	一个	匆忙	如果	我	有	到过	任何地方	关于	,

“如果我当时在附近，她肯定会赶紧从箱子上下来。”

" ['ædɪd] ['tʃɑːrli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [təʊn] .

"	added	Charley	,	in	a	threatening	tone	.
"	额外	查理	,	在	一个	威胁	语气	.

查理用威胁的语气补充道。

[ðæt] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ðiː] ['beɪbi] ['pɪtʃə(r)] .

That	stirred	up	the	Baby	Pitcher	.
那	搅拌	向上	这	婴儿	投手	.

这搅动了小水壶。

" [ˌwʊdnt] ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɑːtli] .

"	Wouldn't	either	,	"	she	answered	,	tartly	.
"	不会	任何一个	,	"	她	回答	,	酸涩的	.

“我也不会，”她尖刻地回答道。

['tʃɑːrli] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [weɪ] , [ðæt] [meɪd] ['bɜːrti] [seɪ] " [doʊnt] ! "

Charley	tossed	his	head	in	a	provoking	way	,	that	made	Bertie	say	"	Don't	!	"
查理	抛掷	他的	头	在	一个	挑衅	方式	,	那	制成	伯蒂	说	"	不	!	"

查理挑衅地甩了甩头，伯蒂见状大喊：“别这样！”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] [ə'gen] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	I	shall	do	so	again	,	"	said	Flora	.
"	我	将	做	所以	再次	,	"	说	弗洛拉	.

“我还会再做一次，”弗洛拉说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['bɜːrti] .
" I wouldn't , " said Bertie .
" 我 不会 , " 说 伯蒂 .

“我不会，”伯蒂说。

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['truːli] ? "
" Wouldn't you , truly ? "
" 不会 你 , 真的 ? "

“难道你不想吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɜːrti] , ['sɪəriəsli] , " [nɒt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "
" No , " answered Bertie , seriously , " not if I were a little girl . "
" 不 , " 回答 伯蒂 , 严重地 , " 不是 如果 我 是 一个 小的 女孩 . "

“不，”伯蒂认真地回答说，“如果我是个小女孩的话，就不会这样了。”

" [ðen] [aɪ][woʊnt] , [ænd; ənd] ['daɪnə] [woʊnt] .
" Then I won't , and Dinah won't .
" 然后 我 惯于 , 和 迪娜 惯于 .

“那我就不去了，黛娜也不去了。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blækbɜːd] — [aɪ] [fə'gɒt] .
She has gone to be a blackbird — I forgot .
她 有 已消失 到 是 一个 黑鸟 — 我 忘了 .

她已经变成了一只乌鸫——我忘了。

" ['eɪmi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['suːðɪŋ]
" Amy kissed her little sister and talked to her in a gentle , soothing
" 艾米 亲吻 她 小的 姐姐 和 谈话 到 她 在 一个 温和的 , 舒缓
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

艾米亲吻了她的小妹妹，并用温柔、舒缓的语气和她说话。

[ðæt] [smuːðd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] .
that smoothed out all the wrinkles .
那 平滑 出去 全部 这 皱纹 .

那一下抚平了所有的皱纹。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [felt] ['spri] [hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] " ['liːəʊ] [spʌŋk] ,
And then Charley felt sorry he had roused the " Leo spunk ,
和 然后 查理 毛毡 对不起 他 有 唤醒 这 " 狮子座 胆量 ,

然后查理后悔自己激起了“狮子座的活力”，

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [sʌtʃ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ðæt] ['flɔːrə] [felt] ['veri] ['plæsɪd][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" and he told such funny stories that Flora felt very placid and comfortable ,
" 和 他 讲述 这样的 有趣的 故事 那 弗洛拉 毛毡 非常 平静 和 舒服的 ,

他讲的故事非常有趣，让弗洛拉感到非常平静和舒适。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət] [piːs] [wɪð] ['evribɒdi] .
and quite at peace with everybody .
和 相当 在 和平 和 大家 .

与所有人相处融洽。

[ɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [pə'fjuːməri] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] ;
In losing the perfumery she lost a treasure , and for that she was sorry ;
在 输 这 香水 她 丢失的 一个 宝藏 , 和 为了 那 她 曾是 对不起 ;

失去香水店让她失去了一件珍宝，为此她感到遗憾；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]

but	she	was	glad	to	be	restored	to	all	her	social	rights	and
但	她	曾是	高兴的	到	是	恢复	到	全部	她	社会的	权利	和

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

但她很高兴能够恢复所有社会权利和特权。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [stəʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə]

She	was	no	longer	obliged	to	stand	out	on	the	door	-	stone	when	she	talked	to
她	曾是	不	更长	有义务	到	站立	出去	在	这	门	-	石头	什么时候	她	谈话	到

['grænmɑ:] ,

Grandma	,
奶奶	,

她和奶奶说话时，不再需要站在门槛石上了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [mʌsk] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

for	the	odor	of	musk	was	dying	out	.
为了	这	气味	的	麝香	曾是	垂死	出去	.

因为麝香味正在消散。

['græn,mɑ:z] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd]['əʊpən] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['welkəm]

Grandma's	doors	were	thrown	wide	open	,	and	no	one	was	more	welcome
奶奶的	门	是	抛掷	宽的	打开	,	和	不	一	曾是	更多的	欢迎

[ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbi] ['pɪtʃə(r)] .

than	the	Baby	Pitcher	.
比	这	婴儿	投手	.

奶奶家的大门敞开着，最受欢迎的莫过于小水壶了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神